



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

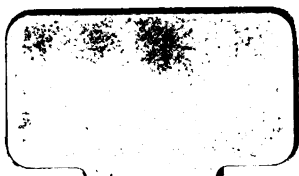
MURCEAUD'S
NEW
FRENCH METHOD



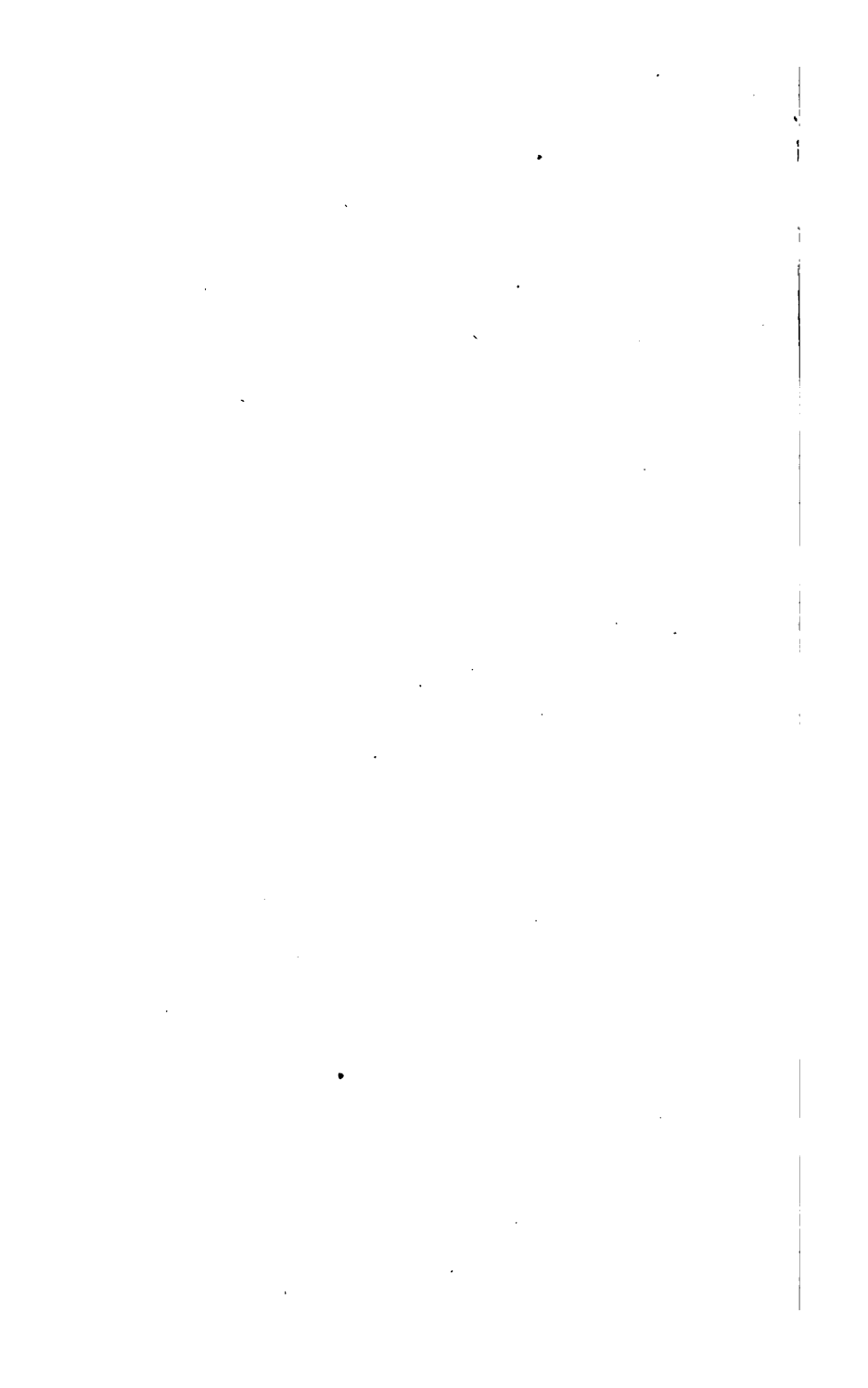
600031406K

42.

588.







A
SHORT AND EASY ACCESS
TO
FRENCH GRAMMAR & CONVERSATION,

ON A NEW AND METHODICAL PLAN,
WHEREBY A GREAT SAVING OF TIME IS OBTAINED;

PRECEDED BY
A PRACTICAL TREATISE
ON THE FRENCH PRONUNCIATION,
UPON A MOST EASY AND INFALLIBLE SYSTEM;

For the use of Schools,
CHIEFLY THOSE WHERE HAMEL'S OR LEVIZAC'S EXERCISES ARE USED.

~~~~~  
Longum iter per præcepta, breve et efficax per exempla.—SENECA.  
~~~~~

BY F. L. MURGEAUD,
PROFESSOR OF LANGUAGES, AND FRENCH MASTER TO THE
STEPNEY GRAMMAR SCHOOL, IN UNION WITH KING'S COLLEGE, LONDON.



LONDON:
WILLIAM EDWARDS, 12, AVE MARIA LANE,
(LATE SCATCHERD AND LETTERMAN.)

1842.

585.

LONDON :
A. ECCLES, PRINTER, 101, FENCHURCH STREET.

PREFACE.

THE great number of French Grammars already in existence, seems to render quite unnecessary the publication of a new one: every thing, indeed, of what is difficult has been explained in them; rules, observations, and examples, have been profusely given: but, on this very account, how much superfluous matter is incessantly met with, even in those reputed the best, interrupting the course of a lesson, or puzzling the young student in the choice of what he is to learn, or what to leave out; for certain it is that something must be omitted, as the time usually allowed in schools for studying French, will not permit him to commit the whole to memory. It is in the hope of obviating this inconvenience, long felt whilst teaching his native language, that the Author of the present work has drawn up a new plan of instruction for the most rapid way of improvement that he could devise; always endeavouring to fix the attention of students, and exercise their judgment, by speaking both to their eyes and mind, in the tabular view of his rules and examples; to afford a constant opportunity to the learner for remarks, and to the instructor for explanations, by forcing a continual comparison between the two languages; and to impress with more effect on the memory the rules of grammar, by reducing them to practice, in a copious selection of illustrative examples; while, at the same time, the power of conversing is progressively acquired; an object which, as experience shows, has never yet been attained through the mute and almost mechanical labour of writing exercises: however, the present work is not intended to suppress them entirely, but rather to accompany the learners, as a powerful auxiliary, in their progress through their

exercise-book, and it may be put into their hands instead of a common dialogue-book, or others of the same kind which are of no assistance in grounding the pupil in the important rules of grammar.

As to the pronunciation of the French language, the principal difficulty arises from the words being sometimes written differently to what they are uttered; otherwise there are but two or three articulations in French which do not exist in English. Now, to remove those difficulties, the different sounds of the vowels and of the consonants have been methodically arranged, and a few general rules, and explanatory observations, given in a short and comprehensive treatise at the head of this grammar: and the Author is fully convinced that any pupil will acquire a correct French accent with much more facility and speed by repeating carefully, after a good instructor, those numerous practical exercises he has introduced, than by the help of all the tedious, perplexing, and insufficient rules of pronunciation. How far he may be considered as having accomplished the improvement he contemplated, the Author does not presume to say, but leaves to others to judge; satisfied, however, that, in performing his task, he has spared no trouble to render it worthy the notice and approval of a discriminating public.

F. L. M.

STEPNEY GRAMMAR SCHOOL,
February, 1842.

TABLE OF CONTENTS.

PRONUNCIATION.		Page.
Alphabet		1
Orthographical Signs		2
Marks of Punctuation		<i>ib.</i>
Simple Vowels		3
Compound Vowels		5
Nasal Vowels		6
Diphthongs		7
Irregular Consonants		9
Remarks on some Consonants		12
Union of Words		13
Mute, and Guttural <i>E</i>		14

VOCABULARY.

WORDS THAT MOSTLY OCCUR IN CONVERSATION	15
---	----

1. The Universe	16. Dressing.
2. Elements.	17. The Town.
3. Cardinal Points.	18. The House.
4. Division of the Earth.	19. Professions.
5. Days.	20. Animals.
6. Months.	21. Trees and Plants.
7. Seasons.	22. Flowers and Colours.
8. Principal Festivals.	23. Metals and Minerals
9. Time.	24. Geography.
10. Mankind.	25. Countries.
11. Relations.	26. Names of Towns.
12. The Body.	27. Names of Nations.
13. The Mind.	28. Names of Men.
14. Eating.	29. Names of Women.
15. Drinking.	30. Sounds of Animals.

FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION.

PARTS OF SPEECH	27
-----------------------	----

CHAPTER I.

OF ARTICLES	<i>ib.</i>
-------------------	------------

CHAPTER II.

OF NOUNS, OR SUBSTANTIVES	29
Gender of Nouns	30
Table of Genders	<i>ib.</i>
Substantives of both Genders	32
Number of Nouns	33
Plural of Compound Nouns	36
Compound Words most in use	37
Proper Nouns	} 38
Nouns collective partitive	
Nouns collective general	

CHAPTER III.

OF ADJECTIVES	38
Formation of the Feminine of Adjectives	<i>ib.</i>
Adjectives of different significations	42
Degrees of comparison	43
Numeral Adjectives.....	45
Table de Multiplication	47
Examples of Dates	48
Names of Sovereigns, &c.	<i>ib.</i>

CHAPTER IV.

OF PRONOUNS.....	50
Personal Pronouns	<i>ib.</i>
Possessive Pronouns	55
Demonstrative Pronouns	58
Relative Pronouns	61
Interrogative Pronouns	63
Indeterminate Pronouns	66

CHAPTER V.

OF VERBS	74
The Auxiliary Verbs <i>Avoir</i> and <i>Etre</i>	<i>ib.</i>
Observations on these Verbs	76
Regular Verbs in <i>Er</i>	77
Orthographical remarks on these Verbs	78
Regular Verbs in <i>Ir</i>	<i>ib.</i>
Observations on these Verbs	79
Regular Verbs in <i>Oir</i>	80
Observations on these Verbs	81
Regular Verbs in <i>Re</i>	<i>ib.</i>
Observations on these Verbs	82
Formation of Tenses	83
Formation of Persons.....	84
Table of the primitive tenses	85
Several modes of conjugating Verbs	<i>ib.</i>
Irregular Verbs in alphabetical order	87
Defective Verbs	100
Impersonal Verbs	101
Reflective Verbs	<i>ib.</i>
PRACTICAL ILLUSTRATION of the Verb <i>Avoir</i>	106
— of the compound tenses of <i>Avoir</i>	110
— of the Verb <i>Etre</i>	111
— of the compound tenses of <i>Etre</i>	115
— of Regular Verbs in <i>Er</i>	117
— of Regular Verbs in <i>Ir</i>	121
— of Regular Verbs in <i>Oir</i>	124
— of Regular Verbs in <i>Re</i>	127
— of Irregular Verbs in <i>er</i>	130
— of Irregular Verbs in <i>ir</i>	132
— of Irregular Verbs in <i>mir, tir, vir</i>	134
— of Irregular Verbs in <i>frir, vrir</i>	136
— of Irregular Verbs in <i>enir</i>	138
— of Irregular Verbs in <i>oir</i>	140

— of Irregular Verbs in <i>avoir</i>	142
— of Irregular Verbs in <i>être, être</i>	144
— of Irregular Verbs in <i>avoir, être, être</i>	147
— of Irregular Verbs in <i>avoir</i>	149
— of Irregular Verbs in <i>être</i>	151
— of Irregular Verbs in <i>avoir</i>	153
— of Irregular Verbs in <i>être, être, être, être, être</i>	155
— of the compound tenses formed with <i>Avoir</i>	158
— of the compound tenses formed with <i>Être</i>	159
— of Defective Verbs	161
— of Impersonal Verbs	163
— of Verbs frequently used Impersonally	166
— of Reflective Verbs	168
— of the compound tenses of Reflective Verbs	171
CHAPTER VI.	
OF ADVERBS	173
Formation of most Adverbs	<i>ib.</i>
Chief Adverbs	174
Adverbial expressions	175
Practical Illustration of simple Adverbs	177
— of compound Adverbs	179
CHAPTER VII.	
OF PREPOSITIONS	185
Chief Prepositions	<i>ib.</i>
Compound Prepositions	186
Practical Illustration of simple Prepositions	187
— of compound Prepositions	192
CHAPTER VIII.	
OF CONJUNCTIONS	196
Chief Conjunctions governing the Indicative	<i>ib.</i>
Conjunctive expressions governing the Subjunctive	197
Practical Illustration of conjunctions governing the indicative	<i>ib.</i>
— of Conjunctions governing the subjunctive	201
— of the Conjunction— <i>Que</i>	203
CHAPTER IX.	
OF INTERJECTIONS	206
Practical Illustration of Interjections	207
CHAPTER X.	
OF IDIOMS	209
Practical Illustration of Idioms	<i>ib.</i>
CHAPTER XI.	
OF PROVERBS	212
A Series of Proverbs most in use	<i>ib.</i>
CHAPTER XII.	
FREE EXERCISES	216
On the French Language.—Biographical Notices—Corneille, Crébillon, Despréaux, Madame Deshoullières, Destouches, La Fontaine, Molière, Racine, J. B. Rousseau, Voltaire, Buffon, Fénelon, Massillon, Madame de Sévigné.	

SHORT VIEW

OF

FRENCH PRONUNCIATION,

ACCORDING TO THE

FRENCH ACADEMY, AND OTHER GOOD AUTHORITIES.

ARTICLE I.

THE FRENCH ALPHABET.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M,
ah, bay, say, day, ay, eff, jay, ahsh, ee, jee, kah, el, emm,

N, O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.*
enn, o, pay, ku, air, ess, tay, u, vay, icks, eegrec, zed.

THE VOWELS ARE

a, e, i, o, u, y.

THE CONSONANTS AND VOWELS

Can be joined as follows :

ba, be, bi, bo, bu,	ma, me, mi, mo, mu,
ca, ce, ci, co, cu,	na, né, ni, no, nu,
ça, ce, ci, co, cu,	pa, pe, pi, po, pu,
da, de, di, do, du,	qua, que, qui, quo, qu,
fa, fe, fi, fo, fu,	ra, re, ri, ro, ru,
ga, ge, gi, go, gu,	sa, se, si, so, su,
ha, he, hi, ho, hu,	ta, te, ti, to, tu,
ja, je, ji, jo, ju,	va, ve, vi, vo, vu,
ka, ke, ki, ko, ku,	xa, xe, xi, xo, xu,
la, le, li, lo, lu,	za, ze, zi, zo, zu.

* The French have no *z*; this letter, as well as *k*, is found only in words or derived from foreign languages.

ORTHOGRAPHICAL SIGNS.

There are three accents in the French language.

L'accent aigu . . . (') the acute, as in *bonté, café, vérité*.

L'accent grave . . . (') the grave, as in *accès, progrès, succès*.

L'accent circonflexe (ˆ) the circumflex, as in *pâte, tête, gîte, hôte, fête*.

Le tréma (¨) the diæresis, is placed over *e, i, u*, when these letters are to be pronounced separately from the adjoining vowel: as in *Nœl, païen, Saül*.

La cédille (¸) or little comma, is placed under the letter *c*, when it is to be sounded like *ss*, before *a, o, u*; as *façade, leçon, reçu*.

Le trait d'union (-), the hyphen, connects compound words; as *arc-en-ciel, long-temps, vis-à-vis*; and is also used after a verb followed by a pronoun; as *irai-je? taisez-vous, donnez-le-moi, &c.*

L'apostrophe (') the apostrophe, indicates the omission of a vowel, before another vowel, or an *h* mute; as *Pami, Pâme, Phomme*, for *le ami, la âme, le homme*.*

MARKS OF PUNCTUATION.

- (,) *la virgule* the comma.
- (;) *le point et virgule* the semicolon.
- (:) *le deux points* the colon.
- (.) *le point* the full stop.
- (?) *le point d'interrogation* . . the note of Interrogation.
- (!) *le point d'admiration* . . . the note of admiration.
- () *la parenthèse* the parenthesis

ARTICLE II.

OF VOWELS.

The right and exact pronunciation of the French, as of other living languages, can perfectly be obtained *only* by hearing the words uttered by a native; yet the rules and similar sounds in French and English, as given here, with *the practical reading aloud* of the following selected words, will be found, it is hoped, of very great service.

* This suppression, called *elision*, takes place with the monosyllables *le, la, je, me, te, se, de, ce, ne*, and *que*, with its compounds *déque, jusque, quelque*, etc. also with *si* before *il* or *ils*. However there is no suppression of vowel before the words *oui, huit, une*, nor in *ce, je, le, la*, going after a verb, as *Est-ce aujourd'hui le huit? menez-à l'école*.

SECTION I.

OF SIMPLE VOWELS.

Names.	French Sounds.	English Sounds.
1. <i>a short</i>	<i>matin, morning</i>	a—in mat
2. <i>é</i>	<i>cité, city</i>	a—in mate
3. <i>i</i>	<i>ici, here</i>	i—in pin
4. <i>o</i>	<i>botte, boot</i>	o—in hot
5. <i>u</i>	<i>lutte, struggle</i>	no similar sound.
6. <i>â long</i>	<i>matin, mastiff</i>	a—in ah!
7. <i>ê</i>	<i>tête, head</i>	e—in there
8. <i>î</i>	<i>gîte, hare's form</i>	e—in bee
9. <i>ô</i>	<i>côte, coast</i>	o—in hope
10. <i>û</i>	<i>flûte, flute</i>	no similar sound
11. <i>è open</i>	<i>accès, access</i>	a—in may
12. <i>y after a consonant</i>	<i>style, style</i>	y—in system

ILLUSTRATION.

1.—*A short.*

Agg, Canada, Gaza, Java, Malaga, Panama, Zava, ana, errata, falbala, panorama, papa, la, ma, ta, sa, ami, amateur, fatal, lateral, matinal, patte, patta.

2.—*É short.*

Abbe, bonté, café, célérité, dè, dégénéré, dureté, été, félicité, générosité, hérédité, illégitimité, jubilé, libéralité, médiocrité, nè, nécessité, obscurité, partagé, piété, pré, qualité, réalité, répété, révére, sévérité, taxé, témérité, utilité, vélocité, zélé.

3.—*I short.*

Civilité, criminel, divisibilité, difficile, estime, fertilité, fibre, idiome, illimité, inimité, inimitable, inimitié, iniquité, limite, mérite, minime, Mississippi, mobilité pipe, primitive, régime, tigre, titre, timidité, risibilité, victime, visite.

4.—*O short.*

Arcole, auréole, bigote, bonne, botte, boussole, cabriolet, capitole, cote, dévôte, dot, école, folle, homme, hotte, idole, microscope, mode, môle, monopole, notre, parole, poche, pomme, rigole, sotte, votre.

5.—*U short.*

Abusif, battu, but-à-but, buvette, brunette, braté, brutalité, curule, cuticule, cuvette, futur, futilité, guttural, hutte, hure, hûtubreta, lune,

* E with an acute accent, is to be pronounced in a clear and rather sharp manner.

† U must be pronounced with the lips nearly closed, (as when blowing a flute.)

‡ E not accented is mute, or at least but faintly heard, when pronounced, (as e in likely.)

§ F by itself, and at the beginning or at the end of words, sounds simply like a French f; as y, yacht, yeux, bey, dey. F, in the middle of a word, after a vowel, sounds like two French f's; as pays, moyen, joyeux. See Observations on the Diphthongs, page 7, Sect. iv.

¶ All letters printed in *italic* throughout this Treatise are not to be pronounced.

¶ E unaccented has the sound of e in clef, pied; also before r and t, as in danger, vener: it has an open slender sound every where where it is sounded; as bec, sei, mer.

trou, verrou, double, trouble, boup, bûche, cartouche, douche, farouche, mouche, souche, boucle, goude, foudre, poudre, avouer, clouer, dénouer, jouer, louer, trouer.

3.—*OUÉ* long.

* Boue, Capoue, joue, Mantoue, moue, prone, roue, je joue, je loue, ils jouent, ils louent, j'étouffe, souffie, pantoufle, gouffre, souffre, rouge, foughe, boule, feule, peule, meule, coupe, croupe, groupe, soupe, troupe, absous, dour, épour, jalour, hibour, pouls, pour, rous, sous, saout, aout, tous, tour, coupe, loupe, goût, ragoût, croûte, goûte, vôte, outre, poutte.

SECTION III.

OF NASAL VOWELS.

Nasal Vowels.	French Sounds.	English Sounds.
1. am, an, ant, } em, en, ent, }	enfant, child	e in encore
2. aim, ain, ein, } im, in, en, }	marin, seaman	i in pint
3. ien,	bien, well	ie in alien
4. om, on, con,	paron, baron	o in long
5. um, un, eun, unt,	chacun, each	u in lunge

ILLUSTRATION.

1.—AM, AN, ANT, EM, EN, ENT.

Ambre, ambulant, ample, ampuille, ancre, ange, annuel, antécédant, antre, emblème, empire, emportement, égeance, enjambement, enjouement, ennui, enrouement, entonnement, enfant, camp, champ, Fécamp, Caen, an, cancan, Ceylan, chambellan, charlatan, écran, écan, Jean, faon, paon, Pan, Laon, maman, Rouen, tympan, volcan, cependant, prétendant, banc, blanc, flanc, franc, hareng, Ourang-outang, rang, aisance, balance, créance, enfance, faience, licence, négligence, prudence, silence, en arrangeant, en allongeant, en changeant, en engageant, en jugeant, en mangeant, en rangeant, en vendangeant.

2.—AIM, AIN, EIN, IM, IN, EN.

Daim, faim, essaim, airain, bain, châtain, dédain, dessein, dessin, dizain, lointain, main, maint, mondain, pain, peint, plein, rein, sein, saint, sein, seing, tain, teint, il tina, vain, vin, vingt, il vainc, il vint, humain, mondain, reing, Rheims, la Toussaints, atteinte, crainte, empreinte, enceinte, feinte, plainte, guide, Olympe, nymphe, simple, bambin, bérin, blondin, boullagrîn, brigandin, bûzin, Cavin, chemin, clandestin, confins, Constantin, crin, Dandin, enclin, fantassin, flandrin, galopin, jambin, lin, Mandarin, Nankin, pantin, Rhin, sanguin, sterling, tambourin, vein, venin, eing, zinc, distinct, instruct, succinct, thym, guinde,

* ou is long every where before e, s, or x, mate.

† am, em, um, eun, unt, have no exact equivalent sound in English.

‡ Rheims has the final s pronounced.

guinguette, Inde, Pînde, quinze, quinquains, linge, singe, épingle, tringle, *impair, impatient, impertinent, important, imprudent, incident, inconstant, intendant, abdomen, Agen, agenda, amen, appendix, Bengale, Benjamin, ~~enlisen~~, Edén, Elysée, Mentor, péseum.

3.—*IE*N.

Adrien, série, Algérien, ancier, bien, Bohémien, chien, combien, entrien, Indien, Italien, Ionien, Julien, Lucien, maintien, lien, rien, souden, Païen, Stoïcien, mien, tien, sien, je tiens, je viens.

4.—*OM, ON, EQN.*

Ombre, ombrelle, on, once, oncle, onde, ondoyant, ongle, onguent, onze, Colomb, nom, plomb, pronom, renom, surnom, bombe, colombe, comble, concombre, hombrey, ~~omphre~~, sombre, pompe, trompe, triomphe, rompre, Laocoon, Lycaon, Machaon, Phao, Pharaon, bonbon, Bourbon, charbon, jambon, abandon, brandon, dindon, tendon, don, donc, taon, annonce, quince, ronce, semonce, punch, Dunkerque, rumb, factotum, blond, gond, plafond, second, fronde, monde, conque, quiconque, fonte, reculons, tâtons, compte, comte, conte, pont, prompt, rodomon, badigeon, bourgeois, donjon, esturgeon, goujon, pigeon, plongeon, sauvageon.

5.—*UM, UN, EUN, UNT.*

Alum, aucun, brun, chacun, commun, à jeun, importun, parfum, quelqu'un, tribun, un, Autun, Mèlan, Loudun, Verdun, Huns, défunt, emprunt.

SECTION IV.

OF DIPTHONGS.

Or coalition of two sounds in the same syllable.

Diphthongs.	Formed from the Vowels.	French Sounds.
1. ia, lè, lè, lam	<i>short</i> i, and a <i>short</i> " i " i " i " i	diacre, deacon amitié, friendship barrière, barrier saïon, firearm
2. io, ion,	" i " i	biographe, biographer action, action
3. oi, oui, ouai, oin,	" o comp. ou " ou " ou	boisson, drink inouï, unheard of ouais! look-a-day coin, corner
4. ouin, ouan, uk,	comp. ou " ou " ou	babouin, baboon louange, praise inuable, mutable
5. ui, uai,	<i>short</i> u " u " u	appui, support sanctuaire, sanctuary

* m, and n, followed by any consonant, except another m or n, have invariably a nasal sound; but when followed by a vowel this nasal sound ceases, as *amour, énigme, ennemi, inutile, onéreux, univers, chacune, médecine, friponne, bonne baronne, mienne, sienne*, (however, n is nasal in *ennui, ennoblir*.)

† u, in *mon, ton, son, bon, bien, en, on, un*, has its nasal sound suppressed when the next word begins with a vowel, or an h mute, as, *mon orange, bon écolier, bien utile, en ami, on est, un homme*, &c. *Monsieur, Sir*, is pronounced *Mo-cieu*.

ILLUSTRATION.

1.—IA, IÊ, IE.

Diaque, diadème, diamant, diamètre, *fiacre*, piano, *essuyable*, *effroyable*, payable, pitoyable, reniable, coriace, Hesse, cordial, diagonal, équinoxial, filal, glacial, royal, amitié, moitié, pitié, piété, piéton, pied, *baïlé*, égayé, essayé, payé, envoyé, foudroyé, *noyé*, *ployé*, appuyé, *ennuyé*, essuyé, acier, banquier, cahier, collier, dernier, écobler, écuier, foyer, loyer, métayer, noyer, figuier, geolier, perruquier, volontiers, arrière, barrière, bière, bruyère, crinière, Gruyère, gouttière, paupière, *théière*.

2.—FEU, IO, ION.

Adieu, camaïeu, Chanliu, Dieu, essieu, lieu, milieu, pieu, sieux, bisaïeux, cieux, dieux, ennuyeux mieux, pieux, vieux, yeux, banlieue, lieue, Antioche, brioche, pioche, étiole, fiole, gloriole, biographe, chariot, idiot, médecin, patriote, violon, miauler, action, caution, crayon, déviation, énonciation, filiation, humiliation, initiation, Hon, négociation, prononciation, résiliation, variation, nous avions, nous étions, nous rions, nous oublions.

3.—OI, OUI, OUAL.

Boisson, cloison, poisson, moisir, noircir, boisseau, oiseau, étoile, voile, boîte, cloître, coiffe, gloire, poire, arloise, siamoise, turquoise, moi, toi, soi, foi, loi, roi, quoi, poil, soif, choix, croix, *Folz*, noir, voir, doigt, droit, toit, froid, fois, mois poids, trois, courtois, fois, joie, ois, proie, sois, Troye, voie, bourgeois, grégeois, villageois, ébloui, enfoui, épanoui, évanoui, inoui, oui, *oui*, réjoui, *ouais*! *jouais*, *fouais*, *souais*, *flouais*, *je clouais*, tu louais, il *noûais*, ils *trouaient*.

4.—OIN, OUIN, OUAN.

Appoint, besoin, coïn, foïn, loïn, poing, point, soïn, témoin, habouin, baragouin, chafouin, marsouin, saïnfouin, tintouin, louange, Rouen, avouant, dévoutant, jouant, nouant, secoutant.

5.—UA, UI, UAI.

Muable, restituable, ruade, saluade, nuage, remuage, suavité, sensualité, il continua, il *salua*, il *tua*; appui, aujourd'hui, autrui, celui, ennui, *éui*, lui, pluie, suite, truie, huitre, truïte, druides, fluide, huile, tuille, *buis*, depuis, puis, je suis, je puis, je poursuis, biscuit, conduit, déduit, *minuit*, *muid*, nuit, réduit, sanctuaire, statuaire, suaire, textuaire.

* See observations on the letter y after a vowel, page 3.

ARTICLE III.

OF CONSONANTS.

Consonants are sounded in French as in English, in the cases not mentioned by the following general rules.

SECTION I.

OF IRREGULAR CONSONANTS.

Irregular Consonants.	Sounding.	French Examples.
*1. <i>C</i> marked with a cedilla (<i>ç</i>) sounds like <i>S</i>	like <i>S</i>	facade, deçà, reçu
2. <i>Ch</i> , most generally	like <i>Sh</i>	cherchant, chaque, chose
3. — in many Greek or Hebrew words	like <i>K</i>	chaos, chœur, chrétien
<i>D</i> final before a vowel or <i>h</i> mute	like <i>T</i>	grand homme, vend-on
<i>D</i> final, ditto ditto	like <i>F</i>	neuf ans, neuf hommes
+4. <i>G</i> before <i>e</i> , <i>i</i> , <i>y</i> ,	like <i>J</i>	général, giraffe, gymnase
+5. <i>Gn</i> nearly like the last syllable of	onion	Compagnon Bourgogne
6. <i>J</i> is always soft like <i>S</i>	in	jeunesse, jujube
7. <i>L</i> , final preceded by <i>i</i>	as in	brillant
8. <i>EE</i> , medial, ditto, ditto	as in	avril, brillant, soleil
+9. <i>Qu</i> , most commonly	like <i>K</i>	quelque, qualité
+10. <i>S</i> , between two vowels	like <i>Z</i>	raison, transiger
11. <i>Ti</i> not preceded by <i>s</i> or <i>x</i> , and	like <i>Ci</i>	partial, patience, portion
12. <i>Th</i> has always the sound of a	simple <i>T</i>	thé, théâtre, théâtre
+12. — N. B. Consonants are almost always silent at the end of common words, except <i>C</i> , <i>F</i> , <i>L</i> , <i>R</i> , which are usually sounded.		

OBSERVATIONS.

* *C* sounds like *G* in second and derivatives, *Csar*, *ryne*, *clauds*, *drachme*.

+ *G* final, sounds like *K* in *bourg*; and also before a vowel or *h* mute, as in *long-entrelach*, *sang-té-son*, *rang-honorable*; it is mute in *étang*, *legs*, *poing*, *vingt*, *harcis*, *long*, *rang*, *sang*, *sanguine*, *seign*, *Edinbourg*, *Hambourg*, *Laubourg*.

+ *Gn* are not liquid, but are both sounded in the beginning of words, as *gnome*, and also in *ignition*, *imprégnation*, *incapable*, *stagnation*; *G* is mute in *siget*.

+ *L* is not liquid in *vell*, *suttil*, *illegel*, *illastre*, *distiller*, *voiller*, *indécille*, *ville*, *pupille*, *tranquille*, *ville*.

+ *Qu* is pronounced *cu* in *équestre*, *équilateral*, *équitation*, *questeur*, *quintuple*, and *cow* in *équitation*, *équateur*, *équation*, *quadrature*, *quadrangulaire*, *quadruple*, *quadruple*.

+ *S* final is mute in the singular and plural of nouns; also in Christian names, as *Jésus Christ*, *Thomas*, *Nicholas*, &c. *Paris*, {city}; it is sounded in all other proper names, and Latin words: it has the sound of double *ss* in some compound words, as *monosyllabic*, *parascot*, *voisemblable*.

+ *Ti* sounds hard in *tié*, and *tier*; as, *amitié*, *piété*, *entier*, *châtier*, &c. except in *bulbustier*, and *imbiér*.

+ *R* final is mute, at the end of verbs in *er*, and of words in *ter* not monosyllables.

SECTION II.

REMARKS ON SOME CONSONANTS.

No sure rules can be laid down to distinguish the words wherein *h* is aspirate or mute; and the French themselves are often at a loss in this respect. The following words, with *h* aspirate, are the most in use:—

H aspirated.

* Hableur, hache, hagard, hale, hâillen, haine, hair, hâle, haletant, halle, halberde, halte, hâmer, hameau, hâche, hanger, hanneton, hanter, happer, harangue, harasser, hâtelier, hâtes, hâdicesse, hareng, hargneur, haricot, haridelle, harnacher, harnois, harpe, harpie, harpon, harponner, harf, hasard, hâte, hausser, hantain, haut, havre, havresac, hennir, héraut, hérissier, hérisson, hernie, héron, héros,† hêtre, heurter, hibou, hideux, hier, hisser, Hollande, homard, Hongrie, honte, hoquet, horde, hors-d'œuvre, hotte, houblon, houille, houlette, housse, housaine, hour, hucher, huées, huit, huppe, hure, hurlément, hurler, hutte.

R middle, and final.

R is sounded much stronger in French than in English, particularly in the middle of words, and at the end after *a, i, o, u, —er* final is pronounced like *air*.—(See note on the letter *R*, p. 9.)

Arbre, abrisseau, arc-en-ciel, arcade, armé, armoire, armurier, artère, errant, errata, escorté, endormir, horreur, horrible, horloge, horloger, hormis, hors-d'œuvre, irrégulier, irréligieux, irréparable, irrésistible, irrité, irruption, ordre, orfèvre, orge, orgueil, ormeau, ornière, ortie, ortolan, urgence, urgent, urne, —amer, belvédère, cancer, cher, enfer, fer, hier, hiver, mer, ver, ardeur, armateur, brasseur, cardier, dormeur, erreur, farceur, ferveur, forgeur, lagueur, marcheur, narrateur, orateur, parleur, peur, porteur, ronfleur, rougeur, terreur, tourneur, vendeur, avoir, bonsoir, devoir, dortoir, espoir, fermoir, miroir, noir, parler, soir, tiroir, trottoir, armoire, boire, croire, écrire, foire, gloire, histoire, poire, territoire, victoire, azur, dur, futur, impar, mur, pur, sur, amour, atour, contour, détour, four, jour, pour, tour.

“ Quand un cordier cordant veut accorder sa corde,
De sa corde à corder trois cordons il accorde;
Mais, si l'un des cordons de la corde décode,
Le cordon décodant fait décoder la corde.”

* The aspiration in the utterance of the French *h*, called *aspiré*, is but very slight indeed; this letter merely prevents the elision or union of the preceding word, which must be pronounced separately, as *le héros*, *les héros*, *la honte*, *bien hardi*, &c.

† There is no aspiration in the derivatives of *héros*.

ARTICLE IV.

OF THE UNION OF WORDS.

The final consonant of a word is slightly sounded on the initial vowel of the next, when these two words must necessarily follow each other to complete a sense, which happens :—

- 1° with articles and substantives or adjectives ;
- 2° with adjectives before their substantives ;
- 3° with numeral adjectives ; "
- 4° with pronouns before nouns, and before or after verbs ;
- 5° with auxiliary verbs } before participles or adjectives ;
- 6° with adverbs, }
- 7° with prepositions, conjunctions, and monosyllables ;*

ILLUSTRATION.

The small curves point out the junction of letters.

1. Les amis	Nos ancêtres	5. Il est instruit
Des enfants	Vos aïeux	Nous avons admiré
Aux oiseaux	Leurs enfants	Vous étiez étonné
Un homme	Cet honneur	Elles étaient arrivées
Un aimable garçon	Ces histoires	Ces enfants sont aimables
2. Grand arbre	On a	6. Bien aimé
Important avis	On est	Très utile
Bon écolier	Il aime	Fort agréable
Vieil ami	Nous en avons	Beaucoup applaudi
Charmant ouvrage	Vous en aurez	Extrêmement amusé
3. Deux heures	Elles en ont	7. En ami
Trois ans	Est-on	Sans espoir
Cinq ou six aunes	Était-il	Avec eux
Vingt arpents	Ce sont eux	Chez elles
Cent écus	C'étaient elles	Après un an
4. Mon âme	M'attend-on	Mais aussi
Ton argent	Donnez-en	Puis il entra
Son oncle	Pensez-y	Quand on y pense

* *This union of words* does not take place,

1° with the conjunction *et*, the letter *t* of which is always silent.

2° nor with *es* as plural of nouns, nor *ent* plural of verbs.

3° nor with *nasal sounds* (monosyllables excepted.)

4° not with *verbs* and the word which follows them, except in the cases mentioned in the *general rules* above.

OBSERVATIONS.—In poetry and public speeches the junction of words is much more frequent than in conversation and familiar reading, where it is rather avoided than otherwise, by all unaffected people.

ARTICLE V.

OF THE MUTE AND THE GUTTURAL E.

In conversation and familiar reading the unaccented *e* is invariably mute, or faintly uttered, except in the monosyllables *je, me, te se, le, ne, que, ce, de*, where its pronunciation varies according to the position of these words; as when two successive *e*'s unaccented are found, the *first* must be pronounced with the *guttural* sound, and the *second* is *mute*; if a *third* immediately follows, it is *guttural*, and a *fourth* is *mute*; and so on.

ILLUSTRATION.

The silent e is printed in italics.

Allons dans le jardin.
Je veux *me* promener.
Dieu *te* voit.
Le maître *se* fâche.
Vends-le moi.
Tu *ne* manges pas.
Il faut que tu *viennes*.
À qui est *ce* livre ?
On *se* plaint de toi.
Donne-le-moi.
Je le veux bien.
Ne *te* fâche pas.
Me le diras-tu ?
Je vais *te* le dire.
Ne le lui dis pas.

Je *ne* le lui dis pas.
Ne *me* le diras-tu pas ?
Il *ne* *te* le dira pas.
C'est *ce* que je dis.*
Il *ne* *se* le rappelle pas.
Il croit que je *ne* le sais pas.
C'est *ce* que je *ne* voudrais pas.
Je *te* le redirai.
Ne *me* le refuse pas.
Tout *ce* que je *te* demande.
C'est *ce* que je *ne* *me* rappelle pas.
Ne *me* le redemande pas.
Je *ne* *te* le redemanderai pas.
Que *ne* *me* le redemandais-tu pas ?
C'est *ce* que je *ne* *te* redemanderai pas.

"Je *ne* *me* plains pas de vous, répondit le vieillard; je vous le dirai même; c'est à regret que je *me* vois forcé de vous manquer de parole, et je vous conjure de *me* le pardonner."

"Je vous le demande *encore*, dit-elle *au* sage, quand *est-ce* que vous *me* ferez part de *ce* secret que je *ne* puis deviner?"

N.B. It is to the frequent suppression of the guttural *e* that the rapidity of delivery ascribed to the French people is partly owing; and it is also in the right observance of this suppression that consists much of the neatness and elegance of

A GOOD PRONUNCIATION.

* When the unaccented *e* is found in three successive syllables, some prefer to sound only the middle *e*, and pronounce thus: C'est *ce* que je dis, &c.

A VOCABULARY,
OF
WORDS THAT MOSTLY OCCUR IN CONVERSATION,
AND
DIVIDED INTO THIRTY HEADS, METHODICALLY ARRANGED.

1.—*Of the Universe.*

Dieu,	<i>God.</i>
le créateur,	<i>the Creator.</i>
Jésus Christ,	<i>Jesus Christ.</i>
le ciel,	<i>heaven.</i>
le paradis,	<i>paradise.</i>
l'enfer,	<i>hell.</i>
la nature,	<i>nature.</i>
l'univers,	<i>the universe.</i>
le monde,	<i>the world.</i>
la terre,	<i>the earth.</i>
la mer,	<i>the sea.</i>
les étoiles,	<i>the stars.</i>
une planète,	<i>a planet.</i>
une comète,	<i>a comet.</i>
le soleil,	<i>the sun.</i>
la lune,	<i>the moon.</i>
une éclipse,	<i>an eclipse.</i>
un orage,	<i>a storm.</i>
le tonnerre,	<i>thunder.</i>
un éclair,	<i>lightning.</i>
un brouillard,	<i>a fog.</i>
un arc-en-ciel,	<i>a rainbow.</i>
un nuage,	<i>a cloud.</i>
une ondée,	<i>a shower.</i>
de la pluie,	<i>rain.</i>
de la neige,	<i>snow.</i>
de la grêle,	<i>hail.</i>
de la glace,	<i>ice.</i>
la rosée,	<i>dew.</i>
la gelée,	<i>frost.</i>
le dégel,	<i>thaw.</i>
le vent,	<i>wind, &c.</i>

2.—*Elements.*

le feu,	<i>fire.</i>
l'eau,	<i>water.</i>
la terre,	<i>earth.</i>
l'air,	<i>air.</i>

3.—*Cardinal points.*

l'Est,	<i>east.</i>
l'Ouest,	<i>west.</i>
le Nord,	<i>north.</i>
le Sud,	<i>south.</i>

4.—*Division of the Earth.*

l'Europe,	<i>Europe.</i>
l'Asie,	<i>Asia.</i>
l'Afrique,	<i>Africa.</i>
l'Amérique,	<i>America.</i>

5.—*Days.*

Dimanche,	<i>Sunday.</i>
Lundi,	<i>Monday.</i>
Mardi,	<i>Tuesday.</i>
Mercredi,	<i>Wednesday.</i>
Jeudi,	<i>Thursday.</i>
Vendredi,	<i>Friday.</i>
Samedi,	<i>Saturday.</i>

6.—*Months.*

Janvier,	<i>January.</i>
Février,	<i>February.</i>
Mars,	<i>March.</i>
Avril,	<i>April.</i>
Mai,	<i>May.</i>

Juin,	<i>June.</i>
Juillet,	<i>July.</i>
Août,	<i>August.</i>
Septembre,	<i>September.</i>
Octobre,	<i>October.</i>
Novembre,	<i>November.</i>
Décembre,	<i>December.</i>

7.—*Seasons.*

le Printemps,	<i>Spring.</i>
l'Été,	<i>Summer.</i>
l'Automne,	<i>Autumn.</i>
l'Hiver,	<i>Winter.</i>

8.—*Principal Festivals.*

Le jour de l'an,	<i>New year's day.</i>
le jour des rois,	<i>Twelfth day.</i>
Pâques,	<i>Easter.</i>
l'Ascension,	<i>Ascension.</i>
la Pentecôte,	<i>Whit-sunday.</i>
la Saint-Jean,	<i>Midsummer.</i>
la Saint-Michel,	<i>Michaelmas.</i>
la Toussaints,	<i>All saints.</i>
Noël,	<i>Christmas.</i>

9.—*Of Time.*

un siècle,	<i>a century.</i>
un an,	<i>a year.</i>
une saison,	<i>a season.</i>
un mois,	<i>a month.</i>
une semaine,	<i>a week.</i>
huit jour	<i>a week.</i>
quinze jours,	<i>a fortnight.</i>
le jour,	<i>the day.</i>
la nuit,	<i>the night.</i>
le matin,	<i>the morning.</i>
le soir,	<i>the evening.</i>
midi,	<i>noon, midday.</i>
minuit,	<i>midnight.</i>
une heure,	<i>an hour.</i>
une minute,	<i>a minute.</i>
hier,	<i>yesterday.</i>
avant-hier,	<i>the day before yes-</i>
aujourd'hui,	<i>to-day. [terday.</i>
demain,	<i>to-morrow.</i>
après-demain,	<i>the day after to-</i>
	<i>[morrow, &c.</i>

10.—*Of Mankind.*

le genre humain,	<i>mankind.</i>
un homme,	<i>a man.</i>
une femme,	<i>a woman.</i>
un enfant,	<i>a child.</i>
un garçon,	<i>a boy.</i>
une fille,	<i>a girl.</i>
un vieillard,	<i>an old man.</i>
le mari,	<i>the husband.</i>
la femme,	<i>the wife.</i>
un veuf,	<i>a widower.</i>
une veuve,	<i>a widow.</i>
le maître,	<i>the master.</i>
la maîtresse,	<i>the mistress.</i>
l'hôte,	<i>the landlord.</i>
l'hôtesse,	<i>the landlady.</i>
un domestique,	<i>a servant.</i>
une servante,	<i>a servant maid.</i>
un voisin,	<i>a neighbour.</i>
la naissance,	<i>birth.</i>
l'enfance,	<i>infancy.</i>
la jeunesse,	<i>youth.</i>
l'âge mur,	<i>manhood.</i>
la vieillesse,	<i>old age.</i>
la mort,	<i>death, &c.</i>

11.—*Of Relations.*

ancêtres,	<i>ancestors.</i>
aïeux,	<i>forefathers.</i>
parents,	<i>relations.</i>
père,	<i>father.</i>
mère,	<i>mother.</i>
grand-père,	<i>grand-father.</i>
grand-mère,	<i>grand-mother.</i>
beau-père,	<i>father-in-law.</i>
belle-mère,	<i>mother-in-law.</i>
frère,	<i>brother.</i>
sœur,	<i>sister.</i>
beau-frère,	<i>brother-in-law.</i>
belle-sœur,	<i>sister-in-law.</i>
fil*,	<i>son.</i>
filles,	<i>daughters.</i>
petit-fils,	<i>grandson.</i>
petite-fille,	<i>grand-daughter.</i>
époux,	<i>husband.</i>
épouse,	<i>wife.</i>
oncle,	<i>uncle.</i>

* See note on the pronunciation of *fil*, p. 11.

tante,	<i>aunt.</i>
neveu,	<i>nephew.</i>
nièce,	<i>niece.</i>
cousin,	<i>cousin (male).</i>
cousine,	<i>cousin (female).</i>
parrain,	<i>godfather.</i>
marraine,	<i>godmother.</i>
filleur,	<i>godson.</i>
filleule,	<i>god-daughter, &c.</i>

12.—*Of the body.*

le corps,	<i>the body.</i>	les ongles,	<i>the nails.</i>
les membres,	<i>the limbs.</i>	la hanche,	<i>the hip.</i>
les os,	<i>the bones.</i>	la cuisse,	<i>the thigh.</i>
le sang,	<i>the blood.</i>	le genou,	<i>the knee.</i>
la peau,	<i>the skin.</i>	la jambe,	<i>the leg.</i>
les veines,	<i>the veins.</i>	le pied,	<i>the foot.</i>
le pouls,	<i>the pulse.</i>	le talon,	<i>the heel.</i>
les nerfs,	<i>the nerves.</i>	l'orteil,	<i>the toe.</i>
le cœur,	<i>the heart.</i>	la vue,	<i>sight.</i>
les poumons,	<i>the lungs.</i>	l'ouïe,	<i>hearing.</i>
le foie,	<i>the liver.</i>	l'odorat,	<i>smelling.</i>
la poitrine,	<i>the chest.</i>	le goût,	<i>taste.</i>
l'estomac,	<i>the stomach.</i>	le toucher,	<i>feeling.</i>
le ventre,	<i>the belly.</i>	la santé,	<i>health.</i>
le côté,	<i>the side.</i>	le tempérament,	<i>the constitution.</i>
le dos,	<i>the back.</i>	l'embonpoint,	<i>plumpness.</i>
la tête,	<i>the head.</i>	la maigreur,	<i>leanness.</i>
les cheveux,	<i>the hair.</i>	la laideur,	<i>ugliness.</i>
le front,	<i>the forehead.</i>	la gaite,	<i>gaiety.</i>
le visage,	<i>the face.</i>	la beauté,	<i>beauty.</i>
les yeux,	<i>the eyes.</i>	la voix,	<i>the voice.</i>
les paupières,	<i>the eyelids.</i>	un souris,	<i>a smile.</i>
les sourcils,	<i>the eye brows.</i>	un soupir,	<i>a sigh.</i>
le nez,	<i>the nose.</i>	le sommeil,	<i>sleep.</i>
les oreilles,	<i>the ears.</i>	un songe,	<i>a vision.</i>
la bouche,	<i>the mouth.</i>	le plaisir,	<i>pleasure.</i>
les lèvres,	<i>the lips.</i>	la joie,	<i>joy.</i>
les dents,	<i>the teeth.</i>	la douleur,	<i>pain.</i>
la langue,	<i>the tongue.</i>	la faim,	<i>hunger.</i>
les joues,	<i>the cheeks.</i>	la soif,	<i>thirst.</i>
le menton,	<i>the chin.</i>	une maladie,	<i>a disease.</i>
la gorge,	<i>the throat.</i>	le mal de dents,	<i>the toothache.</i>
le cou,	<i>the neck.</i>	le mal de tête,	<i>the headache.</i>
l'épaule,	<i>the shoulder.</i>	la migraine,	<i>megrim.</i>
le bras,	<i>the arm.</i>	un coup,	<i>a blow.</i>
le coude,	<i>the elbow.</i>	une égratignure,	<i>a scratch.</i>
la main,	<i>the hand.</i>	une blessure,	<i>a wound.</i>
le pouce,	<i>the thumb.</i>	une brûlure,	<i>a burning.</i>
les doigts,	<i>the fingers.</i>	un cor,	<i>a corn.</i>
		une cicatrice,	<i>a scar.</i>
		l'enrouement,	<i>hoarseness.</i>
		un rhume,	<i>a cold.</i>
		une toux,	<i>a cough.</i>
		la surdité,	<i>deafness.</i>
		la folie,	<i>folly.</i>
		la rage,	<i>madness.</i>
		la goutte,	<i>gout.</i>
		la fièvre,	<i>fever.</i>
		la saignée,	<i>bleeding.</i>
		un bain,	<i>a bath.</i>

la guérison, *recovery.*
 une rechûte, *a relapse.*
 la convalescence, *recovering, &c.*

13.—*Of the Mind.*

l'âme, *the soul.*
 l'esprit, *the mind.*
 le génie, *genius.*
 la raison, *reason.*
 l'entendement, *understanding.*
 le jugement, *judgment.*
 le sens, *sense.*
 la pensée, *thought.*
 l'idée, *idea.*
 l'imagination, *imagination.*
 le caprice, *caprice.*
 la volonté, *will.*
 la liberté, *liberty.*
 la mémoire, *memory.*
 la reconnaissance, *gratitude.*
 l'oubli, *forgetfulness.*
 le désir, *desire.*
 la crainte, *fear.*
 le pouvoir, *power.*
 l'amour, *love.*
 l'espérance, *hope.*
 la honte, *shame.*
 la timidité, *timidity.*
 la hardiesse, *boldness.*
 le dépit, *spite.*
 la tristesse, *sadness.*
 le chagrin, *grief.*
 la désespérance, *despair.*
 la terreur, *terror.*
 la vertu, *virtue.*
 la charité, *charity.*
 la pitié, *pity.*
 la justice, *justice.*
 la tempérance, *temperance.*
 la modestie, *modesty.*
 la pudeur, *bashfulness.*
 la politesse, *politeness.*
 l'honnêteté, *honesty.*
 la douceur, *sweetness.*
 la bonté, *goodness.*
 la patience, *patience.*
 la prudence, *prudence.*
 l'industrie, *industry.*
 l'honneur, *honour.*
 l'économie, *economy.*

la probité, *probity.*
 la sagesse, *wisdom.*
 le courage, *courage.*
 l'innocence, *innocence.*
 la générosité, *generosity.*
 le vice, *vice.*
 l'avarice, *avarice.*
 l'orgueil, *pride.*
 l'envie, *envy.*
 l'ignorance, *ignorance.*
 la paresse, *idleness.*
 la gourmandise, *gluttony.*
 la calomnie, *calumny.*
 l'impudence, *impudence.*
 l'effronterie, *effrontery.*
 la lâcheté, *cowardice.*
 la cruauté, *cruelty.*
 l'ingratitude, *ingratitude.*
 l'ambition, *ambition.*
 la colère, *anger.*
 la haine, *hatred.*
 la vengeance, *revenge.*
 le vol, *theft.*
 le larcin, *robbery.*
 l'ivrognerie, *drunkenness.*
 le mensonge, *falsehood.*
 l'hypocrisie, *hypocrisy, &c.*

14.—*Of Eating.*

la nourriture, *nourishment.*
 un repas, *a meal.*
 le déjeuner, *breakfast.*
 le dîner, *dinner.*
 le souper, *supper.*
 du pain, *bread.*
 de la croute, *crust.*
 de la mie, *crumb.*
 un morceau, *a piece.*
 une tranche, *a slice.*
 du poisson, *fish.*
 de la viande, *meat.*
 du rôti, *roast meat.*
 du bouilli, *boiled meat.*
 du bœuf, *beef.*
 du veau, *veal.*
 du mouton, *mutton.*
 du porc, *pork.*
 de l'agneau, *lamb.*
 un gigot, *a leg of mutton.*
 une volaille, *a fowl.*

du gibier, *game.*
 du gras, *fat.*
 du maigre, *lean.*
 un chou, *a cabbage.*
 des navets, *turnips.*
 des carottes, *carrots.*
 des pommes de terre, *potatoes.*
 des artichauts, *artichokes.*
 des asperges, *asparagus.*
 des pois, *pease.*
 de la chicorée, *succory.*
 des laitues, *lettuce.*
 du céleri, *celery.*
 de la soupe, *soup.*
 un ragout, *a ragout.*
 une fricassée, *a fricassée.*
 de la salade, *salad.*
 du jus, *gravy.*
 de la sauce, *sauce.*
 un œuf, *an egg.*
 du sel, *salt.*
 du poivre, *pepper.*
 de l'huile, *oil.*
 du vinaigre, *vinegar.*
 de la moutarde, *mustard.*
 de la muscade, *nutmeg.*
 de la canelle, *cinnamon.*
 des clous de girofle, *cloves.*
 un gâteau, *a cake.*
 un pouding, *a pudding.*
 une tarte, *a tart.*
 un pâté, *a pie.*
 du fruit, *fruit.*
 des confitures, *sweetmeats.*
 de la gelée, *jelly.*
 du sucre, *sugar.*
 du fromage, *cheese.*
 du beurre, *butter.*
 un melon, *a melon.*
 une pomme, *an apple.*
 une poire, *a pear.*
 une pêche, *a peach.*
 un abricot, *an apricot.*
 une orange, *an orange.*
 un citron, *a lemon.*
 des prunes, *plums.*
 des cerises, *cherries.*
 des groseilles, *gooseberries.*
 des fraises, *strawberries.*
 des framboises, *raspberries.*

des noix, *walnuts.*
 des châtaignes, *chestnuts.*
 du raisin, *grapes, &c.*

15.—Of Drinking.

du vin, *wine.*
 de la bière, *beer.*
 du cidre, *cyder.*
 de l'eau, *water.*
 du lait, *milk.*
 du thé, *tea.*
 du café, *coffee.*
 du chocolat, *chocolate.*
 de la crème, *cream.*
 du punch, *punch.*
 du rum, *rum.*
 de l'eau de vie, *brandy.*
 de la liqueur, *liquor.*
 du vin de Malaga, *Sherry.*
 du vin de Madère, *Madeira.*
 du vin de Portugal, *Port.*
 du vin de Bordeaux, *claret.*
 du vin de Champagne, *Champaign.*
 du vin de Bourgogne, *Burgundy.*
 du vin blanc, *white wine.*
 du vin rouge, *red wine, &c.*

16.—Of Dressing.

un chapeau, *a hat.*
 un bonnet, *a cap.*
 une chemise, *a shirt.*
 une cravate, *a neckcloth.*
 un col, *a stock.*
 un habit, *a coat.*
 une veste, *a jacket.*
 un gilet, *a waistcoat.*
 un pantalon, *trousers.*
 des caleçons, *drawers.*
 des bas, *stockings.*
 des chaussettes, *socks.*
 des bottes, *boots.*
 des souliers, *shoes.*
 des pantoufles, *slippers.*
 un manteau, *a cloak.*
 une redingote, *a greatcoat.*
 une redingote courte, *a surtout.*
 des éperons, *spurs.*
 des soupiers, *straps.*
 un chapeau de paille, *a straw bonnet.*
 un voile, *a veil.*

un corset,	<i>stays.</i>
une jupe,	<i>a petticoat.</i>
une robe,	<i>a gown.</i>
un tablier,	<i>an apron.</i>
un châle,	<i>a shawl.</i>
un mouchoir,	<i>a handkerchief.</i>
des gants,	<i>gloves.</i>
un ridicule,	<i>a reticule.</i>
un évantail,	<i>a fan.</i>
un parapluie,	<i>an umbrella.</i>
une ombrelle,	<i>a parasol.</i>
des lunettes,	<i>spectacles.</i>
un lorgnon,	<i>an eyeglass.</i>
un collier,	<i>a necklace.</i>
une montre,	<i>a watch.</i>
une bague,	<i>a ring.</i>
des pendants d'oreilles,	<i>ear-rings.</i>
des rubans,	<i>ribbands.</i>
de la dentelle,	<i>lace.</i>
une épingle,	<i>a pin.</i>
une aiguille,	<i>a needle, &c.</i>

17.—*Of a Town.*

une maison,	<i>a house.</i>
un hotel,	<i>a nobleman's house.</i>
un château,	<i>a country seat.</i>
une maison de campagne,	<i>a country house.</i>
un palais,	<i>a palace.</i>
une église,	<i>a church.</i>
un collège,	<i>a college.</i>
la banque,	<i>the bank.</i>
la douane,	<i>the custom-house.</i>
l'hôpital,	<i>the hospital.</i>
l'hotel de ville,	<i>the town-hall.</i>
la prison,	<i>the prison.</i>
le théâtre,	<i>the theatre.</i>
un café,	<i>a coffee house.</i>
un cabaret,	<i>a public house.</i>
une rue,	<i>a street.</i>
un trottoir,	<i>a foot-path.</i>
une place,	<i>a square.</i>
un pont,	<i>a bridge, &c.</i>

18.—*Of a House.*

un bâtiment,	<i>a building.</i>
le mur,	<i>the wall.</i>
le toit,	<i>the roof.</i>
un étage,	<i>a story.</i>
la porte,	<i>the door.</i>

la fenêtre,	<i>the window.</i>
une cheminée,	<i>a chimney.</i>
les escaliers,	<i>the stairs.</i>
le plafond,	<i>the ceiling.</i>
le plancher,	<i>the floor.</i>
la cave,	<i>the cellar.</i>
le grenier,	<i>the garret.</i>
la cour,	<i>the yard.</i>
le jardin,	<i>the garden.</i>
l'écurie,	<i>the stable.</i>
la remise,	<i>the coach-house.</i>
un puits,	<i>a well.</i>
une pompe,	<i>a pump.</i>
un appartement,	<i>an apartment.</i>
une chambre,	<i>a room.</i>
un cabinet,	<i>a study.</i>
la bibliothèque,	<i>the library.</i>
la salle,	<i>the parlour.</i>
le salon,	<i>the sitting room.</i>
la salle à manger,	<i>the dining room.</i>
une chambre à coucher,	<i>a bed room.</i>
une anti-chambre,	<i>a lobby.</i>
le vestibule,	<i>the hall.</i>
la cuisine,	<i>the kitchen.</i>
une table,	<i>a table.</i>
un buffet,	<i>a sideboard.</i>
une pendule,	<i>a clock.</i>
le garde-feu,	<i>the fender.</i>
une pelle,	<i>a shovel.</i>
les pincettes,	<i>the tongs.</i>
le fourgon,	<i>the poker.</i>
le soufflet,	<i>the bellows.</i>
un four,	<i>an oven.</i>
un sceau,	<i>a pail.</i>
une lampe,	<i>a lamp.</i>
un balai,	<i>a broom.</i>
des mouchettes,	<i>snuffers.</i>
un tapis,	<i>a carpet.</i>
un lit,	<i>a bed.</i>
un châlî,	<i>a bedstead.</i>
la pailleasse,	<i>the straw bed.</i>
le matelas,	<i>the mattress.</i>
les draps,	<i>the sheets.</i>
un oreiller,	<i>a pillow.</i>
une couverture,	<i>a blanket.</i>
un sofa,	<i>a sofa.</i>
une chaise,	<i>a chair.</i>
un tabouret,	<i>a stool.</i>
un fauteuil,	<i>an arm chair.</i>

un miroir, *a looking glass.*
 une armoire, *a chest of drawers.*
 des tableaux, *pictures.*
 des rideaux, *curtains.*
 une tasse, *a cup.*
 une soucoupe, *a saucer.*
 une assiette, *a plate.*
 un plat, *à dish.*
 un couteau, *a knife.*
 une cuiller, *a spoon.*
 une fourchette, *a fork.*
 un verre, *a glass.*
 une bouteille, *a bottle.*
 un secrétaire, *a bureau.*
 un pupitre, *a desk.*
 un porte feuille, *a portfolio.*
 un encrier, *an inkstand.*
 des plumes, *pens.*
 du papier, *paper.*
 de l'encre, *ink.*
 un chandelier, *a candlestick.*
 de la bougie, *wax candles.*
 de la cire à cacheter, *sealing wax.*
 un cachet, *a seal.*
 un éteignoir, *an extinguisher.*
 un livre, *a book.*
 une grammaire, *a grammar.*
 un dictionnaire, *a dictionary.*
 un cahier, *a copy book.*
 un canif, *a penknife.*
 un crayon, *a pencil.*
 un porte-crayon, *a pencil-case.*
 une règle, *a ruler.*
 une ardoise, *a slate.*
 du papier brouillard, *blotting-paper.*
 de la gomme élastique, *India-rubber.*
 des pains à cacheter, *wafers, &c.*

19.—Of Professions.

avocat, *barrister.*
 avoué, *attorney.*
 médecin, *physician.*
 chirurgien, *surgeon.*
 négociant, *merchant.*
 marchand, *tradesman.*
 commis, *clerk.*
 courtier, *broker.*
 bijoutier, *toyman.*
 barbier, *barber.*

boucher, *butcher.*
 boulanger, *baker.*
 brasseur, *brewer.*
 carrossier, *coach-maker.*
 chapelier, *hatter.*
 charpentier, *carpenter.*
 cocher, *coachman.*
 cordier, *rope-maker.*
 cordonnier, *shoe-maker.*
 coutelier, *cutler.*
 cuisinier, *cook.*
 doreur, *gilder.*
 drapier, *draper.*
 épicier, *grocer.*
 ébéniste, *cabinet-maker.*
 faïencier, *chinaman.*
 ferblantier, *tinman.*
 fondeur, *founder.*
 forgeron, *blacksmith.*
 graveur, *engraver.*
 horloger, *clockmaker.*
 jardinier, *gardener.*
 journalier, *labourer.*
 joailler, *jeweller.*
 imprimeur, *printer.*
 libraire, *bookseller.*
 labeurleur, *ploughman.*
 maçon, *bricklayer.*
 menuisier, *joiner.*
 meunier, *miller.*
 mercier, *haberdasher.*
 orfèvre, *goldsmith.*
 pâtissier, *pastrycook.*
 papetier, *stationer.*
 peintre, *painter.*
 perruquier, *hair-dresser.*
 quincailleur, *ironmonger.*
 relieur, *bookbinder.*
 savetier, *cobbler.*
 sellier, *saddler.*
 serrurier, *locksmith.*
 sculpteur, *sculptor.*
 tailleur, *tailor.*
 tanneur, *tanner.*
 tapisier, *upholsterer.*
 teinturier, *dyer.*
 tisserand, *weaver.*
 tonnelier, *cooper.*
 tourneur, *turner.*
 vitrier, *glazier, &c.*

20.—*Of Animals.*

un cheval,	<i>a horse.</i>
un âne,	<i>an ass.</i>
un chien,	<i>a dog.</i>
un chat,	<i>a cat.</i>
un taureau,	<i>a bull.</i>
un bœuf,	<i>an ox.</i>
une vache,	<i>a cow.</i>
un veau,	<i>a calf.</i>
un mouton,	<i>a sheep.</i>
une brebis,	<i>an ewe.</i>
un éléphant,	<i>an elephant.</i>
un lion,	<i>a lion.</i>
un tigre,	<i>a tiger.</i>
un ours,	<i>a bear.</i>
un cerf,	<i>a stag.</i>
un loup,	<i>a wolf.</i>
un renard,	<i>a fox.</i>
un singe,	<i>an ape.</i>
un écureuil,	<i>a squirrel.</i>
une tortue,	<i>a tortoise.</i>
un coq,	<i>a cock.</i>
une poule,	<i>a hen.</i>
un poulet,	<i>a chicken.</i>
une oie,	<i>a goose.</i>
un dindon,	<i>a turkey.</i>
un perroquet,	<i>a parrot.</i>
un canard,	<i>a duck.</i>
un paon,	<i>a peacock.</i>
un rossignol,	<i>a nightingale.</i>
un serin,	<i>a canary bird.</i>
un moineau,	<i>a sparrow.</i>
un chardonneret,	<i>a goldfinch.</i>
une hirondelle,	<i>a swallow.</i>
un aigle,	<i>an eagle.</i>
un vautour,	<i>a vulture.</i>
une corneille,	<i>a crow.</i>
un corbeau,	<i>a raven.</i>
une bécasse,	<i>a woodcock.</i>
une bécassine,	<i>a snipe.</i>
une perdrix,	<i>a partridge.</i>
un pigeon,	<i>a pigeon.</i>
une grive,	<i>a thrush.</i>
un coucou,	<i>a cuckoo.</i>
un pivert,	<i>a woodpecker.</i>
une mouette,	<i>a sea gull.</i>
une baleine,	<i>a whale.</i>
une requin,	<i>a shark.</i>
un turbot,	<i>a turbot.</i>
un saumon,	<i>a salmon.</i>

une morue,	<i>a cod.</i>
une raie,	<i>a skate.</i>
un hareng,	<i>a herring.</i>
un homard,	<i>a lobster.</i>
des huîtres,	<i>oysters.</i>
une truite,	<i>a trout.</i>
un esturgeon,	<i>a sturgeon.</i>
un brochet,	<i>a pike.</i>
une carpe,	<i>a carp.</i>
une perche,	<i>a perch.</i>
une anguille,	<i>an eel.</i>
un gougeon,	<i>a gudgeon.</i>
une écrevisse,	<i>a crawfish.</i>
un serpent,	<i>a snake.</i>
une couleuvre,	<i>an adder.</i>
un crapaud,	<i>a toad.</i>
une grenouille,	<i>a frog.</i>
une sangsue,	<i>a leech.</i>
un limaçon,	<i>a slug.</i>
un escargot,	<i>a snail.</i>
une chenille,	<i>a caterpillar.</i>
un ver,	<i>a worm.</i>
une araignée,	<i>a spider.</i>
une mouche,	<i>a fly.</i>
un papillon,	<i>a butterfly.</i>
un cousin,	<i>a gnat.</i>
une abeille,	<i>a bee.</i>
une guêpe,	<i>a wasp.</i>
un frelon,	<i>a hornet, &c.</i>

21.—*Of Trees and Plants.*

un arbre,	<i>a tree.</i>
un arbrisseau,	<i>a shrub.</i>
une branche,	<i>a branch.</i>
une feuille,	<i>a leaf.</i>
l'écorce,	<i>the bark.</i>
la graine,	<i>the seed. †</i>
la racine,	<i>the root.</i>
un abricotier,	<i>an apricot tree.</i>
un cerisier,	<i>a cherry tree.</i>
un châtaignier,	<i>a chestnut tree.</i>
un figuier,	<i>a fig tree.</i>
un pommier,	<i>an apple tree.</i>
un poirier,	<i>a pear tree.</i>
un prunier,	<i>a plum tree.</i>
un frêne,	<i>an ash tree.</i>
un hêtre,	<i>a beech tree.</i>
un orme,	<i>an elm.</i>
un sapin,	<i>a fir tree.</i>
un chêne,	<i>an oak.</i>

un saule,	<i>a willow tree.</i>
un jasmin,	<i>a jasmin.</i>
un lilas,	<i>a lilac.</i>
un chèvre-feuille,	<i>a honeysuckle.</i>
un myrte,	<i>a myrtle tree.</i>
un buisson,	<i>a thorn bush.</i>
une vigne,	<i>a vine.</i>
un sureau,	<i>an elder tree.</i>
un houx,	<i>a holly.</i>
du lierre,	<i>ivy.</i>
des orties,	<i>nettles.</i>
un chardon,	<i>a thistle.</i>
de la mousse,	<i>moss.</i>
de la ciguë,	<i>hemlock,</i>
de l'absynthe,	<i>wormwood, &c.</i>

22.—Of Flowers and Colours.

un parterre,	<i>a flower-garden.</i>
une planche,	<i>a bed.</i>
une plate-bande,	<i>a flower border.</i>
une jacinthe,	<i>a hyacinth.</i>
une tulipe,	<i>a tulip.</i>
une violette,	<i>a violet.</i>
une pensée,	<i>a heart's-ease.</i>
une marguerite,	<i>a daisy.</i>
un lis,	<i>a lily.</i>
du muguet,	<i>lilly of the valley.</i>
du réséda,	<i>mignonette.</i>
des renoncules,	<i>ranunculus.</i>
des œillets,	<i>pinks.</i>
une rose,	<i>a rose.</i>
une jonquille,	<i>jonquil.</i>
une giroflée,	<i>a stock.</i>
un souci,	<i>a marigold.</i>
un pavot,	<i>a poppy, &c.</i>
le blanc,	<i>white.</i>
le noir,	<i>black.</i>
le bleu,	<i>blue.</i>
le vert,	<i>green.</i>
le gris,	<i>grey.</i>
le rouge,	<i>red.</i>
le jaune,	<i>yellow.</i>
le brun,	<i>brown.</i>
le pourpre,	<i>purple.</i>
le cramoisi,	<i>crimson.</i>
l'écarlate,	<i>scarlet.</i>
le violet,	<i>violet.</i>
le rose,	<i>pink.</i>
le banchâtre,	<i>whitish.</i>
le noirâtre,	<i>blackish, &c.</i>

23.—Of Metals and Minerals.

l'or,	<i>gold.</i>
l'argent,	<i>silver.</i>
le cuivre,	<i>copper.</i>
le fer,	<i>iron.</i>
l'acier,	<i>steel.</i>
le fer blanc,	<i>tin.</i>
l'étain,	<i> pewter.</i>
le plomb,	<i>lead.</i>
le mercure,	<i>mercury.</i>
le soufre,	<i>sulphur.</i>
le salpêtre,	<i>saltpetre.</i>
l'arsenic,	<i>arsenic.</i>
le vitriol,	<i>vitriol.</i>
l'alun,	<i>alum.</i>
du charbon de terre,	<i>coals.</i>
un diamant,	<i>a diamond.</i>
un rubis,	<i>a ruby.</i>
une topaze,	<i>a topaz.</i>
une émeraude,	<i>an emerald.</i>
un saphir,	<i>a sapphire.</i>
une améthiste,	<i>an amethyst.</i>
une perle,	<i>a pearl.</i>
du corail,	<i>coral, &c.</i>

24.—Of Geography.

les poles,	<i>the poles.</i>
le méridien,	<i>the meridian.</i>
la longitude,	<i>the longitude.</i>
la latitude,	<i>the latitude.</i>
l'équateur,	<i>the equator.</i>
l'horizon,	<i>the horizon.</i>
un empire,	<i>an empire.</i>
un royaume,	<i>a kingdom.</i>
une république,	<i>a republic.</i>
une province,	<i>a province.</i>
un comté,	<i>a county.</i>
une ville,	<i>a town.</i>
un village,	<i>a village.</i>
une île,	<i>an island.</i>
une presqu'île	<i>a peninsula.</i>
un cap,	<i>a cape.</i>
un isthme,	<i>an isthmus.</i>
une montagne,	<i>a mountain.</i>
une colline,	<i>a hill.</i>
une vallée,	<i>a valley.</i>
un désert,	<i>a desert.</i>
une plaine,	<i>a plain.</i>
un rocher,	<i>a rock.</i>
une route,	<i>a road.</i>

l'océan,	<i>the ocean.</i>
la mer,	<i>the sea.</i>
un golfe,	<i>a gulf.</i>
un canal,	<i>a canal.</i>
la marée,	<i>the tide.</i>
un lac,	<i>a lake.</i>
une rivière,	<i>a river.</i>
un ruisseau,	<i>a rivulet.</i>
un étang,	<i>a pond.</i>
une fontaine,	<i>a fountain, &c.</i>

25.—Of Countries.

la Russie,	<i>Russia.</i>
la Moscovie,	<i>Muscovy.</i>
la Pologne,	<i>Poland.</i>
la Suède,	<i>Sweden.</i>
la Norvège,	<i>Norway.</i>
le Danemark,	<i>Denmark.</i>
la Prusse,	<i>Prussia.</i>
la Hollande,	<i>Holland.</i>
la Belgique,	<i>Belgium.</i>
l'Angleterre,	<i>England.</i>
l'Ecosse,	<i>Scotland.</i>
l'Irlande,	<i>Ireland.</i>
la France,	<i>France.</i>
l'Allemagne,	<i>Germany.</i>
la Bohême,	<i>Bohemia.</i>
l'Autriche,	<i>Austria.</i>
la Hongrie,	<i>Hungary.</i>
la Turquie,	<i>Turkey.</i>
la Grèce,	<i>Greece.</i>
l'Italie,	<i>Italy.</i>
Naples,	<i>Naples.</i>
la Sardaigne,	<i>Sardinia.</i>
l'Espagne,	<i>Spain.</i>
le Portugal,	<i>Portugal.</i>
la Palestine,	<i>Palestine.</i>
la Syrie,	<i>Syria.</i>
la Arabie,	<i>Arabia.</i>
la Perse,	<i>Persia.</i>
les Indes.	<i>East Indies.</i>
l'Hindostan,	<i>Hindostan.</i>
la Chine,	<i>China.</i>
le Japon,	<i>Japan.</i>
la Tartarie,	<i>Tartary.</i>
la Sibérie,	<i>Siberia.</i>
l'Egypte,	<i>Egypt.</i>
l'Abyssinie,	<i>Abyssinia.</i>
l'Ethiopie,	<i>Ethiopia.</i>
la Nubie,	<i>Nubia.</i>

l'Algérie,	<i>Algiers.</i>
Maroc,	<i>Morocco.</i>
Tunis,	<i>Tunis</i>
le Cap de bonne Espérance,	<i>Cape of Good Hope</i>
les Etats unis,	<i>the United States.</i>
le Canada,	<i>Canada.</i>
Terre neuve,	<i>Newfoundland.</i>
la Jamaïque,	<i>Jamaica.</i>
St. Domingue,	<i>St. Domingo.</i>
le Pérou,	<i>Peru.</i>
le Mexique,	<i>Mexico.</i>
le Brésil,	<i>Brazil.</i>
le Chili,	<i>Chili.</i>
le Paraguay,	<i>Paraguay.</i>
la Patagonie,	<i>Patagonia, &c.</i>

26.—Of Towns.

St. Petersbourg,	<i>Petersburg.</i>
Moscou,	<i>Moscow.</i>
Varsovie,	<i>Warsaw.</i>
Stockholm,	<i>Stockholm.</i>
Christiana,	<i>Christiana.</i>
Copenhague,	<i>Copenhagen.</i>
Berlin,	<i>Berlin.</i>
Amsterdam,	<i>Amsterdam.</i>
Bruxelles,	<i>Brussels.</i>
Anvers,	<i>Antwerp.</i>
Londres,	<i>London.</i>
Edinbourg,	<i>Edinburg.</i>
Dublin,	<i>Dublin.</i>
Paris,	<i>Paris.</i>
Francfort,	<i>Frankfort.</i>
Prague,	<i>Prague.</i>
Vienne,	<i>Vienna.</i>
Presbourg,	<i>Presburg.</i>
Constantinople,	<i>Constantinople.</i>
Athènes,	<i>Athens.</i>
Rome,	<i>Rome.</i>
Naples,	<i>Naples.</i>
Turin,	<i>Turin.</i>
Madrid,	<i>Madrid.</i>
Lisbonne,	<i>Lisbon.</i>
Jérusalem,	<i>Jerusalem.</i>
Alep,	<i>Aleppo.</i>
La Mecque,	<i>Mecca.</i>
Ispahan,	<i>Ispahan.</i>
Delhy,	<i>Delhi.</i>
Calcutta,	<i>Calcutta.</i>
Pékin,	<i>Pekin.</i>

Tobolsk,	<i>Tobolsk.</i>
Le Caire,	<i>Cairo.</i>
Alexandrie,	<i>Alexandria.</i>
Alger,	<i>Algiers.</i>
Maroc,	<i>Morocco.</i>
Tunis,	<i>Tunis.</i>
Washington.	<i>Washington.</i>
Quebec,	<i>Quebec.</i>
La Nouvelle York,	<i>New York.</i>
La Nouvelle Orléans,	<i>New Orleans.</i>
Rio Janeiro,	<i>Rio Janeiro.</i>
Buenos Ayres,	<i>Buenos Ayres.</i>
Valparaiso,	<i>Valparaiso, &c.</i>

28.—Names of Nations.

Européen,	<i>European.</i>
Asiatique,	<i>Asiatic.</i>
Africain,	<i>African.</i>
Américain,	<i>American.</i>
Russe,	<i>Russian.</i>
Suédois,	<i>Swede.</i>
Norvégien,	<i>Norwegian.</i>
Danois,	<i>Dane.</i>
Polonais,	<i>Pole.</i>
Prussien,	<i>Prussian.</i>
Anglais,	<i>Englishman.</i>
Ecossais,	<i>Scotchman.</i>
Irlandais,	<i>Irishman.</i>
Hollandais,	<i>Dutchman.</i>
Belge,	<i>Belgian.</i>
Allemand,	<i>German.</i>
Autrichien,	<i>Austrian.</i>
Hongrois,	<i>Hungarian.</i>
Français,	<i>Frenchman.</i>
Espagnol,	<i>Spaniard.</i>
Portugais,	<i>Portuguese.</i>
Italien,	<i>Italian.</i>
Grec,	<i>Greek.</i>
Turc,	<i>Turk.</i>
Juif,	<i>Jew.</i>

Arabe,	<i>Arabian.</i>
Persan,	<i>Persian.</i>
Chinois,	<i>Chinese.</i>
Egyptien,	<i>Egyptian.</i>
Indien,	<i>Indian.</i>
Nègre,	<i>Negro, &c.</i>

29.—Names of Men.

Adolphe,	<i>Adolphus.</i>
Antoine,	<i>Anthony.</i>
André,	<i>Andrew.</i>
Charles,	<i>Charles.</i>
Etienne,	<i>Stephen.</i>
François,	<i>Francis.</i>
George,	<i>George.</i>
Guillaume,	<i>William.</i>
Henri,	<i>Henry.</i>
Jacques,	<i>James.</i>
Jean,	<i>John.</i>
Louis,	<i>Lewis.</i>
Philippe,	<i>Philip.</i>
Pierre,	<i>Peter.</i>
Richard,	<i>Richard, &c.</i>

30.—Names of Women.

Adélaïde,	<i>Alice.</i>
Amélie,	<i>Amelia.</i>
Caroline,	<i>Caroline.</i>
Catherine,	<i>Catherine.</i>
Dorothée,	<i>Dorothea.</i>
Elisabeth,	<i>Elizabeth.</i>
Françoise,	<i>Frances.</i>
Henriette,	<i>Henrietta.</i>
Jeanne,	<i>Jane.</i>
Louise,	<i>Louisa.</i>
Lucie,	<i>Lucy.</i>
Madeleine,	<i>Magdalen.</i>
Marguerite,	<i>Margaret.</i>
Marie,	<i>Mary.</i>
Sophie,	<i>Sophia, &c.</i>

SOUNDS OF ANIMALS.

Le cheval hennit,	<i>the horse neighs.</i>
l'âne brait,	<i>the ass brays.</i>
le cerf brame,	<i>the hart bellows.</i>
le taureau mugit,	<i>the bull roars.</i>
le lion rugit,	<i>the lion roars.</i>
le loup hurle,	<i>the wolf howls.</i>
la brebis bêle,	<i>the sheep bleats.</i>
le chien aboie,	<i>the dog barks.</i>
le chat miaule et file,	<i>the cat mews and purrs.</i>

OBSERVATION.

Every lesson, *in the following pages, after having been well explained to the pupils, is to be committed by them to memory ; and then a part of what they have said should be dictated to them in English, whilst they write it down in French.*

A

SHORT AND EASY ACCESS

TO

FRENCH GRAMMAR & CONVERSATION.

PARTS OF SPEECH.

There are *nine* parts of Speech in French, called,

1. l'article,	<i>declinable.</i>	6. l'adverbe,	<i>indeclinable.</i>
2. le nom,		7. la préposition,	
3. l'adjectif,		8. la conjonction,	
4. le pronom,		9. l'interjection,	
5. le verbe,			

CHAPTER I.

OF ARTICLES.

An Article is a small word placed before nouns to determine the extent of their signification.

There are *three* articles in French:

1.—DEFINITE ARTICLE.

<i>Sing.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>v. or h.</i>	<i>plural for all.</i>	
<i>Nom. Acc.</i>	le,	la,	l'	les,	<i>the.</i>
<i>Gen. "</i>	du,	de la,	de l'	des,	<i>of or from the.</i>
<i>Dat. "</i>	au,	à la,	à l'	aux,	<i>to the.</i>

2.—INDEFINITE ARTICLE.

<i>Sing.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>no plural.</i>	
<i>Nom. Acc.</i>	un,	une,		<i>a or an.</i>
<i>Gen. "</i>	d'un,	d'une,		<i>of or from a.</i>
<i>Dat. "</i>	à un,	à une,		<i>to a.</i>

3.—PARTITIVE ARTICLE.

<i>Sing.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>v. or h.</i>	<i>plural for all.</i>	
<i>Nom. Acc.</i>	du,	de la,	de l'	des,	<i>some.</i>
<i>Nom. Acc.</i>	de,†	de,	d'	de,	<i>some.</i>

* The *apostrophe* (') stands for *e* or *a* cut off before a vowel or *h* mute, to avoid a harsh sound. See note on the *apostrophe*, page 2.

† The *partitive article* must be used in French, whenever *some* or *any* is expressed or understood in English; but it is rendered by *de* instead of *du*, *de la*, *des*, if the substantive is preceded by an adjective; as, *de bon pain*, *de bonne viande*, *de bonnes pommes*.

ILLUSTRATION.

Of articles with nouns mas. and fem. alternately.

1	<i>Le père,</i>	<i>The father.</i>	2	<i>Un roi,</i>	<i>A king.</i>
	<i>La mère,</i>	<i>The mother.</i>		<i>Une reine,</i>	<i>A queen.</i>
	<i>Le soleil,</i>	<i>The sun.</i>		<i>Un royaume,</i>	<i>A kingdom.</i>
	<i>La lune,</i>	<i>The moon.</i>		<i>Une île,</i>	<i>An island.</i>
	<i>Le feu,</i>	<i>The fire.</i>		<i>D'un oiseau,</i>	<i>Of a bird.</i>
	<i>La terre,</i>	<i>The earth.</i>		<i>D'une cage,</i>	<i>Of a cage.</i>
	<i>L'air,</i>	<i>The air.</i>		<i>D'un arbre,</i>	<i>Of a tree.</i>
	<i>L'eau,</i>	<i>The water.</i>		<i>D'une montagne,</i>	<i>Of a mountain.</i>
	<i>L'honneur,</i>	<i>The honour.</i>		<i>A un jardin,</i>	<i>To a garden.</i>
	<i>L'humanité,</i>	<i>The humanity.</i>		<i>A une maison,</i>	<i>To a house.</i>
	<i>Les devoirs,</i>	<i>The duties.</i>		<i>A un hommage,</i>	<i>To an homage.</i>
	<i>Les amitiés,</i>	<i>The compliments.</i>		<i>A une histoire,</i>	<i>To a history.</i>
	<i>Du frère,*</i>	<i>Of the brother.</i>	3	<i>Du pain,</i>	<i>Some bread.</i>
	<i>De la sœur,</i>	<i>Of the sister.</i>		<i>De la viande,</i>	<i>Some meat.</i>
	<i>De l'enfant,*</i>	<i>Of the child.</i>		<i>Du beurre,</i>	<i>Some butter.</i>
	<i>De l'âme,</i>	<i>Of the soul.</i>		<i>De la bière,</i>	<i>Some beer.</i>
	<i>Des hommes,</i>	<i>Of the men.</i>		<i>Du vin,</i>	<i>Some wine.</i>
	<i>Des femmes,</i>	<i>Of the women.</i>		<i>De l'eau,</i>	<i>Some water.</i>
	<i>Au fils,</i>	<i>To the son.</i>		<i>Des œufs,</i>	<i>Some eggs.</i>
	<i>A la fille,</i>	<i>To the daughter.</i>		<i>Des amandes,</i>	<i>Some almonds.</i>
	<i>A l'amour,</i>	<i>To the love.</i>		<i>Des gâteaux,</i>	<i>Some cakes.</i>
	<i>A l'harmonie,</i>	<i>To the harmony.</i>		<i>Des oranges,</i>	<i>Some oranges.</i>
	<i>Aux éclairs,</i>	<i>To the lightnings.</i>		<i>Des couteaux,</i>	<i>Some knives.</i>
	<i>Aux ténèbres,</i>	<i>To the darkness.</i>		<i>Des fourchettes,</i>	<i>Some forks.</i>

Le spectacle de la nature,
Les rayons du soleil,
La clarté de la lune,
L'éclat des étoiles,
L'immensité des mers,
La hauteur des montagnes,
La beauté des arbres,
Le murmure de l'eau,
Le chant des oiseaux,
Les délices de la campagne,
L'adoration est due au Créateur,
La reconnaissance aux parents,
L'honneur au roi,
L'hommage à la reine,
L'obéissance aux lois,
Le respect aux magistrats,
Un dieu à prier,
Une âme à sauver,
L'espoir d'un paradis,
La crainte d'une éternité,

The spectacle of nature.
The rays of the sun.
The light of the moon.
The brightness of the stars.
The immensity of the seas.
The height of the mountains.
The beauty of the trees.
The murmur of the water.
The warbling of the birds.
The delights of the country.
Adoration is due to the Creator.
Gratitude to parents.
Honour to the king.
Homage to the queen.
Obedience to the laws.
Respect to the magistrates.
A God to pray to.
A soul to save.
The hope of a paradise.
The fear of an eternity.

* Mind that it would be very incorrect to say *de le frère*, *à le frère*, *de les frères*, *à les frères*; or *le enfant*, *du enfant*, *au enfant*.

*De l'estime aux maîtres,**
De l'application au travail,
De l'admiration à la vertu,
De la récompense au mérite,

Esteem to masters.
Application to work.
Admiration to virtue.
Reward to merit.

Donnez moi du pain,
Mangez de la viande,
Prenez des œufs,
*Voici de bon pain,**
De bonne viande and de bons œufs,
Voilà de belles pêches,
et de beaux abricots,
Voulez vous des cerises, des fraises,
ou des framboises †
Je n'ai pas de papier, ‡
Il n'a pas d'encre,
Elle n'a pas de plumes,

Give me some bread.
Eat some meat.
Take some eggs.
Here is some good bread.
Some good meat and some good eggs.
There are fine peaches,
and fine apricots.
Will you have any cherries, strawberries
or raspberries ?
I have not any paper.
He has no ink.
She has no pens.

Le courage d'Achille, ‡
La force d'Hercule,
L'éloquence de Démosthène,
Les écrits de Cicéron, §
Le règne d'Elisabeth,
La mort de Marie Stuart,
Les malheurs d'Antoinette,
Parlez à Henri,
Le livre est à George,
Voici une lettre d'Etienne,
De Douvres à Calais,
De Londres à Berlin,
De Paris à Vienne,

The courage of Achilles.
The strength of Hercules.
The eloquence of Demosthenes.
Cicero's writings.
The reign of Elizabeth.
The death of Mary Stuart.
The misfortunes of Antoinette.
Speak to Henry.
The book is George's.
Here is a letter from Stephen.
From Dover to Calais.
From London to Berlin.
From Paris to Vienna.

CHAPTER II.

OF NOUNS, OR SUBSTANTIVES.

A Noun is the name of something; as, *livre, maison, jardin*, &c.

Proper nouns are names given to particular objects;

as, *George, Paris, la Seine*, &c.

Common nouns are names applicable to a whole class of objects;

as, *homme, fleuve, ville*, &c.

Collective nouns express a multitude of objects taken as a whole thing;

as, *armée, flotte, peuple, nation*, &c.

A noun is singular or plural; as, *une fleur, des fleurs*.

It is masculine or feminine; ¶ as, *un homme, une femme, le soleil, la lune*.

* See note on the *partitive article*, page 27.

† In negative sentences *de* is also used instead of *du, de la, des*.

‡ Proper names of *men, women, towns, days, months*, take only *de* or *à* before them.

§ The possessive or genitive case is often put *first* in English, but this order of words must be reversed in French, as,

Socrates' wisdom,

Burgundy wine,

A gold watch,

La sagesse de Socrate.

Du vin de Bourgogne.

Une montre d'or, &c.

¶ There is no *neuter gender* in French, and to the Latin scholar it may be advantageously observed that nouns neuter in that language are generally masculine in French.

SECTION I.

GENDER OF NOUNS.

GENERAL RULES.

All nouns relating to males are masculine ; as, *un homme, un lion*.

all nouns relating to females are feminine ; as, *une femme, une lionne*.

all adjectives and verbs substantively used are masculine ;

as, *le bon, le mauvais, le manger, le boire* ; and also

all trees and shrubs ; as, *un chêne, un buisson*.

all names of days, months, and seasons.

all names of metals, minerals, and colours.

all names of towns, winds, and mountains ; except

les Alpes, les Pyrénées, les Voges, les Cévennes.

Names of inanimate objects, and of animals having but one denomination both for male and female ; as, *un éléphant, un serpent, un moineau, une araignée, une hirondelle*, &c. are of the gender distinguished by their termination as follows :

TABLE OF GENDERS.

Masculine.

1. All nouns ending in a consonant are masculine, as well as those in

a	as	un opera
---	----	----------
2. *é acc. (not after t)* un pré
3. i. as un oubli
- o as un écho
4. u as un chapeau
5. age as un paysage
- ége as un piège
- uge as le déluge
- acle as un obstacle
6. aire as le vulgaire
- aume, or ome as un atôme
7. éme as un diadème
- isme as unsophisme
8. oire as un oratoire
- All nouns compounded with a verb,*
- as un tire-botte

Feminine.

1. All nouns ending in *x, eur, ion, or ison*, are feminine, as well as those in

2. ée	as	une armée
3. té acc.	as	la bonté
4. ie	as	la vie
5. ace	as	la grace
6. ance, anse	} as	la patience
ence, ense		
7. ade	as	la promenade
8. ude	as	la servitude
9. ière	as	la rivière
10. ure	as	une blessure
11. lle	as	la chandelle
12. mme	as	une pomme
nne	as	la canne
13. rre	as	la terre
14. sse	as	la chasse
15. tte	as	la patte

Exceptions to the masculine.

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. La boisson, | beverage. |
| la brébis, | the sheep. |
| la chair, | the flesh. |
| la chanson, | the song. |
| la clef, | the key. |
| la cour, | the court. |
| la cuiller, | the spoon. |
| la cuisson, | the cooking. |
| la dent, | the tooth. |
| la dot, | the portion. |
| la façon, | the making. |
| la faim, | hunger. |

Exceptions to the feminine.

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. Le choix, | choice. |
| le crucifix, | the crucifix. |
| le courroux, | wrath. |
| le flux, | the flux. |
| le prix, | the price. |
| eur Le bonheur, | happiness. |
| le chœur, | the chorus. |
| le cœur, | the heart. |
| l' honneur, | honour. |
| le labeur, | labour. |
| le malheur, | misfortune. |
| les pleurs, | tears. |

Exceptions to the masculine.

la fin,	<i>the end.</i>
la fois,	<i>the time.</i>
la forêt,	<i>the forest.</i>
la hant,	<i>the halter.</i>
la leçon,	<i>the lesson.</i>
la main,	<i>the hand.</i>
la mer,	<i>the sea.</i>
la moisson,	<i>the harvest.</i>
la mort,	<i>death.</i>
la mousson,	<i>the monsoon.</i>
la nef,	<i>the nave.</i>
la nuit,	<i>the night.</i>
la part,	<i>the part.</i>
la rançon,	<i>the ransom.</i>
la soif,	<i>thirst.</i>
la souris,	<i>the mouse.</i>
la tour,	<i>the tower.</i>
la vis,	<i>the screw.</i>
2 l'amitié,	<i>friendship.</i>
l'inimitié,	<i>enmity.</i>
la moitié,	<i>the half.</i>
la pitié,	<i>pity.</i>
3 la foi,	<i>faith.</i>
la fourmi,	<i>the ant.</i>
la loi,	<i>the law.</i>
la merci,	<i>mercy.</i>
4 l'eau,	<i>water.</i>
la glue,	<i>bird lime.</i>
la peau,	<i>the skin.</i>
la tribu,	<i>the tribe.</i>
la vertu,	<i>virtue.</i>
5 la cage,	<i>the cage.</i>
l'image,	<i>the image.</i>
la nage,	<i>swimming.</i>
la page,	<i>the page.</i>
la plage,	<i>the shore.</i>
la rage,	<i>the rage.</i>
6 une affaire,	<i>an affair.</i>
une circulaire,	<i>a circular.</i>
la chaire,	<i>the pulpit.</i>
une grammaire,	<i>a grammar.</i>
une paire,	<i>a pair.</i>
7 la crème,	<i>cream.</i>
8 une armoire,	<i>a cupboard.</i>
une bouilloire,	<i>a kettle.</i>
une écritoire,	<i>an inkstand.</i>
la foire,	<i>the fair.</i>
la gloire,	<i>glory.</i>
l'histoire,	<i>history.</i>
la mémoire,	<i>memory.</i>
la mâchoire,	<i>the jaw.</i>
la nageoire,	<i>the fin.</i>
une poire,	<i>a pear.</i>
la râcloire,	<i>the scraper.</i>
la victoire,	<i>victory.</i>

Exceptions to the feminine.

ion un bastion,	<i>a bastion.</i>
un lampion,	<i>a small lamp.</i>
un million,	<i>a million.</i>
un pion,	<i>a pawn at chess.</i>
ison l'horizon,	<i>horizon.</i>
le poison,	<i>poison.</i>
le tison,	<i>firebrand.</i>
2 un athée,	<i>an atheist.</i>
un mausolée,	<i>a mausoleum.</i>
un musée,	<i>a museum.</i>
un trophée,	<i>a trophy.</i>
3 un arrêté,	<i>a resolution.</i>
un comté,	<i>a county.</i>
un comité,	<i>a committee.</i>
le côté,	<i>the side.</i>
un pâté,	<i>a pie.</i>
un traité,	<i>a treaty.</i>
4 le foie,	<i>the liver.</i>
le génie,	<i>genius.</i>
un incendie,	<i>a conflagration.</i>
un parapluie,	<i>an umbrella.</i>
5 un espace,	<i>a space.</i>
6 le silence,	<i>silence.</i>
7 un grade,	<i>a rank.</i>
8 le prélude,	<i>prelude.</i>
9 le cimetière,	<i>the burying-ground.</i>
le derrière,	<i>the back part.</i>
10 un augure,	<i>an augury.</i>
le murmure,	<i>murmur.</i>
le parjure,	<i>perjury.</i>
11 un codicille,	<i>a codicil.</i>
un intervalle,	<i>an interval.</i>
un libelle,	<i>a libel.</i>
un mille,	<i>a mile.</i>
un porte-feuille,	<i>a pocket-book.</i>
un quadrille,	<i>a quadrille.</i>
un vaudeville,	<i>a burletta, ballad.</i>
du vermicelle,	<i>vermicelli.</i>
12 un dilemme,	<i>a dilemma.</i>
un gramme,	<i>a French weight.</i>
un somme,	<i>a nap, sleep.</i>
13 du beurre,	<i>butter.</i>
un cimeterre,	<i>a scimitar.</i>
un parterre,	<i>a flower garden.</i>
le tintamarre,	<i>a thundering noise.</i>
le tonnerre,	<i>the thunder.</i>
un verre,	<i>a glass.</i>
14 un carosse,	<i>a carriage.</i>
un colosse,	<i>a colossus.</i>
15 un squelette,	<i>a skeleton.</i>

N.B.—The other finals in *e* mute, not mentioned in the above rules, are *feminine*, but with many exceptions.

—See note ¶, page 29.

SUBSTANTIVES OF BOTH GENDERS.

SUBSTANTIVES.	MASCULINE. With the under signification.	FEMININE. With the under signification.
Aide,	<i>Assistant, helper,</i>	<i>Aid, help, support.</i>
algle,	<i>an eagle, a superior genius,</i>	<i>the imperial eagle.</i>
aune,	<i>an alder-tree,</i>	<i>an ell.</i>
amour, love, } déllice, delight, } orgue, organ, }	<i>used in the singular,</i>	<i>used in the plural.</i>
coche,	<i>a stage-coach,</i>	<i>a notch, a sow.</i>
couple,	<i>a couple (male and female),</i>	<i>a brace, a couple.</i>
enseigne,	<i>an ensign (an officer),</i>	<i>a sign-post.</i>
exemple.	<i>an example, a pattern,</i>	<i>a copy for writing.</i>
foudre,	<i>a large tun,</i>	<i>a thunderbolt.</i>
garde,	<i>keeper, warden,</i>	<i>a guard, a nurse.</i>
greffe,	<i>the registry, the rolls,</i>	<i>a graft.</i>
guide,	<i>a guide, a tutor,</i>	<i>a guidance, a rein.</i>
livre,	<i>a book,</i>	<i>a pound.</i>
manche,	<i>a handle,</i>	<i>a sleeve.</i>
mémoire,	<i>a memoir, a bill,</i>	<i>memory.</i>
mode,	<i>a mood, a form,</i>	<i>a fashion.</i>
moule,	<i>a mould,</i>	<i>a muscle (shell-fish).</i>
mousse,	<i>a ship boy,</i>	<i>moss.</i>
œuvre,	<i>a work of art,</i>	<i>a work, an action.</i>
page,	<i>a page of a king,</i>	<i>a page of a book.</i>
paillasse,	<i>a clown,</i>	<i>a straw bed.</i>
parallèle,	<i>a comparison,</i>	<i>a parallel line.</i>
pendule,	<i>the pendulum,</i>	<i>a clock.</i>
période,	<i>the pitch, summit,</i>	<i>a period (in speech).</i>
personne,	<i>nobody,</i>	<i>a person.</i>
pique,	<i>spade (at cards),</i>	<i>a pike.</i>
plane,	<i>a plane-tree,</i>	<i>a plane.</i>
platine,	<i>platina (metal),</i>	<i>platen of a loom.</i>
poêle,	<i>a stove,</i>	<i>a frying pan.</i>
poste,	<i>a post, situation,</i>	<i>the post office.</i>
pourpre,	<i>purples (a distemper),</i>	<i>purple die.</i>
quadrille,	<i>quadrille (a game),</i>	<i>a troop of horse.</i>
satyre, or satire,	<i>a satyr,</i>	<i>a satire.</i>
solde,	<i>balance of account,</i>	<i>the pay.</i>
somme,	<i>a slumber, a nap,</i>	<i>a sum.</i>
souris,	<i>a smile,</i>	<i>a mouse.</i>
tour,	<i>a turn, a trick,</i>	<i>a tower.</i>
triomphe,	<i>a triumph,</i>	<i>a trump (at cards).</i>
trompette,	<i>a trumpeter,</i>	<i>a trumpet.</i>
vague,	<i>the airy plains (vacuum),</i>	<i>a wave, surge.</i>
vase,	<i>a vase,</i>	<i>slime.</i>
voile,	<i>a veil,</i>	<i>a sail.</i>

N.B.—Gens, people, followed by an adjective, is masculine; but feminine if preceded by it; as,

Les gens instruits,

Learned people.

Les bonnes gens,

The good people.

Les vieilles gens sont soupçonneux, Old people are suspicious.

SECTION II.

NUMBER OF NOUNS.

Nouns *substantive* or *adjective*, form their plural by changing their singular termination as follows :—

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
s		(le fils	les fils.
x	alike, as	(la voix	les voix.
z		(le nez	les nez.
1. al	make aux, as	(le cheval	les chevaux.
2. ail		(le travail	les travaux.*
au	take x, as	(le bateau	les bateaux.
3. eu		(le jeu	les jeux.
4. ou		(le chou	les choux.

5. All other terminations take *s* in the plural, as

un grand roi, de grands rois.
une belle reine, de belles reines.†

EXCEPTIONS.

The following are *regular*, as they take *s* in the plural :

1 Bal,	<i>bal.</i>	2 Attirail,	<i>train.</i>
cal,	<i>callosity.</i>	détail,	<i>detail.</i>
carnaval,	<i>carnival.</i>	éventail,	<i>fan.</i>
chacal,	<i>jackall.</i>	gouvernail,	<i>rudder.</i>
colossal,	<i>colossal.</i>	portail,	<i>front gate.</i>
fatal,	<i>fatal.</i>	sérail,	<i>seraglio.</i>
final,	<i>final.</i>	3 bleu,	<i>blue.</i>
glacial,	<i>freezing.</i>	4 cou,	<i>neck.</i>
initial,	<i>initial.</i>	clou,	<i>nail.</i>
médial,	<i>medial.</i>	filou,	<i>pickpocket.</i>
nasal,	<i>nasal.</i>	fou,	<i>mad.</i>
pascal,	<i>paschal.</i>	mou,	<i>soft.</i>
théâtral,	<i>theatrical.</i>	trou,	<i>hole.</i>
zodiacal,†	<i>zodiacal.</i>	verrou,	<i>bolt.</i>

The following are *irregular* :—

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
5 Ail,	aulx, (seldom used), <i>garlic.</i>
bétail,	bestiaux, <i>cattle.</i>
ciel,*	cieux, <i>heaven.</i>
œil,*	yeux, <i>eye.</i>
aïeul,*	aïeux, <i>ancestor.</i>
tout,	tous, <i>all.</i>

* These four nouns have a *double plural* (regular).

ciel *ciels* de lit, de tableau, *bed testers; skies* in painting.

œil *œils* de bœuf, *oval windows.*

aïeul *aïeuls*, *grand-parents.*

travail *travaux*, *reports* in account; *a trave* (with farriers).

† The plural feminine of adjectives is formed by adding an *s* to their singular feminine.

‡ Several adjectives ending in *al* have no plural masculine; as, *amical, frugal, jovial, natal, naval.*

ILLUSTRATION.

Un repas délicieux,	<i>A delicious meal.</i>
Des repas délicieux,	<i>Some delicious meals.</i>
Écoutez la voix du Seigneur,	<i>Listen to the voice of the Lord.</i>
Entendez les voix des chanteurs,	<i>Hear the voices of the singers.</i>
La croix de l'église,	<i>The cross of the church.</i>
Les croix des chevaliers,	<i>The crosses of the knights</i>
Les noix de nos vergers,	<i>The walnuts of our orchards.</i>
Un nez de perroquet,	<i>A parrot nose.</i>
Les levriers ont de longs nez,	<i>Greyhounds have long noses.</i>
Le fils de l'amiral,	<i>The son of the admiral.</i>
Les fils des amiraux,	<i>The sons of the admirals.</i>
Le chapeau du cardinal,	<i>The cardinal's hat.*</i>
Les chapeaux des cardinaux,	<i>The cardinals' hats.</i>
Le hennissement du cheval,	<i>The neighing of the horse.</i>
La course des chevaux,	<i>The horse race.*</i>
Un hôpital général,	<i>A general hospital.</i>
Des hôpitaux généraux,	<i>Some general hospitals.</i>
Le mal de dent,	<i>The tooth-ache.</i>
Les maux de cette vie,	<i>The evils of this life.</i>
Des juges impartiaux,	<i>Impartial judges.</i>
Des devoirs conjugaux,	<i>Conjugal duties.</i>
Des sons vocaux,	<i>Vocal sounds.</i>
Des votes électoraux,	<i>Electoral votes.</i>
Des nombres décimaux,	<i>Decimal numbers.</i>
Des vins médicinaux,	<i>Medicinal wines.</i>
Des monuments colossaux,†	<i>Gigantic monuments.</i>
Des instants fatals,	<i>Fatal moments.</i>
Des sentiments filiaux,	<i>Filial sentiments.</i>
Des sons finals,	<i>Final sounds.</i>
Des sons nasals,	<i>Nasal sounds.</i>
Des vents glacials,	<i>Freezing winds.</i>
Des effets théâtraux,	<i>Theatric effects.</i>
Des teints virginals,	<i>A maidenly complexion.</i>
Des points zodiacaux,	<i>Zodiacal points.</i>
Les bals de la cour,‡	<i>The court balls.</i>
Les carnivals de l'Italie,	<i>The carnivals of Italy.</i>
Le bail de la maison,	<i>The lease of the house.</i>
Les baux des fermes,	<i>The leases of the farms.</i>
Le bétail est à l'étable,	<i>The cattle is in the stable.</i>
Les bestiaux sont dans les champs,	<i>The cattle are in the fields.</i>
Le travail du laboureur,	<i>The work of the husbandman.</i>
Les douze travaux d'Hercule,	<i>The twelve tasks of Hercules.</i>
Plusieurs travaux ont été présentés au ministre,‡	<i>Several reports have been presented to the minister.</i>
L'émail des prairies,	<i>The enamel of the meadows.</i>
Un artiste en émaux,	<i>An enameller.</i>

* See fourth note, §, page 29.

† See the exceptions No. 1, page 33.

‡ See first note, *, page 33.

ILLUSTRATION.

Des lèvres de corail,	<i>Coral lips.</i>
Un bijoutier en coraux,	<i>A jeweller who deals in coral.</i>
Les attirails de la cuisine,*	<i>The kitchen utensils.</i>
Tous les attirails du voyage,	<i>All the encumbrances of a journey.</i>
Des détails longs et ennuyeux,	<i>Long tedious details.</i>
Les éventails de ces dames,	<i>The fans of these ladies.</i>
Les gouvernails des vaisseaux,	<i>The rudders of the ships.</i>
Les portails des églises,	<i>The front gates of the churches.</i>
Les sérails du Grand-Seigneur,	<i>The seraglios of the Turkish Emperor.</i>
Un couteau et une fourchette,	<i>A knife and fork.</i>
Des couteaux et des fourchettes,	<i>Some knives and forks.</i>
Le Dieu des Chrétiens,	<i>The God of the Christians.</i>
Les dieux des Payens,	<i>The gods of the Pagans.</i>
Le feu brillant du génie,	<i>The brilliant fire of genius.</i>
Les feux dévorants de la rage,	<i>The consuming fires of anger.</i>
Le jeu pernicieux des cartes,	<i>The pernicious game of cards.</i>
Les jeux, les ris, et les grâces,	<i>The sports, smiles, and graces.</i>
Cette damme a de beaux yeux bleus,†	<i>That lady has beautiful blue eyes.</i>
Les bijoux de mes sœurs,	<i>The jewels of my sisters.</i>
Les joujoux des enfants,	<i>The playthings of the children.</i>
Les choux de nos jardins,	<i>The cabbages of our gardens.</i>
Un chemin plein de cailloux,	<i>A road full of stones.</i>
Mettez vous à genoux,	<i>Kneel down.</i>
Les vieux châteaux déserts sont la	<i>Old desert castles are the retreat</i>
retraite des hiboux,	<i>of owls.</i>
Les grues ont de longs cous,‡	<i>Cranes have long necks.</i>
Rivez ces clous,	<i>Rivet these nails.</i>
Aimez vous les clous de girofle?	<i>Do you like cloves?</i>
Les filous de Londres,	<i>The pick-pockets of London.</i>
Les fous et les sages,	<i>The extravagant and the wise.</i>
Des coussins mous,	<i>Soft pillows.</i>
Les trous de ces aiguilles,	<i>The eyes of these needles.</i>
Les verrous des prisons,	<i>The bolts of the prisons.</i>
Les étoiles du ciel,	<i>The stars of heaven.</i>
Les cieux annoncent la gloire de Dieu,	<i>The heavens are telling the glory of God.</i>
L'Italie est sous un des plus beaux	<i>Italy is under one of the finest climates</i>
ciels de l'Europe,§	<i>in Europe.</i>
Ce peintre fait bien les ciels,	<i>This painter paints well the skies.</i>
Les ciels de ces lits sont trop bas,	<i>The testers of these beds are too low.</i>
Le soleil est l'œil de la nature,	<i>The sun is the eye of nature.</i>
Les yeux sont le miroir de l'âme,	<i>The eyes are soul tellers.</i>
Cet homme a des yeux de bœuf,	<i>That man has goggle eyes.</i>
Les œils de bœuf sont des fenêtres peu	<i>Oval windows are rather uncomfort-</i>
commodes,	<i>able.</i>
Tout est perdu hors l'honneur,	<i>All is lost, save honour.</i>
Tous les hommes sont mortels,	<i>All men are mortal.</i>

* See the exceptions No. 2, page 33.

† See the exceptions No. 3, page 33.

‡ See the exceptions No. 4, page 33.

§ See the exceptions No. 5, page 33.

PLURAL OF COMPOUND NOUNS.

They differ from the *Fifth*, or general rule, thus,

*Both parts declinable.**

Monsieur,	Messieurs,	Sir.
Madame,	Mesdames,	Madam.
Mademoiselle,	Mesdemoiselles,	Miss.
un gentilhomme,	des gentilshommes,	a gentleman.
un petit-maitre,	des petits-maitres,	a coxcomb.
une belle mère,	des belles-mères,	a mother-in-law.
une pie-grièche,	des pies-grièches,	a bawling woman.
une basse-taille,	des basses-tailles,	a counter-tenor.
un chat-huant,	des chats-huants,	a screech-owl.
un cerf-volant,	des cerfs-volants,	a paper-kite.
un poisson-volant,	des poissons-volants,	a flying fish.
un loup-garou,	des loups-garous,	a were-wolf.
un chou-fleur,	des choux-fleurs,	a cauliflower.
un coffre-fort,	des coffres-forts,	a strong box.
un chef-lieu,	des chefs-lieux,	a chief place.
une plate-bande,	des plates-bandes,	a flower border.

Partly declinable.

Un aide-de-camp,	Des aides-de-camp,	<i>An aid-de-camp.</i>
un arc-en-ciel,	des arcs-en-ciel,	a rainbow.
un bout-d'aile,	des bouts-d'aile,	a pinion.
un ciel-de-lit,	des ciels-de-lit,	a tester.
un chef-d'œuvre,	des chefs-d'œuvre,	a master-piece.
un croc-en-jambe,	des crocs-en-jambe,	a tripping up one's heels.
un jet-d'eau,	des jets-d'eau,	a water-spout.
un garde-du-corps,	des gardes-du-corps,	a life-guard.
un garde-chasse,	des gardes-chasse,	a game-keeper.
un hotel-Dieu,	des hotels-Dieu,	an hospital.
un hotel-de-ville,	des hotels-de-ville,	a town-house.
un maitre-d' hotel,	des maitres-d' hotel,	a steward.
un œil-de-bœuf,	des œils-de-bœuf,	an oval window.
Un avant-coureur,	Des avant-coureurs,	<i>A fore-runner.</i>
un arrière-neveu,	des arrière-neveux,	a nephew's grandson.
une arrière pensée,	des arrière-pensées,	a reserved thought.
un contre-coup,	des contre-coups,	a counter-blow.
une contre-danse,	des contre-danses,	a country-dance.
un garde-feu,	des garde-feux,	a fender.
un garde-fou,	des garde-fous,	the rails on a bridge.
un garde-robe,	des garde-robes,	a wardrobe.
un passe-port,	des passe-ports,	a passport.
un sauf-conduit,	des sauf-conduits,	a safe conduct.
un tire-botte,	des tire-bottes,	a jack-boot.
un tire-bouchon,	des tire-bouchons,	a corkscrew.

Both parts indeclinable.

Un appui-main,	Des appui-main,	<i>A maulstick.</i>
un abat-jour,	des abat-jour,	a sky-light.

* *Verbs, prepositions, and adverbs, forming part of compound nouns remain invariable, and it is only by analysing such expressions, and considering the nature and sense of the different words of which they are composed, that one may know where the sign of the plural must be used.*

un contre-jour,	des contre-jour,	<i>a counter-light.</i>
un casse-tête,	des casse-tête,	<i>a tomahawk.</i>
un casse-cou,	des casse-cou,	<i>a break-neck place.</i>
un coupe-gorge,	des coupe-gorge,	<i>a cut-throat place.</i>
un chasse-marée,	des chasse-marée,	<i>a shallop.</i>
un cure-oreille,	des cure-oreille,	<i>an ear-picker.</i>
un fouille-au-pot,	des fouille-au-pot,	<i>a scullion.</i>
un passe-partout,	des passe-partout,	<i>a master-key, a saw.</i>
un porte-crayon,	des porte-crayon,	<i>a pencil case.</i>
un réveille-matin,	des réveille-matin,	<i>an alarm.</i>
un serre-tête,	des serre-tête.	<i>a night-cap-band.</i>
un vole-au-vent,	des vole-au-vent,	<i>a meat pie.</i>
Un casse-noisettes,	Des casse-noisettes,	<i>A nut-cracker.</i>
un coupe-jarrets,	des coupe-jarrets,	<i>a ruffian.</i>
un couvre-pieds,	des couvre-pieds,	<i>a quilt.</i>
un cure-dents,	des cure-dents,	<i>a tooth-pick.</i>
un essui-mains,	des essui-mains,	<i>a towel.</i>
un porte-mouchettes,	des porte-mouchettes,	<i>a snuffers-pan.</i>
Un coq-à-l'âne,	Des coq-à-l'âne,	<i>A cock-and-bull story.</i>
un contre-poison,	des contre-poison,	<i>a counter-poison.</i>
un passe-passe,	des passe-passe,	<i>a slight of hand.</i>
un rendez-vous,	des rendez-vous,	<i>an appointment.</i>
un tête-à-tête,	des tête-à-tête.	<i>a private conversation.</i>

LIST OF OTHER COMPOUND WORDS MOST IN USE.

An apple-pie, <i>une tourte aux pommes.</i>	A pier-glass, <i>un trumeau.</i>
A bed-room, <i>une chambre à coucher.</i>	A picture-gallery, <i>une galerie de tableaux.</i>
A boarding-school, <i>une pension.</i>	A race horse, <i>un cheval de course.</i>
A drawing-room, <i>un salon.</i>	Rain-water, <i>eau de pluie.</i>
A fencing-school, <i>une salle d'armes.</i>	River-water, <i>eau de rivière.</i>
The fish-market, <i>le marché aux poissons.</i>	Salt-water, <i>eau de mer.</i>
A gold-watch, <i>une montre d'or.</i>	A school-fellow, <i>un camarade d'école.</i>
A glass-coach, <i>un carrosse de remise.</i>	A school-master, <i>un maître d'école.</i>
A grammar-school, <i>un collège.</i>	A school-mistress, <i>une maîtresse d'école.</i>
A head-master, <i>un premier maître.</i>	Second-hand, <i>de hasard.</i>
A hand-mill, <i>un moulin à bras.</i>	Sealing-wax, <i>cire à cacheter.</i>
An iron-bar, <i>une barre de fer.</i>	A shoe-string, <i>un cordon de soulier.</i>
Some iron-wire, <i>du fil d'archal.</i>	A silk-dress, <i>une robe de soie.</i>
A milking-cow, <i>une vache à lait.</i>	A silk-worm, <i>un ver à soie.</i>
A milk-jug, <i>un pot au lait.</i>	A water-mill, <i>un moulin à eau.</i>
A milk-maid, <i>une laitière.</i>	A wind-mill, <i>un moulin à vent.</i>
A night-cap, <i>un bonnet de nuit.</i>	A water-pot, <i>un pot à l'eau.</i>
A night-gown, <i>une robe de chambre.</i>	A weather-cock, <i>une girouette.*</i>

* In the above and similar compound words, *de* is generally used when the first substantive denotes the making, nature, country, occupation, or profession of the second.

à, when the first substantive shows the use of the second.

au, à la, aux, when the first substantive is used for keeping the object expressed by the second; or when the word *having* or *with* may be understood.

PROPER NOUNS do not take the sign of the plural, unless they are used as Common Nouns; example;—*La France a eu ses Césars et ses Pompées.*

That is to say, *generals* like Caesar and like Pompey

NOUNS COLLECTIVE PARTITIVE (such as *nombre, troupe, foule, la plupart, &c.*) not preceded by a demonstrative pronoun, or the article *le, la les*, require, in French as in English, that the verb be put in the plural; but

NOUNS COLLECTIVE GENERAL (such as *peuple, nation, flotte, armée, &c.*) govern the verb in the singular, in French; examples:—

Le peuple <i>est</i> heureux,	<i>The people are happy.</i>
La nation <i>désire</i> la paix,	<i>The nation wish for peace.</i>
Le parlement <i>a voté</i> pour la guerre,	<i>The Parliament have voted for war.</i>
La flotte <i>va mettre</i> à la voile,	<i>The fleet are going to set sail.</i>
L'armée <i>est</i> en marche,	<i>The army are in march.</i>
La famille royale <i>est</i> à Windsor,	<i>The royal family are at Windsor.</i>

CHAPTER III.

OF ADJECTIVES.

An adjective expresses the quality of an object; and always agrees in gender and number with the noun or pronoun to which it is joined or relative, in French.

SECTION I.

FORMATION OF THE FEMININE OF ADJECTIVES.

They become feminine by changing their final as follows :

<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>		<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>	
e		<i>mute</i>	<i>as</i>	jeune		jeune,	<i>young.</i>
1 c		<i>into</i>	<i>as</i>	blanc		blanche,	<i>white.</i>
f			<i>as</i>	actif		active,	<i>active.</i>
2 x			<i>as</i>	curieux		curieuse,	<i>curious.</i>
3 eur*			<i>as</i>	flatteur		flatteuse,	<i>flattering.</i>
4 as	}	<i>take</i>	<i>as</i>	bas		basse,	<i>low.</i>
os				gros		grosse,	<i>big.</i>
el				cruel		cruelle,	<i>cruel.</i>
eil				pareil		pareille,	<i>equal.</i>
ul	}	<i>take</i>	<i>as</i>	nul		nulle.	<i>no, not one.</i>
an				paysan,		paysanne.	<i>peasant.</i>
ien	}	<i>take</i>	<i>as</i>	ancien		ancienne,	<i>ancient.</i>
on				bon		bonne,	<i>good.</i>
5	<i>All other terminations take an e mute in the feminine ; as,</i>						
	joli,	jolie;		aimé,		aimée;	
	grand,	grande;		petit,		petite, &c.	

* Several adjectives, mostly of *Latin origin*, change their final *teur* into *trice*; as,

Accusateur,	Conducteur,	Inspecteur,
Acteur,	Conservateur,	Inventeur,
Admirateur,	Créateur,	Persécuteur,
Ambassadeur,	Débitur,	Protecteur,
Bienfaiteur,	Exécuteur,	Séducteur.

Most of the above are used as substantives and adjectives.

The following adjectives (also of *Latin origin*) expressing an idea of comparison, are regular, and take an *e* mute in the feminine:

Antérieur,	Intérieur,	Postérieur,
Citérieur,	Majeur,	Prieur,
Extérieur,	Melleur,	Supérieur,
Inférieur,	Mineur,	Ultérieur.

EXCEPTIONS.

The following adjectives form their feminine irregularly.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Declining.</i>
1. Caduc,	Caducque,	<i>Greek.</i>
Grec,	Grecque,	<i>Public.</i>
Public,	Publique,	<i>Turkish.</i>
Turc,	Turque,	<i>Sweet.</i>
2. Doux,	Douce,	<i>False.</i>
Faux,	Fausse,	<i>Ruddy.</i>
Roux,	Rousse,	<i>Old.</i>
Vieux, vieil,	Vieille,	<i>Author.</i>
3. Auteur,	Auteur,*	<i>Lessor.</i>
Bailleur,	Bailleresse,	<i>Defendant.</i>
Défendeur,	Défenderesse,	<i>Demandant.</i>
Demandeur,	Demanderesse,	<i>Enchanting.</i>
Enchanteur,	Enchanteresse,	<i>Stinner.</i>
Pêcheur,	Pêcheresse,	<i>Avenger.</i>
Vengeur,	Vengeresse,	<i>Flat, close.</i>
4. Ras,	Rase,	<i>Handsome.</i>
5. Beau, bel,	Belle,	<i>New.</i>
Nouveau, nouvel,	Nouvelle,	<i>Foolish.</i>
Fou, fol,	Folle,	<i>Soft.</i>
Mou, mol,	Molle,	<i>Holy.</i>
Bénit,	Bénite,	<i>Favourite.</i>
Favori,	Favorite,	<i>Benign.</i>
Bénin,	Bénigne,	<i>Mischievous.</i>
Malin,	Maligne,	<i>Express.</i>
Exprès,	Expresse,	<i>Thick.</i>
Épais,	Épaisse,	<i>Fresh.</i>
Frais,	Fraiche,	<i>Gentle.</i>
Gentil,	Gentille,	<i>Twain.</i>
Jumeau,	Jumelle,	<i>Long.</i>
Long,	Longue,	<i>A brown youth.</i>
Brunet,	Brunette,	<i>A self-lover.</i>
Douillet,	Douillette,	<i>Dumb.</i>
Muet,	Muette,	<i>Neat.</i>
Net,	Nette,	<i>Silly.</i>
Sot,	Sotte,	<i>Oldish.</i>
Vieillot,	Vieillotte,	<i>Third.</i>
Tiers,	Tierce,	<i>Traitorous.</i>
Traître,	Traitresse,	

N.B.—Adjectives form their plural masc. from their singular masc. and their plural fem. from their singular fem. according to the rules laid down for the plural of nouns, page 33: as,

<i>grand,</i>	<i>grands,</i>	<i>grande,</i>	<i>grandes.</i>
<i>beau,</i>	<i>beaux,</i>	<i>belle,</i>	<i>belles.†</i>

* Several other adjectives undergo no change in the feminine; as,
Chatain, chestnut colour. | *Imposteur, impostor.*
Diaphe, nimble. | *Peintre, painter.*
Ecrivain, writer. | *Poëte, poet.*
Fat, vain and affected. | *Témoin, witness.*

† Observe, that in French adjectives there is no feminine singular without *e*, no feminine plural without *es*, *mutes*.

ILLUSTRATION.

Un jeune homme,*	<i>A young man.</i>
Une jeune femme,	<i>A young woman.</i>
Un aimable garçon,	<i>An amiable boy.</i>
Une aimable fille,	<i>An amiable girl.</i>
Un petit lapin blanc,	<i>A little white rabbit.</i>
Une petite chatte blanche,	<i>A little white cat.</i>
Un cœur pur et franc,	<i>A pure and open heart.</i>
Une volonté pure et franche,	<i>A pure and free will.</i>
Un hiver froid et sec,	<i>A cold and dry winter.</i>
Une saison froide et sèche,	<i>A cold and dry season.</i>
Un écolier attentif,	<i>An attentive schoolboy.</i>
Une écolière attentive,	<i>An attentive schoolgirl.</i>
Un roi ambitieux,	<i>An ambitious king.</i>
Une reine ambitieuse,	<i>An ambitious queen.</i>
Un compliment flatteur,	<i>A flattering compliment.</i>
Une espérance flatteuse,	<i>A deceitful hope.</i>
Des apparences trompeuses,	<i>Deceitful appearances.</i>
Un paysan gros et gras,	<i>A big and fat countryman.</i>
Une paysanne grosse et grasse,	<i>A big and fat countrywoman.</i>
Parlez à voix basse,	<i>Speak in a low voice.</i>
Un père cruel,	<i>A cruel father.</i>
Une mère cruelle,	<i>A cruel mother.</i>
Un teint frais et vermeil,	<i>A fresh and lively complexion.</i>
Une bouche fraîche et vermeille,	<i>A fresh and rosy mouth.</i>
En pareils cas,	<i>In such a case.</i>
En pareilles occasions,	<i>On such occasions.</i>
De nul effet,	<i>Of no effect.</i>
De nulle valeur,	<i>Of no value.</i>
Des contrats nuls,	<i>Void deeds.</i>
Des conditions nulles,	<i>Ineffectual conditions.</i>
Un bon Chrétien,	<i>A good Christian man.</i>
Une bonne Chrétienne,	<i>A good Christian woman.</i>
L'ancien et le nouveau Testament,	<i>The Old and New Testaments.</i>
L'ancienne et la nouvelle Rome,	<i>The ancient and modern Rome.</i>
Un age caduc,	<i>A decrepit age.</i>
Une santé caduque,	<i>A worn-out health.</i>
Une maison vieille et caduque,†	<i>An old decayed house.</i>
Un livre grec,	<i>A Greek book.</i>
La langue grecque,	<i>The Greek language.</i>
L'intérêt public,	<i>The public interest.</i>
L'opinion publique,	<i>The public opinion.</i>
Le Croissant Turc,	<i>The Turkish crescent,</i>
La flotte Turque,	<i>The Turkish fleet.</i>
Du vin doux,	<i>Sweet wine, new-made wine.</i>

* Adjectives are generally placed in French after the substantive which they qualify, except the following which go before as in English: *beau, bon, cher, grand, gros, jeune, mauvais, méchant, meilleur, moindre, petit, saint, vieux, vilain*; and also the numeral adjectives. See notes pp. 41, and 42.

† Two or more adjectives, referring to the same substantive, are usually placed after it, and a conjunction is put before the last.

ILLUSTRATION.

Une orange <i>douce</i> ,	<i>A sweet orange.</i>
De l'huile d'amandes <i>douces</i> ,	<i>Sweet almond oil.</i>
Ce sont de <i>faux</i> rapports,	<i>These are false reports.</i>
Ces maxims sont <i>fausses</i> ,	<i>Those maxims are erroneous.</i>
Des cheveux <i>roux</i> ,	<i>Red hair.</i>
Une barbe <i>rousse</i> ,	<i>A red beard.</i>
Un <i>vieux</i> renard,	<i>An old fox.</i>
Un <i>vieil</i> ermite,	<i>An old hermit.</i>
Une <i>vieille</i> sorcière,	<i>An old witch.</i>
Cet <i>acteur</i> est poète,	<i>This actor is a poet.</i>
Cette <i>actrice</i> est auteur,	<i>This actress is an author.</i>
Cette femme est <i>témoin</i> ,	<i>This woman is a witness.</i>
Elle s'est rendue <i>accusatrice</i> ,	<i>She has made herself an accuser.</i>
Cérès est l' <i>inventrice</i> du labourage,	<i>Ceres was the inventor of tillage.</i>
La reine est la <i>protectrice</i> des lois, et la	<i>The queen is the protectress of laws,</i>
<i>conservatrice</i> des libertés publiques,	<i>and the preserver of public liberties.</i>
Honorez votre <i>bienfaitrice</i> ,	<i>Honour your benefactress.</i>
La Providence est la <i>créatrice</i> de toutes choses,	<i>Providence has created all things.</i>
Dieu est le <i>vengeur</i> de l'innocence,	<i>God is the revenger of innocence.</i>
La loi est la <i>vengeresse</i> des crimes,	<i>The law is the punisher of crimes.</i>
Un poème <i>enchanteur</i> ,	<i>A delightful poem.</i>
Une voix <i>enchanteresse</i> ,	<i>A delightful voice.</i>
Tout <i>pêcheur</i> n'est pas pêcheur,	<i>Every sinner is not a fisherman.</i>
Une <i>pêcheuse</i> <i>pêcheresse</i> ,	<i>A sinning fish-woman.</i>
Une bataille en <i>rase</i> campagne,	<i>A battle in open fields.</i>
Le <i>beau</i> ciel de l'Italie,	<i>The fine sky of Italy.</i>
La plus <i>belle</i> contrée de l'Europe,	<i>The finest country in Europe.</i>
Des fruits <i>nouveaux</i> ,	<i>New fruits.</i>
Des fleurs <i>nouvelles</i> ,	<i>New flowers.</i>
C'est un jeune <i>fou</i> ,	<i>He is a young extravagant man.</i>
C'est un <i>fol</i> entêtement,	<i>It is a foolish obstinacy.</i>
C'est une <i>folle</i> entreprise,	<i>It is a foolish undertaking.</i>
Des coussins <i>mous</i> ,	<i>Soft pillows.</i>
Des bottes <i>molles</i> ,	<i>Soft boots.</i>
Du pain <i>benît</i> ,	<i>Hallowed bread.</i>
De l'eau <i>benîte</i> ,	<i>Holy water.</i>
Un auteur <i>favori</i> ,	<i>A favorite author.</i>
Une couleur <i>favorite</i> ,	<i>A favourite colour.</i>
Un naturel doux et <i>benîn</i> ,	<i>A meek and benign disposition.</i>
Une humeur douce et <i>benigne</i> ,	<i>A sweet and benign temper.</i>
Des discours sots et <i>malins</i> ,	<i>Stupid and malignant discourses.</i>
Des pensées sottes et <i>malignes</i> ,	<i>Stupid and malignant thoughts.</i>
Cela est dit en termes <i>exprès</i> ,	<i>That is said in direct terms.</i>
La loi y est <i>expresse</i> ,	<i>The law is positive in this respect.</i>
Un long mur <i>épais</i> ,	<i>A long thick wall.</i>
Une longue barbe <i>épaisse</i> ,*	<i>A long thick beard.</i>

* Many adjectives may precede or follow the substantive, in French; as *charmante maison*, or *maison charmante*; *habile homme*, or *homme habile*; *longue barbe*, or *barbe longue*; &c. according to taste, or the stress we want to lay on the adjective or the substantive by placing it first.

ILLUSTRATION.

Du vin frais, et de l'eau fraîche,	Cool wine, and cool water.
Ces enfants sont bien gentils,	Those children are very genteel.
Leurs manières sont gentilles,	Their manners are gentle.
Des frères jumeaux,	Twin brothers.
Des sœurs jumelles,	Twin sisters.
Elle est aussi fat que son frère,	She is as conceited as her brother.
C'est une belle brunette,	She is a fine brunett.
Elle fait trop la douillette,	She loves to indulge herself too much.
L'école des sourds-muets,	The school for the deaf and dumb.
Des filles sourdes-muettes,	Deaf and dumb girls.
Avez-vous les mains nettes?	Are your hands clean?
Ce petit-maitre a l'air vieillot,	That dandy has an oldish look.
C'est une pauvre petite vieillot,	She is a poor little oldish woman.
Le tiers-état,	The third state, or the commons.
Un tiers arbitre,	A third person as arbitrator.
La fièvre tierce,	The tertian ague.
Parler en tierce personne,	To speak as a third person.
Un traître chat,*	A treacherous cat.
Il est traître comme Judas,	He is as traitorous as Judas.
Une âme traîtresse,	A treacherous soul.
Des faveurs traîtresses,	Traitorous favours.

ADJECTIVES OF DIFFERENT SIGNIFICATION,

According to the place they occupy.

Un bon homme,	A simpleton.
Un homme bon,	A kind-hearted man.
Un homme de bien,	A good man.
Un brave homme,	A worthy man.
Un homme brave,	A brave man.
Un gallant homme,	A gallant man.†
Un homme gallant,	A gallant man.†
Un plaisant homme,	A comical fellow.
Un homme plaisant,	An agreeable man.
Un vilain homme,	A villanous man.
Un homme vilain,	An ugly man.
Une sage femme,	A midwife.
Une femme sage,	A virtuous woman.
Un pauvre auteur,	A poor indifferent author.
Un auteur pauvre,	An indigent author.
Un furieux animal,	A huge animal.
Un animal furieux,	A furious animal.
Une certaine nouvelle,	A certain piece of news.
Une nouvelle certaine,	A sure news.
Une méchante épigramme,	An indifferent epigram.
Une épigramme méchante,	A keen sarcastic epigram.
Un mauvais air,	A bad air, low manners.
Un air mauvais,	An evil look.
Un nouvel habit,	A new coat.
Une habit nouveau,	A fashionable coat.
En propres termes,	In these very words.
En termes propres, &c.	In suitable terms, &c.

* An adjective preceding its substantive expresses the habitual, inherent quality of it: thus we say, un traître chat, un fidèle ami, le bas empire; not, un traître, or un fidèle homme, un bas pays, &c.

† Mind the difference of accent in English.

SECTION II.

DEGREES OF COMPARISON.

1. THE COMPARATIVE OF EQUALITY is formed by putting *aussi* before the adjective, and *que* after it; as,
Aussi savant que vous, As learned as you.
2. THE COMPARATIVE OF SUPERIORITY,* by putting *plus* before the adjective, and *que* after it; as,
Plus savant que vous, More learned than you.
3. THE COMPARATIVE OF INFERIORITY, by putting *moins* before the adjective, and *que* after it, or the word *si* with a negation before the verb; as,
Moins savant que vous, Less learned than you.
Il n'est pas si savant que vous, He is not so learned as you.
4. THE SUPERLATIVE ABSOLUTE, by prefixing *très, fort, bien, extrêmement, infiniment*, to the adjective; as,
Une très belle ville, A very fine city.
5. THE SUPERLATIVE RELATIVE, by prefixing *le, la, les*, with *plus* or *moins* to the adjective; as,
La plus belle ville, The finest city.

EXCEPTIONS.

	Positive.	Comparative.	Superlative.
6. <i>Adject.</i> †	Bon, <i>good.</i>	meilleur, <i>better.</i>	le meilleur, <i>the best.</i>
	Mauvais, <i>bad.</i>	pire, <i>worse.</i>	le pire, <i>the worst.</i>
	Petit, <i>little.</i>	moindre, <i>less.</i>	le moindre, <i>the least.</i>
7. <i>Adverb.</i> †	Bien, <i>well.</i>	mieux, <i>better.</i>	le mieux, <i>the best.</i>
	Mal, <i>badly.</i>	pis, <i>worse.</i>	le pis, <i>the worst.</i>
	Peu, <i>little.</i>	moins, <i>less.</i>	le moins, <i>the least.</i>

ILLUSTRATION.

1. César était *aussi* éloquent *que* brave, *Cæsar was as eloquent as brave.*
Il était *aussi* vaillant *qu'* Alexandre, *He was as valiant as Alexander.*
Il est *aussi* aisé de faire le bien *que* de faire le mal, † *It is as easy to do good as to do evil.*
Guillaume est *aussi* savant *que* son frère, *William is as learned as his brother.*
L'un est *aussi* bon *que* l'autre, *One is as good as the other.*
Louise est *aussi* jolie *que* sa sœur, *Louisa is as pretty as her sister.*
La tulipe est *aussi* belle *que* la rose, *The tulip is as beautiful as the rose.*
Rien n'est *si* doux *que* la liberté, *Nothing is so sweet as liberty.*
2. Le soleil est *plus* brillant *que* la lune, *The sun is more brilliant than the moon.*
L'Asie est *plus* grande *que* l'Europe, *Asia is larger than Europe.*
Le vertu est *plus* précieuse *que* les richesses, *Virtue is more precious than riches.*
Le fer est *plus* utile *que* l'or, *Iron is more useful than gold.*

* After a comparative of superiority or inferiority expressed by *plus, moins, autrement*, &c. the particle *ne* is to be prefixed to the second verb, if used affirmatively, or even negatively with interrogation: Ex.

Il est plus savant *que* vous *ne* pensiez, *He is more learned than you thought.*
N'est-il pas plus savant *que* vous *ne* pensiez? *Is he not more learned than you thought?*

† We say likewise, *Plus mauvais, plus petit, plus mal;*
but we never say, *Plus bon, plus bien, plus peu.*

‡ *Than*, which comes after a comparative, is expressed by *que de*, when the next verb is in the present of the infinitive.

ILLUSTRATION.

- Vous êtes *plus* ⁴ *savant* *que* lui,
de beaucoup,*
Il est *plus* *ag * *que* vous, de deux ans,
Vous êtes *plus* *petit* *que* lui, de deux
pouces,
Le condor est *plus* *grand* *que* l'autruche,
de beaucoup,
3. Virgile paraît *moins* *sublime* *que*
Milton,
La lune n'est pas si large *que* le soleil,
L'automne est *moins* *varié* *que* le Printemps,
L'hiver n'est pas si agréable *que* l'été,
La Tamise est *moins* *rapide* *que* le Rhin,
Paris n'est pas si peuplé *que* Londres,
4. Les Français sont très polis,
Les Anglais *fort* hospitaliers,
Les Allemands *bien* obligeants,
Les Espagnols *extrêmement* fiers,
Dieu est *infiniment* miséricordieux,
Le style de Fen lon est *fort* coulant,
et *infiniment* doux,
5. Le lion est *le plus* *courageux* *des*
animaux,
La charité est *la plus* *grande* *des*
vertus Chrétiennes,
La Chine est *le plus* *grand* *empire*
du monde,†
Les *plus* *grands* *coquins* *de* l'Europe,
Le *plus* *heureux* *jour* *de* ma vie,
Le *plus* *riche* *négociant* *de* la ville,
Le *plus* *aimable* *garçon* *de* l' cole,
La gloire des conquêtes est *la moins*
désirable,
L'Afrique est *la moins* *connue* *des*
parties du monde,
Mercure est *la planète* *la moins*,
 loign e du soleil,
6. La vertu est *meilleure* *que* la science,
La probité est *la meilleure* *politique*,
La *meilleure* *compagnie* est celle des
gens vertueux,
L'esclavage est *pire* *que* la mort,
Ses tourments sont *les pires* *de* tous,
Ce remède est *pire* *que* le mal,
De deux maux évitez *le pire*,
Choisissez *le moindre*,
Vos chagrins sont *moindres* *que* les miens,
- You are more learned than he,
by much.
He is older than you, by two years.
You are shorter than he, by two
inches.
The condor is bigger than the ostrich,
by much.
Virgil appears less sublime than
Milton.
The moon is not so large as the sun.
Autumn is less varied than spring.
Winter is not so agreeable as summer.
The Thames is less rapid than the Rhine.
Paris is not so populous as London.
The French are very polite.
The English are very hospitable.
The Germans are very kind.
The Spaniards are extremely haughty.
God is infinitely merciful.
The style of Fenelon is very flowing,
and infinitely harmonious.
The lion is the most courageous of
animals.
Charity is the greatest of Christian
virtues.
China is the greatest empire in the
world.
The greatest rogues in Europe.
The happiest day in my life.
The richest merchant in the town.
The most amiable boy in the school.
The glory of conquests is the least to
be desired.
Africa is the part of the world the
least known.
Mercury is the planet the least distant
from the sun.
Virtue is better than learning.
Probity is the best policy.
The best company is that of virtuous
people.
Slavery is worse than death.
His torments are the worst of all.
This remedy is worse than the evil.
Of two evils avoid the worse.
Choose the least.
Your sorrows are less than mine.

* The word *by*, after a comparative, is expressed by *de* and never by *par*.† The words *in the*, after a superlative, are expressed by *du, de la, des*.

ILLUSTRATION.

7. Je dessine bien,	<i>I draw well.</i>
Tu dessines mieux,	<i>Thou drawest better.</i>
Il dessine le mieux,	<i>He draws the best.</i>
Nous faisons mal,	<i>We act badly..</i>
Vous faites pis,	<i>You act worse.</i>
Ils font le pis qu'ils peuvent,	<i>They act the worst they can.</i>
Mangez peu,	<i>Eat little.</i>
Buvez moins,	<i>Drink less.</i>
Parlez le moins possible,	<i>Speak the least you can.</i>

SECTION III.

NUMERAL ADJECTIVES.

I.—CARDINAL NUMBERS.

Un, une	1	trente et un	31
deux	2	trente-deux, &c.	32
trois	3	quarante	40
quatre	4	quarante et un	41
cinq	5	quarante-deux, &c.	42
six	6	cinquante	50
sept	7	cinquante et un	51
huit	8	cinquante-deux, &c.	52
neuf	9	soixante	60
dix	10	soixante et un*	61
onze	11	soixante-deux, &c.	62
douze	12	soixante-dix	70
treize	13	soixante et onze	71
quatorze	14	soixante-douze, &c.	72
quinze	15	quatre-vingt†	80
seize	16	quatre-vingt-un	81
dix-sept	17	quatre-vingt-deux, &c.	82
dix-huit	18	quatre-vingt-dix	90
dix-neuf	19	quatre-vingt-onze	91
vingt	20	quatre-vingt-douze, &c.	92
vingt et un*	21	cent‡	100
vingt-deux	22	cent un*	101
vingt-trois	23	cent deux, &c.	102
vingt-quatre	24	deux cents†	200
vingt-cinq	25	trois cents	300
vingt-six	26	quatre cents	400
vingt-sept	27	cinq cents, &c.	500
vingt-huit	28	mille†	1000
vingt-neuf	29	cent mille	100,000
trente	30	un million§	1,000,000

* From twenty to seventy the conjunction *et* is used before *un*; but never afterwards.

† All numbers are *indeclinable* in French, except *quatre-vingt*, and *cent* in the plural, which take an *s* when not followed by another number; as, *quatre-vingts ans*; *deux-cents hommes*; but we write without *s* *quatre-vingt-un ans*; *deux cent deux hommes*; *quatre-vingt*, and *cent* are likewise *indeclinable*, in speaking of dates; as, *l'an mil trois cent*, the year 1300; *l'an mil sept cent quatre-vingt*, the year 1780; and it is only in expressing the date that *mille* is spelt *mil*.

‡ The word *a* or *one* used before *hundred* and *thousand* in English, is not expressed in French.

§ *Mille* a mile, and *million*, are true substantives, which take an *s* in the plural.

2.—ORDINAL NUMBERS.

Premier,	1 ^{er} .	1 st .	vingt et unième,	21 ^e .	21 st .
second or	2 ^d .	2 nd .	vingt-deuxième, &c.	22 ^e .	22 ^d .
deuxième,	2 ^e .		trentième,	30 ^e .	30 th .
troisième,	3 ^e .	3 rd .	quarantième,	40 ^e .	40 th .
quatrième,	4 ^e .	4 th .	cinquantième,	50 ^e .	50 th .
cinquième,	5 ^e .	5 th .	soixantième,	60 ^e .	60 th .
sixième,	6 ^e .	6 th .	soixante-dixième,	70 ^e .	70 th .
septième,	7 ^e .	7 th .	quatre-vingtième,	80 ^e .	80 th .
huitième,	8 ^e .	8 th .	quatre-vingt-dixième,	90 ^e .	90 th .
neuvième,	9 ^e .	9 th .	centième,	100 ^e .	100 th .
dixième,	10 ^e .	10 th .	cent-unième,	101 ^e .	101 st .
onzième,	11 ^e .	11 th .	cent-deuxième, &c.	102 ^e .	102 ^d .
douzième,	12 ^e .	12 th .	cent-dixième,	110 ^e .	110 th .
treizième,	13 ^e .	13 th .	cent-vingtième,	120 ^e .	120 th .
quatorzième,	14 ^e .	14 th .	cent-trentième,	130 ^e .	130 th .
quinzième,	15 ^e .	15 th .	cent-quarantième,	140 ^e .	140 th .
seizième,	16 ^e .	16 th .	cent-cinquantième,	150 ^e .	150 th .
dix-septième,	17 ^e .	17 th .	deux-centième,	200 ^e .	200 th .
dix-huitième,	18 ^e .	18 th .	cinq-centième,	500 ^e .	500 th .
dix-neuvième,	19 ^e .	19 th .	millième,	1000 ^e .	1000 th .
vingtième,	20 ^e .	20 th .	millionième,	&c.	&c.

3.—COLLECTIVE NUMBERS.*

Une couple,†	<i>a couple.</i>	une trentaine,	<i>about thirty.</i>
un quatrain,	<i>a stanza of 4 verses.</i>	une quarantaine,	<i>about forty.</i>
un sizain,	<i>a stanza of 6 verses.</i>	une cinquantaine,	<i>about fifty.</i>
une douzaine,	<i>a dozen.</i>	une soixantaine,	<i>about sixty.</i>
une demi-douzaine,	<i>half a dozen.</i>	une centaine,	<i>about one hundred.</i>
une quinzaine,	<i>about fifteen.</i>	un millier,	<i>about one thousand.</i>
une vingtaine,	<i>about twenty.</i>	des milliers,	<i>thousands.</i>

4.—FRACTIONAL NUMBERS.*

Demi,	} <i>half.</i>	le tiers,	<i>the third.</i>
demie,		les deux tiers,	<i>two thirds.</i>
la moitié,	} <i>the fourth.</i>	un cinquième,	<i>one fifth.</i>
le quart,		un sixième,	<i>one sixth.</i>
les trois quarts,	<i>three-fourths.</i>	un septième,	<i>one seventh, &c.</i>

5.—MULTIPLICATIVE NUMBERS.*

Le double,	<i>the double.</i>	le quintuple,	<i>fivefold.</i>
le triple,	<i>the treble.</i>	le décuple,	<i>tenfold.</i>
le quadruple,	<i>fourfold.</i>	le centuple,	<i>hundredfold.</i>

* The numbers marked 3, 4, 5, 6, are not *adjectives*, but real substantive, or adverbs expressing an idea of number, and placed here only for the sake of arrangement.

† *Couple*, when masculine, means male and female, or a pair; as,

Un couple fidèle, *A faithful couple.*
C'est un couple bien assorti, *They are well matched.*

6.—ADVERBIAL NUMBERS.*

Premièrement,	or Primo,	used in commercial language.	or 1°	1st.
secondement, or } deuxièmement,	secundo,		2°	2ndly.
troisièmement,	tertio,		3°	3rdly.
quatrièmement,	quarto,		4°	4thly.
cinquièmement,	quinto,		5°	5thly.
sixièmement,	sexto,		6°	6thly.
septièmement,	septimo,		7°	7thly.
huitièmement,	octavo,		8°	8thly.
neuvièmement,	nono,		9°	9thly.
dixièmement, &c.	decimo,		10°	10thly, &c.

TABLE DE MULTIPLICATION.

2 fois—	2 font—	4	5 fois—	8 font—	40
2 —	3 —	6	5 —	9 —	45
2 —	4 —	8	5 —	10 —	50
2 —	5 —	10	5 —	11 —	55
2 —	6 —	12	5 —	12 —	60
2 —	7 —	14	6 —	6 —	36
2 —	8 —	16	6 —	7 —	42
2 —	9 —	18	6 —	8 —	48
2 —	10 —	20	6 —	9 —	54
2 —	11 —	22	6 —	10 —	60
2 —	12 —	24	6 —	11 —	66
3 —	3 —	9	6 —	12 —	72
3 —	4 —	12	7 —	7 —	49
3 —	5 —	15	7 —	8 —	56
3 —	6 —	18	7 —	9 —	63
3 —	7 —	21	7 —	10 —	70
3 —	8 —	24	7 —	11 —	77
3 —	9 —	27	7 —	12 —	84
3 —	10 —	30	8 —	8 —	64
3 —	11 —	33	8 —	9 —	72
3 —	12 —	36	8 —	10 —	80
4 —	4 —	16	8 —	11 —	88
4 —	5 —	20	8 —	12 —	96
4 —	6 —	24	9 —	9 —	81
4 —	7 —	28	9 —	10 —	90
4 —	8 —	32	9 —	11 —	99
4 —	9 —	36	9 —	12 —	108
4 —	10 —	40	10 —	10 —	100
4 —	11 —	44	10 —	11 —	110
4 —	12 —	48	10 —	12 —	120
5 —	5 —	25	11 —	11 —	121
5 —	6 —	30	11 —	12 —	132
5 —	7 —	35	12 —	12 —	144

* See first note page 46.

READ AND WRITE THE FOLLOWING IN FRENCH.

2	12	20.	1111.	1	9
3	13	30.	2222.	21	89
4	14	40.	3333.	321	789
5	15	50.	4444.	4,321	6,789
6	16	60.	5555.	54,321	56,789
7	17	70.	6666.	654,321	456,789
8	18	80.	7777.	7,654,321	3,456,789
9	19	90.	8888.	87,654,321	23,456,789
10	100	1000.	9999.	987,654,321	123,456,789

NAMES OF SOVEREIGNS, &c.

Charles*	I. premier.
Jaques	II. deux or second.
George	III. trois.
Guillaume	IV. quatre.
Philippe	V. cinq.
Edouard	VI. six.
Tome†	VII. sept, or sept ^{me} .
Livre	VIII. huit, or huit ^{me} .
Chapitre	IX. neuf, or neu ^{ve} ^{me} .
Article	X. dix, or dixi ^{me} .
Règle	XI. onze, or onzi ^{me} .
Section	XII. douze, or douzi ^{me} .

EXAMPLES OF DATES.

Lundi,	le 1 Janvier,	718
Mardi,	le 2 Février,	852
Mercredi,	le 3 Mars,	988
Jeudi,	le 4 Avril,	1051
Vendredi,	le 10 Mai,	1162
Samedi,	le 13 Juin,	1273
Dimanche,	le 16 Juillet,	1384
Paris,	le 19 Août,	1495
Vienne,	le 22 Septembre,	1506
Londres,	le 25 Octobre,	1617
Berlin,	le 28 Novembre,	1728
St. Peterabourg,	le 31 Décembre,	1840

ILLUSTRATION.

1. La France était autrefois divisée *France was formerly divided into 32*
en trente-deux provinces, *provinces.*
Il y a maintenant en France *There are now in France 86 depart-*
quatre-vingt-six départements, *ments;*
Trois cent soixante-treize arrondissements, *373 arrondissements;*
Deux mille huit cent quarante-deux cantons, *2,842 cantons;*
Trente-neuf mille trois cent quatre-vingt-une communes, *39,381 communes.*
Les planètes tournent autour du soleil, *The planets turn round the sun;*
Herschel, en quatre-vingt-quatre ans, *Herschel, in 84 years;*
Saturne, en vingt-neuf ans, cinq mois, *Saturn, in 29 years, 5 months, and*
et dix-sept jours, *17 days;*
Jupiter, en onze ans, dix mois, et *Jupiter, in 11 years, 10 months, and*
quatorze jours, *14 days;*
Mars, en un an, dix mois, et vingt *Mars in 1 year, 10 months, and 21*
et un jours, *days;*
La terre, en un an, *The Earth, in 1 year;*
Vénus, en sept mois, et quatorze jours, *Venus, in 7 months and 14 days;*
Mercure, en deux mois, et vingt-sept jours, *Mercury, in 2 months and 27 days.*
Un semestre, ou six mois, *A half-year, or 6 months.*
Un trimestre, ou trois mois, *A quarter, or 3 months.*
César avait vingt-deux mille hommes *Cæsar had 22,000 men at*
à Pharsale, *Pharsalia.*

* Cardinal numbers (the two first excepted) are used in French with the name of a sovereign, and the date of the month.

† Cardinal or Ordinal numbers are indifferently used after the words *tome, livre, chapitre, &c.*

‡ By abbreviation they often write 7bre. 8bre. 9bre. 10bre.

ILLUSTRATION.

- | | |
|--|---|
| Miltiade n'en avait que deux mille à Marathon, | <i>Miltiades had only 2,000, at Marathon.</i> |
| Thémistocle n'avait que deux cents galères à Salamine, | <i>Themistocles had only 200 gallees at Salamina.</i> |
| Guillaume I. conquiert l'Angleterre en 1066, | <i>William I. conquered England in 1066.</i> |
| La tour de Londres fut bâtie en 1080, | <i>The Tower of London was built in 1080.</i> |
| La boussole inventée à Naples, 1302, | <i>The sea-compass invented at Naples, 1302.</i> |
| La poudre à canon à Fribourg, 1340, | <i>Gunpowder at Friburg in 1340.</i> |
| L'imprimerie à Harlem en 1430, | <i>Printing at Harlem in 1430.</i> |
| L'Amérique fut découverte en 1492, | <i>America was first discovered in 1492.</i> |
| La reine Elisabeth mourut en 1603, | <i>Queen Elizabeth died in 1603.</i> |
| St. Paul fut rebâti en 1710, | <i>St. Paul's was re-built in 1710.</i> |
| Lisbonne fut détruite en 1755, | <i>Lisbon was destroyed in 1755.</i> |
| Napoléon naquit le 15 août, en 1769, | <i>Napoleon was born, Aug. 15, in 1769.</i> |
| Indépendance de l'Amérique, en 1776, | <i>Independence of America in 1776.</i> |
| Grande révolution en France, en 1789, | <i>Great Revolution in France in 1789.</i> |
| Prise du cap de Bonne-Espérance, en 1795, | <i>Capture of the Cape of G. H. in 1795.</i> |
| Bataille du Nil en 1798, | <i>Battle of the Nile in 1798.</i> |
| Bataille d'Austerlitz en 1805, | <i>Battle of Austerlitz in 1805.</i> |
| Bataille de Waterloo en 1815, | <i>Battle of Waterloo in 1815.</i> |
| Mort de Napoléon à St. H. en 1821, | <i>Death of Napoleon at St. H. in 1821.</i> |
2. Le premier roi de Rome fut Romulus, *The first king of Rome was Romulus,*
 Le second, Numa, *The second, Numa,*
 Le troisième, Tullus Hostilius, *The third, Tullus Hostilius,*
 Le quatrième, Ancus Martius, *The fourth, Ancus Martius,*
 Le cinquième, Tarquin l'Ancien, *The fifth, Tarquinius Priscus,*
 Le sixième, Servius Tullius, *The sixth, Servius Tullius,*
 Le septième et dernier, Tarquin le Superbe, *The seventh and last, Tarquintus the Proud.*
 Octobre était autrefois le huitième mois de l'année, *October was formerly the eighth month of the year,*
 C'est maintenant le dixième, *It is now the tenth.*
 Le quatorzième et le quinzième siècle sont marqués par de grandes découvertes, *The fourteenth and fifteenth centuries are marked by great discoveries.*
 Un chelin est la vingtième partie d'une livre sterling, *A shilling is the twentieth part of a pound sterling.*
 Un centime est la centième partie d'un franc, *A centime is the hundredth part of a franc.*
 Un pas est la millième partie d'un mille, *A pace is the thousandth part of a mile.*
 Une fourmi n'est pas la millionième partie d'un éléphant, *An ant is not the millionth part of an elephant.*
3. Le couple primitif du genre humain, *The primitive couple of mankind.*
 Un couple d'amis, de fripons,* *A couple of friends, of rogues.*
 Donnez-moi une couple d'œufs,* *Give me a couple of eggs.*

* The word *couple* is applied to things of the same kind, which do not go necessarily together; as, *une couple d'écus*, a couple of crowns; but the word *paire* must always be joined to things that go necessarily together; as, *une paire de bas*, a pair of stockings.

ILLUSTRATION.

Apprenez ce joli <i>quatrain</i> par cœur,	<i>Learn this pretty quatrain by heart.</i>
Achetez-moi un <i>sixain</i> de cartes,	<i>Buy for me six packs of cards.</i>
Une <i>douzaine</i> de serviettes,	<i>A dozen of napkins.</i>
Une <i>demi-douzaine</i> de draps de lit,	<i>Half a dozen of sheets.</i>
Je partirai dans la <i>semaine</i> ,	<i>I will set out in the course of a week.</i>
Je reviendrai dans la <i>quinzaine</i> ,	<i>I shall come back in a fortnight.</i>
Mon père approche de la <i>quarantaine</i> ,	<i>My father draws near forty.</i>
Une <i>cinquantaine</i> d'officiers,	<i>About fifty officers.</i>
Une <i>centaine</i> de soldats,	<i>About a hundred soldiers.</i>
Des <i>milliers</i> de héros,	<i>Thousands of heroes.</i>
4. Le sage entend à <i>demi-mot</i> ,	<i>A word to the wise.</i>
Mon frère est en <i>demi-pension</i> *,	<i>My brother is a day-boarder.</i>
Il reviendra dans une <i>demi-heure</i> ,	<i>He will come back in half an hour.</i>
Nous dînerons à deux heures et <i>demie</i> ,	<i>We shall dine at half past two.</i>
La moitié m'en suffira,	<i>Half of it will do for me.</i>
Donnez-m'en le <i>quart</i> ,	<i>Give me the fourth-part of it.</i>
Prenez-en le <i>tiers</i> ,	<i>Take the third of it.</i>
5. J'en veux le <i>double</i> ,	<i>I will have the double.</i>
Jouons à <i>quitte ou double</i> ,	<i>Let us play double or quits.</i>
Neuf est le <i>triple</i> de trois,	<i>Nine is the treble of three.</i>
Vingt est le <i>quadruple</i> de cinq,	<i>Twenty is the four-fold of five.</i>
Un nombre <i>décuple</i> d'un autre,	<i>A number ten-fold of another.</i>
Dieu rendra au <i>centuple</i> , tout ce qu'on fera pour lui,	<i>God will repay a hundred-fold, all that is done for him.</i>

CHAPTER IV.

OF PRONOUNS.

A Pronoun is a word used instead of a noun, to avoid repetition.

There are six sorts of pronouns.

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. Personal. | 4. Relative. |
| 2. Possessive. | 5. Interrogative. |
| 3. Demonstrative. | 6. Indeterminate. |

SECTION I.

OF PERSONAL PRONOUNS.

These pronouns serve to distinguish persons or things, without naming them: they are of two kinds; the *conjunctive*, which always precede the verb,† and the *disjunctive*, which are put in the same place in French as in English.

* *demi* is indeclinable when placed before a substantive, and also before adjectives or participles, being then an adverb.

† Except, however, in the second person singular, and the first and second persons plural, of the *imperative affirmative*, where the pronouns go *after* the verb; and then instead of *me*, *te*, we must use *moi*, *toi*.

CONJUNCTIVE PRONOUNS.

1. Nominative.

<i>I,</i>	<i>Je.</i>
<i>thou,</i>	<i>tu.*</i>
<i>he, she, it,</i>	<i>il, elle.</i>
<i>we,</i>	<i>nous.</i>
<i>you,</i>	<i>vous.</i>
<i>they,</i>	<i>ils, elles.</i>

2. Genitive.

<i>of me,</i>	<i>en.†</i>
<i>of thee,</i>	<i>en.</i>
<i>of him, her, it,</i>	<i>en.</i>
<i>of us,</i>	<i>en.</i>
<i>of you,</i>	<i>en.</i>
<i>of them,</i>	<i>en.</i>

3. Dative.

<i>to me,</i>	<i>me.</i>
<i>to thee,</i>	<i>te.*</i>
<i>to him, her, it,</i>	<i>lui.</i>
<i>to us,</i>	<i>nous.</i>
<i>to you,</i>	<i>vous.</i>
<i>to them,</i>	<i>leur.‡</i>

4. Accusative.

<i>me,</i>	<i>me.</i>
<i>thee,</i>	<i>te.</i>
<i>him, her, it,</i>	<i>le, la.</i>
<i>us,</i>	<i>nous.</i>
<i>you,</i>	<i>vous.</i>
<i>them,</i>	<i>les.</i>

5. *to one's self, to themselves,* } *se.*
one's self, themselves,

DISJUNCTIVE PRONOUNS.

6. Nominative.

<i>I,</i>	<i>Moi.</i>
<i>thou,</i>	<i>toi*.</i>
<i>he, she,</i>	<i>lui, elle.</i>
<i>we,</i>	<i>nous.</i>
<i>you,</i>	<i>vous.</i>
<i>they,</i>	<i>eux, elles.</i>

7. Genitive.

<i>of me,</i>	<i>de moi.</i>
<i>of thee,</i>	<i>de toi,</i>
<i>of him, her,</i>	<i>de lui, d'elle.</i>
<i>of us,</i>	<i>de nous.</i>
<i>of you,</i>	<i>de vous.</i>
<i>of them,</i>	<i>d'eux, d'elles.</i>

8. Dative.

<i>to me,</i>	<i>à moi.</i>
<i>to thee,</i>	<i>à toi.</i>
<i>to him, her,</i>	<i>à lui, à elle.</i>
<i>to us,</i>	<i>à nous.</i>
<i>to you,</i>	<i>à vous.</i>
<i>to them,</i>	<i>à eux, à elles.</i>

9. Accusative.

<i>me,</i>	<i>moi,</i>
<i>thee,</i>	<i>toi,</i>
<i>him, her, it,</i>	<i>lui, elle.</i>
<i>us,</i>	<i>nous.</i>
<i>you,</i>	<i>vous.</i>
<i>them,</i>	<i>eux, elles.</i>

10. *of one's self, of themselves,* *de soi.*
to one's self, to themselves, *à soi.*
one's self, themselves, *soi.*

* *N.B.* Personal pronouns of the second person sing. as *tu, toi, te,* and the possessive *ton, ta, tes,* are most frequently used by the French, when they address intimate friends, companions, or persons greatly inferior to them.

ILLUSTRATION.

1. *Je joue,*
Tu manges,
Il boit,
Elle brode,
Nous écrivons,
Vous lisez,
Ils dansent,
Elles chantent,

I play.
Thou eatest.
He drinks.
She embroiders.
We write.
You read.
They dance. masc.
They sing. fem.

† The personal pronouns *of me, of thee, of him, of her, &c.,* are most frequently disjunctive in the genitive, and expressed by *de moi, de toi, de lui, d'elle, &c.,* but they are sometimes rendered by *en* in answer to a question; as,
Parlez-vous de moi?—oui j'en parle. *Avez-vous des amis?—oui j'en ai.*

‡ This pronoun *leur,* to them, never takes an *s.*

ILLUSTRATION.

<i>Je suis attentif,</i>	<i>I am attentive.</i>
<i>Tu es industriel,</i>	<i>Thou art industrious.</i>
<i>Il est diligent,</i>	<i>He is diligent.</i>
<i>Elle est soigneuse,</i>	<i>She is careful.</i>
<i>Nous sommes contents,</i>	<i>We are satisfied.</i>
<i>Vous êtes heureux,</i>	<i>You are happy.</i>
<i>Ils sont obéissants,</i>	<i>They are obedient. masc.</i>
<i>Elles sont aimables,</i>	<i>They are amiable. fem.</i>
2. <i>En ai-je ?*</i>	<i>Have I got any ?</i>
<i>En as-tu ?†</i>	<i>Hast thou got any ?</i>
<i>En a-t-il ?</i>	<i>Has he got any ?</i>
<i>En avons-nous ?</i>	<i>Have we got any ?</i>
<i>En avez-vous ?</i>	<i>Have you got any ?</i>
<i>En ont-ils ?</i>	<i>Have they got any ?</i>
<i>Je n'en ai pas,</i>	<i>I have not any.</i>
<i>En voulez-vous ?</i>	<i>Will you have any ?</i>
<i>Donnez-m'en,</i>	<i>Give me some of it.</i>
<i>Ne m'en donnez pas,</i>	<i>Do not give me any.</i>
<i>Achetez-en,</i>	<i>Buy some.</i>
<i>Si vous en voulez,</i>	<i>If you will have any.</i>
<i>N'en parlez pas,</i>	<i>Do not speak of it.</i>
<i>Je n'en parlerai pas,</i>	<i>I will not speak of it.</i>
<i>En êtes-vous sûr ?</i>	<i>Are you sure of it ?</i>
<i>Qu'en pensez-vous ?</i>	<i>What do you think of it ?</i>
<i>Qu'en dites-vous ?</i>	<i>What do you say about it ?</i>
<i>J'en suis bien aise,</i>	<i>I am very glad of it.</i>
3. <i>Il me parle,</i>	<i>He speaks to me.</i>
<i>Il te parle,</i>	<i>He speaks to thee.</i>
<i>Il lui parle,</i>	<i>He speaks to him (or to her).</i>
<i>Il nous parle,</i>	<i>He speaks to us.</i>
<i>Il vous parle,</i>	<i>He speaks to you.</i>
<i>Il leur parle,</i>	<i>He speaks to them.</i>
<i>Parl-z-lui,</i>	<i>Speak to him (or to her).</i>
<i>Ne lui parlez pas,</i>	<i>Do not speak to him.</i>
<i>Je lui ai parlé,</i>	<i>I have spoken to him.</i>
<i>Dites-le-leur,</i>	<i>Tell it to them.</i>
<i>Ne le leur dites pas,</i>	<i>Do not tell it to them.</i>
<i>Je le leur ai dit,</i>	<i>I have told it to them.</i>
<i>Faites-leur mes amitiés,</i>	<i>Give my love to them.</i>
<i>Faites-leur du bien,‡</i>	<i>Do them good.</i>
<i>Pretez-moi de l'argent,</i>	<i>Lend me some money.</i>
<i>J'en veux en prêterai,</i>	<i>I will lend you some.</i>
<i>Donnez-le-moi,</i>	<i>Give it to me.</i>
<i>Ne me le donnez pas,</i>	<i>Do not give it to me.</i>
<i>Ouvrez-moi la porte,</i>	<i>Open me the door.</i>

* In interrogative sentences, the *personal pronoun* is put after the verb.† The word *en* sometimes answers to *any, some of it, some of them, from it, hence, thence, for that, &c.*‡ The pronouns *him, her*, are expressed by *lui*, and *them* by *leur*, when *they* are in the *lative*; that is, when the preposition *to* can be prefixed to them; as, *dites lui cela*, tell him tell her that, &c.

ILLUSTRATION.

- | | |
|--|---|
| 4. Ils <i>me</i> connaissent, | <i>They know me.</i> |
| Ils <i>te</i> cherchent, | <i>They look for thee.</i> |
| Ils <i>le</i> demandent, | <i>They want him.</i> |
| Ils <i>la</i> félicitent, | <i>They congratulate her.</i> |
| Ils <i>nous</i> approuvent, | <i>They approve us.</i> |
| Ils <i>vous</i> louent, | <i>They praise you.</i> |
| Ils <i>les</i> blament, | <i>They blame them.</i> |
| Vous ne <i>me</i> connaissez pas, | <i>You do not know me.</i> |
| Dieu <i>te</i> voit, | <i>God sees thee.</i> |
| Je <i>le</i> crains, | <i>I fear him.</i> |
| Il <i>la</i> protège, | <i>He protects her.</i> |
| Le vice <i>nous</i> trompe, | <i>Vice deceives us.</i> |
| Le plaisir <i>vous</i> séduit, | <i>Pleasure seduces you.</i> |
| Le courage <i>les</i> anime, | <i>Courage animates them.</i> |
| 5. On <i>se</i> nuit à médire, | <i>One does harm to one's self by slandering.</i> |
| Ils <i>se</i> font des compliments, | <i>They compliment themselves.</i> |
| Ils <i>se</i> flattent beaucoup trop, | <i>They flatter themselves a great deal too much.</i> |
| Ces dames <i>se</i> trompent, | <i>Those ladies deceive themselves.</i> |
| À qui peut-on <i>se</i> fier aujourd'hui ? | <i>To whom can one trust now-a-days.</i> |
| 6. C'est <i>moi</i> qui le dis, | <i>It is I who say so.</i> |
| C'est <i>toi</i> qui l'as fait, | <i>It is thou who hast done it.</i> |
| <i>Lui</i> seul peut le faire, | <i>He alone can do it.</i> |
| <i>Lui</i> et <i>elle</i> danseront, | <i>He and she will dance.</i> |
| Ce n'est pas <i>nous</i> qui danserons, | <i>It is not we who shall dance.</i> |
| <i>Vous</i> et <i>lui</i> vous viendrez avec moi,* | <i>You and he will come with me.</i> |
| Ni <i>eux</i> ni <i>elles</i> ne sortiront, | <i>Neither of them will go out.</i> |
| Mon frère et <i>moi</i> nous jouerons,* | <i>My brother and I will play.</i> |
| Qui a fait cela ?— <i>moi</i> , | <i>Who has done that ?—I.</i> |
| Qui parle ?— <i>lui</i> , | <i>Who speaks ?—he.</i> |
| Est-ce <i>vous</i> qui avez fait cela ? | <i>Is it you who did that ?</i> |
| Ce n'est pas <i>moi</i> , c'est <i>toi</i> , | <i>It is not I, it is thou.</i> |
| Ce n'est ni <i>lui</i> , ni <i>elle</i> , | <i>It is neither he, nor she.</i> |
| <i>Eux</i> et mon frère sont venus, | <i>They and my brother are come.</i> |
| Tu es plus grand que <i>moi</i> , | <i>Thou art taller than I.</i> |
| Vous jouez mieux que <i>lui</i> , | <i>You play better than he does.</i> |
| Il est plus savant qu' <i>eux</i> , | <i>He is more learned than they.</i> |
| Vous lisez mieux qu' <i>elles</i> , | <i>You read better than they do.</i> |
| 7. Vous parlez mal de <i>moi</i> , | <i>You speak ill of me.</i> |
| Il est trop loin de <i>toi</i> , | <i>He is too far from thee.</i> |
| Je ne parle point de <i>lui</i> , | <i>I do not speak of him.</i> |
| Avez-vous besoin d' <i>elle</i> , | <i>Have you need of her ?</i> |
| Que dit-on de <i>nous</i> ? | <i>What is said of us ?</i> |
| Je me plaindrai de <i>vous</i> , | <i>I will complain of you.</i> |
| Que demandez-vous d' <i>eux</i> , | <i>What do you want of them ? masc.</i> |
| Je n'exige rien d' <i>elles</i> , | <i>I require nothing of them. fem.</i> |

* When the nominatives are of different persons, the verb agrees with the *first*, in preference to the *second*, and with the *second*, in preference to the *third*; and then a resuming pronoun, *nous* or *vous*, serves as a nominative to the verb.

ILLUSTRATION.

8. Est-ce à moi que vous parlez ? *Is it to me you speak ?*
 C'est à toi de répondre, *It is thy part to answer.*
 Ne vous fiez pas à lui,* *Do not trust him.*
 Adressez-vous à elle, *Apply yourself to her.*
 Il vient à nous, *He comes to us.*
 Je pense à vous, *I think of you.*
 Allez à eux, *Go to them. masc.*
 Ne courez pas à elles, *Do not run to them. fem.*
 Quant à moi ça m'est égal, *As for me I don't care.*
 Il parle à vous et à nous, *He speaks to you and to us.*
 Je pardonne et à lui et à elle, *I forgive both to him and to her.*
 9. Comptez sur moi,* *Depend upon me.*
 Faites cela pour moi, *Do that for me.*
 Il parle contre toi, *He speaks against thee.*
 Marchez derrière lui, *Walk behind him.*
 Il danse avec elle, *He dances with her.*
 Allons chez nous, *Let us go to our house.*
 Restez chez vous, *Remain at your house.*
 Ils vont chez eux, *They go to their house.*
 Ces dames sont allées chez elles, *Those ladies are gone home.*
 10. On doit rarement parler de soi, *One seldom ought to speak of one's self.*
 Le vice est odieux de soi, *Vice is odious of itself.*
 Chacun pense à soi, *Every one thinks of himself.*
 Il faut songer à soi, *One must think of one's self.*
 L'amour propre dirige tout à soi, *Self love refers everything to itself.*
 L'aimant attire le fer à soi, *The loadstone attracts iron to itself.*
 Il est essentiel de prendre garde à soi, *It is essential to take care of one's self.*
 Souvent on ne voit que soi, *One often sees but one's self.*
 La vertu est aimable en soi, *Virtue is amiable of itself.*
 Ne vivre que pour soi, c'est être
 déjà mort, *To live but for one's self, is to be dead
 already.*

Me le donnez-vous ?†
Ne me la donnez-vous pas ?
 Il me les a donnés,
 Il nous les a envoyés,
 Il vous les a prêtés,
 Je le lui dirai,
 Je les lui enverrai,
 Il le leur dira,
 Il les leur enverra,

Do you give it to me ?
Do you not give it to me ? fem.
He has given them to me.
He has sent them to us.
He has lent them to you.
I will tell it to him.
I will send them to him.
He will tell it to them.
He will send them to them.

* Personal pronouns governed by a preposition are always disjunctive; also when governed by a reflected verb, or by any of the following: *aller, courir, boire, penser, venir.*

† When there are two or more pronouns governed by the same verb, they are placed in the following order:

me, te, se, nous, vous,	go before every other.
le, la, les,	go before lui, leur, y, en
lui, leur,	go before y, en.
y,	goes before en.
en,	goes the last.

ILLUSTRATION.

Donnez-y vos soins,
J'y songerai,
Menez-les-y,
Ne les y menez pas,
Il m'en a donné,
Il vous en donnera,
Ils lui y en ont envoyé,
Ils leur y en enverront,

Give your attention to it.
I will think of it.
Take them there.
Do not take them there.
He has given me some.
He will give you some.
They have sent him some there.
They will send them some there.

Est-ce là votre livre ?—oui, ce l'est,*
Est-ce là sa maison ?
Non, ce ne l'est pas,
Sont-ce là vos frères ?
Oui, ce les sont,
Sont-ce là vos sœurs ?
Non, ce ne les sont pas,
Êtes-vous la maîtresse de la maison ?
Oui, je la suis,
Êtes-vous malade, Madame ?
Non, je ne le suis pas,
Êtes-vous anglais, Messieurs ?
Oui, nous le sommes,
Vos sœurs sont-elles mariées ?
Non, elles ne le sont pas,

Is that your book ? yes, it is.
Is that his house ?
No, it is not.
Are these your brothers ?
Yes, they are.
Are these your sisters ?
No, they are not.
Are you the mistress of the house ?
Yes, I am.
Are you ill, Madam ?
No, I am not.
Are you English, gentlemen ?
Yes, we are.
Are your sisters married ?
No, they are not.

SECTION II.

OF POSSESSIVE PRONOUNS.

These pronouns denote possession, and are of two sorts :

CONJUNCTIVE.

Singular.		Plural.	
masc.	fem.	masc. and fem.	
1. Mon,	ma,	mes,	my.
2. Ton,	ta,	tes,	thy.
3. Son,	sa,	ses,	his, her, its, one's.
4. Notre,	notre,	nos,	our.
5. Votre,	votre,	vos,	your.
6. Leur,	leur,	leurs,	their.
7. Mon, ton, son,		} <i>are used instead of ma, ta, sa, before nouns</i> <i>feminine beginning with a vowel or an h mute.</i>	

DISJUNCTIVE.

m.	f.	m.	f.	
8. Le mien,	la mienne,	les miens,	les miennes,	mine.
9. Le tien,	la tienne,	les tiens,	les tiennes,	thine.
10. Le sien,	la sienne,	les siens,	les siennes,	his, hers, its.
11. Le nôtre,	la nôtre,	les nôtres,	les nôtres,	ours.
12. Le vôtre,	la vôtre,	les vôtres,	les vôtres,	yours.
13. Le leur,	la leur,	les leurs,	les leurs,	theirs.

* When the supplying pronouns *le, la, les*, (used for *it* or *so* expressed or understood) refer to a substantive, they agree with it in gender and number; but *le* is indeclinable with reference to adjectives or participles.

ILLUSTRATION.

- | | |
|---|--|
| 1. <i>Mon frère est en bas,</i> | <i>My brother is down stairs.</i> |
| <i>Ma sœur est en haut,</i> | <i>My sister is up stairs.</i> |
| <i>Mes camarades jouent dans la cour,</i> | <i>My comrades are playing in the yard.</i> |
| 2. <i>Ton père est sorti,*</i> | <i>Thy father is gone out.</i> |
| <i>Ta mère te demande,</i> | <i>Thy mother wants thee.</i> |
| <i>Tes gants sont sur la table,</i> | <i>Thy gloves are on the table.</i> |
| 3. <i>Son mari est jeune,†</i> | <i>Her husband is young.</i> |
| <i>Sa femme est belle,</i> | <i>His wife is handsome.</i> |
| <i>Ses enfants sont charmants,</i> | <i>His, or her children are pretty.</i> |
| 4. <i>Notre Père, qui êtes aux cieux,</i> | <i>Our Father, which art in heaven.</i> |
| <i>Donnez-nous notre pain quotidien,</i> | <i>Give us our daily bread.</i> |
| <i>Pardonnez-nous nos offenses,</i> | <i>Forgive us our trespasses.</i> |
| 5. <i>Votre nom soit sanctifié,‡</i> | <i>Hallowed be thy name.</i> |
| <i>Votre volonté soit faite,</i> | <i>Thy will be done.</i> |
| <i>Aidez vos serviteurs fidèles,</i> | <i>Help thy faithful servants.</i> |
| 6. <i>Ils combattent pour leur pays,</i> | <i>They fight for their country.</i> |
| <i>Leur bravoure est admirable,</i> | <i>Their bravery is admirable.</i> |
| <i>Ils vaincront leurs ennemis,</i> | <i>They will conquer their enemies.</i> |
| 7. <i>Ecoutez mon histoire,</i> | <i>Listen to my history.</i> |
| <i>Ton espérance est mal fondée,</i> | <i>Thy hope is ill-grounded.</i> |
| <i>Son ambition est trop grande,</i> | <i>His ambition is too great.</i> |
| <i>Mon ancienne amitié,</i> | <i>My ancient friendship.</i> |
| <i>Ton extrême jeunesse,</i> | <i>Thy extreme youth.</i> |
| <i>Son humble condition,</i> | <i>His humble condition.</i> |
| 8. <i>Son avis est meilleur que le mien,</i> | <i>His advice is better than mine.</i> |
| <i>Cette confiance mérite la mienne,</i> | <i>This confidence deserves mine.</i> |
| <i>Vos amis sont les miens,</i> | <i>Your friends are mine.</i> |
| <i>Vos sœurs sont à l'école avec les miennes,</i> | <i>Your sisters are at school with mine.</i> |
| 9. <i>Ce n'est pas là mon chapeau, c'est le tien,</i> | <i>That is not my hat, it is thine.</i> |
| <i>Est-ce son ardoise, ou la tienne ?</i> | <i>Is it his slate, or thine ?</i> |
| <i>Ce ne sont ni mes gants ni les tiens,</i> | <i>These are not my gloves nor thine.</i> |
| <i>Voici mes plumes, où sont les tiennes ?</i> | <i>Here are my pens, where are thine.</i> |
| 10. <i>Chacun le sien n'est pas trop,</i> | <i>Every one his own is not too much.</i> |
| <i>Mon lit est auprès du sien,</i> | <i>My bed is near his.</i> |
| <i>Ma chambre est auprès de la sienne,</i> | <i>My room is near his.</i> |
| <i>Il a pris mes souliers au lieu des siens,</i> | <i>He has taken my shoes instead of his.</i> |
| 11. <i>Ne comparez pas votre pays au nôtre,</i> | <i>Do not compare your country to ours.</i> |
| <i>Votre industrie n'est pas supérieure</i> | <i>Your ingenuity is not superior</i> |
| <i>à la nôtre,</i> | <i>to ours.</i> |
| <i>Vos manufactures sont inférieures</i> | <i>Your manufactories are inferior</i> |
| <i>aux nôtres,</i> | <i>to ours.</i> |
| 12. <i>Leur royaume est plus grand que le vôtre,</i> | <i>Their kingdom is larger than yours.</i> |
| <i>Leur reine est moins puissante que</i> | <i>Their queen is less powerful than</i> |
| <i>la vôtre,</i> | <i>yours.</i> |

* See N.B. page 51.

+ Possessive pronouns always agree in French with the object possessed, and not with the possessor as in English.

‡ The French make use of the second person plural in addressing the Deity, except in poetry.

ILLUSTRATION.

	Leurs vaisseaux sont moins nombreux que les vôtres,	<i>Their ships are less numerous than yours.</i>
3.	Tel est mon sentiment et le leur,	<i>Such is my sentiment and theirs.</i>
	Votre opinion n'est pas la leur,	<i>Your opinion is not theirs.</i>
	Suivez mes conseils, et non les leurs,	<i>Follow my advice, and not theirs.</i>
	Viens avec nous, mon frère,*	<i>Come with us, brother.</i>
	Je le veux bien, ma sœur,	<i>Willingly, sister.</i>
!	Ou êtes-vous, ma fille?	<i>Where are you, daughter?</i>
ad	Me voici, ma mère,	<i>Here I am, mother.</i>
	M'appelles-tu, maman?	<i>Dost thou call me, mamma?</i>
	Papa! papa! voici maman?	<i>Papa! papa! here is mamma.</i>
	Qu'as-tu donc, mon enfant?	<i>What is the matter, child?</i>
	Son père, sa mère, et ses sœurs sont à la campagne,†	<i>His father, mother, and sisters are in the country.</i>
	Comment se porte Monsr. votre père?‡	<i>How does your father do?</i>
	Et Madame votre mère?	<i>And your mother?</i>
ies	Je n'ai pas vu Messieurs vos frères,	<i>I have not seen your brothers.</i>
	Mais j'ai vu Madlle. votre sœur,	<i>But I have seen your sister,</i>
	Et Mesdemoiselles vos cousines,	<i>And your cousins. fem.</i>
	Je me suis coupé le doigt,§	<i>I have cut my finger.</i>
	Vous me fendez la tête,	<i>You split my head.</i>
	Il s'est cassé la jambe,	<i>He has broken his leg.</i>
	Son fils lui fermera les yeux,	<i>His son will close his eyes.</i>
e.	Vous nous étourdissez les oreilles,	<i>You stun our ears.</i>
	Lavez-vous les mains,	<i>Wash your hands.</i>
	Chauffez-vous les pieds,	<i>Warm your feet.</i>
with	Ils se rognent les ongles,	<i>They pare their nails.</i>
thin	Vous leur coupez les cheveux,	<i>You cut their hair.</i>
hine.	J'ai mal au côté,	<i>I have a pain in my side,</i>
hine.	A la jambe, au genou,||	<i>In my leg, in my knee.</i>
nuch	Il a mal à la tête,	<i>He has the head-ache.</i>
	Elle a mal aux dents, à la gorge,	<i>She has the tooth-ache, a sore throat.</i>
	Je vois que mon pied enfle,	<i>I see that my foot swells.</i>
of its	L'hiver a son agrément,	<i>Winter has its pleasures.</i>
to own	Chaque travail a sa fatigue,	<i>Every labour has its fatigue.</i>
r	London a ses beautés,	<i>London has its beauties;</i>
ior	Le commerce en est immense,¶	<i>Its trade is immense;</i>

* In addressing their friends or relations, the French make use of the poss. pron. *mon, ma, tes, before the words amis, père, mère, frère, sœur, &c.* except before *papa, maman*.

† Possessive pronouns must be repeated before every substantive.

‡ Politeness requires in French that the qualifications of *monsieur, madame, mademoiselle, &c.* be prefixed to the possessive pronouns *votre, vos*; when we are speaking to persons of their relations, unless they are our inferiors or intimate friends.

§ Possessive pronouns in English, joined to a verb denoting an action over any part of the body, are rendered by *le, la, les*, with a conjunctive personal pronoun in the dative case.

|| When the verb does not express an action, the personal pronoun is left out.

¶ When the pronouns *its* and *their* relate to inanimate things, and may be turned by *of it, of them*, they are generally expressed by *en*, before the verb, with the articles *le, la, les*, before the substantive.

ILLUSTRATION.

<i>La situation en est très avantageuse,</i>	<i>Its situation is most advantageous ;</i>
<i>Les places en sont superbes,</i>	<i>Its squares are beautiful,</i>
<i>Et les rues spacieuses,</i>	<i>And its streets very large.</i>
<i>J'admire la richesse de ses magasins,</i>	<i>I admire the richness of its shops,</i>
<i>L'excellence de sa police,</i>	<i>The excellence of its police,</i>
<i>Et l'industrie de ses habitants,</i>	<i>And the industry of its inhabitants.</i>

<i>Voici un de mes amis,*</i>	<i>Here is a friend of mine,</i>
<i>Est-ce un de vos parents ?</i>	<i>Is he a relation of yours ?</i>
<i>Encore un de ses tours.</i>	<i>Again a trick of his own.</i>
<i>C'est une de leurs inventions,</i>	<i>It is a contrivance of their own.</i>
<i>Ce livre est à moi,†</i>	<i>This book is mine.</i>
<i>Ce chapeau est à toi,</i>	<i>This hat is thine.</i>
<i>Cette plume est à lui,</i>	<i>That pen is his.</i>
<i>A qui est ce canif?—à mon frère,‡</i>	<i>Whose penknife is this ?—my brother's.</i>
<i>Et ce porte-crayon ?—à ma sœur,</i>	<i>And this pencil-case—my sister's.</i>
<i>Cette maison est à nous,</i>	<i>This house is ours.</i>
<i>Ceci est à vous, et cela à eux,</i>	<i>This is yours, and that is theirs.</i>

SECTION III.

OF DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

These pronouns serve to point out, as it were, the objects spoken of.

Singular.			Plural.		
masc.	fem.		masc.	fem.	
1. ce, cet,‡	cette,	<i>this, that.</i>	ces,	ces,	<i>these, those.</i>
2. celui de,§	celle de,	<i>that of,</i>	ceux de,	celles de,	<i>those of.</i>
3. celui-ci,‡	celle ci,	<i>this (one),</i>	ceux-ci,	celles-ci,	<i>these.</i>
celui-là,	celle là,	<i>that (one),</i>	ceux-là,	celles-là,	<i>those.</i>
4. celui qui,	celle qui,	<i>he, she who,</i>	ceux qui,	celles qui,	<i>they who.</i>
5. <i>Nom.</i>		<i>ce qui,</i>	<i>that which, or what.</i>		
<i>Gen.</i>		<i>ce dont,</i>	<i>that of which.</i>		
<i>Dat.</i>		<i>ce à quoi,</i>	<i>the thing to which.</i>		
<i>Acc.</i>		<i>ce que,</i>	<i>that which, or what.</i>		
6.		<i>ceci,</i>	<i>this, } pointing out some particular that, } object without naming it.</i>		
		<i>cela,</i>			

ILLUSTRATION.

<i>1. Ce livre est bien relié,</i>	<i>This book is well bound.</i>
<i>Ce tapis vert est usé,</i>	<i>This green carpet is worn out.</i>
<i>Ce couteau ne coupe pas,</i>	<i>This knife is blunt.</i>
<i>Cet enfant est capricieux,</i>	<i>That child is whimsical.</i>
<i>Cet oiseau chante bien,</i>	<i>That bird sings well.</i>

* As if it were one of my friends, one of your relations, and always so for sentences of the same kind.

† After the verb *to be*, signifying *to belong*, we must use *à moi, à toi, à lui, &c.*, or if a substantive comes after, it is put in the dative in French.

‡ *Cet* is placed before a noun, masc. sing. beginning with a vowel or an *h* mute.

§ *Qui, que, dont*, may also be joined to *celui, celle, &c.* before verbs.

¶ *Ci* (here), *là* (there), are often added to the noun, to point it out more distinctly; as *ce livre-ci*, this book; *ce livre-là*, that book.

ILLUSTRATION.

- Cet homme est très savant, That man is very learned.*
Cette petite fille est fort vive, This little girl is very lively.
Cette pomme n'est pas mûre, This apple is not ripe.
Donnez-lui cette orange, Give her that orange.
Ces prés sont émaillés de fleurs, These meadows are enamelled with flowers.
Voyez ces agneaux qui bondissent, Look at those frisking lambs.
Entendez ces brébis qui bêlent, Listen to those bleating sheep.
2. *Mon livre et celui de Jean, My book and that of John.*
Sa grammaire et celle de son cousin, His grammar and that of his cousin.
Vos crayons et ceux de Guillaume, Your pencils and those of William.
Leurs plumes et celles de mon frère, Their pens and those of my brother.
Laquelle voulez vous de ces fleurs? Which one of these flowers will you have?
Celle qui est la plus belle? That which is the finest?
Ou celle qui a de l'odeur, Or that which has some smell?
Prenez celle que vous voudrez, Take that which you like.
Voici celle dont j'ai besoin, That is the one I want.
This book is all torn.
3. *Ce livre-ci est tout déchiré, This book is all torn.*
Lisez dans celui-ci, et non dans celui-là, Read in this one, and not in that one.
Cette place-là n'est pas à vous, That place is not yours.*
Je préfère celle-ci à celle-là, I prefer this one to that one.
Ces souliers-ci ne valent rien, These shoes are good for nothing.
Achetez ceux-ci plutôt que ceux là, Buy these, rather than those.
Ces bottes-là sont mal faites, Those boots are badly made,
Essayez-celles-ci, laissez celles-là, Try these, leave those.
4. *Celui qui ne manque de rien est heureux,† He is happy who wants nothing.*
Celui qui encourage la paresse est méprisable,† He is contemptible, who supports idleness.
Celle qui est aimable est toujours sûre de plaire, She who is amiable is always sure of pleasing.
Ceux qui nous flattent, nous trompent, Those who flatter us, deceive us.
Voci des dames devant la porte, Here are some ladies before the gate.
Celles qui entrent sont mes sœurs, Those who come in are my sisters.
Celles que vous voyez là-bas sont mes cousines, fem. Those you see yonder are my cousins. fem.
Celles dont vous parlez sont mes tantes, Those you speak of are my aunts.
5. *Ce qui me plaît c'est la candeur,‡ What pleases me is candour.*
Ce qui flatte les sens amollit le cœur, What gratifies the senses softens the heart.
Je sais ce dont vous parlez, I know what you speak of.
C'est ce dont je me plains, It is what I complain of.
C'est à quoi je m'applique, It is what I apply myself to.
Ce à quoi je m'attendais est arrivé, What I expected has happened.
La danse n'est pas ce que j'aime, Dancing is not what I like.
Ce que vous dites est vrai,‡ What you say is true.

* See note (2d) page 58.

† Turn *he who wants nothing, &c., he who supports idleness, &c.*, and always so for sentences of this kind.‡ In sentences of this sort, *ce* is usually repeated before the verb *être*, when followed by a pronoun, a substantive, or a verb; but not when followed by an adjective alone.

ILLUSTRATION.

6. Ceci est bon, <i>cela</i> est mauvais,	<i>This is good, that is bad.</i>
<i>Ceci</i> est pour vous, et <i>cela</i> pour moi,	<i>This is for you, and that for me.</i>
Je n'aime point ceci,	<i>I do not like this.</i>
Donnez-moi <i>cela</i> ,	<i>Give me that.</i>
Est-ce ceci, ou <i>cela</i> ?	<i>Is it this, or that ?</i>
Ce n'est pas <i>cela</i> ,	<i>It is not that.</i>
Que veut dire ceci ?	<i>What is the meaning of this ?</i>
<i>Ceci</i> mérite attention,	<i>This deserves attention.</i>
Que dites-vous de <i>cela</i> ?	<i>What do you say of that ?</i>
<i>Cela</i> est fort beau,	<i>That is very fine.</i>
Ce n'est pas là mon affaire,*	<i>That is no business of mine.</i>

Parlez à cet homme et à cette femme,†	<i>Speak to that man and woman.</i>
Donnez-leur ce pain et cette viande,	<i>Give them this bread and meat.</i>
Prenez ces gâteaux et ces pommes,	<i>Take these cakes and apples.</i>
Comment ça va-t-il ‡	<i>How is it with you ?</i>
Ça va bien, je vous remercie,	<i>Very well, thank you.</i>
Ça me fait beaucoup de plaisir,	<i>I am glad to hear it.</i>
Ça n'ira pas,	<i>That will not do.</i>
Je n'aime point ça,	<i>I do not like that.</i>
Qu'est-ce que ça vous fait ?	<i>What is that to you ?</i>
Ça ne me fait rien,	<i>That is nothing to me,</i>
Il n'y a pas de mal à ça,	<i>There is no harm in that.</i>
Ça a été mal fait§,	<i>That has been badly made.</i>

<i>C'est</i> mon frère qui joue,||	<i>It is my brother who is playing.</i>
<i>C'est</i> ma sœur qui chante,	<i>It is my sister who is singing.</i>
<i>C'est</i> mon père et ma mère qui entrent,	<i>It is my father and mother who come in.</i>
<i>C'est</i> moi qui l'ai vu,	<i>It is I who have seen it.</i>
<i>C'est</i> lui qui l'a fait,	<i>It is he who has done it.</i>
<i>C'est</i> nous seuls qu'il faut plaindre,	<i>We alone are to be pitied.</i>
<i>C'est</i> vous qui le dites,	<i>It is you who say so.</i>
<i>C'est</i> à eux à parler,	<i>It is their turn to speak.</i>
<i>Ce</i> sont eux qui parlent,	<i>It is they who speak.</i>
<i>Ce</i> sont les vices qui dégradent l'homme,	<i>It is the vices that debase a man.</i>
<i>Ce</i> sont eux qui le rendent malheureux,	<i>It is they which render him unhappy.</i>
<i>C'étaient</i> mes amis qui vinrent,	<i>It was my friends who came.</i>
<i>Ce</i> furent l'envie et la malice	<i>It was envy and malice</i>
qui causèrent la mort d'Abel,	<i>which caused the death of Abel.</i>

* *Ce n'est pas là*,—for *cela* n'est pas.

† *Demonstrative*, as well as *possessive* pronouns, are repeated in French before every substantive.

‡ In familiar discourse, *cela* is often contracted into *ça*.

§ *C'a été*, instead of *cela a été*, by euphony.

|| *It*, holding the place of *that*, is expressed by *ce* before the verb *être*, which is put in the third person plural, if followed by a substantive plural, or the pronouns *eux*, *elles*, in the nominative case; yet, we say, by euphony:

Fut-ce vos seuls motifs ?

Were these your only motives ?

Sera-ce vos seules raisons ?

Will these be your only reasons ?

C'a été long-temps mes idées,

These have long been my ideas.

SECTION IV.

OF RELATIVE PRONOUNS.

These pronouns refer to some word going before, which is called antecedent.

PRONOUNS RELATIVE TO PERSONS.

Of both Genders and Numbers.

1. *Nom.* qui,* *who.*
2. *Gen.* de qui, dont,* *whose, of whom.*
3. *Dat.* à qui, *to whom.*
4. *Acc.* qui,† que,* *whom.*

PRONOUNS RELATIVE TO ANIMALS AND THINGS.

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
5. <i>Nom.</i>	qui,*	<i>m. f.</i> } <i>which,</i>	<i>m. f.</i>
	lequel,	<i>m.</i> } <i>or</i>	<i>m.</i>
	laquelle,	<i>f.</i> } <i>that,</i>	<i>f.</i>
6. <i>Gen.</i>	dont,*	<i>m. f.</i> } <i>of which,</i>	<i>m. f.</i>
	duquel,	<i>m.</i> } <i>{</i>	<i>m.</i>
	de laquelle,	<i>f.</i> } <i>desquels,</i>	<i>f.</i>
			<i>desquelles,</i>
7. <i>Dat.</i>	auquel,	<i>m.</i> } <i>to which,</i>	<i>m.</i>
	à laquelle,	<i>f.</i> } <i>{</i>	<i>f.</i>
			<i>auxquels,</i>
			<i>auxquelles,</i>
8. <i>Acc.</i>	que,*	<i>m. f.</i> } <i>which,</i>	<i>m. f.</i>
	lequel,†	<i>m.</i> } <i>or</i>	<i>m.</i>
	laquelle,	<i>f.</i> } <i>that,</i>	<i>f.</i>
			<i>lesquels,</i>
			<i>lesquelles,</i>
9.	où,	<i>where, or into which.</i>	
	d'où,	<i>whence, or from which.</i>	
	par où,	<i>through, or by which.</i>	

* N.B.—*Qui, dont, que,* are used for both genders and numbers, and for all sorts of objects. *Que* loses the *e* before a vowel, *qui* never does.

ILLUSTRATION.

1. L'enfant *qui* joue, *The child who plays.*
 La fille *qui* parle, *The girl who speaks.*
 Les messieurs *qui* chantent, *The gentlemen who sing.*
 Les dames *qui* dansent, *The ladies who dance.*
2. Alexandre, au courage *de qui* § *Alexander, to whose courage*
 l'on donne tant de louanges, *they give so many praises.*
 C'est une femme à la discrétion *de* *She is a woman, to whose discretion*
qui je n'ose me fier, § *I dare not trust.*
 Les gens de la part *de qui* vous venez, *The people from whom you come.*
 L'écolier *dont* on blâme la paresse, *The school-boy whose idleness is reproved.*
 La jeune fille *dont* on aime la modestie, *The young girl whose modesty is loved.*
 Les personnes *dont* vous vous plaignez, *The persons you are complaining of.*
3. Le maître à *qui* vous vous adressez, *The master to whom you apply.*
 La dame à *qui* vous écrivez, *The lady to whom you are writing.*
 Les enfants à *qui* l'on peut se fier, *The children who can be trusted.*

† *Qui, whom,* is used after any preposition, and also when it has no antecedent expressed
 Example :—Consultez *qui* vous voudrez.—*Consult whom you please.*

‡ *Lequel, laquelle, &c.* is used after the prepositions, *for, into, with, by, &c.*

§ *Whose, of whom, of which,* joined to a noun preceded by a preposition, must be rendered by *de qui* instead of *dont*, with reference to persons; and by *duquel, de laquelle, auxquels, desquelles,* with reference to animals or things.

ILLUSTRATION.

4. Qui sert bien son pays n'a pas
 besoin d'aïeux,*
 Qui répond paye,
 Qui m'aime me suive,
 Consultez qui vous voudrez,
 Punissez qui le mérite,
 Récompensez qui vous plaira,
 J'aimerai qui m'aimera,
 Je sais qui vous voulez dire,
 C'est mon cousin avec qui je m'amuse.
 La personne pour qui je m'intéresse.
 Vos amis sans qui vous êtes venu,
 Est-ce votre père que vous cherchez ?
 C'est ma mère que je demande,
 Voici mes frères que je vous présente.
 Ce sont mes sœurs que vous voyez,
5. Le soleil qui luit,
 La lune qui éclaire,
 Les éclairs qui sillonnent l'air,
 Les étoiles qui brillent,
- † Le mari de votre sœur, lequel doit venir.
 La femme de votre frère, laquelle est malade.
 Les disciples de Jésus Christ,
 lesquels nous tâchons d'imiter,
 Les sœurs de Guillaume,
 lesquelles j'admire beaucoup,
 La bonté de Dieu, de laquelle
 je connais la grandeur,
6. Le moyen dont je me sers,
 L'insulte dont il se plaint,
 Les avantages dont vous jouissez,
 Les fautes dont on les accuse,
 L'arbre duquel Eve cueillit la pomme.
 La chose de laquelle provient notre
 malheur,
 Les honneurs, du désir desquels†
 il est enflammé,
 Les clefs, au moyen desquelles†
 il s'échappa,
7. Le vice auquel il est le plus enclin,
 C'est la chose à laquelle je pensais
 le moins,
 Les honneurs auxquels vous aspirez,
 Les études auxquelles ils se livrent,
- Whoever serves well his country
 does not want ancestors.
 He who bails must pay.
 He who loves me let him follow me.
 Consult whom you please.
 Punish him who deserves it.
 Reward whom you like.
 I will love him who loves me.
 I know whom you mean.
 It is my cousin with whom I play.
 The person for whom I am concerned.
 Your friends without whom you are come.
 Is it your father you look for ?
 It is my mother I want.
 Here are my brothers that I present you
 They are my sisters whom you see.
 The sun which shines.
 The moon which lights.
 The lightnings that cleave the sky.
 The stars which glitter.
 Your sister's husband who is to come
 Your brother's wife who is ill.
 The disciples of Jesus Christ,
 whom we try to imitate.
 William's sisters whom I
 admire much.
 God's goodness the extent of which
 I know.
 The means which I make use of.
 The insult of which he complains.
 The advantages which you enjoy.
 The faults of which they are accused.
 The tree from which Eve took the apple.
 The thing from which our misfortune
 proceeds.
 The honours, with the desire of which
 he is inflamed.
 The keys, by means of which
 he escaped.
 The vice to which he is the most inclined.
 It is the thing I thought the
 least of.
 The honours to which you aspire.
 The studies in which they are engaged.

* The pronoun *qui*, having no relation to an antecedent, is called *absolute*.

† *Lequel, laquelle, &c.* are mostly used in interrogative sentences; but they must also be employed instead of *qui, que, dont*, to avoid ambiguity.

† See last note, (1) page 61.

ILLUSTRATION.

3. Le livre *que* je lis est amusant,* *The book I read is entertaining.*
 La lettre *qu'*il écrit est longue, *The letter he writes is long.*
 Les moyens *que* nous employons sont utiles. *The means we employ are useful.*
 Les raisons *que* vous donnez sont bonnes. *The reasons you give are good.*
 Le pont sous lequel la rivière coule, *The bridge under which the river flows.*
 La rivière sur laquelle le pont est bâti, *The river over which the bridge is built.*
 Les bateaux dans lesquels on passe l'eau. *The boats in which they cross the water.*
 Les lignes avec lesquelles on pêche, *The rods with which they fish.*
9. Voilà le but où il tend,† *That is the end he aims at.*
 Evitez les fautes où je suis tombé, *Avoid the faults into which I have fallen.*
 C'est un pays d'où la liberté est bannie. *'Tis a country whence liberty is banished.*
 C'est une chose d'où dépend le bonheur. *It is a thing on which happiness depends.*
 Le trou par où il s'est échappé, *The hole through which he escaped.*
 Les villes par où nous sommes passés. *The towns through which we have passed.*

SECTION V.

OF INTERROGATIVE PRONOUNS.

These pronouns are used to ask questions, and have reference to the noun mentioned in the answer.

SPEAKING OF PERSONS.

SPEAKING OF THINGS.

With no Antecedent.

1. <i>Nom.</i> qui, . . . }	<i>who ?</i>	5. <i>quoi</i> ,† . . . }	<i>what ?</i>
qui est-ce qui, . . . }		qu'est-ce qui, . . . }	
2. <i>Gen.</i> de qui, . . . }	<i>of whom ?</i>	6. <i>de quoi</i> , . . . }	<i>of what ?</i>
3. <i>Dat.</i> à qui, . . . }	<i>to whom ?</i>	7. <i>à quoi</i> , . . . }	<i>to what ?</i>
4. <i>Acc.</i> qui . . . }	<i>whom ?</i>	8. <i>que</i> , . . . }	
qui est-ce que, . . . }		qu'est-ce que, . . . }	<i>what ?</i>
		<i>quoi</i> ,† . . . }	

SPEAKING OF PERSONS AND THINGS,

Not followed by a Noun.

Singular.

Plural.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	
9. <i>N. Acc.</i>	lequel	laquelle	lesquels	lesquelles	<i>which ?</i>
10. <i>G.</i>	duquel	de laquelle	desquels	desquelles	<i>of which ?</i>
11. <i>D.</i>	auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles	<i>to which ?</i>

SPEAKING OF PERSONS AND THINGS,

Followed by a Noun.

12. <i>N. Acc.</i>	<i>quel</i> ,†	<i>quelle</i> ,	<i>quels</i> ,	<i>quelles</i> ,	<i>what ?</i>
13. <i>G.</i>	<i>de quel</i> ,	<i>de quelle</i> ,	<i>de quels</i> ,	<i>de quelles</i> ,	<i>of what ?</i>
14. <i>D.</i>	<i>à quel</i> ,	<i>à quelle</i> ,	<i>à quels</i> ,	<i>à quelles</i> ,	<i>to what ?</i>

† N.B.—*What*, signifying *what thing*, is expressed by *quoi*; and by *quel*, *quelle*, *quels*, *quelles*, before a substantive.

* The relative pronouns, *whom*, *which*, *that*, &c. are often understood in English; but *qui* and *que* must always be expressed in French.

† We may say, likewise, le but *auquel*; les fautes dans lesquelles; un pays *auquel*; une chose *de laquelle*, &c.

ILLUSTRATION.

- | | |
|--|--|
| 1. Qui est là ?—entrez ! | <i>Who is there ?—walk in !</i> |
| Qui va là ?—c'est moi ! | <i>Who goes there ?—it is I !</i> |
| Qui vive ?—ami ! | <i>Who is there ?—a friend !</i> |
| Qui vous l'a dit ? | <i>Who told you so ?</i> |
| Qui est-ce qui vous a dit ça ?* | <i>Who has told you that ?</i> |
| Qui est-ce donc qui a fait cela ? | <i>Who then has done that ?</i> |
| Qui est-ce qui est arrivé ? | <i>Who is arrived ?</i> |
| Qui est-ce qui a prêché aujourd'hui ? | <i>Who has preached to-day ?</i> |
| Qui est-ce qui a pris mon tabouret ? | <i>Who has taken my stool ?</i> |
| 2. De qui parlez-vous donc † | <i>Of whom are you speaking ?</i> |
| De qui vous plaignez-vous ? | <i>Of whom do you complain ?</i> |
| De qui attendez-vous une lettre ? | <i>From whom do you expect a letter ?</i> |
| 3. A qui peut-on se fier aujourd'hui ‡ | <i>Whom can one trust to now-a-days ?</i> |
| A qui m'adresserai-je ? | <i>Whom shall I apply myself to ?</i> |
| A qui est cette maison-là ? | <i>Whose house is that ?</i> |
| 4. Avec qui êtes-vous venu ? | <i>With whom did you come ?</i> |
| Qui demandez-vous ? | <i>Whom do you want ?</i> |
| Qui consulterez-vous ? | <i>Whom will you consult ?</i> |
| Qui croirai-je désormais ? | <i>Whom shall I believe henceforth ?</i> |
| Qui est-ce que vous aimez ? | <i>Whom do you love ?</i> |
| Qui est-ce que vous cherchez ? | <i>Whom do you look for ?</i> |
| Qui est-ce que l'on a puni ? | <i>Whom have they punished ?</i> |
| 5. Quoi de plus aimable que la vertu ? | <i>What is more amiable than virtue ?</i> |
| Quoi de plus odieux que le vice ? | <i>What is more odious than vice ?</i> |
| Quoi de plus certain que la mort ? | <i>What is more certain than death ?</i> |
| Qu'est-ce qui vous en empêche ? | <i>What hinders you from it ?</i> |
| Qu'est-ce qui vous fait mal ? | <i>What ails you ?</i> |
| Qu'est-ce qu'il y a pour votre service ? | <i>What is your pleasure ?</i> |
| 6. De quoi s'agit-il ici ? | <i>What is the matter here ?</i> |
| De quoi vous mêlez-vous ? | <i>What do you meddle with ?</i> |
| De quoi avez-vous peur ? | <i>What are you afraid of ?</i> |
| De quoi l'accusez-vous ? | <i>Of what do you accuse him ?</i> |
| De quoi parlez-vous donc † | <i>What are you speaking of ?</i> |
| 7. A quoi bon cela ? | <i>What is that good for ?</i> |
| A quoi pensez-vous ? | <i>What are you thinking of ?</i> |
| A quoi vous occupez-vous ? | <i>What are you busy about ?</i> |
| 8. Que dit-il ? | <i>What does he say ?</i> |
| Que dites-vous, Monsieur ? | <i>What do you say, Sir ?</i> |
| Qu'est-ce donc que vous dites ? | <i>What are you saying ?</i> |
| Qu'est-ce que vous voulez dire ? | <i>What do you mean ?</i> |
| Que me demandez-vous ? | <i>What do you ask of me ?</i> |
| Que voulez-vous parler ? | <i>What will you bet ?</i> |
| Qu'avez-vous donc à la main ? | <i>What is the matter with your hand ?</i> |
| Qu'avez-vous donc à pleurer ? | <i>What makes you cry ?</i> |
| Que croyez-vous que ce soit ? | <i>What do you think it be ?</i> |
| Que deviendrez-vous ? | <i>What will become of you ?</i> |

* See third note, (‡) page 60, Observations on *ça*.† The word *donc* is often expletively used in French.

‡ The prepositions always precede in French the words which they govern.

ILLUSTRATION.

- Qu'en dites-vous ?* *What do you say about it ?*
Qu'est-ce que vous faites donc là ? *What are you doing there ?*
Qu'est-ce qu' on dit de nouveau ? *What news is there ?*
Qu'est-ce que c'est que ça ? *What is that ?*
Qu'est-ce donc que cela ? *What is that, then ?*
Qu'est-ce que cela veut dire ? *What is the meaning of that ?*
En quoi puis-je vous servir ? *In what can I serve you ?*
Dans quoi l'avez-vous mis ? *In what have you put it ?*
Sur quoi êtes-vous assis ? *Upon what are you sitting ?*
 9. *Lequel de vos frères est malade ?* *Which of your brothers is ill ?*
Laquelle de ses sœurs est mariée ? *Which of his sisters is married ?*
Lesquels de ces livres sont à vous ? *Which of these books are yours ?*
Lesquelles de ces plumes sont les
meilleures ? *Which of these pens are*
the best ?
Lequel connaissez-vous de ces
messieurs ? *Which of those gentlemen do you*
know ?
Laquelle habitez-vous de ces maisons ? *Which of these houses do you inhabit ?*
Lesquels voulez-vous de ces fruits ? *Which fruit will you take ?*
Lesquelles préférez-vous de ces fleurs ? *Which of these flowers do you prefer ?*
 10. *Duquel de ces dictionnaires avez-*
vous besoin ? *Which of those dictionaries are you*
in want of ?
De laquelle de ces grammaires
vous servez-vous ? *Which of those grammars do you*
make use of ?
Desquels de ces fruits voulez-vous ? *Which of these fruits will you partake of ?*
Desquelles de ces fleurs souhaitez-
vous ? *Which of these flowers do you wish*
for ?
 11. *Auquel des vices est-il le plus enclin ?* *To which vice is he the most inclined ?*
A laquelle des vertus devons-nous
le plus d'hommage ? *To which of the virtues do we owe*
the most homage ?
Auxquels des arts donnez-vous la
préférence ? *To which of the arts do you give the*
preference ?
Auxquelles des sciences sommes-
nous le plus redevables ? *To which of the sciences are we*
the most indebted ?
 12. *Quel temps fait-il aujourd'hui ?* *How is the weather to-day ?*
Quel jour du mois est-ce aujourd'hui ? *What day of the month is this ?*
*Quel âge a Mr. votre frère ?** *What is your brother's age ?*
Quelle heure est-il ? je vous prie, *Pray, what o'clock is it ?*
Quelle affaire vous amène ? *What affair brings you here ?*
Quelle mouche vous a piqué ? *What whim has got into your head ?*
Quels sont ses motifs ? *What are his motives ?*
Quelles sont vos raisons ? *What are your reasons ?*
Quel âge avez-vous ? *How old are you ?*
Quel sujet avez-vous de vous plaindre ? *What room have you to complain ?*
Quelle saison aimez-vous le mieux ? *What season do you like best ?*
Quelle couleur avez-vous choisie ? *What colour did you choose ?*
Quels poèmes avez-vous lus ? *What poems have you read ?*
Quelles leçons avez-vous apprises ? *What lessons have you learnt ?*

* See third note, page 57.

ILLUSTRATION.

- Quel joli jour il fait aujourd'hui !* *What a fine day it is to-day !*
Quel vilain temps ! toujours de l'eau ! *What bad weather ! always raining !*
Quel dommage ! en vérité ! *What a pity indeed !*
Quel bruit vous faites ! *What a noise you make !*
Quelle poussière ! quelle fumée ! *What a dust ! what a smoke !*
Quelle patience, il faut avoir ! *What patience one must have !*
O ! quelle grimace vous faites ! *O ! what a face you make !*
Quels malheurs sont les nôtres ! *What misfortunes are ours !*
Quelles fâcheuses nouvelles ! *What dreadful news !*
 13. *De quel pays êtes-vous ?* *What country are you come from ?*
De quel prix est cette dentelle ? *Of what price is this lace ?*
De quelle couleur est cette étoffe ? *Of what colour is this stuff ?*
De quelle grammaire vous servez-vous ? *What grammar do you make use of ?*
De quels livres avez-vous besoin ? *What books do you want ?*
De quelles personnes prenez-vous conseil ? *From what persons do you take advice ?*
 14. *A quel but tend-il ?* *What object has he in view ?*
A quelle heure reviendra-t-il ? *At what o'clock will he come back ?*
A quel excès ne s'est-il pas porté ? *What excess has he not run into ?*
A quelles folies ne s'est-il pas livré ? *To what follies has he not given himself up.*

SECTION VI.

OF INDETERMINATE PRONOUNS.

These pronouns express a vague and indefinite object.

They are the following :—

- | | | | |
|--------------------------|----------------------|----------------------------|--------------------|
| 1. on, l'on,† | one, people, they. | 16. tout le monde, | every body. |
| 2. plusieurs, | many, several. | 17. monde, | people. |
| 3. autres, | others. | 18. quiconque, | } whoever. |
| 4. autrui, | other, people. | 19. qui que ce soit, | |
| 5. un autre, | another. | 20. quelque que, (indecl.) | however. |
| 6. l'un l'autre, | one another. | 21. quelque que, | whatever. |
| 7. l'un et l'autre, | both. | 22. { quel, quelle, | } que, { whatever. |
| 8. { l'un ou l'autre, | either. | { quels, quelles, |  | { whoever. |
| 8. { ni l'un ni l'autre, | (ne) neither. | 23. { quelque chose, | } que, whatever. |
| { (ne) nobody. | | { quoi que ce soit, | |
| 9. personne,‡ | | 24. { tout ce qui, | } whatever. |
| 10. nul, nulle, | (ne) none, not one. | { tout ce que, | |
| 11. aucun, e, | | 25. tout, | all, every thing. |
| 12. pas un, e, | | 26. le tout | the whole. |
| 13. quelqu'un, e, | some one. | 27. quelque chose,§ | something. |
| 14. tel, telle, | such a one. | 28. rien‡ (ne) | nothing. |
| 15. chacun, e, | each one, every one. | | |

N.B.—Several of these words are not pronouns, but real substantives or adjectives, placed here only because they express objects in a vague and indeterminate manner.

* After the word *what*, used exclamatively, or to show surprise, the indefinite article *a* or *an* is omitted in French.

† *On* is generally masculine singular, and requires the verb in the third person singular.

‡ *Personne* means *any body*, and *rien*, *any thing*, when used without *ne*.

§ *Quelque chose*, something, requires *de* before an adjective, and is always masculine.

ILLUSTRATION.

N.B.—This last class of pronouns being rather difficult for beginners, it would be advisable to leave them out for subsequent lessons, and to make the pupils go through the regular and irreg. verbs; principally the two auxiliary *Avoir* and *Etre*, which must have been learnt already, and never can be known too well.

- | | |
|---|--|
| 1. <i>On le dit, on le croit,</i> | <i>They say so, they believe it.</i> |
| <i>On frappe à la porte,</i> | <i>Some one knocks at the door.</i> |
| <i>On est heureux quand on croit l'être.</i> | <i>One is happy when one thinks to be so.</i> |
| <i>Au moment qu'on y pense le moins,</i> | <i>In the moment one thinks the least of it.</i> |
| <i>Ici l'on parle français,*</i> | <i>French is spoken here.</i> |
| <i>Le pays où l'on se trouve,</i> | <i>The country in which we are.</i> |
| <i>Si l'on vous entendait,</i> | <i>If people heard you,</i> |
| <i>Savez-vous ce que l'on dirait ?</i> | <i>Do you know what they would say ?</i> |
| <i>Il faut que l'on y consente,</i> | <i>One must agree to it.</i> |
| <i>Ce que l'on conçoit bien s'énonce</i>
<i>clairement,</i> | <i>What is well understood is clearly</i>
<i>expressed.</i> |
| <i>Si on le lui permet,*</i> | <i>If it is permitted to him.</i> |
| 2. <i>Plusieurs hommes, plusieurs femmes.†</i> | <i>Several men, several women.</i> |
| <i>Plusieurs le disent,</i> | <i>Many say so.</i> |
| <i>J'en ai encore plusieurs,</i> | <i>I have still several of them.</i> |
| <i>Il ne faut pas que plusieurs</i>
<i>pâtissent pour un seul,</i> | <i>Many must not be sufferers</i>
<i>for the sake of one.</i> |
| 3. <i>Ce n'est pas là tout, il y en a bien</i>
<i>d'autres,</i> | <i>That is not all, there are many</i>
<i>others.</i> |
| <i>Il s'agit maintenant des autres,</i> | <i>Now the question is about the others.</i> |
| <i>Il m'en faut beaucoup d'autres,</i> | <i>I want many others.</i> |
| <i>Ne parlez pas mal des autres,</i> | <i>Do not speak ill of others,</i> |
| <i>Si vous ne voulez pas que les autres</i>
<i>parlent mal de vous,</i> | <i>If you wish not that others</i>
<i>should speak ill of you.</i> |
| <i>À d'autres ! je n'en crois rien,</i> | <i>Make others believe that, I won't.</i> |
| <i>Oh ! il en fait bien d'autres,</i> | <i>O ! he knows more tricks than one.</i> |
| 4. <i>Mal d'autrui n'est que songe,</i> | <i>Sufferings of others are to us but a dream.</i> |
| <i>Ne prenez pas le bien d'autrui,</i> | <i>Do not take others' goods.</i> |
| <i>Ne dites point de mal d'autrui,</i> | <i>Do not speak ill of others.</i> |
| <i>Ne faites pas à autrui ce que vous</i>
<i>ne voudriez pas qu'on vous fit,</i> | <i>Do not do unto others what you</i>
<i>would not have them do to you.</i> |
| 5. <i>Tout autre que lui se serait fâché,</i> | <i>Any other but him would have been angry.</i> |
| <i>Quelqu'autre vous le dira mieux</i>
<i>que moi,</i> | <i>Somebody else will tell you that better</i>
<i>than I.</i> |
| <i>Elle est tout autre depuis hier,</i> | <i>She is quite another person since yesterday.</i> |
| <i>Cette plume ne vaut rien, prenez</i>
<i>en une autre ?</i> | <i>This pen is good for nothing, take</i>
<i>another.</i> |
| <i>Allez en chercher une autre,</i> | <i>Go and fetch another.</i> |
| <i>En voici bien d'une autre !</i> | <i>Here is quite another piece of news !</i> |

* *On* takes elegantly an *l'* after the words *et, ici, et, ou*; and also after *que* if the next word begin with *c* or *qu*; but never at the beginning of a sentence, nor when followed by *le, la, les*.

† *Plusieurs* is indeclinable, and always plural of both genders.

ILLUSTRATION.

6. Il faut se secourir l'un l'autre, *We ought to assist one another.*
 Ils s'aiment l'un l'autre,* *They love each other.*
 Ils se haïssent tous les uns les autres. *They all hate each other.*
 Les uns disent que oui, les autres *Some say yes, others*
 disent que non, *say no.*
 Ces deux personnes parlent mal *Those two persons speak ill*
 l'une de l'autre,* *of one another.*
 Ne nous nuisons pas les uns aux autres. *Let us not injure each other.*
 Vous et moi nous comptons l'un sur l'autre. *You and I rely on each other.*
 Soyons tous polis les uns envers *Let us all be polite to one*
 les autres, *another.*
 L'un dans l'autre ; l'un portant l'autre. *Upon an average.*
7. Ils ont raison l'un et l'autre, *Both are in the right.*
 L'un et l'autre sont très bons, *Both are very good.*
 Je les aime l'un et l'autre, *I like them both.*
 Cette femme médit de l'un et de l'autre.† *That woman slanders every body.*
 Vous faites du bien à l'un et à l'autre.‡ *You do good to every one.*
 Je parlerai à l'une et à l'autre *I will speak to both of these*
 de ces dames, *ladies.*
 Admirez la beauté de l'une et de l'autre. *Admire the beauty of both.*
 Je voudrais plaire aux uns et aux autres. *I should like to please them all.*
 J'ai voyagé et par terre et par mer, *I have travelled both by sea and land.*
 Vous et moi nous sortirons, *Both you and I shall go out.*
 Ils ont tort tous les deux, *They are both wrong.*
8. Choisissez l'un ou l'autre, *Choose the one or the other.*
 Laquelle préférez-vous de l'une *Which one do you prefer of*
 ou de l'autre,‡ *either. fem.*
 Ni l'un ni l'autre n'a raison,§ *Neither of them is in the right.*
 Ils n'ont tort ni l'un ni l'autre, *Neither of them is in the wrong.*
 Ni l'un ni l'autre ne valent rien, *Neither of them is good for any thing.*
 Ils ne me plaisent ni l'un ni l'autre, *Neither of them pleases me.*
 Je ne veux ni de l'un ni de l'autre, *I wish for neither of them.*
 Je ne parle ni à l'un ni à l'autre, *I speak to neither.*
9. On ne doit nuire à personne, *We must injure nobody.*
 Il n'y a encore personne de levé,|| *There is nobody up yet.*
 Personne n'est assez sot pour le croire. *No one is foolish enough to believe it.*
 Personne n'est sûr de vivre jusqu'à *Nobody is sure to live till*
 demain, *to-morrow.*
 Il est trop hardi pour craindre personne.¶ *He is too bold to fear any body.*
 Personne oserait-il le nier ? *Would any one dare to deny it?*

* *L'un l'autre*, are used when speaking only of two; and *les uns les autres*, &c. several; if there be any preposition in English, it must be put between them in French.

† *L'un et l'autre* in the sense of *every body*, is used only in familiar style.

‡ With *l'un et l'autre*, *l'un ou l'autre*, *ni l'un ni l'autre*, if there be any preposition in English, it must be repeated before *l'un* and before *l'autre* in French.

§ *Ni l'un ni l'autre* requires *ne* before the verb, which must be put in the plural, if it go first, and also if the action expressed by this verb apply to both substantives or pronouns, as, *ni l'un ni l'autre ne nous rendent heureux*.

|| *Personne* requires *de* before the next adjective or participle.

¶ See third note page 66.

ILLUSTRATION.

- Y a-t-il *personne* assez hardi pour le faire? *Is there any one bold enough to do it?*
 Cela vous convient mieux qu'à *personne*. *That suits you better than any body.*
- O. Nul n'est prophète dans son pays,* *No one is a prophet in his own country.*
 Nul n'est parfaitement heureux, *Nobody is perfectly happy.*
 À l'impossible nul n'est tenu, *There is no doing impossibilities.*
 Nul n'est content de sa fortune, *No one is satisfied with his fortune,*
 ni mécontent de son esprit, *nor dissatisfied with his understanding.*
1. Aucun chemin de fleurs ne conduit à la gloire,† *No flowery path leads to glory.*
 Aucun de vos amis n'a pris votre défense, *Not one of your friends has taken your part.*
- De toutes ces dames je n'en connais aucune. *Of all these ladies I know not one.*
 Il n'y en a aucune de ma connaissance. *There is not one that I know.*
2. Il n'y en a pas un d'oublié,* *There is not one forgotten.*
 Pas un n'a voulu le faire, *Not one would do it.*
 Pas une de vos sœurs n'est venue, *None of your sisters has come.*
 Je n'en ai vu pas une, *I saw none of them.*
3. Eh bien! avez-vous vu quelqu'un? *Well then, have you seen any body?*
 Quelqu'un frappe à la porte, *Somebody knocks at the door.*
 Quelqu'un me l'a dit, *Somebody has told it to me.*
 Quelqu'un est-il venu me demander. *Has any body called for me.*
 Oui, quelqu'un vous demande en bas. *Yes, somebody wants you down stairs.*
 Cueillez quelqu'une de ces fleurs, *Pick some of these flowers.*
 J'attends ici quelques-uns de mes amis, *I am waiting here for some of my friends.*
 Il en viendra bientôt quelques-uns, *Some of them will soon come.*
 J'ai invité quelques-unes de mes parentes, *I have invited some of my female relations.*
 Quelques-unes ne pourront venir, *Some of them will not be able to come.*
14. Tel est riche aujourd'hui qui demain sera pauvre, *A man who is rich to day may be poor to-morrow.*
 Avez-vous vu Monsieur un tel? *Have you seen Mr. such a one?*
 Connaissiez-vous Madame une telle? *Do you know Mrs. such a one?*
 Il est tantôt chez un tel, et tantôt chez une telle, *He is sometimes here, sometimes there.*
 Tel est le monde, *Such is the world.*
 Tel maître, tel valet, *Like master, like man.*
 Telle vie, telle fin, *People die as they live.*
 Telle est ma manière de voir, *Such is my way of thinking.*
 On ne vit jamais rien de tel, *No such thing was ever seen.*
 Rien n'est tel que de parler à propos, *Nothing like speaking to the purpose.*

* Nul, aucun, pas un, require *ne* before the verb, and are never put in the plural, except when they are joined to a substantive which has no singular; as, *pleurs, troupes, ancêtres, funérailles, &c.*

† See the preceding note, and mind the construction of the word *any*, in the following examples:—

Any body will tell you so,	Tout le monde vous le dira,
Any thing you please,	Tout ce que vous voudrez.
Any paper will do,	Le premier papier venu me conviendra.

not *aucune* personne; *aucune* chose; *aucun* papier.

ILLUSTRATION.

15. *Ma foi ! chacun a son goût !*
Chacun pense à sa manière,
Chacun doit prendre garde à soi,
Que chacun songe à ses affaires,
Chacun sent son mal,
Chacun s'en plaint, en murmure,
Il faut donner à chacun le sien,
Chacun le sien n'est pas trop,
Donnez à chacun sa part,
Mettez ces livres chacun à sa place,
Ecrivez à chacune de vos sœurs,
Elles vous répondront chacune à son tour.
Allons-nous-en chacun chez nous,
Allez-vous-en chacun chez vous,
Qu'on se retire chacun chez soi,
Que chacun aille à sa place,
Que chacun parle à son tour,
Ils ont apporté, chacun, leurs
*offrandes,**
Ils ont donné, chacun, leur avis,
16. *Tout le monde le dit,*
Tout le monde se trompe,
Dès que tout le monde sera venu,†
Il se moque de tout le monde,
Il s'en prend à tout le monde,
17. *Il a amené beaucoup de monde,*
Où pourra-t-on loger tout ce monde,
Il a congédié tout son monde,
Il y a bien du monde à Paris,
Il y avait bien du monde à l'opéra,
Il y avait bien peu de monde à l'église,
Il n'y avait pas grand-monde,
18. *Quiconque épargne les méchants,*
fait tort aux bons,
Quiconque flatte ses maîtres, les
trahit,
Quiconque a dit cela a tort,
Quiconque s'éloigne de la sagesse,
s'éloigne du bonheur,
Quiconque est bonne mère, est
adorée de ses enfants,‡
Défiez-vous de quiconque parle
mal de ses amis,
Il le dit à quiconque veut l'entendre,
- Faith ! every one has his own taste.*
Every one has his own way of thinking.
Every one must take care of himself.
Let every one mind his own business.
Every one knows his own trouble.
Every body complains of it, murmurs at it.
We must give every body his own.
Every one his own is but fair.
Give to each one his share.
Put each of these books in its place.
Write to each of your sisters,
They will answer you each in turn.
Let us go home, each of us.
Go home, each of you.
Let each one go home.
Let every one go to his place.
Let every one speak in his turn.
They have, each, brought their
offerings.
They have, each, given their opinion.
Every body says so.
Every one is mistaken.
As soon as every body is arrived.
He laughs at every body.
He lays the blame on every body.
He has brought many people.
Where will all these people be lodged !
He has dismissed all his household.
There are many people in Paris.
The Opera-house was full.
There were very few people at church.
There were not many people.
Whoever spares the bad, does
harm to the good.
Whoever flatters his masters betrays
them.
Whoever has said so is wrong.
Whoever departs from virtue, departs
from happiness.
Whoever is a good mother, is tenderly
loved by her children.
Mistrust any one who speaks ill
of his friends.
He says it to whoever will listen to it.

* *Chacun* has no plural, and it takes *leur, leurs*, instead of *son, sa, ses*, when it is followed by the complement of the verb which precedes it.

† See remark on *aussitôt que, dès que, &c.* Chap. of Conjunctions.

‡ *Quiconque* has no plural, and is mostly of the masculine gender, except when used in speaking of a woman.

ILLUSTRATION.

9. *Qui que se soit* qui me demande, *Whoever asks for me, say that I am*
dites que je n'y suis pas, *not at home.*
De qui que ce soit que vous parliez, *Of whomsoever you speak, avoid*
évitez la calomnie,* *calumny.*
Ne vous moquez de qui que ce soit, *Laugh at no one whatever.*
Je ne l'ai dit à qui que ce soit? *I told it to nobody whatever.*
Je n'envie la fortune de qui que ce soit, *I envy the fortune of no one whatever.*
A qui que ce soit que vous vous *To whomsoever you apply,*
adressiez, on vous dira la même chose. *they will tell you the same thing.*
20. *Quelque prudent qu'il soit,* *However prudent he may be.*
Quelque belle qu'elle puisse être, *However handsome she may be.*
Quelque bien qu'il se conduise, *Let him behave ever so well.*
Quelqu'adroitement qu'ils s'y prennent. *However expertly they set about it.*
Quelque puissants qu'ils soient, je *However powerful they may be,*
ne les crains pas,† *I do not fear them.*
Quelque folles que soient les modes, *Though fashions be ever so foolish,*
on les suit toujours, *people always follow them.*
Quelque grandes que soient vos *Though your faults be ever so great,*
fautes, on vous pardonnera, *they will forgive you.*
21. *De quelque pays qu'il soit,* *Whatever country he comes from.*
De quelque manière qu'il s'y prenne, *In whatever way he goes about it.*
Quelques efforts qu'il fasse,‡ *Whatever endeavours he may make.*
Quelques grands talents que vous *Whatever great talents you may*
possédiez, *possess.*
Quelques belles choses que vous disiez. *Whatever fine things you may say.*
Quelques raisons que vous puissiez me dire. *Whatever reasons you may tell me.*
Quelques fautes que vous ayez *Whatever faults you have committed,*
commises, on vous pardonnera, *they will forgive you.*
22. *Ne laissez entrer personne,* *Don't let any body come in, whoever*
quel qu'il soit,§ *he be.*
Quel que soit son rang, *Whatever his rank may be.*
Quelle que soit sa fortune, *Whatever his fortune may be.*
Quelle que soi la science que vous *Whatever may be the science you are*
étudiez, *studying.*
Quels que soient les grands de la terre, *Whatever be the grandees of the earth.*
Quelles que soient vos fautes, on *Whatever your faults may be, they will*
vous pardonnera, *forgive you.*
23. *Quelle chose qu'il fasse, ne le* *Whatever he does, do not punish*
punissez pas, *him.*
Quelle chose que je lui dise, il ne *Whatever I say to him, he does not*
m'écoute pas, *mind me.*

* *Whomsoever*, preceded by any preposition, is expressed by *qui que ce soit* with the next verb in the subj. mood.

† *Quelque*, signifying *however*, is an adverb; and, as such, is always *indeclinable*.

‡ *Quelque*, signifying *whatever*, is an adjective pronoun; and, as such, is declined with the substantive.

§ *Whoever, whatever*, followed by the verb *to be*, are expressed by *quel que, quelle que*, &c. in two words; and it is to be observed that all expressions of this kind require the verb to be put in the subj. mood.

ILLUSTRATION.

- Quoi que* vous lui disiez, il ne vous *Whatever you say to him, he will*
 écoutera pas,* *not mind you.*
- Quoi qu'on* lui dise, il va toujours *Whatever is said to him, he always goes*
 son train, *on his own way.*
- Quoi que ce soit* que vous fassiez, faites le bien. *Whatever you do, do it well.*
- Je ne me plains de *quoi que ce soit*, *I complain of nothing whatever.*
- Je n'ai trouvé *quoi que ce soit*, *I found nothing whatever.*
- Il ne s'applique à *quoi que ce soit*, *He applies himself to nothing whatever.*
24. *Tout ce qui* brille n'est pas or, *All is not gold that glitters.*
Tout ce que vous dites est vrai,† *All that you say is true.*
 Il fait *tout ce qu'il* veut, *He does whatever he likes.*
 Prenez *tout ce qu'il* vous plaira, *Take every thing you please.*
25. *Tout* est en Dieu, et Dieu est en *tout*, *All is in God, and God is in all.*
Tout est vanité en ce monde, *Every thing is vanity in this world.*
Tout bien considéré, je crois . . . *Every thing well considered, I think.*
 Je veux *tout* ou rien, *I will have all or nothing.*
 Il veut *tout* avoir, *He wants to get every thing.*
 Il a *tout* pris pour lui,† *He has taken every thing for himself.*
 Après *tout*, ça m'est égal, *After all, it is the same to me.*
 C'est *tout* un; *tout* ira bien, *It is all the same; all will be right.*
 Il est propre à *tout*, *He is fit for any thing.*
 Elle est fort belle, mais voilà *tout*, *She is very handsome, but that is all.*
 Il peut *tout* auprès de la Reine, *He has much influence with the Queen.*
 Ce n'est pas *tout* de promettre, il faut *'Tis not enough to promise, one must*
 tenir, *keep one's word.*
 Cela me revient en *tout* à cent francs. *In all, that costs me a hundred francs.*
 Il me doit en *tout* mille écus, *He owes me a thousand crowns in all.*
 J'esuis de votre avis en *tout* et partout. *I am entirely of your opinion.*
26. *Le tout* est plus grand que la partie,† *The whole is greater than a part.*
 Divisez le *tout* en plusieurs parties, *Divide the whole in several parts.*
 Voulez-vous le *tout*, ou la moitié ? *Will you have the whole, or the half ?*
 Je prendrai bien le *tout*, *I can very well take the whole.*
 Combien demandez-vous pour le *tout* ? *How much do you ask for the whole ?*
 Le *tout* monte à tant, *The whole amounts to so much.*
 Le *tout* ensemble fait tant, *The whole together makes so much.*
 Le *tout* n'est pas de commencer, *It is not sufficient to begin,*
 C'est le *tout* de bien finir, *The chief thing is to end well.*
 Il a risqué le *tout* pour le *tout*, *He has staked all.*
27. Ah ! j'ai *quelque chose* à vous dire, *Ah ! I have something to say to you.*
 On m'a dit *quelque chose* de très *They have told me something very*
 plaisant,‡ *droll.*
 C'est *quelque chose* de bien extraordinaire. *It is something very extraordinary.*
 Donnez-lui *quelque chose* de bon à manger. *Give him something good to eat.*
 A *quelque chose* malheur est bon, *There is no evil without some good.*

* *Quoique*, spelt in one word, is a Conjunction, and signifies *although*.

† *Tout*, *le tout*, *tout ce qui*, *tout ce que*, are always masculine and singular; *tout* is placed between the auxiliary and the participle, in compound tenses: see note on *tout*—Chap. of Adverbs.

‡ See observation on *quelque-chose*, fourth note (1) page 66.

ILLUSTRATION.

28. Rien ne doit empêcher un chrétien	<i>Nothing should hinder a Christian from</i>
de dire la vérité,	<i>telling the truth.</i>
Rien n'est plus rare qu'un ami	<i>Nothing is more rare than a true</i>
véritable,	<i>friend.</i>
Rien de plus glorieux ni de plus utile.	<i>Nothing more glorious nor more useful.</i>
On ne donne rien pour rien,	<i>Nothing is given for nothing.</i>
Rien ne se fait de rien,	<i>Nothing can be done without means.</i>
Oh! cela n'est rien, ça passera bientôt.	<i>Oh! that is nothing, it will soon be over.</i>
Cela ne fait rien à la chose,	<i>That makes no difference.</i>
Cela n'aboutit à rien,	<i>That leads to nothing.</i>
Cela ne signifie rien,	<i>It does not signify.</i>
Cela ne prouve rien du tout,	<i>That proves nothing at all.</i>
Rien n'est plus faux, je vous assure,	<i>Nothing is more false, I assure you.</i>
Il ne s'agit de rien moins que cela,	<i>It is quite out of the question.</i>
Je vous dis qu'il n'en est rien,	<i>I tell you it is not so.</i>
Je n'en ferai rien,	<i>I will not do it.</i>
C'est un homme de rien,	<i>He is an upstart.</i>
Il ne m'est rien du tout,	<i>He is nothing at all to me.</i>
Ce qu'il dit et rien, c'est la même chose.	<i>What he says is nothing at all.</i>
Il ne fait plus rien,	<i>He has left off business.</i>
Il ne sait rien de rien,	<i>He knows nothing at all.</i>
Il ne se soucie de rien,	<i>He does not care for any thing.</i>
Il n'est bon à rien,	<i>He is fit for nothing.</i>
C'est un vaerien,	<i>He is a good for nothing fellow.</i>
Il n'a rien répondu à cela,	<i>He answered nothing to that.</i>
Je ne sais rien de nouveau,	<i>I know nothing new.</i>
N'en dites rien je vous prie,	<i>Pray, don't say anything about it.</i>
Faites comme si de rien n'était,	<i>Do as if nothing was the matter.</i>
Sans faire semblant de rien,	<i>Without seeming to notice any thing.</i>
Il disparut en moins de rien,	<i>He disappeared in the twinkling of an eye.</i>
Il ne tint à rien qu'il ne se noyât,	<i>He was very near drowning himself.</i>
Cette affaire s'est réduite à rien,	<i>That affair came down to nothing.</i>
Il a en cette maison pour rien,	<i>He bought that house for next to nothing.</i>
On y vit pour rien,	<i>People live there very cheap.</i>
Y a-t-il rien de nouveau,*	<i>Is there any news?</i>
Y a-t-il rien de si beau que . . .	<i>Is there anything so noble as</i>
Qui vous dit rien?	<i>Who says anything to you?</i>
Qui vous reproche rien?	<i>Who makes you any reproach?</i>
Un rien lui fait peur,	<i>He is easily frightened.</i>
Il se fâche de rien,	<i>He is easily offended.</i>
Il n'y a rien qu'il était ici,	<i>He was here a minute ago.</i>
Donnez m'en si peu que rien,	<i>Give me as little as possible.</i>
Vous prenez beaucoup de peine	<i>You take much trouble about</i>
pour des riens,†	<i>trifles.</i>
Toutes ces difficultés sont des riens,	<i>All these difficulties are mere trifles.</i>
C'est un grand diseur de riens,	<i>He is an idle talker.</i>

* See observation on *rien*, third note, page 66.† *Rien* is sometimes used in the plural; in the sense of *trifles*, or things of no importance.

CHAPTER V.

OF VERBS.

A verb is a word denoting an action done, or received, or expressing only the state of its subject; as, *to do, to suffer, to be*.

There are three distinct sorts of verbs, namely:

ACTIVE.—PASSIVE.—NEUTER.

Verbs admit of six further distinctions:

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. AUXILIARY. | 4. DEFECTIVE. |
| 2. REGULAR. | 5. IMPERSONAL. |
| 3. IRREGULAR. | 6. REFLECTIVE. |

French verbs are generally divided into four conjugations, which are distinguished by the termination of the infinitive mood, as follows:

The 1st ends in	ER, as	Parler, . . .	<i>to speak.</i>
2nd ———	IR, —	Agir, . . .	<i>to act.</i>
3rd ———	OIR, —	Recevoir, . .	<i>to receive.</i>
4th ———	RE, —	Vendre, . . .	<i>to sell.</i>

SECTION I.

OF THE TWO AUXILIARY VERBS

AVOIR . . . AND . . . ETRE.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT,	avoir,	<i>to have.</i>	être,	<i>to be.</i>
GERUND,	ayant,	<i>having.</i>	étant,	<i>being.</i>
PARTICIPLE,	eu, eue,	<i>had.</i>	été,	<i>been.</i>
Comp. tenses,	{ avoir eu,	<i>to have had.</i>	{ avoir été,	<i>to have been.</i>
	{ ayant eu,	<i>having had.</i>	{ ayant été,	<i>having been.</i>

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

J'ai,*	<i>I have.</i>	Je suis,	<i>I am.</i>
tu as,	<i>thou hast.</i>	tu es,	<i>thou art.</i>
il a,	<i>he has.</i>	il est,	<i>he is.</i>
nous avons,	<i>we have.</i>	nous sommes,	<i>we are.</i>
vous avez,	<i>you have.</i>	vous êtes,	<i>you are.</i>
ils ont,	<i>they have.</i>	ils sont,	<i>they are.</i>

IMPERFECT.

J'avais,	<i>I had.</i>	J'étais,	<i>I was.</i>
tu avais,	<i>thou hadst.</i>	tu étais,	<i>thou wast.</i>
il avait,	<i>he had.</i>	il était,	<i>he was.</i>
nous avions,	<i>we had.</i>	nous étions,	<i>we were.</i>
vous aviez,	<i>you had.</i>	vous étiez,	<i>you were.</i>
ils avaient,	<i>they had.</i>	ils étaient,	<i>they were.</i>

* The vowel *e* is cut off in *Je*, and an apostrophe (') substituted for it, before a verb beginning with a vowel or a mute; as, *J'ai, J'agis, J'honore, &c.*

PRÉTERITE.

J'eus,	<i>I had.</i>	Je fus,	<i>I was.</i>
tu eus,	<i>thou hadst.</i>	tu fus,	<i>thou wast.</i>
il eut,	<i>he had.</i>	Il fut,	<i>he was.</i>
nous eûmes,	<i>we had.</i>	nous fûmes,	<i>we were.</i>
vous eûtes,	<i>you had.</i>	vous fûtes,	<i>you were.</i>
ils eurent,	<i>they had.</i>	ils furent,	<i>they were.</i>

FUTURE.

J'aurai,	<i>I shall have.</i>	Je serai,	<i>I shall be.</i>
tu auras,	<i>thou wilt have.</i>	tu seras,	<i>thou wilt be.</i>
il aura,	<i>he will have.</i>	il sera,	<i>he will be.</i>
nous aurons,	<i>we shall have.</i>	nous serons,	<i>we shall be.</i>
vous aurez,	<i>you will have.</i>	vous serez,	<i>you will be.</i>
ils auront,	<i>they will have.</i>	ils seront,	<i>they will be.</i>

CONDITIONAL.

J'aurais,	<i>I should have.</i>	Je serais,	<i>I should be.</i>
tu aurais,	<i>thou wouldst have.</i>	tu serais,	<i>thou wouldst be.</i>
il aurait,	<i>he would have.</i>	il serait,	<i>he would be.</i>
nous aurions,	<i>we should have.</i>	nous serions,	<i>we should be.</i>
vous auriez,	<i>you would have.</i>	vous seriez,	<i>you would be.</i>
ils auraient,	<i>they would have.</i>	ils seraient,	<i>they would be.</i>

Compound Tenses.

Comp. of Pres.	J'ai eu, &c.	J'ai été, &c.	<i>I have been.</i>
Comp. of Imp.	J'avais eu.	J'avais été,	<i>I had been.</i>
Comp. of Pret.	J'eus eu.	J'eus été,	<i>I had been.</i>
Comp. of Fut.	J'aurai eu.	J'aurai été,	<i>I shall have been.</i>
Comp. of Cond.	J'aurais eu.	J'aurais été,	<i>I should have been.</i>

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Que*	That	Que*	That
J'aie,	<i>I may have.</i>	Je sois,	<i>I may be.</i>
tu aies,	<i>thou mayst have.</i>	tu sois,	<i>thou mayst be.</i>
il ait,	<i>he may have.</i>	il soit,	<i>he may be.</i>
nous ayons,	<i>we may have.</i>	nous soyons,	<i>we may be.</i>
vous ayez,	<i>you may have.</i>	vous soyez,	<i>you may be.</i>
ils aient,	<i>they may have.</i>	ils soient,	<i>they may be.</i>

PRÉTERITE.

J'eusse,	<i>I might have.</i>	Je fusse,	<i>I might be.</i>
tu eusses,	<i>thou mightst have.</i>	tu fusses,	<i>thou mightst be.</i>
il eût,	<i>he might have.</i>	il fût,	<i>he might be.</i>
nous eussions,	<i>we might have.</i>	nous fussions,	<i>we might be.</i>
vous eussiez,	<i>you might have.</i>	vous fussiez,	<i>you might be.</i>
ils eussent,	<i>they might have.</i>	ils fussent,	<i>they might be.</i>

* Que, that, is to be repeated before every person, singular and plural, in each tense of the Subjunctive Mood.

Compound Tenses.

{ Comp. of Pres. Que j'aie eu, &c. | J'aie été, &c. I may have been.
{ Comp. of Pret. Que j'eusse eu. | J'eusse été, I might have been.

IMPERATIVE MOOD.

Aie, have thou.	Sois, be thou.
qu'il ait, let him have.	qu'il soit, let him be.
ayons, let us have.	soyons, let us be.
ayez, have ye.	soyez, be ye.
qu'ils aient, let them have.	qu'ils soient, let them be.

N.B.—These two most useful verbs, once well learnt, should be written down from memory.

Observations.

The verbs *Avoir* and *Etre* help to conjugate all other verbs, regular & irregular, in their compound tenses; as,

J'ai parlé; j'avais agi; j'aurai reçu, &c.
 Il est aimé; elle fut punie; ils seront entendus, &c.

All verbs conjugated with *to be* in English, take *Etre* in French; but all those conjugated with *to have* in English, do not take *Avoir* in French.

All reflexive or reciproc. verbs are conjugated in their comp. tenses with *have* in English, and *Etre* in French; so are likewise the following *neuter verbs*:

Aller, to go.	Mourir, to die.	Intervenir, to intervene.
Arriver, to arrive.	Partir, to set out.	Parvenir, to attain.
Décéder, to die.	Venir, to come.	Revenir, to come back.
Entrer, to come in.	Devenir, to become.	Survenir, to happen.
Tomber, to fall.	Disconvenir, to disagree.	Naître, to be born, &c.

SECTION II.

OF REGULAR VERBS.

FIRST CONJUGATION—in ER.

PARLER.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT TENSE, . . .	parler,	to speak.
GERUND,	parlant,	speaking.
PARTICIPLE,	parlé,	spoken.
Comp. tenses,	{ avoir parlé,	to have spoken.
	{ ayant parlé,	having spoken.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Je parle, I speak.	Nous parlons, we speak.
tu parles, thou speakest.	vous parlez, you speak.
il parle, he speaks.	ils parlent, they speak.

* See Illustration of Compound tenses with *Etre*.

IMPERFECT.

Je parlais,*	<i>I was</i>	} speaking.	Nous parlions,	<i>we were</i>	} speaking.
tu parlais,	<i>thou wast</i>		vous parliez,	<i>you were</i>	
il parlait,	<i>he was</i>		ils parlaient,	<i>they were</i>	

PRETERITE.

Je parlai,	<i>I spoke.</i>	}	Nous parlâmes,	<i>we spoke.</i>	}
tu parlâs,	<i>thou speakest.</i>		vous parlâtes,	<i>you spoke.</i>	
il parla,	<i>he spoke.</i>		ils parlèrent,	<i>they spoke.</i>	

FUTURE.

Je parlerai,	<i>I shall or will</i>	} speak.	Nous parlerons,	<i>we shall</i>	} speak.
tu parleras,	<i>thou shalt</i>		vous parlerez,	<i>you shall</i>	
il parlera,	<i>he shall</i>		ils parleront,	<i>they shall</i>	

CONDITIONAL.

Je parlerais,	<i>I should</i>	} speak.	Nous parlerions,	<i>we should</i>	} speak.
tu parlerais,	<i>thou wouldst</i>		vous parleriez,	<i>you would</i>	
il parlerait,	<i>he would</i>		ils parleraient,	<i>they would</i>	

Compound Tenses.

Comp. of Pres. .	J'ai parlé, &c. .	<i>I have spoken.†</i>
Comp. of Imp. .	J'avais parlé, .	<i>I had spoken.</i>
Comp. of Pret. .	J'eus parlé, .	<i>I had spoken.</i>
Comp. of Fut. .	J'aurai parlé, .	<i>I shall have spoken.</i>
Comp. of Cond. .	J'aurais parlé, .	<i>I should have spoken.</i>

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Que	That	Que	That
Je parle,	<i>I may speak.</i>	Nous parlions,	<i>we may speak.</i>
tu parles,	<i>thou mayst speak.</i>	vous parliez,	<i>you may speak.</i>
il parle,	<i>he may speak.</i>	ils parlent,	<i>they may speak.</i>

PRETERITE.

Je parlasse,	<i>I might</i>	} speak.	Nous parlussions,	<i>we might</i>	} speak.
tu parlasses,	<i>thou mightst</i>		vous parlassiez,	<i>you might</i>	
il parlât,	<i>he might</i>		ils parlassent,	<i>they might</i>	

Compound Tenses.

Comp. of Pres. .	Que j'aie parlé, &c. .	<i>I may have spoken.</i>
Comp. of Pret. .	Que j'eusse parlé, .	<i>I might have spoken.</i>

IMPERATIVE MOOD.

parle,	<i>speak thou.</i>	parlons,	<i>let us speak.</i>
qu'il parle,	<i>let him speak.</i>	parlez,	<i>speak ye.</i>
		qu'ils parlent,	<i>let them speak.</i>

N.B.—The greatest number of French verbs have their infinitive in *er*, and are conjugated like *parler*; except *aller* and *envoyer* which are irregular.

* Observe that in French conjugations there is no equivalent for *do* and *did*; as, *I do speak, I did speak, &c.* and the gerund is never used as in English, *I am, or was speaking.*
† Or, *I spoke*; or, *I did speak*; or, *I have been speaking.*

ORTHOGRAPHICAL REMARKS.

- 1st. In verbs ending in *ger*, the *e* is preserved when the *g* is followed by *a* or *as*, *mangeant*, *jugeons*, *je partageai*, &c.
- 2nd. In verbs ending in *cer*, a cedilla is put under *ç* when followed by *a* or *as*, *menaçant*, *plaçons*, *j'effaçai*, &c.
- 3rd.* In verbs ending in *ayer*, *oyer*, *uyer*, the *y* is changed into *i* before *e* mute; as, *j'essaie*, *ils emploient*, *j'appuierai*, &c.
- 4th.† In verbs ending in *eler*, or *eter* (the first *e* not accented) like *appeler*, *jeter*, &c. the *l* and *t* are doubled before an *e* mute; as, *j'appellerai*, *il jette*, *ils jetteraient*, &c.

VERBS TO BE CONJUGATED LIKE *Parler*.

1. Changer, corriger, juger, manger, partager, protéger, songer, voyager,	2. Avancer, balancer, enfoncer, forcer, lancer, menacer, prononcer, tracer,	3. Balayer, effrayer, essayer, déployer, employer, nettoyer, ennuyer, essuyer,	4. Appeler, chanceler, niveler, renouveler, becqueter, cacheter, jeter, projeter, &c.
--	--	---	--

SECOND CONJUGATION—in IR.

AGIR

INFINITIVE MOOD.

PRESENT TENSE, . .	agir, . . .	to act.
GERUND,	agissant, . .	acting.
PARTICIPLE,	agi,	acted.
Comp. of tenses, . .	{ avoir agi, . .	to have acted.
	{ ayant agi, . .	having acted.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

J'agis,	I act.	Nous agissons,	we act.
tu agis,	thou actest.	vous agissez,	you act.
il agit,	he acts.	ils agissent,	they act.

IMPERFECT.

J'agissais,	I did act.	Nous agissions,	we did act.
tu agissais,	thou didst act.	vous agissiez,	you did act.
il agissait,	he did act.	ils agissaient,	they did act.

PRETERITE.

J'agis,	I acted.	Nous agîmes,	we acted.
tu agis,	thou actedst.	vous agîtes,	you acted.
il agit,	he acted.	ils agirent,	they acted.

* All verbs of which the participle present ends in *yant*, suffer the same change; as, *croissant*, *ils croient*; *voyant*, *ils voient*.

† This remark does not apply to the following verbs; *bourreler*, *déceler*, *geler*, *harceler*, *peler*, *acheter*, which take a grave accent (') over the *e* preceding the *l* or *t*; as, *j'achète*, *il gèle*, &c.

FUTURE.

J'agirai,	<i>I will act.</i>	Nous agirons,	<i>we will act.</i>
tu agiras,	<i>thou wilt act.</i>	vous agirez,	<i>you will act.</i>
il agira,	<i>he will act.</i>	ils agiront,	<i>they will act.</i>

CONDITIONAL.

J'agierais,	<i>I should act.</i>	Nous agirions,	<i>we should act.</i>
tu agirais,	<i>thou shouldst act.</i>	vous agiriez,	<i>you should act.</i>
il agirait,	<i>he should act.</i>	ils agiraient,	<i>they should act.</i>

Compound Tenses.

<i>Comp. of Pres.</i>	J'ai agi, &c.	<i>I have acted.*</i>
<i>Comp. of Imp.</i>	J'avais agi,	<i>I had acted.</i>
<i>Comp. of Pret.</i>	J'eus agi,	<i>I had acted.</i>
<i>Comp. of Fut.</i>	J'aurai agi,	<i>I shall have acted.</i>
<i>Comp. of Cond.</i>	J'aurais agi,	<i>I should have acted.</i>

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Que	That	Que	That
J'agisse,	<i>I may act.</i>	Nous agissions,	<i>we may act.</i>
tu agisses,	<i>thou mayst act.</i>	vous agissiez,	<i>you may act.</i>
il agisse,	<i>he may act.</i>	ils agissent,	<i>they may act.</i>

PRETERITE.

J'agisse,	<i>I might act.</i>	Nous agissions,	<i>we might act.</i>
tu agisses,	<i>thou mightst act.</i>	vous agissiez,	<i>you might act.</i>
il agit,	<i>he might act.</i>	ils agissent,	<i>they might act.</i>

Compound Tenses.

<i>Comp. of Pres.</i>	Que j'aie agi,	<i>I may have acted.</i>
<i>Comp. of Pret.</i>	que j'eusse agi,	<i>I might have acted.</i>

IMPERATIVE MOOD.

Agis,	<i>act thou.</i>	Agissons,	<i>let us act.</i>
qu'il agisse,	<i>let him act.</i>	agissez,	<i>act ye.</i>
		qu'ils agissent,	<i>let them act.</i>

Observations.

All verbs ending in *ir*, and having their gerund in *issant*, are conjugated like *agir*; their number is about 300.

Bénir, to bless, is regular; but it makes in the participle *béni*, *bénite*, when it means consecrated by a religious ceremony; as, *du pain béni*, hallowed bread; *de l'eau bénite*, holy water.

Fleurir, to blossom, is regular; but it makes in the gerund *florissant*, and in the imperfect *florissais*, when it means to flourish, to be prosperous; as, *l'éloquence florissait à Rome*, eloquence was flourishing at Rome.

Hàir, to hate, makes in the present of the indicative, *Je hais, tu hais, il hait*; pronounced *je hès, tu hès, il hèt*,

* Or, *I acted*; or, *I did act*; or, *I have been acting*.

VERBS TO BE CONJUGATED LIKE *Agir*.

Abolir,	divertir,	flétrir,	nourrir,
adoucir,	éblouir,	fleurir,	polir,
avertir,	embellir,	fournir,	punir,
bannir,	enrichir,	garnir,	remplir,
bâtir,	ensevelir,	guérir,	saisir,
bénir,	envahir,	hair,	trahir,
blanchir,	finir,	jaillir,	ternir,
convertir,	fléchir,	noircir,	unir, &c.

THIRD CONJUGATION—in OIR.

RECEVOIR.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT TENSE, .	recevoir, . .	to receive.
GERUND,	recevant, . .	receiving.
PARTICIPLE, . . .	reçu, e, . . .	received.
Comp. of tenses, . .	{ avoir reçu, . .	to have received.
	{ ayant reçu, . .	having received.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Je reçois,	<i>I receive.</i>	Nous recevons, <i>we receive.</i>
tu reçois,	<i>thou receivest.</i>	vous recevez, <i>you receive.</i>
il reçoit,	<i>he receives.</i>	ils reçoivent, <i>they receive.</i>

IMPERFECT.

Je recevais,	<i>I was receiving.</i>	Nous recevions, <i>we were receiving.</i>
tu recevais,	<i>thou wast receiving.</i>	vous receviez, <i>you were receiving.</i>
il recevait,	<i>he was receiving.</i>	ils recevaient, <i>they were receiving.</i>

PRETERITE.

Je reçus,	<i>I received.</i>	Nous reçûmes, <i>we received.</i>
tu reçus,	<i>thou receivedst.</i>	vous reçûtes, <i>you received.</i>
il reçut,	<i>he received.</i>	ils reçurent, <i>they received.</i>

FUTURE.

Je recevrai,	<i>I shall receive.</i>	Nous recevrons, <i>we shall receive.</i>
tu recevras,	<i>thou shalt receive.</i>	vous recevrez, <i>you shall receive.</i>
il recevra,	<i>he shall receive.</i>	ils recevront, <i>they shall receive.</i>

CONDITIONAL.

Je recevrais,	<i>I should receive.</i>	Nous recevriions, <i>we should receive.</i>
tu recevrais,	<i>thou wouldst receive.</i>	vous recevriez, <i>you would receive.</i>
il recevrait,	<i>he would receive.</i>	ils recevraient, <i>they would receive.</i>

Compound Tenses.

J'ai, J'avais, J'eus, J'aurai, J'aurais, . . . reçu.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Que	That	Que	That
Je reçoive,	<i>I may receive.</i>	Nous recevions,	<i>we may receive.</i>
tu reçoives,	<i>thou mayst receive.</i>	vous receviez,	<i>you may receive.</i>
il reçoive,	<i>he may receive.</i>	ils reçoivent,	<i>they may receive.</i>

PRETERITE.

Je reçusse,	<i>I might receive.</i>	Nous reçussions,	<i>we might receive.</i>
tu reçusses,	<i>thou mightst receive.</i>	vous reçussiez,	<i>you might receive.</i>
il reçût,	<i>he might receive.</i>	ils reçussent,	<i>they might receive.</i>

Compound Tenses.

Que j'aie, que j'eusse, . . . reçu.

IMPERATIVE MOOD.

Reçois,	<i>receive thou.</i>	Recevons,	<i>let us receive.</i>
qu'il reçoive,	<i>let him receive.</i>	recevez,	<i>receive ye.</i>
		qu'ils reçoivent,	<i>let them receive.</i>

Observations.

In verbs terminating in *cevoir*, a cedilla is put under ç, before o or u; as, *je reçois, je reçus, j'ai reçu*.—See Orthographical Remarks, page 78.

SIX VERBS, ONLY, CONJUGATED LIKE *Recevoir*.

Apercevoir,	<i>to perceive.</i>	redevoir,*	<i>to owe still.</i>
concevoir,	<i>to conceive.</i>	décevoir,	<i>to deceive.</i>
devoir,*	<i>to owe.</i>	percevoir,	<i>to receive (money).</i>

FOURTH CONJUGATION—in RE.

VENDRE.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT TENSE,	vendre,	to sell.
GERUND,	vendant,	selling.
PARTICIPLE,	vendu, e,	sold.
Comp. tenses,	{ avoir vendu,	to have sold.
	{ ayant vendu,	having sold.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Je vends,	<i>I sell.</i>	Nous vendons,	<i>we sell.</i>
tu vends,	<i>thou sellest.</i>	vous vendez,	<i>you sell.</i>
il vend,	<i>he sells.</i>	ils vendent,	<i>they sell.</i>

IMPERFECT.

Je vendais,	<i>I was selling.</i>	Nous vendions,	<i>we were selling.</i>
tu vendais,	<i>thou wast selling.</i>	vous vendiez,	<i>you were selling.</i>
il vendait,	<i>he was selling.</i>	ils vendaient,	<i>they were selling.</i>

* *Devoir, redevoir, and mouvoir*, take a circumflex sing.; as, *dû, redû, mû*.

PRETERITE.

Je vendis, <i>I sold.</i>	Nous vendîmes, <i>we sold.</i>
tu vendis, <i>thou soldest.</i>	vous vendîtes, <i>you sold.</i>
il vendit, <i>he sold.</i>	ils vendirent, <i>they sold.</i>

FUTURE.

Je vendrai, <i>I shall sell.</i>	Nous vendrons, <i>we shall sell.</i>
tu vendras, <i>thou wilt sell.</i>	vous vendrez, <i>you will sell.</i>
il vendra, <i>he will sell.</i>	ils vendront, <i>they will sell.</i>

CONDITIONAL.

Je vendrais, <i>I should sell.</i>	Nous vendrions, <i>we should sell.</i>
tu vendrais, <i>thou wouldst sell.</i>	vous vendriez, <i>you would sell.</i>
il vendrait, <i>he would sell.</i>	ils vendraient, <i>they would sell.</i>

Compound Tenses.

J'ai, J'avais, J'eus, J'aurai, J'aurais, . . . vendu.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Que	That	Que	That
Je vende, <i>I may sell.</i>		Nous vendions, <i>we may sell.</i>	
tu vendes, <i>thou mayst sell.</i>		vous vendiez, <i>you may sell.</i>	
il vende, <i>he may sell.</i>		ils vendent, <i>they may sell.</i>	

PRETERITE.

Je vendisse, <i>I might sell.</i>	Nous vendissions, <i>we might sell.</i>
tu vendisses, <i>thou mightst sell.</i>	vous vendissiez, <i>you might sell.</i>
il vendit, <i>he might sell.</i>	ils vendissent, <i>they might sell.</i>

Compound Tenses.

Que j'aie, que j'eusse, . . . vendu.

IMPERATIVE MOOD.

Vends, <i>sell thou.</i>	Vendons, <i>let us sell.</i>
qu'il vende, <i>let him sell.</i>	vendez, <i>sell ye.</i>
	qu'ils vendent, <i>let them sell.</i>

Observations.

All verbs terminating in *andre*, *endre*, *ondre*, *erdre*, *ordre*, are conjugated like *Vendre*; except *Prendre* and its derivatives *apprendre*, *surprendre*, &c. which are irregular.

TWENTY-FOUR VERBS CONJUGATED LIKE *Vendre*.

Attendre, <i>to wait for.</i>	morfondre, <i>to give cold.</i>
condescendre, <i>to condescend.</i>	pendre, <i>to hang.</i>
confondre, <i>to confound.</i>	perdre, <i>to lose.</i>
correspondre, <i>to correspond.</i>	pondre, <i>to lay eggs.</i>
défendre, <i>to defend.</i>	prétendre, <i>to pretend.</i>
dépendre de, <i>to depend on.</i>	refondre, <i>to recast.</i>
descendre, <i>to descend.</i>	rendre, <i>to render.</i>
entendre, <i>to hear.</i>	répandre, <i>to spread.</i>
étendre, <i>to extend.</i>	répondre, <i>to answer.</i>
fendre, <i>to split.</i>	tendre, <i>to bend.</i>
fondre, <i>to melt.</i>	tondre, <i>to shear.</i>
mordre, <i>to bite.</i>	tordre, <i>to twist.</i>

OF THE FORMATION OF TENSES

In Regular Verbs.

French verbs have *five primitive tenses*, which form the derivative: viz.

I. THE PRESENT OF THE INFINITIVE.

II. THE GERUND.

III. THE PARTICIPLE.

IV. THE PRESENT OF THE INDICATIVE.

V. THE PRETERITE OF THE INDICATIVE.

I.—THE INFINITIVE forms two tenses.

1°. The *Future*, by changing *r, oir, re*, into *rai*; as,

Parler,	je parlerai.	recevoir,	je recevrai.
agir,	j'agirai.	vendre,	je vendrai.

2°. The *Conditional*, by changing *r, oir, re*, into *rais*; as,

Parler,	je parlerais.	recevoir,	je recevrais.
agir,	j'agiris.	vendre,	je vendrais.

II.—THE GERUND forms three tenses.

1°. The three persons plural of the *Present of the Indicative*, by changing *ant* into *ons, ez, ent*; as,

Parlant,	} ons, ez, ent.	
agissant,		
vendant,		
recevant,	ons, ez, reçoivent.	

2°. The *Imperfect of the Indicative*, by changing *ant* into *ais, &c.*; as,

Parlant,	} ais, ais, ait, ions, iez, aient.	
agissant,		
recevant,		
vendant,		

3°. The *Present of the Subjunctive*, by changing *ant* into *e, &c.*; as,

Parlant,	} e, es, e, ions, iez, ent.	
agissant,		
vendant,		
recevant,		. . . . . ions, iez.

III.—THE PARTICIPLE

Forms the *Comp. Tenses* of all verbs, without exception, by means of the auxiliary, *avoir* or *être*; as, *J'ai parlé, J'avais agi, il est reçu, il sera vendu, &c.*

IV.—THE PRESENT OF THE INDICATIVE

Forms the *Imperative*, by suppressing the pronouns *je, nous, vous*; * as,

Je parle,	<i>I speak.</i>	parle,	<i>speak thou.</i>
nous parlons,	<i>we speak.</i>	parlons,	<i>let us speak.</i>
vous parlez,	<i>you speak.</i>	parlez,	<i>speak ye.</i>

V.—THE PRETERITE OF THE INDICATIVE

Forms the *Preterite of the Subjunctive* of all verbs, without exception, by adding *se* to its second person singular; as,

tu parlas,	} se, ses, t, sions, siez, sent.	
tu agis,		
tu reçus,		
tu vendis,		

* The third person of the singular and plural of the Imperative is the same as the third of the present of the Subjunctive in the two respective numbers.

TABLE OF THE FORMATION OF PERSONS,
In regular or irregular verbs.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.

-er, -ir, -oir, -re.

GERUND.

-ant.

PARTICIPLE.

-é, -i, -u, -a, -t.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

<i>Je,</i>	<i>tu,-</i>	<i>il, elle.</i>	<i>nous,</i>	<i>vous,</i>	<i>ils, elles.</i>
-e,	-es,	-e.			
-es,	-s,	-t.			
-ds,	-ds,	-d.	-ons,	-ez,	-ent.†
-cs,	-cs,	-c.			
-x,	-x,*	-t.			

IMPERFECT.

-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.

PRETERITE.

ai,	-as,	-a,	-âmes,	-âtes,	-èrent.
-is,	-is,	-it,	-îmes,	-îtes,	-irent.
-us,	-us,	-ut,	-ûmes,	-ûtes,	-urent.
-ins,	-ins,	-int,	-îmes,	-îtes,	-inrent.

FUTURE.

-rai, -ras, -ra, -rons, -rez, -ront.

CONDITIONAL.

-rais, -rais, -rait, -rions, -riez, -raient.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.

PRETERITE.

-asse,	-asses,	-ât,	-assions,	-assiez,	-assent.
-isec,	-isses,	-ît,	-issions,	-issiez,	-issent.
-usse,	-usses,	-ût,	-ussions,	-ussiez,	-ussent.
-insse,	-insse,	-înt,	-ussions,	-insassiez,	-inissent.

IMPERATIVE MOOD.

-e,†	-s,	-e,	-ons,	-ez,	-ent.
-ds,-cs,-x,					

N.B.—The only exceptions to the foregoing rules are the five verbs,
avoir, être, faire, dire, and aller.

* The second person sing. of all verbs, regular or irregular, takes a final *s* in all tenses: except *pouvoir, vouloir, valoir, prévaloir*, which take an *x* in the Present of the Indicative.

† The third person plural in *ent* in all tenses; except the future, which ends in *ont*; and also the verbs, *avoir, être, faire, and aller*, which make, *ils ont, ils sont, ils font, ils vont.*

‡ When the second person sing. of the imperative, ending in *e*, is followed by the word *y* or *en*, the letter *s* is added for the sake of euphony; as *portez-y les livres, donnez-en à ton frère*; and also with the verb *aller*; as, *voyez-y, allez-en chercher.*

TABLE OF THE PRIMITIVE TENSES
In the four conjugations.

	<i>Infîn. Pres.</i>	<i>Gerund.</i>	<i>Participle.</i>	<i>Indic. Pres.</i>	<i>Preterite.</i>
1st.	Parler	parlant	parlé	je parle	je parlai.
2d.	agir	agissant	agi	j'agis	j'agis.
	sentir	sentant	senti	je sens	je sentis.
3rd.	ouvrir	ouvrant	ouvert	j'ouvre	j'ouvris.
	tenir	tenant	tenu	je tiens	je tins.
4th.	recevoir	recevant	reçu	je reçois	je reçus.
	plaire	plaisant	plu	je plais	je plus.
4th.	craindre	craignant	craint	je crains	je craignis.
	connaître	connaissant	connu	je connais	je connus.
	instruire	instruisant	instruit	j'instruis	j'instruisis.
	vendre	vendant	vendu	je vends	je vendis.
	écrire	écrivant	écrit	j'écris	j'écrivis.

SEVERAL MODES OF CONJUGATING VERBS.

A verb may be conjugated affirmatively, negatively, interrogatively, and interrogatively with a negation, as follows:

AFFIRMATIVELY.

By putting the nominative before the verb in French, as in English.
Example—*Je parle, tu parles, il parle, nous parlons, vous parlez, ils parlent, &c.*

NEGATIVELY.

I do not speak, &c.

Je ne parle pas,
tu ne parles pas,
il ne parle pas,
nous ne parlons pas,
vous ne parlez pas,
ils ne parlent pas,
ma sœur ne parle pas,
mon frère ne parle pas, ma sœur parle-t-elle?

INTERROGATIVELY.

Do I speak, &c.

Parlé-je ?
parles-tu ?
parle-t-il ?
parlons-nous ?
parlez-vous ?
parlent-ils ?
mon frère parle-t-il ?
ma sœur parle-t-elle ?

INTER. WITH A NEG.

Do I not speak, &c.

Ne parlé-je pas ?
ne parles-tu pas ?
ne parle-t-il pas ?
ne parlons-nous pas ?
ne parlez-vous pas ?
ne parlent-ils pas ?
mon frère ne parle-t-il pas ?
ma sœur ne parle-t-elle pas ?

1. AFFIRMATIVE EXPRESSION.

Je lui parle,†
tu lui parles,
il lui parle,
nous lui parlons,
vous lui parlez,
ils lui parlent,
mon frère lui parle,
ma sœur lui parle,
mes frères lui parlent,
mes sœurs lui parlent,

*I speak to him, or to her.
thou speakest to him, &c.
he speaks to him.
we speak to him.
you speak to him.
they speak to him.
my brother speaks
my sister speaks
my brothers speak
my sisters speak*

} to him or her

* An acute accent is placed over *e* in the first person sing. and a (-t-) with two hyphens, between the verb and the pronoun, in the third, for the sake of euphony.

† Personal pronouns always go immediately before the verb they are governed by, or its auxiliary in comp. tenses; but they are placed *after*, when the verb is in the second person sing. the first or second person plur. of the Imperative affirmative; as, *parle-lui, parlez-lui.*

2. NEGATIVE EXPRESSION.

Je ne lui parle pas, or point,*	<i>I do not speak</i>	} <i>to him, or to her</i>
tu ne lui parles pas,	<i>thou dost not speak</i>	
il ne lui parle pas,	<i>he does not speak</i>	
nous ne lui parlons pas,	<i>we do not speak</i>	
vous ne lui parlez pas,	<i>you do not speak</i>	
ils ne lui parlent pas,	<i>they do not speak</i>	
mon frère ne lui parle pas,	<i>my brother does not</i>	
ma sœur ne lui parle pas,	<i>my sister does not</i>	
mes frères ne lui parlent pas,	<i>my brothers do not</i>	} <i>to him, or to her</i>
mes sœurs ne lui parlent pas,	<i>my sisters do not</i>	

3. INTERROGATIVE EXPRESSION.

Lui parlé-je ?	<i>Do I speak</i>	} <i>to him, or to her</i>
lui parles-tu ?	<i>dost thou speak</i>	
lui parle-t-il ?	<i>does he speak</i>	
lui parlons-nous ?	<i>do we speak</i>	
lui parlez-vous ?	<i>do you speak</i>	
lui parlent-ils ?	<i>do they speak</i>	
mon frère lui parle-t-il ?	<i>does my brother</i>	
ma sœur lui parle-t-elle ?	<i>does my sister</i>	
mes frères lui parlent-ils ?	<i>do my brothers</i>	} <i>to him, or to her</i>
mes sœurs lui parlent-elles ?	<i>do my sisters</i>	

4. INTERROGATIVE AND NEGATIVE EXPRESSION.

Ne lui parlé-je pas ?	<i>Do I not speak</i>	} <i>to him, or to her</i>
ne lui parles-tu pas ?	<i>dost thou not speak</i>	
ne lui parle-t-il pas ?	<i>does he not speak</i>	
ne lui parlons-nous pas ?	<i>do we not speak</i>	
ne lui parlez-vous pas ?	<i>do you not speak</i>	
ne lui parlent-ils pas ?	<i>do they not speak</i>	
mon frère ne lui parle-t-il pas ?	<i>does not my brother</i>	
ma sœur ne lui parle-t-elle pas ?	<i>does not my sister</i>	
mes frères ne lui parlent-ils pas ?	<i>do not my brothers</i>	} <i>to him, or to her</i>
mes sœurs ne lui parlent-elles pas ?	<i>do not my sisters</i>	

Compound Tenses.

1. { Je lui ai parlé,	<i>I have spoken</i>	} <i>to him, or to her</i>
tu lui as parlé, &c.	<i>thou hast spoken</i>	
mon frère lui a parlé,	<i>my brother has spoken</i>	
2. { Je ne lui ai pas parlé,	<i>I have not spoken</i>	
tu ne lui as pas parlé, &c.	<i>thou hast not spoken</i>	
ma sœur ne lui a pas parlé,	<i>my sister has not spoken</i>	
lui ai-je parlé ?	<i>have I spoken</i>	
3. { lui as-tu parlé, &c. ?	<i>hast thou spoken</i>	
mes frères lui ont-ils parlé,	<i>have my brothers spoken</i>	} <i>to him, or to her</i>
ne lui ai-je pas parlé ?	<i>have I not spoken</i>	
4. { ne lui as-tu pas parlé, &c. ?	<i>hast thou not spoken</i>	
mes sœurs ne lui ont-elles pas parlé,	<i>have not my sisters spoken</i>	

OBSERVATION :—These different ways of conjugating verbs should be much practised, as they considerably assist in acquiring a readiness of expression.

* The adverbs of negation *not, no more, nothing, never, only or but*, are rendered in French by *ne* between the nominative and the verb, and *pas or point, plus, rien, jamais, que*, after the verb.

SECTION III.

OF IRREGULAR VERBS.

Irregular verbs are those which deviate from the rules by which regular verbs are conjugated.

I.—ABSOUTRE, *to absolve*.

	<i>Inf.</i> Absoudre.	<i>Ger.</i> absolvant.	<i>Part.</i> ^{m.} absous, ^{f.} absoute.*
<i>Pres.</i>	J'absou -s,	s, t.	absolv -ons, ez, ent.
<i>Imp.</i>	J'absolv -ais,	ait, ais.	absolv -ions, iez, aient.
<i>Pret.</i>	None.		
<i>Fut.</i>	J'absoud -rai,	ras, ra.	absoud -rons, rez, ront.
<i>Cond.</i>	J'absoud -rais,	rais, rait.	absoud -rions, riez, raient.
<i>S. P.</i>	J'absolv -e,	es, e.	absolv -ions, iez, ent.
<i>Pret.</i>	None.		
<i>Imper.</i>	abs-	ous, olve.	absolv -ons, ez, ent.

Conjugate in the same manner Dissoudre,* *to dissolve*.

II.—ACQUÉRIR, *to acquire*.

	<i>Inf.</i> Acquérir.	<i>Ger.</i> acquérant.	<i>Part.</i> acquis.
<i>Pres.</i>	J'acquie -rs,	ra, rt.	acqu -érons, érez, ièrent.
<i>Imp.</i>	J'acquér -ais,	ais, ait.	acquér -ions, iez, aient.
<i>Pret.</i>	J'acqu -is,	is, it.	acqu -îmes, ites, irent.
<i>Fut.</i>	J'acquie -rai,	ras, ra.	acquie -rons, rez, ront.
<i>Cond.</i>	J'acquie -rais,	rais, rait.	acquie -rions, riez, raient.
<i>S. P.</i>	J'acquie -e,	es, e.	acqu -érons, ériez, ièrent.
<i>Pret.</i>	J'acqu -isse,	isses, it.	acqu -issions, issiez, issent.
<i>Imper.</i>	acqui-	ers, ère.	acqu -érons, érez, iérant.
	Conquérir,	<i>to conquer.</i>	
	S'enquérir,	<i>to enquire.</i>	
	Requérir,	<i>to request, or require.</i>	

III.—ALLER, *to go, (with ÊTRE.)†*

	<i>Inf.</i> Aller.	<i>Ger.</i> allant.	<i>Part.</i> allé.
<i>Pres.</i>	Je vais, vas, va.		allons, allez, vont.
<i>Imp.</i>	J'all -ais, ais, ait.		all -ions, iez, aient.
<i>Pret.</i>	J'all -ai, as, a.		all -âmes, âtes, èrent.
<i>Fut.</i>	J'i -rai, ras, ra.		i -rons, rez, ront.
<i>Cond.</i>	J'i -rais, rais, rait.		i -rions, riez, raient.
<i>S. P.</i>	J'aill -e, es, e.		all -ions, iez, aillent.
<i>Pret.</i>	J'all -asse, asses, ât.		all -assions, assiez, assent.
<i>Imper.</i>	va, aille.		allons, allez, aillent.

Conjugate in the same manner, S'en aller, *to go away*.

* *Absolu*, and *dissolu* are not participles, but real adjectives; as,

Un pouvoir absolu, *An absolute power.*

Une vie dissolue, *A dissolute life.*

† For the compound tenses of *aller*, we use both *être* allé, and *avoir été*; but the first means *to be gone*, (and not yet returned), the latter *to have been* (with supposition of return); example:

Il est allé à Paris,

Il a été à Paris,

He is at Paris (or on his journey thither).

He has been to Paris (but is now returned).

IV.—S'ASSEOIR,* *to sit down.*

Inf. S'asseoir. *Ger.* s'asseyant. *Part.* assis.

<i>Pres.</i>	Je m'ass	-ieds, ieds, ied.	asse	-yons, yez, yent.
<i>Imp.</i>	Je m'assey	-ais, ais, ait.	assey	-ions, iez, aient.
<i>Pret.</i>	Je m'ass	-is, is, it.	ass	-imes, îtes, irent.
<i>Fut.</i>	Je m'assié	-rai, ras, ra.	assié	-rons, rez, ront.
<i>Cond.</i>	Je m'assié	-rais, rais, rait.	assié	-rions, riez, raient.
<i>S. P.</i>	Je m'assey	-e, es, e.	assey	-ions, iez, ent.
<i>Pret.</i>	Je m'ass	-isse, isses, it.	ass	-issions, issiez, issent.
<i>Imper.</i>	ass-	ieds, eye.	asse	-yons, yez, yent.

Conjugate in the same manner *Se rasseoir, to sit down again.*

V.—BATTRE, *to beat.*

Inf. Battre. *Ger.* battant. *Part.* battu.

<i>Pres.</i>	Je ba	-ts, ts, t.	batt	-ons, ez, ent.
<i>Imp.</i>	Je batt	-ais, ais, ait.	batt	-ions, iez, aient.
<i>Pret.</i>	Je batt	is, is, it.	batt	-imes, îtes, irent.
<i>Fut.</i>	Je batt	-rai, ras, ra.	batt	-rons, rez, ront.
<i>Cond.</i>	Je batt	rais, rais, rait.	batt	-rions, riez, raient.
<i>S. P.</i>	Je batt	-e, es, e.	batt	-ions, iez, ent.
<i>Pret.</i>	Je batt	-isse, isses, it.	batt	-issions, issiez, issent.
<i>Imper.</i>	ba-	ts, tte.	batt	-ons, ez, ent.

Abattre, *to pull down.*

Se débattre, *to struggle.*

Combattre, *to fight.*

Rabattre, *to abate.*

Débattre, *to debate.*

Rebattre, *to beat again.*

VI.—BOIRE, *to drink.*

Inf. boire. *Ger.* buvant. *Part.* bu.

<i>Pres.</i>	Je boi	-s, s, t.	buv	-ons, ez, boivent.
<i>Imp.</i>	Je buv	-ais, ais, ait.	buv	-ions, iez, aient.
<i>Pret.</i>	Je b	-us, us, ut.	b	-ûmes, ûtes, urent.
<i>Fut.</i>	Je boi	-rai, ras, ra.	boi	-rons, rez, ront.
<i>Cond.</i>	Je boi	-rais, rais, rait.	boi	-rions, riez, raient.
<i>S. P.</i>	Je boiv	-e, es, e.	buv	-ions, iez, boivent.
<i>Pret.</i>	Je b	-usses, usses, ût.	b	-ussions, ussiez, ussent.
<i>Imper.</i>		bois, boive.	buvons, buvez, boivent.	

Conjugate in the same manner *Reboire, to drink again.*

VII.—BOUILLIR,† *to boil, to bubble up.*

Inf. bouillir. *Ger.* bouillant. *Part.* bouilli.

<i>Pres.</i>	Je bou	-s, s, t.	bouill	-ons, ez, ent.
<i>Imp.</i>	Je bouill	-ais, ais, ait.	bouill	-ions, iez, aient.
<i>Pret.</i>	Je bouill	-ia, is, it.	bouill	-îmes, îtes, irent.
<i>Fut.</i>	Je bouilli	-rai, ras, ra.	bouilli	-rons, rez, ront.
<i>Cond.</i>	Je bouilli	-rais, rais, rait.	bouilli	-rions, riez, raient.
<i>S. P.</i>	Je bouill	-e, es, e.	bouill	-ions, iez, ent.
<i>Pret.</i>	Je bouill	-isse, isses, it.	bouill	-issions, issiez, issent.
<i>Imper.</i>		bous, bouille.	bouill	-ons, ez, ent.

Ebouillir,‡ *to boil down.*

Rebouillir, *to boil again.*

* *Asseoir* is also used actively; as, *asseoir un enfant, asseoir un malade; asseyez* l'enfant, ce malade; *asseyez-le sur le gazon; asseyez bien cette demoiselle à cheval.*

† *Bouillir* is a neuter verb frequently used figuratively; as, *je bous de colère, il bouillait d'impatience*: in an active sense it is used with the verb *faire*; as, *faire bouillir de l'eau de la viande, &c.*

‡ *Ebouillir* is only used in Compound tenses, and the Infinitive; as,

Cette sauce est trop ébouillie, This sauce has boiled away too much.

VIII.—CONCLURE, *to conclude.*

	<i>Inf. conclure.</i>			<i>Ger. concluant.</i>	<i>Part. conclu.</i>		
<i>Pres.</i>	Je concl	-us,	us,	ut.	conclu-ons,	ez,	ent.
<i>Imp.</i>	Je conclu-ais,	ais,	ait.		conclu-ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je concl	-us,	us,	ut.	concl -îmes,	îtes,	urent.
<i>Fut.</i>	Je conclu-rai,	ras,	ra.		conclu-rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je conclu-raïs,	raïs,	rait.		conclu-rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je conclu-e,	es,	e.		conclu-ions,	iez,	ent.
<i>Pret.</i>	Je concl -usse,	usses,	ût.		concl -ussions,	ussiez,	ussent.
<i>Imper.</i>	concl-	us,	ue.		conclu ons,	ez,	ent.

Conjugate in the same manner *Exclure*,* *to exclude.*

IX.—CONFIRE, *to pickle, to preserve.*

	<i>Inf. confire.</i>	<i>Ger. confisant.</i>	<i>Part. confit.</i>	
<i>Pres.</i>	Je conf -is, is, it.	confis-ons, ez, ent.		
<i>Imp.</i>	Je confis-ais, ais, ait.	confis-ions, iez, aient.		
<i>Pret.</i>	Je conf -is, is, it.	conf -îmes, îtes, irent.		
<i>Fut.</i>	Je confi -rai, ras, ra.	confi -rons, rez, ront.		
<i>Cond.</i>	Je confi -rais, raïs, rait.	confi -rions, riez, raient.		
<i>S. P.</i>	Je confis-e, es, e.	confis-ions, iez, ent.		
<i>Pret.</i>	Je conf -isse, isses, it.	conf -issions, issiez, issent.		
<i>Imper.</i>	conf- is, ise.	confis-ons, ez, ent.		

Circoncire,† *to circumcise.*

Suffire,‡ *to suffice.*

X.—CONNAITRE, *to know.*

	<i>Inf. Connaître.</i>	<i>Ger. connaissant.</i>	<i>Part. connu.</i>
<i>Pres.</i>	Je connai -s, s, t.	connaiss -ons, ez, ent.	
<i>Imp.</i>	Je connaiss -ais, ais, ait.	connaiss -ions, iez, aient.	
<i>Pret.</i>	Je conn -us, us, ut.	conn -ûmes, îtes, urent.	
<i>Fut.</i>	Je connaît -rai, ras, ra.	connaît -rons, rez, ront.	
<i>Cond.</i>	Je connaît -rais, rais, rait.	connaît -rions, riez, raient.	
<i>S. P.</i>	Je connaiss -e, es, e.	connaiss -ions, iez, ent.	
<i>Pret.</i>	Je conn -usse, usses,ût.	conn -ussions, ussiez, ussent.	
<i>Imper.</i>	connai- s, sse.	connaiss -ons, ez, ent.	

Accroître, *to increase.*

Méconnaître, *not to recollect.*

Apparaître, *to appear.*

Paraître, *to appear.*

Comparaître, *to appear.*

Reconnaître, *to acknowledge.*

Croître, *to grow.*

Recroître, *to grow again.*

Décroître, *to decrease.*

Repaître, *to feed.*

Disparaître, *to disappear.*

Reparaître, *to reappear.*

XI.—COUDRE, *to sew.*

	<i>Inf. Coudre.</i>	<i>Ger. cousant.</i>	<i>Part. cousu.</i>
<i>Pres.</i>	Je cou -ds, ds, d.	cous-ons, ez, ent.	
<i>Imp.</i>	Je cous-ais, ais, ait.	cous-ions, iez, aient.	
<i>Pret.</i>	Je cous -is, is, it.	cous-îmes, îtes, irent.	
<i>Fut.</i>	Je coud-rai, ras, ra.	coud-rons, rez, ront.	
<i>Cond.</i>	Je coud-raïs, raïs, rait.	coud-rions, riez, raient.	
<i>S. P.</i>	Je cous -e, es, e.	cous-ions, iez, ent.	
<i>Pret.</i>	Je cous -isse, isses, it.	cous-issions, issiez, issent.	
<i>Imper.</i>	cou- ds, se.	cous-ons, ez, ent.	

Découdre, *to unsew.*

Recoudre, *to sew again.*

* *Exclure* makes in the Participle *exclu*, or *exclus*

† *Circoncire* makes *circoncis*, } in the Participle.

‡ *Suffire* makes *suffi*,

XII.—COURIR, to run.

	Inf. Courir.	Ger. courant.	Part. couru.	
Pres.	Je cou -ra,	ra,	rt.	cour-ons, ez, ent.
Imp.	Je cour-ais,	ais,	ait.	cour-ions, iez, aient.
Pret.	Je cour-us,	us,	ut.	cour-ûmes, ûtes, urent.
Fut.*	Je cour-rai,	ras,	ra.	cour-rons, rez, ront.
Cond.*	Je cour-raïs,	rais,	rait.	cour-rions, riez, raient.
S. P.	Je cour-e,	es,	e.	cour-ions, iez, ent.
Pret.	Je cour-usse,	usses, ût.		cour-ussions, ussiez, ussent.
Imper.	cour-	s,	e.	cour-ons, ez, ent.
	Accourir,	to run to.	Parcourir,	to run over.
	Concourir,	to concur.	Recourir,	to have recourse.
	Discourir,	to discourse.	Secourir,	to succour.
	Encourir,	to incur.		

XIII.—CRAINdre, to fear.

	Inf. Craindre.	Ger. craignant.	Part. craint.	
Pres.	Je crain -s,	s,	t.	craign-ons, ez, ent.
Imp.	Je craign-ais,	ais,	ait.	craign-ions, iez, aient.
Pret.	Je craign-is,	is,	it.	craign-îmes, îtes, irent.
Fut.	Je craind -rai,	ras,	ra.	craind-rons, rez, ront.
Cond.	Je craind-raïs,	rais,	rait.	craind-rions, riez, raient.
S. P.	Je craign-e,	es,	e.	craign-ions, iez, ent.
Pret.	Je craign-isse,	isses, it.		craign-issions, issiez, issent.
Imper.	crai-	ns,	gne.	craign-ons, ez, ent.
	Astreindre,	to confine to.	Feindre,	to feign.
	Atteindre,	to reach.	Joindre,	to join.
	Ceindre,	to gird.	Peindre,	to paint.
	Contraindre,	to compel.	Plaindre,	to pity.
	Enceindre,	to enclose.	Se plaindre,	to complain.
	Enfreindre,	to infringe.	Restreindre,	to limit.
	Enjoindre,	to enjoin.	Teindre,	to dye.
	Eteindre,	to put out.		

XIV.—CROIRE, to believe.

	Inf. Croire.†	Ger. croyant.	Part. cru.	
Pres.	Je croi -s,	s,	t.	cro -yons, yez, ient.
Imp.	Je croy-ais,	ais,	ait.	croy-ions, iez, aient.
Pret.	Je cr -us,	us,	ut.	cr -ûmes, ûtes, urent.
Fut.	Je croi -rai,	ras,	ra.	croi -rons, rez, ront.
Cond.	Je croi -rais,	rais,	rait.	croi -rions, riez, raient.
S. P.	Je croi -e,	es,	e.	cro -yions, yiez, ient.
Pret.	Je cr -usse,	usses, ût.		cr -ussions, ussiez, ussent.
Imper.	croi-	s,	e.	cro -yons, yez, ient.

* In the future and conditional of *courir* (as of *mourir*) the double *r* must be pronounced as if there were an *e* mute between them, in order to distinguish these tenses from the present and imperfect of the Indicative.

† *Accroire*, v. n. is used only in the Infinitive with *Faire*; as,
 faire accroire, to make one believe.
 en faire accroire, to impose upon one.
 s'en faire accroire, to be self-conceited.

XV.—CUEILLIR, to gather.

Inf. Cueillir. Ger. cueillant. Part. cueilli.

<i>Pres.</i>	Je cueill -e,	es,	e.	cueill -ons,	ez,	ent.
<i>Imp.</i>	Je cueill -ais,	ais,	ait.	cueill -ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je cueill -is,	is,	it.	cueill -imes,	îtes,	irent.
<i>Fut.</i>	Je cueille -rai,	ras,	ra.	cueille -rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je cueille -rais,	rais,	rait.	cueille -rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je cueill -e,	es,	e.	cueill -ions,	iez,	ent.
<i>Pret.</i>	Je cueill -isse,	isses,	it.	cueill -issions,	issiez,	issent.
<i>Imper.</i>	cueill -	e,	e.	cueill -ons,	ez,	ent.

Accueillir, to welcome.

Recueillir, to collect.

Assaillir,* to assault.

Tressaillir,* to start.

XVI.—DIRE, to say, to tell.

Inf. Dire.† Ger. Disant. Part. Dit.

<i>Pres.</i>	Je d -is,	is,	it.	di -sons,	tes,	sent.
<i>Imp.</i>	Je dis -ais,	ais,	ait.	dis -ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je d -is,	is,	it.	d -imes,	îtes,	irent.
<i>Cond.</i>	Je di -rai,	ras,	ra.	di -rons,	rez,	ront.
<i>Fut.</i>	Je di -rais,	rais,	rait.	di -rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je dis -e,	es,	e.	dis -ions,	iez,	ent.
<i>Pret.</i>	Je d -isse,	isses,	it.	d -issions,	issiez,	issent.
<i>Imper.</i>	d -	is,	ise.	di -sons,	tes,	sent.

Contredire,† to contradict.

Dédire, to unsay.

Interdire, to forbid.

Médire, to slander.

Maudire,‡ to curse.

Prédire, to foretell.

XVII.—ECRIRE, to write.

Inf. Ecrire. Ger. écrivant. Part. écrit.

<i>Pres.</i>	J'écri -s,	s,	t.	écriv -ons,	ez,	ent.
<i>Imp.</i>	J'écriv -ais,	ais,	ait.	écriv -ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	J'écriv -is,	is,	it.	écriv -imes,	îtes,	irent.
<i>Fut.</i>	J'écri -rai,	ras,	ra.	écri -rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	J'écri -rais,	rais,	rait.	écri -rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	J'écriv -e,	es,	e.	écriv -ions,	iez,	ent.
<i>Pret.</i>	J'écriv -isse,	isses,	it.	écriv -issions,	issiez,	issent.
<i>Imper.</i>	écri -	s,	ve.	écriv -ons,	ez,	ent.

Circonscrire, to circumscribe.

Décrire, to describe.

Inscrire, to inscribe.

Prescrire, to prescribe.

Proscrire, to proscribe.

Récrire, to write again.

Souscrire, to subscribe.

Transcrire, to transcribe.

* Assaillir and tressaillir make their future and conditional regular; as, *J'assaillirai*, &c. *Je tressaillirais*, &c.

† Dire and redire make in the second person plur. of the Indic. pres. and of the Imperat. dites, redites; but the other compounds of dire follow the general termination; as, *condedisez, dédisez, interdisez, médisez, prédisez*.

‡ Maudire takes two ss in the Ger. *maudissant*, and consequently also in the derivative tenses of the Gerund:—*nous maudissons, je maudissais*, &c.

XVIII.—ENVOYER, to send.

	<i>Inf. Envoyer.</i>			<i>Ger. envoyant</i>	<i>Part. envoyé.</i>		
<i>Pres.</i>	J'envoi-e,	es,	e.	envo -yons,	yez,	ient.	
<i>Imp.</i>	J'envoy-ais,	ais,	ait.	envoy-ions,	iez,	aient.	
<i>Pret.</i>	J'envoy-ai,	as,	a.	envoy-âmes,	âtes,	èrent.	
<i>Fut.</i>	J'enver-rai,	ras,	ra.	enver-rions,	rez,	ront.	
<i>Cond.</i>	J'enver-rais,	rais,	rait.	enver-rions,	riez,	raient.	
<i>S. P.</i>	J'envoi-e,	es,	e.	envo -yions,	yez,	ient.	
<i>Pret.</i>	J'envoy-asse,	asses,	ât.	envoy-assions,	assiez,	assent.	
<i>Imper.</i>	envoi-	e,	e.	envo -yons,	yez,	ient.	

Renvoyer, to send back, to dismiss.

XIX.—FAIRE, to do, to make.

	Inf. Faire.			Ger. faisant.	Part. fait.			
<i>Pres.</i>	Je fai	-s,	s,	t.	fai	-sons,	tes,	font.
<i>Imp.</i>	Je fais	-ais,	ais,	ait.	fais	-ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je f	-is,	is,	it.	f	-îmes,	îtes,	irent.
<i>Fut.</i>	Je fe	-rai,	ras,	ra.	fe	-rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je fe	-rais,	rais,	rait.	fe	-rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je fass	-e,	es,	e.	fass	-ions,	iez,	ent.
<i>Pret.</i>	Je f	-isse,	isses,	ît.	f	-issions,	issiez,	issent.
<i>Imper.</i>	f-		ais,	asse.	f	-aisons,	aitez,	assent.

Contrefaire, to mimic.

Refaire, to do again.

Défaire, to undo.

Satisfaire, to satisfy.

Redéfaire, to undo again.

Surfaire, to ask too much.

XX.—FUIR, to shun, to flee.

	<i>Inf. Fuir.</i>			<i>Ger. fuyant.</i>	<i>Part. fui.</i>			
<i>Pres.</i>	Je fui	-s,	s,	t.	fu	-yons,	yez,	ient.
<i>Imp.</i>	Je fuy	-ais,	ais,	ait.	fuy	ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je fu	-is,	is,	it.	fu	-îmes,	îtes,	irent.
<i>Fut.</i>	Je fui	-rai,	ras,	ra.	fui	-rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je fui	-rais,	rais,	rait.	fui	-rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je fui	-e,	es,	e.	fu	-yions,	yez,	ient.
<i>Pret.*</i>	Je fu	-isse,	isses,	ît.	fu	-issions,	issiez,	issent.
<i>Imper.</i>	fui-	s,	s,	e.	fu	-yons,	yez,	ient.

S'enfuir, to run away.

XXI.—INSTRUIRE, to instruct.

	<i>Inf.</i> Instruire.	<i>Ger.</i> instruisant.	<i>Part.</i> instruit
<i>Pres.</i>	J'instrui -s,	s, t.	instruis-ons, ez, ent.
<i>Imp.</i>	J'instruis -ais,	ais, ait.	instruis-ions, iez, aient.
<i>Pret.</i>	J'instruis is,	is, it.	instruis-îmes, îtes, irent.
<i>Fut.</i>	J'instrui -rai,	ras, ra.	instrui -rons, rez, ront.
<i>Cond.</i>	J'instrui -rais,	rais, rait.	instrui -rions, riez, raient.
<i>S. P.</i>	J'instruis e,	es, e.	instruis-ions, iez, ent.
<i>Pret.</i>	J'instruis-isse,	isses, it.	instruis-issions, issiez, issent.
<i>Imper.</i>	instrui-	s, se.	instruis-ons, ez, ent.

* This tense is not commonly used, it is supplied by *que je prisse la fuite*, &c.

Conjugate like Instruire.

Conduire,	to conduct.	Produire,	to produce.
Construire,	to construct.	Reconduire,	to reconduct.
Cuire,	to bake, to cook.	Recuire,	to boil again.
Déduire,	to deduct.	Réduire,	to reduce.
Détruire,	to destroy.	Reluire,*	to shine again.
Enduire,	to plaster over.	Reproduire,	to reproduce.
Induire,	to induce, to lead into.	Nuire,*	to hurt.
Introduire,	to introduce.	Séduire,	to seduce.
Luire,*	to shine.	Traduire,	to translate.

XXII.—LIRE, to read.

Inf. Lire. Ger. lisant. Part. lu.

Pres.	Je l	-is,	is,	it.	lis-ons,	ez,	ent.
Imp.	Je lis	-ais,	ais,	ait.	lis-ions,	iez,	aient.
Pret.	Je l	-us,	us,	ut.	l -ûmes,	ûtes,	urent.
Fut.	Je li	-rai,	ras,	ra.	li -rons,	rez,	ront.
Cond.	Je li	-rais,	rais,	rait.	li -rions,	riez,	raient.
S. P.	Je lis	-e,	es,	e.	lis-ions,	iez,	ent.
Pret.	Je l	-usse,	usses,	ût.	l -ussions,	ussiez,	ussent.
Imper.	l-		is,	ise.	lis-ons,	ez,	ent.

Elire, to elect. Relire, to read again.

XXIII.—METTRE, to put.

Inf. Mettre. Ger. mettant. Part. mis.

Pres.	Je me	-ts,	ts,	t.	mett-ons,	ez,	ent.
Imp.	Je mett	-ais,	ais,	ait.	mett-ions,	iez,	aient.
Pret.	Je m	-is,	is,	it.	m -îmes,	îtes,	irent.
Fut.	Je mett	-rai,	ras,	ra.	mett-rons,	rez,	ront.
Cond.	Je mett	-rais,	rais,	rait.	mett-rions,	riez,	raient.
S. P.	Je mett	-e,	es,	e.	mett-ions,	iez,	ent.
Pret.	Je m	-isse,	isses,	ît.	m -issions,	issiez,	issent.
Imper.	me-		ts,	te.	mett-ons,	ez,	ent.

Admettre,	to admit.	Omettre,	to omit.
Commettre,	to commit.	Permettre,	to permit.
Compromettre,	to compromise.	Promettre,	to promise.
Démettre,	to turn out.	Remettre,	to put off, to deliver.
Émettre,	to utter.	Soumettre,	to submit.
S'entremettre,	to intermeddle.	Transmettre,	to transmit.

XXIV.—MOUDRE, to grind.

Inf. Moudre. Ger. moulant. Part. moulu.

Pres.	Je mou	-ds,	ds,	d.	moul-ons,	ez,	ent.
Imp.	Je moul	-ais,	ais,	ait.	moul-ions,	iez,	aient.
Pret.	Je mou	-us,	us,	ut.	moul-ûmes,	ûtes,	urent.
Fut.	Je moud	-rai,	ras,	ra.	moud-rons,	rez,	ront.
Cond.	Je moud	-rais,	rais,	rait.	moud-rions,	riez,	raient.
S. P.	Je mou	-o,	es,	e.	moul-ions,	iez,	ent.
Pret.	Je mou	-usse,	usses,	ût.	moul-ussions,	ussiez,	ussent.
Imper.	mou-		ds,	le.	moul-ons,	ez,	ent.

Remoudre, to grind again. Emoudre, to whet, to set an edge.

* Luire, reluire, and nuire, make in the participle lui, relui, nu, but the two first have no Preterite tenses.

XXV.—MOURIR, *to die.*

	Inf. Mourir.	Ger. mourant.	Part. mort.	
Pres.	Je me ^u -rs, rs, t		mour-ons, ez, meurent	
Imp.	Je mour-ais, ais, ait.		mour-ions, iez, aient.	
Pret.	Je mour-us, us, ut.		mour-ûmes, ûtes, urent.	
Fut.	*Je mour-rai, ras, ra.		mour-r ^o ns, rez, ront.	
Cond.	*Je mour-rai ^s , rais, rait.		mour-rions, riez, raient.	
S. P.	Je meur-e, es, e.		mour-ic ^o ns, iez, meurent	
Pret.	Je mour-usse, usses, ût.		mour-ussions, ussiez, ussent	
Imper.	meur- s, e.		mour-ons, ez, meurent	

XXVI.—MOUVOIR,† *to move.*

	Inf. Mouvoir.	Ger. mouvant.	Part. mu.	
Pres.	Je me ^u -s, s, t		mouv-ons, ez, meuvent.	
Imp.	Je mouv-ais, ais, ait.		mouv-ions, iez, aient.	
Pret.	Je m ^o -us, us, ut.		m ^o -ûmes, ûtes, urent.	
Fut.	Je mouv-rai, ras, ra.		mouv-r ^o ns, rez, ront.	
Cond.	Je mouv-rai ^s , rais, rait.		mouv-rions, riez, raient.	
S. P.	Je meuv-e, es, e.		mouv-ions, iez, meuvent.	
Pret.	Je m ^o -usse, usses, ût.		m ^o -ussions, ussiez, ussent.	
Imper.	meu- s, ve.		mouv-ons, ez, meuvent.	

Emouvoir,‡ *to stir up.*Promouvoir,§ *to promote.*XXVII.—NAÎTRE, *to be born.*

	Inf. Naître.	Ger. naissant.	Part. né.	
Pres.	Je nai -s, s, t		naiss-ons, ez, ent.	
Imp.	Je naiss-ais, ais, ait.		naiss-ions, iez, aient.	
Pret.	Je naqu-is, is, it.		naqu-îmes, îtes, irent.	
Fut.	Je naît -rai, ras, ra.		naît -rons, rez, ront.	
Cond.	Je naît -rai ^s , rais, rait.		naît -rions, riez, raient.	
S. P.	Je naiss-e, es, e.		naiss-ions, iez, ent.	
Pret.	Je naqu-is ^s e, isses, it.		naqu-issions, issiez, issent.	
Imper.	nai- s, sse.		naiss-ons, ez, ent.	

Renaître,|| *to be born again, to revive.*XXVIII.—OFFRIR, *to offer.*

	Inf. Offrir.	Ger. offrant.	Part. offert.	
Pres.	J'offr-e, es, e.		offr-ons, ez, ent.	
Imp.	J'offr-ais, ais, ait.		offr-ions, iez, aient.	
Pret.	J'offr-is, is, it.		offr-îmes, îtes, irent.	
Fut.	J'offri-rai, ras, ra.		offri-r ^o ns, rez, ront.	
Cond.	J'offri-rai ^s , rais, rait.		offri-rions, riez, raient.	
S. P.	J'offr-e, es, e.		offr-ions, iez, ent.	
Pret.	J'offr-is ^s e, isses, it.		offr-issions, issiez, issent.	
Imper.	offr- e, e.		offr-ons, ez, ent.	
	Couvrir, <i>to cover.</i>		Ouvrir, <i>to open.</i>	
	Découvrir, <i>to discover.</i>		Recouvrir, <i>to cover again.</i>	
	Entr'ouvrir, <i>to open a little.</i>		Rouvrir, <i>to open again.</i>	
	Mésoffrir, <i>to offer too little.</i>		Souffrir, <i>to suffer.</i>	

* See Observations on the future and conditional of *courir*, page 90.† *Mouvoir* is chiefly used in didactic style; *remuer*, *to move*, is the term in general use.
‡ *Emouvoir* is said only of the subtle parts of a body, as *humours, vapours, spirits*, and is seldom used except in the present of the Infinitive, the part. past, the present of the Indicative, and compound tenses.§ *Promouvoir*, is seldom used but in the Infinitive, and Compound tenses; *avancer* may supply the rest of the verb.|| *Renaître* has no participle past.

XXIX.—PAITRE, *to graze.*

	<i>Inf. Paitre.</i>			<i>Ger. paissant.</i>	<i>Part. pu.</i>	
<i>Pres.</i>	Je pai -s,	s,	t.	paiss-ons,	ez,	ent.
<i>Imp.</i>	Je paiss-ais,	ais,	ait.	paiss-ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	<i>None.</i>					
<i>Fut.</i>	Je paît -rai,	ras,	ra.	paît -rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je paît -rais,	rais,	rait.	paît -rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je paiss-e,	es,	e.	paiss-ions,	iez,	ent.
<i>Pret.</i>	<i>None.</i>					
<i>Imper.</i>	pai-	s,	sse.	paiss-ons,	ez,	ent.

Repaitre,* *to feed.*XXX.—PLAIRE, *to please.*

	<i>Inf. Plaire.†</i>	<i>Ger. plaisant.</i>	<i>Part. plu.</i>
<i>Pres.</i>	Je plai -s, s, t.	plais-ons, ez, ent.	
<i>Imp.</i>	Je plais-ais, ais, ait.	plais-ions, iez, aient.	
<i>Pret.</i>	Je pl -us, us, ut.	pl -ûmes, ûtes, urent.	
<i>Fut.</i>	Je plai -rai, ras, ra.	plai -rons, rez, ront.	
<i>Cond.</i>	Je plai -rais, rais, rait.	plai -rions, riez, raient.	
<i>S. P.</i>	Je plais-e, es, e.	plais-ions, iez, ent.	
<i>Pret.</i>	Je pl -usse, usses, ût.	pl -ussions, ussiez, ussent.	
<i>Imper.</i>	plai- s, se.	plais-ons, ez, ent.	
	Complaire, <i>to humour.</i>	Se complaire, <i>to delight.</i>	
	Déplaire,† <i>to displease.</i>	Se déplaire, <i>to be displeased.</i>	
	Taire, <i>to conceal.</i>	Se taire, <i>to hold one's tongue.</i>	
		Se plaire <i>to be pleased.</i>	

XXXI.—POURVOIR, *to provide.*

	<i>Inf. Pourvoir,</i>	<i>Ger. pourvoyant.</i>	<i>Part. pourvu.</i>
<i>Pres.</i>	Je pourvoi -s, s, t.	pourvo -vons, yez, ient.	
<i>Imp.</i>	Je pourvoy-ais, ais, ait.	pourvoy-ions, iez, aient.	
<i>Pret.</i>	Je pourv -us, us, ut.	pourv -ûmes, ûtes, urent.	
<i>Fut.</i>	Je pourvoi -rai, ras, ra.	pourvo -rons, rez, ront.	
<i>Cond.</i>	Je pourvoi -rais, rais, rait.	pourvo -rions, riez, raient.	
<i>S. P.</i>	Je pourvoi -e, es, e.	pouvo -yions, yiez, ient.	
<i>Pret.</i>	Je pourv -usse, usses, ût.	pourv -ussions, ussiez, ussent.	
<i>Imper.</i>	pourvoi- s, e.	pourvo -yons, yez, ient.	

XXXII.—POUVOIR, *to be able.*

	<i>Inf. Pouvoir.</i>	<i>Ger. pouvant.</i>	<i>Part. pu.</i>
<i>Pres.</i>	†Je peu -x, x,	t.	pouv-ons, ez, peuvent.
<i>Imp.</i>	Je pouv-ais, ais,	ait.	pouv-ions, iez, aient.
<i>Pret.</i>	Je p -us, us,	ut.	p -ûmes, ûtes, urent.
<i>Fut.</i>	†Je pour-rai, ras,	ra.	pour-rions, rez, rent.
<i>Cond.</i>	Je pour-rai, rais,	rait.	pour-rions, riez, raient.
<i>S. P.</i>	Je puiss-e, es,	e.	puiss-ions, iez, ent.
<i>Pret.</i>	Je p -usse, usses,	ût.	p -ussions, ussiez, ussent.
<i>Imper.</i>	<i>None.</i>		

* *Repaitre* makes in the preterite of the Indicative *Je repus*, and in that of the Subj. *que je repusse*.

† *Plaire* and *déplaire* require the preposition *à* (dative case).

‡ *Je puis*, I can, is more frequently used than *Je peux*; and we never say *pouv-je?* can I? (one *r* only is sounded in the fut. and cond.)

XXXIII.—PRENDRE, *to take.*

	Inf. Prendre.	Ger. prenant.	Part. pris.	
Pres.	Je pren -ds, ds, d.		pren -ons, ez, nent.	
Imp.	Je pren -ais, ais, ait.		pren -ions, iez, aient.	
Pret.	Je pr -is, is, it.		pr -îmes, îtes, irent.	
Fut.	Je prend-rai, ras, ra.		prend-rons, rez, ront.	
Cond.	Je prend-rais, rais, rait.		prend-rions, riez, raient.	
S. P.	Je prenn-e, es, e.		pren -ions, iez, nent.	
Pret.	Je pr -isse, isses, it.		pr -issions, issiez, issent.	
Imper.	pren- ds, ne.		pren -ons, ez, nent.	

Apprendre, *to learn.*Désapprendre, *to unlearn.*Comprendre, *to understand.*Déprendre, *to separate.*Entreprendre, *to undertake.*Se méprendre, *to mistake.*Reprendre, *to take again, to child.*Surprendre, *to surprise.*XXXIV.—PREVOIR, *to foresee.*

	Inf. Prevoir.	Ger. prévoyant.	Part. prévu.	
Pres.	Je prévoi -s, s, t.		prévo -yons, yez, ient.	
Imp.	Je prévoi-ais, ais, ait.		prévoy-ions, iez, aient.	
Pret.	Je prév -is, is, it.		prév -îmes, îtes, irent.	
Fut.	Je prévoi-rai, ras, ra.		prévoi-rons, rez, ront.	
Cond.	Je prévoi-rais, rais, rait.		prévoi-rions, riez, raient.	
S. P.	Je prévoi-e, es, e.		prévo -yions, yiez, ient.	
Pret.	Je prév -isse, isses, it.		prév -issions, issiez, issent.	
Imper.	prévoi- s, e.		prévo -yons, yez, ient.	

XXXV.—RESOUDRE, *to resolve.*

	Inf. Résoudre.	Ger. résolvant.	Part. résolu.*	
Pres.	Je résou -s, s, t.		résolv -ons, ez, ent.	
Imp.	Je résolv -ais, ais, ait.		résolv -ions, iez, aient.	
Pret.	Je résol -us, us, ut.		résol -ûmes, ûtes, urent.	
Fut.	Je résoud-rai, ras, ra.		résoud-rons, rez, ront.	
Cond.	Je résoud-rais, rais, rait.		résoud-rions, riez, raient.	
S. P.	Je résolv -e, es, e.		résolv -ions, iez, ent.	
Pret.	Je résol -usse, usses, ût.		résol -ussions, ussiez, ussent.	
Imper.	réso- us, lve.		résolv -ons, ez, ent.	

XXXVI.—REVÊTIR, *to invest.*

	Inf. Revêtir.	Ger. revêtant.	Part. revêtu.	
Pres.	Je revêt -s, s, t.		revêt -ons, ez, ent.	
Imp.	Je revêt -ais, ais, ait.		revêt -ions, iez, aient.	
Pret.	Je revêt -is, is, is.		revêt -îmes, îtes, irent.	
Fut.	Je revêti-rai, ras, ra.		revêti-rons, rez, ront.	
Cond.	Je revêti-rais, rais, rait.		revêti-rions, riez, raient.	
S. P.	Je revêt -e, es, e.		revêt -ions, iez, ent.	
Pret.	Je revêt -isse, isses, it.		revêt -issions, issiez, issent.	
Imper.	revêt- s, e.		revêt -ons, ez, ent.	

Vêtir, *to clothe.*Dévêtir, *to divest.*Se dévêtir, *to pull off one's clothes.*Se revêtir, *to put on one's clothes.*

* *Résoudre* makes in the participle *résous*, (without feminine) when it means reduced to changed, turned into; as,

Le brouillard s'est *résous* en pluie, *The fog has turned into rain.*

XXXVII.—RIRE, to laugh.

	<i>Inf. Rire.</i>			<i>Ger. riant.</i>	<i>Part. ri.</i>		
<i>Pres.</i>	Je ri-s,	s,	t.		ri-ons,	ez,	ent.
<i>Imp.</i>	Je ri-ais,	ais,	ait.		ri-ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je r-is,	is,	it.		r-îmes,	îtes,	irent.
<i>Fut.</i>	Je ri-rai,	ras,	ra.		ri-rions,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je ri-raîs,	raîs,	rait.		ri-rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je ri-e,	es,	e.		ri-ions,	iez,	ent.
<i>Pret.</i>	Je r-isse,	issee,	it.		r-issions,	issiez,	issent.
<i>Imper.</i>	ri-	s,	e.		ri-ons,	ez,	ent.

Sourire, to smile.

XXXVIII.—ROMPRE, to break.

	<i>Inf. Rompre.</i>			<i>Ger. rompant.</i>	<i>Part. rompu.</i>		
<i>Pres.</i>	Je romp-s,	s,	t.		romp-ons,	ez,	ent.
<i>Imp.</i>	Je romp-ais,	ais,	ait.		romp-ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je romp-is,	is,	it.		romp-îmes,	îtes,	irent.
<i>Fut.</i>	Je romp-rai,	ras,	ra.		romp-rions,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je romp-raîs,	raîs,	rait.		romp-rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je romp-e,	es,	e.		romp-lions,	iez,	ent.
<i>Pret.</i>	Je romp-isse,	issee,	it.		romp-issions,	issiez,	issent.
<i>Imper.</i>	romp-	s,	e.		romp-ons,	ez,	ent.

Corrompre, to corrupt.

Interrompre, to interrupt.

XXXIX.—SAVOIR, to know.

	<i>Inf. Savoir.</i>			<i>Ger. sachant.</i>	<i>Part. su.</i>		
<i>Pres.</i>	Je sai -s,	s,	t.		sav -ons,	ez,	ent.
<i>Imp.</i>	Je sav -ais,	ais,	ait.		sav -ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je s -us,	us,	ut.		s -ûmes,	ûtes,	urent.
<i>Fut.</i>	Je sau -rai,	ras,	ra.		sau -rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je sau -raîs,	raîs,	rait.		sau -rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je sach-e,	es,	e.		sach-ions,	iez,	ent.
<i>Pret.</i>	Je s -usse,	usses,	ût.		s -ussions,	ussiez,	ussent.
<i>Imper.</i>	sach-	e,	e.		sach-ons,	ez,	ent.

XL.—SENTIR, to smell, or feel.

	<i>Inf. Sentir.</i>			<i>Ger. sentant.</i>	<i>Part. senti.</i>		
<i>Pres.</i>	Je sen -s,	s,	t.		sent-ons,	ez,	ent.
<i>Imp.</i>	Je sent -ais,	ais,	ait.		sent-ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je sent -is,	is,	it.		sent-îmes,	îtes,	irent.
<i>Fut.</i>	Je senti-rai,	ras,	ra.		senti-rions,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je senti-raîs,	raîs,	rait.		senti-rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je sent-e,	es,	e.		sent-ions,	iez,	ent.
<i>Pret.</i>	Je sent-isse,	issee,	it.		sent-issions,	issiez,	issent.
<i>Imper.</i>	sen-	s,	te.		sent-ons,	ez,	ent.

Consentir, to consent.

Reconsentir, to resent.

Desservir, to clear the table.

Sortir, to go out.

Dormir,* to sleep.

Servir,* to serve.

Mentir, to lie.

Se servir de, to make use of.

Partir, to set out.

S'endormir, to fall asleep.

Pressentir, to foresee.

Se repentir, to repent.

* Dormir, Servir, and their derivatives, have only their final *mir* and *vir* undergoing the same changes as *tir* in *Sentir*; thus they make *je dors, tu dors, il dort, nous dormons, &c.* *Je sers, tu sers, il sert, nous servons, &c.*

XLI.—SUIVRE, to follow.

	<i>Inf. Suivre.</i>			<i>Ger. suivant.</i>	<i>Part. suivi.</i>		
<i>Pres.</i>	Je sui -s,	s,	t.	sui-v-ans,	ez,	ent.	
<i>Imp.</i>	Je suiv-ais,	ais,	ait.	sui-v-ions,	iez,	aient.	
<i>Pret.</i>	Je suiv-is,	is,	it.	sui-v-imes,	ites,	irent.	
<i>Fut.</i>	Jè suiv-rai,	ras,	ra.	sui-v-rons,	rez,	ront.	
<i>Cond.</i>	Je suiv-raïs,	rais,	rait.	sui-v-rions,	riez,	raient.	
<i>S. P.</i>	Je suiv-e,	es,	e.	sui-v-ions,	iez,	ent.	
<i>Pret.</i>	Je suiv-isse,	isses,	it.	sui-v-issions,	issiez,	issent.	
<i>Imper.</i>	sui-	s,	ve.	sui-v-ons,	ez,	ent.	

XLII.—TENIR, to hold.

	<i>Inf. Tenir.</i>	<i>Ger. tenant.</i>	<i>Part. tenu.</i>
<i>Pres.</i>	Je tien -s, s, t.	t -en-ons, enez, iennent.	
<i>Imp.</i>	Je ten -ais, ais, ait.	ten -ions, iez, aient.	
<i>Pret.</i>	Je t -ins, ins, int.	t -in-mes, intes, inrent.	
<i>Fut.</i>	Je tiend-rai, ras, ra.	tiend-r-ans, rez, ront.	
<i>Cond.</i>	Je tiend-raïs, rais, rait.	tiend-r-ions, riez, raient.	
<i>S. P.</i>	Je tienn-e, es, e.	t -en-ions, eniez, iennent.	
<i>Pret.</i>	Je t -insse, insse, int.	t -in-sions, inssiez, inssent.	
<i>Imper.</i>	tien- s, ne.	t -en-ons, enez, iennent.	
	S' abstenir, <i>to abstain.</i>	Obtenir, <i>to obtain.</i>	
	Appartenir, <i>to belong.</i>	Soutenir, <i>to sustain.</i>	
	Contenir, <i>to contain.</i>	Venir,* <i>to come.</i>	
	Entretenir, <i>to keep up.</i>	Subvenir, <i>to relieve.</i>	
	Maintenir, <i>to maintain.</i>	Se souvenir, <i>to remember.</i>	

XLIII.—TRAIRE, to milk.

	<i>Inf. Traire.</i>	<i>Ger. trayant.</i>	<i>Part. trait.</i>
<i>Pres.</i>	Je trai -s, s, t.	tra -y-ons, yez, ient.	
<i>Imp.</i>	Je tray-ais, ais, ait.	tray-ions, iez, aient.	
<i>Pret.</i>	<i>None.</i>		
<i>Fut.</i>	Je trai -rai, ras, ra.	tra-i-r-ans, rez, ront.	
<i>Cond.</i>	Je trai -rais, rais, rait.	tra-i-r-ions, riez, raient.	
<i>S. P.</i>	Je trai-e, es, e.	tra -y-ions, yiez, ient.	
<i>Pret.</i>	<i>None.</i>		
<i>Imper.</i>	trai- s, e.	tra -y-ons, yez, ient.	
	Abstraire, <i>to abstract.</i>	Extraire, <i>to extract</i>	
	Attirer,† <i>to allure.</i>	Soustraire, <i>to subtract.</i>	

XLIV.—VAINCRE, to vanquish.

	<i>Inf. Vaincre.</i>	<i>Ger. vainquant.</i>	<i>Part. vaincu.</i>
<i>Pres.</i>	Je vain -cs, cs, c.	vainqu-ans, ez, ent.	
<i>Imp.</i>	Je vainqu-ais, ais, ait.	vainqu-ions, iez, aient.	
<i>Pret.</i>	Je vainqu-is, is, it.	vainqu-imes, ites, irent.	
<i>Fut.</i>	Je vainc -rai, ras, ra.	vainc -rons, rez, ront.	
<i>Cond.</i>	Je vainc -rais, rais, rait.	vainc -rions, riez, raient.	
<i>S. P.</i>	Je vainqu-e, es, e.	vainqu-ions, iez, ent.	
<i>Pret.</i>	Je vainqu-isse, isses, it.	vainqu-issions, issiez, issent.	
<i>Imper.</i>	vain- s, que.	vainqu-ans, ez, ent.	

* Venir, and its derivatives, *revenir*, *devenir*, *convenir*, *disconvenir*, *provenir*, *parvenir*, and *survenir*, are conjugated with *être*, in their compound tenses.

† *Attirer* is seldom used but in the infinitive; *Attirer* may supply the tenses wanting.

XLV.—VALOIR, to be worth.

Inf. Valoir. *Ger.* valant. *Part.* valu.

<i>Pres.</i>	Je vau -x,	x,	t.	val -ons,	ez,	ent.
<i>Imp.</i>	Je val -ais,	ais,	ait.	val -ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je val -us,	us,	ût.	val -ûmes,	ûtes,	urent.
<i>Fut.</i>	Je vaud -rai,	ras,	ra.	vaud -rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je vaud -rais,	rais,	rait.	vaud -rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je vaill -e,	es,	e.	val -ions,	iez,	vaillent.
<i>Pret.</i>	Je val -usse,	usses,	ût.	val -ussions,	ussent,	ussent.
<i>Imper.</i>	None.					

Equivaloir, to be equivalent.

Prévaloir,* to prevail.

Revaloir, to return like for like.

Se prévaloir,* to take advantage of

XLVI.—VIVRE, to live.

Inf. Vivre. *Ger.* vivant. *Part.* vécu.

<i>Pres.</i>	Je vi -s,	s,	t.	viv -ons,	ez,	ent.
<i>Imp.</i>	Je viv -ais,	ais,	ait.	viv -ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je véc -us,	us,	ût.	véc -ûmes,	ûtes,	urent.
<i>Fut.</i>	Je viv -rai,	ras,	ra.	viv -rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je viv -rais,	rais,	rait.	viv -rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je viv -e,	es,	e.	viv -ions,	iez,	ent.
<i>Pret.</i>	Je véc -usse,	usses,	ût.	véc -ussions,	ussiez,	ussent.
<i>Imper.</i>	vi -	s,	ve.	viv -ons,	ez,	ent.

Revivre, to revive.

Survivre, to survive.

XLVII.—VOIR, to see.

Inf. Voir. *Ger.* voyant. *Part.* vu.

<i>Pres.</i>	Je voi -s,	s,	t.	voy -ons,	ez,	voient.
<i>Imp.</i>	Je voy -ais,	ais,	ait.	voy -ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je v -is,	is,	it.	v -îmes,	îtes,	irent.
<i>Fut.</i>	Je ver -rai,	ras,	ra.	ver -rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je ver -rais,	rais,	rait.	ver -rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je voi -e,	es,	e.	voy -ions,	iez,	voient.
<i>Pret.</i>	Je v -isse,	isses,	it.	v -issions,	issiez,	issent.
<i>Imper.</i>	voi -	s,	e.	voy -ons,	ez,	voient.

Entrevoir, to have a glimpse of.

Prévoir,† to foresee.

Revoir, to see again.

Surseoir,‡ to supersede.

XLVIII.—VOULOIR, to be willing.

Inf. Vouloir. *Ger.* voulant. *Part.* voulu.

<i>Pres.</i>	Je veu -x,	x,	t.	voul -ons,	ez,	veulent.
<i>Imp.</i>	Je voul -ais,	ais,	ait.	voul -ions,	iez,	aient.
<i>Pret.</i>	Je voul -us,	us,	ût.	voul -ûmes,	ûtes,	urent.
<i>Fut.</i>	Je voud -rai,	ras,	ra.	voud -rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	Je voud -rais,	rait,	rait.	voud -rions,	riez,	raient.
<i>S. P.</i>	Je veuill -e,	es,	e.	voul -ions,	iez,	veuillent.
<i>Pret.</i>	Je voul -usse,	usses,	ût.	voul -ussions,	ussiez,	ussent.
<i>Imper.</i>	None.*					

* *Prévaloir* makes in the present of the Subjunctive *que je prévaille, tu prévailles, il prévaille, nous prévillions, &c.*

† *Prévoir*, makes in the Fut. *je prévoirai, &c.* Cond. *je prévoirais, &c.*

‡ *Surseoir*, makes in the Fut. *je surseoirai, &c.* Cond. *je surseoirais, &c.* and in the Part. *surseis.*

* *Veuillez*, second person plural of the Imperative, is often used in French, but with the sense of, *be so good as, have the kindness to, &c.; as,*

Veuillez m'écouter, Listen to me if you please.

SECTION IV. OF DEFECTIVE VERBS.

THE FOLLOWING VERBS HAVE ONLY THE TENSES AND PERSONS HERE
AFTER MENTIONED.

- BRAIRE**, *to bray (like an ass).*—*Pres.* il brait, ils braient.—*Fut.* il braira, ils brairont.—*Cond.* ils brairait, ils brairaient.
- BRUIRE**, *to rustle.*—*Ger.* bruyant.—*Imp.* il bruait, ils bruyaient.
- CHOIR**,* *to fall.*—*Part.* chu.—*Se laisser choir, to fall (accidentally.)*
- ECHOIR**, *to expire, to fall by lot.*—*Ger.* échéant.—*Part.* échu.—*Pres.* il échoit.—*Pret.* J'échus, &c.—*Fut.* J'écherrai, &c.—*Cond.* J'écherraïs, &c.—*Subj.* *Pres.* qu'il échée.—*Pret.* qu'il échût.
- DÉCHOIR**, *to decay.*—*Part.* déchu.—*Pres.* Je déchois, &c.—*Pret.* Je déchus, &c.—*Fut.* Je décherrai, &c.—*Cond.* Je décherraïs, &c.—*Subj.* *Pres.* que je déchoe, &c.—*Pret.* que je déchusse, &c.
- CLORE**, *to close.*—*Part.* clos.—*Pres.* Je clos, tu clos, il clot, ils closent.—*Fut.* Je clorai, &c.—*Cond.* Je clorais, &c.—*Subj.* *Pres.* que je close, &c.
- ENCLORE**, *to inclose, is conjugated like CLORE.*
- ÉCLORE**, *to be hatched.*—*Part.* éclos.—*Pres.* il éclot, ils éclosent.—*Fut.* il éclora, ils écloreont.—*Cond.* il écloreait, ils écloreaient.—*Subj.* *Pres.* qu'il éclosse, qu'ils éclosent.
- FAILLIR**,† *to fail.*—*Ger.* faillant.—*Part.* failli.—*Pres.* nous faillons, vous failliez, ils faillent.—*Imp.* Je faillais, &c.—*Pret.* Je faillis, &c.—*Subj.* *Pres.* que je faille, &c.—*Pret.* que je faillisse, &c.
- DÉFAILLIR**, *to faint, is conjugated like FAILLIR.‡*
- FRIRE**, *to fry.*—*Part.* frit.—*Pres.* Je fris, tu fris, il frit.—*Futur.* Je frirai, &c.—*Cond.* Je frirais, &c.—*Imp.* fris. (In other tenses we make use of the expression, *faire frire*; as, je faisais frire, &c. que je fasse frire, &c.)
- GÉSIR**, or **GIR**, *to lie.*—*Ger.* gisant.—*Pres.* il git, nous gisons, ils gisent.—*Imp.* il gisait, ils gisaient.
- OUIR**,§ *to hear.*—*Part.* oui.—*Pret.* j'ouïs, &c.—*Subj.* *Pret.* que j'ouïsse, &c.
- QUÉRIR**, *to fetch, is only used in the infinitive, and after the verbs aller, envoyer, venir; as, allez quérir, go and fetch, &c.*
- SÉOIR**, *to become.*—*Ger.* séyant.—*Pres.* il sied, ils sièent.—*Imp.* il séyait, ils séyaient.—*Fut.* il siéra, ils siéront.—*Cond.* il sierait, ils siéraient: (No compound tenses.||)
- SAILLIR**,* *to project.*—*Ger.* saillant.—*Part.* sailli.—*Pres.* il saille, ils saillent.—*Imp.* il saillait, ils saillaient.—*Fut.* il saillera, ils sailleront.—*Cond.* il saillerait, ils sailleraient.—*Subj.* *Pres.* qu'il saille, qu'ils saillent.—*Pret.* qu'il saillit, qu'ils saillissent.

* *Choir* is becoming obsolete, *Tomber* is used instead of it.

† *Faillir* is not so generally used as *Faire faillir*, in the sense of *to break, to be a bankrupt*.

‡ *Décliner, tomber en défaillance*, supply the tenses wanting in *défaillir*.

§ *Ouir*, is chiefly used in the comp. tenses, with the verb *dire* joined to the participle; as, Je l'ai oui dire, I have heard it said, &c.

|| *Sis, sise*, situated, placed, is no longer used but as an adjective.

* *Saillir*, to gush out, is a regular verb, and conjugated like *agir*; but *jaillir* is used in preference.

SECTION V.

OF IMPERSONAL VERBS,

USED ONLY IN THE THIRD PERSON SINGULAR.

GELER, <i>to freeze,</i>	{	gelant, gelé, il gèle, il gelait,
	{	il gela, il gèlera, il gèlerait,
	{	qu'il gèle, qu'il gelât,
	{	<i>Comp. tenses,</i> il a gelé, il avait-gelé, &c.

(To be conjugated like GELER, or PARLER.)

BRUINER, <i>to drizzle,</i>	bruinant, bruiné, il bruine, il bruinaît, &c.
DÉGELER, <i>to thaw,</i>	dégelant, dégelé, il dégèle, dégelait, &c.
ECLAIRER, <i>to lighten,</i>	éclairant, éclairé, il éclaire, il éclairait, &c.
GRÊLER, <i>to hail,</i>	grêlant, grêlé, il grêle, il grêlait, &c.
IMPORTER, <i>to matter,</i>	important, importé, il importe, il importait, &c.
NEIGER, <i>to snow,</i>	neigeant, neigé, il neige, il neigeait, &c.
RÉSULTER, <i>to result,</i>	résultant, résulté, il résulte, il résultait, &c.
SEMBLER, <i>to seem,</i>	semblant, semblé, il semble, il semblait, &c.
TONNER, <i>to thunder,</i>	tonnant, tonné, il tonne, il tonnait, &c.
PLEUVOIR, <i>to rain,</i>	{ pleuvant, plu, il pleut, il pleuvait,
	{ il plut, il pleuvra, il pleuvrait, qu'il pleuve,
	{ qu'il plût, <i>cmp. tenses,</i> il a plu, il avait plu, &c.
FALLOIR,* <i>to be necessary,</i>	{ — fallu, il faut, il fallait,
	{ il fallut, il faudra, il faudrait, qu'il faille,
	{ qu'il fallût, <i>cmp. tenses</i> il a fallu, il avait fallu, &c.
Y AVOIR,† <i>to be there,</i>	{ y ayant, eu, il y a, il y avait,
	{ il y eut, il y aura, il y aurait, qu'il y ait,
	{ qu'il y eût, <i>cmp. tenses,</i> il y a eu, il y avait eu, &c.

SECTION VI.

OF REFLECTIVE VERBS.

REFLECTIVE VERBS have for their subject and object the same person or thing.

They are conjugated with two pronouns of the same person; as, *je me, tu te, il or elle se; nous nous, vous vous, ils or elles se.*They take *être* in their *comp. tenses*, and then the participle agrees with the nominative of the verb; as, *Je me suis levé; elle s'est levée; ils se sont levés, &c.*SE LEVER, *to rise.*

INFINITIVE MOOD.

AFFIRMATIVELY.

NEGATIVELY.

PRESENT, . . .	se lever,	ne pas se lever,
GERUND, . . .	se levant,	ne se levant pas,
PARTICIPLE, . .	levé,	levé,
<i>Comp. of tenses,</i>	{ s'être levé,	ne s'être pas levé,
	{ s'étant levé,	ne s'étant pas levé,

* *Falloir*, like most of the Impers. verbs, requires the subjunctive in French; as,
Il faut que je le fasse, I must do it.

† *Y avoir* always remains in the singular, in French; as,
Il y a plusieurs personnes, There are several persons.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

I rise, &c.

Je me lève,
tu te lèves,
il se lève,
nous nous levons,
vous vous levez,
ils se lèvent,

I do not rise, &c.

Je ne me lève pas,
tu ne te lèves pas,
il ne se lève pas,
nous ne nous levons pas,
vous ne vous levez pas,
ils ne se lèvent pas,

IMPERFECT.

I was rising, &c.

Je me levais,
tu te levais,
il se levait,
nous nous levions,
vous vous leviez,
ils se levaient,

I was not rising, &c.

Je ne me levais pas,
tu ne te levais pas,
il ne se levait pas,
nous ne nous levions pas,
vous ne vous leviez pas,
ils ne se levaient pas,

PRETERITE.

I rose, &c.

Je me levai,
tu te levas,
il se leva,
nous nous levâmes,
vous vous levâtes,
ils se levèrent,

I did not rise, &c.

Je ne me levai pas,
tu ne te levas pas,
il ne se leva pas,
nous ne nous levâmes pas,
vous ne vous levâtes pas,
ils ne se levèrent pas,

FUTURE.

I shall or will rise.

Je me leverai,
tu te leveras,
il se lèvera,
nous nous leverons,
vous vous leverez,
ils se leveront,

I shall not rise, &c.

Je ne me leverai pas,
tu ne te leveras pas,
il ne se lèvera pas,
nous ne nous leverons pas,
vous ne vous leverez pas,
ils ne se leveront pas,

CONDITIONAL.

I should rise, &c.

Je me leverais,
tu te leverais,
il se leverait,
nous nous leverions,
vous vous leveriez,
ils se leveraient,

I should not rise, &c.

Je ne me leverais pas,
tu ne te leverais pas,
il ne se leverait pas,
nous ne nous leverions pas,
vous ne vous leveriez pas,
ils ne se leveraient pas,

Compound Tenses.

I have risen, &c.

Comp.Pres. Je me suis levé,
tu t'es levé,
il s'est levé,
elle s'est levée,
nous nous sommes levés,
vous vous êtes levés,
ils se sont levés,
elles se sont levées,

I have not risen, &c.

Je ne me suis pas levé,
tu ne t'es pas levé,
il ne s'est pas levé,
elle ne s'est pas levée,
nous ne nous sommes pas levés,
vous ne vous êtes pas levés,
ils ne se sont pas levés,
elles ne se sont pas levées,

<i>Comp. of Imp.</i> Je m'étais levé, &c.	Je ne m'étais pas levé, &c.
<i>Comp. of Pret.</i> Je me fus levé, &c.	Je ne me fus pas levé, &c.
<i>Comp. of Fut.</i> Je me serai levé, &c.	Je ne me serai pas levé, &c.
<i>Comp. of Cond.</i> Je me serais levé, &c.	Je ne me serais pas levé, &c.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

<i>That I may rise, &c.</i>	Que	<i>That I may arise, &c.</i>
Que je me lève,	Je ne me lève pas,	
que tu te lèves,	tu ne te lèves pas,	
qu'il se lève,	il ne se lève pas,	
que nous nous levions,	nous ne nous levions pas,	
que vous vous leviez,	vous ne vous leviez pas,	
qu'ils se lèvent,	ils ne se lèvent pas,	

PRETERITE.

<i>That I might rise, &c.</i>	Que	<i>That I might not rise, &c.</i>
Que je me levasse,	Je ne me levasse pas,	
que tu te levasses,	tu ne te levasses pas,	
qu'il se levât,	il ne se levât pas,	
que nous nous levassions,	nous ne nous levassions pas,	
que vous vous levassiez,	vous ne vous levassiez pas,	
qu'ils se levassent,	ils ne se levassent pas,	

Compound Tenses.

<i>Comp. Pres.</i> Que je me sois levé, &c.	Je ne me sois pas levé, &c.
<i>Comp. Pret.</i> Que je me fusse levé, &c.	Je ne me fusse pas levé, &c.

IMPERATIVE MOOD.

<i>Rise thou, &c.</i>	<i>Do not rise, &c.</i>
Lève toi.	ne te lève pas,
qu'il se lève,	qu'il ne se lève pas,
levons nous,	ne nous levons pas,
levez-vous,	ne vous levez pas,
qu'ils se lèvent,	qu'ils ne se lèvent pas,

S'EN ALLER, to go away.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT TENSE, . . .	s'en aller. . . .	to go away.
GERUND,	s'en allant, . . .	going away.
PARTICIPLE,	en - allé, . . .	gone away.
<i>Comp. tenses, . . .</i>	{ s'en être allé, . .	to have gone away.
	{ s'en étant allé, .	having gone away.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

AFFIRMATIVELY.

<i>I go away, &c.</i>
Je m'en vais,
tu t'en vas,
il s'en va,
nous nous en allons,
vous vous en allez,
ils s'en vont,

INTERROGATIVELY.

<i>Do I go away? &c.</i>
m'en vais-je?
t'en vas-tu?
s'en va-t-il?
nous en allons-nous?
vous en allez-vous?
s'en vont-ils?

IMPERFECT.

I was going away.

Je m'en allais,
tu t'en allais,
il s'en allait,
nous nous en allions,
vous vous en alliez,
ils s'en allaient,

Was I going away?

m'en allais-je ?
t'en allais-tu ?
s'en allait-il ?
nous en allions-nous ?
vous en alliez-vous ?
s'en allaient-ils ?

PRETERITE.

I went away.

Je m'en allai,
tu t'en allas,
il s'en alla,
nous nous en allâmes,
vous vous en allâtes,
ils s'en allèrent,

Did I go away.

m'en allai-je ?
t'en allas-tu ?
s'en alla-t-il ?
nous en allâmes-nous ?
vous en allâtes-vous ?
s'en allèrent-ils ?

FUTURE.

I shall go away.

Je m'en irai,
tu t'en iras,
il s'en ira,
nous nous en irons,
vous vous en irez,
ils s'en iront,

Shall I go away?

m'en irai-je ?
t'en iras-tu ?
s'en ira-t-il ?
nous en irons-nous ?
vous en irez-vous ?
s'en iront-ils ?

CONDITIONAL.

I should go away.

Je m'en irais,
tu t'en irais,
il s'en irait,
nous nous en irions,
vous vous en iriez,
ils s'en iraient,

Should I go away?

m'en irais-je ?
t'en irais-tu ?
s'en irait-il ?
nous en irions-nous ?
vous en iriez-vous ?
s'en iraient-ils ?

Compound Tenses.

** I have gone away.*

Comp. Pres. Je m'en suis allé,
tu t'en es allé,
il s'en est allé,
elle s'en est allée,
nous nous en sommes allés,
vous vous en êtes allés,
ils s'en sont allés,
elles s'en sont allées,

Have I gone away.

m'en suis-je allé ?
t'en es-tu allé ?
s'en est-il allé ?
s'en est-elle allée ?
nous en sommes-nous allés ?
vous en êtes-vous allés ?
s'en sont-ils allés ?
s'en sont-elles allées ?

Comp. of Imp. Je m'en étais allé, &c.
Comp. of Pret. Je m'en fus allé, &c.
Comp. of Fut. Je m'en serai allé, &c.
Comp. of Cond. Je m'en serais allé, &c.

m'en étais-je allé ? &c.
m'en fus-je allé ? &c.
m'en serai-je allé ? &c.
m'en serais-je allé ? &c.

SUBJUNCTIVE MOOD.*

That I may go away.

Que je m'en aille,
que tu t'en ailles,
qu'il s'en aille,

PRESENT.

que nous nous en allions,
que vous vous en alliez,
qu'ils s'en aillent.

* The Infinitive, Subjunctive, and Imperative Moods, are never used interrogatively

PRETERITE.

That I might go away.

que je m'en allasse,
que tu t'en allasses,
qu'il s'en allât,

que nous nous en allassions,
que vous vous en allassiez,
qu'ils s'en allassent,

IMPERATIVE MOOD.

AFFIRMATIVELY.

Va-t'en,
qu'il s'en aille,
allons-nous-en,
allez-vous-en,
qu'ils s'en aillent,

*go thou away.
let him go away.
let us go away.
go ye away.
let them go away.*

NEGATIVELY.

Ne t'en va pas,
qu'il ne s'en aille pas,
ne nous en allons pas,
ne vous en allez pas,
qu'ils ne s'en aillent pas,

*do not go away.
let him not go away.
let us not go away.
do not go away.
let them not go away.*

VERBS REFLECTED IN FRENCH.

S'abonner,* *to subscribe.*
S'abstenir de, *to abstain.*
S'accorder, *to agree.*
S'attacher, *to stick.*
Se baigner, *to bathe.*
Se baisser, *to stoop.*
Se coucher, *to go to bed.*
Se débattre, *to struggle.*
Se déborder, *to flow over.*
Se dédire de, *to retract.*
Se défier de, *to distrust.*
Se dépêcher, *to make haste.*
Se démettre, *to resign.*
Se désister de, *to desist.*
S'étonner, *to wonder.*
S'évanouir, *to faint away.*
S'évaporer, *to evaporate.*
S'évertuer, *to strive.*
Se farder, *to paint.*
Se fier à, *to trust.*
Se figurer, *to fancy.*
Se flétrir, *to fade away.*
Se fondre, *to melt.*
Se formaliser, *to find fault.*
Se glisser, *to creep in.*
Se hâter, *to hasten.*
S'imaginer, *to fancy.*
S'insinuer, *to steal in.*
S'ingérer, *to intermeddle.*
Se liquéfier, *to liquify.*

S'écrier, *to cry out.*
S'élancer, *to spring forward.*
S'emparer, *to seize upon.*
S'empreser, *to be eager.*
S'endormir, *to fall asleep.*
S'enfuir, *to run away.*
S'enhardir, *to grow bold.*
S'enraciner, *to take root.*
S'enrhumer, *to catch cold.*
S'enrichir, *to grow rich.*
S'entretenir, *to discourse with.*
S'envoler, *to fly away.*
S'épanouir, *to blow.*
S'esquiver, *to steal away.*
Se marier, *to marry.*
Se méfier de, *to distrust.*
Se méprendre, *to mistake.*
Se moquer de, *to laugh at.*
Se mutiner, *to mutiny.*
Se piquer, *to pretend to.*
Se plaindre, *to complain.*
Se promener, *to walk.*
Se réjouir, *to rejoice.*
Se repentir, *to repent.*
Se reposer, *to rest.*
Se ressouvenir de, *to remember.*
Se révolter, *to rebel.*
Se soumettre, *to submit.*
Se souvenir de, *to remember.*
Se vanter, *to boast.*

* Reflected verbs are invariably preceded in the present
or, one's self.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF THE VERB—*AVOIR*.

(See auxiliary verbs, p. 74.)

N.B.—The letter *A* will denote the present of the indicative, *B* the imperfect, *C* the preterite, *D* the future, *E* the conditional, *F* the present of the subjunctive, *G* the preterite and *H* the imperative.

AFFIRMATIVELY.

- | | |
|--|--|
| <i>A.</i> J'ai une maison commode, | <i>I have a convenient house.</i> |
| Tu as une jolie chambre,* | <i>Thou hast a pretty room.</i> |
| Il a une très belle glace, | <i>He has a handsome looking glass.</i> |
| Nous avons un fauteuil bien rembourré, | <i>We have a well-stuffed arm chair.</i> |
| Vous avez un tabouret de velours, | <i>You have a stool covered with velvet.</i> |
| Ils ont un tapis magnifique, | <i>They have a splendid carpet.</i> |
|
<i>B.</i> J'avais un bon lit de plume, |
<i>I had a good feather bed.</i> |
| Tu avais un oreiller moelleux, | <i>Thou hadst a soft pillow.</i> |
| Il avait un matelas de crin, | <i>He had a hair-mattress.</i> |
| Nous avions une couverture de laine, | <i>We had a blanket.</i> |
| Vous aviez des draps fins, | <i>You had some fine sheets.</i> |
| Ils avaient des rideaux de soie, | <i>They had silk curtains.</i> |
|
<i>C.</i> J'eus une cheminée de marbre, |
<i>I had a marble chimney.</i> |
| Tu eus des chènets élégants, | <i>Thou hadst neat andirons.</i> |
| Il eut un fourgon, une pelle, et des pincettes, | <i>He had a poker, a shovel, and tongs.</i> |
| Nous eûmes du charbon et du bois, | <i>We had coals and wood.</i> |
| Vous eûtes des allumettes et un soufflet, | <i>You had matches and bellows.</i> |
| Ils eurent un bon feu dans leur chambre, | <i>They had a good fire in their room.</i> |
|
<i>D.</i> J'aurai une table en bois d'acajou, |
<i>I shall have a mahogany table.</i> |
| Tu auras une nappe damassée, | <i>Thou wilt have a damask table-cloth.</i> |
| Il aura des chandeliers plaqués, | <i>He will have plated candlesticks.</i> |
| Nous aurons une lampe de cristal, | <i>We shall have a crystal lamp.</i> |
| Vous aurez des bougies de couleurs, | <i>You shall have coloured wax-candles.</i> |
| Ils auront de beaux couverts d'argent.† | <i>They shall have handsome silver forks and spoons.</i> |
|
<i>E.</i> J'aurais des assiettes et des plats, |
<i>I should have plates and dishes.</i> |
| Tu aurais une tasse et sa soucoupe, | <i>Thou woulst have a cup and saucer.</i> |
| Il aurait un pot-à-l'eau et sa cuvette, | <i>He would have a basin and ewer.</i> |
| Nous aurions un lavabo et des serviettes, | <i>We would have a washing-stand and towels.</i> |
| Vous auriez un peigne et des brosses, | <i>You would have a comb and brushes.</i> |
| Ils auraient du savon et une éponge, | <i>They would have some soap and a sponge.</i> |

* REMARK—The second person singular in French is much more frequently used than in English; and the pronouns *tu*, *toi*, *te*, are common in familiar conversation, as between parents and children, relatives, intimate friends, or in addressing persons of very inferior rank.

† See the second note (†) page 27.

AFFIRMATIVELY.

faut que j'aie des mouchettes, et un éteignoir*,	<i>I must have a pair of snuffers, with an extinguisher.</i>
faut que tu aies une boîte d'allumettes, et un bougeoir,	<i>Thou must have a lucifer-box, with a flat candlestick.</i>
faut qu'il ait une commode,	<i>He must have a chest of drawers.</i>
faut que nous ayons une pendule et un trumeau,	<i>We must have a clock and a pier-glass.</i>
faut que vous ayez un écran et un sofa.	<i>You must have a fire-screen and a sofa.</i>
faut qu'ils aient une toilette et une veilleuse,	<i>They must have a toilet and a night-lamp.</i>
fallait que j'eusse une malle et un sac de nuit,	<i>It was necessary that I should have a trunk and a carpet bag.</i>
fallait que tu eusses un étui à chapeau,	<i>It was necessary that thou shouldst have a hat-box.</i>
fallait qu'il eût une valise et un manteau,	<i>It was necessary that he should have a portmanteau and a cloak.</i>
fallait que nous eussions un havresac,	<i>It was necessary that we should have a knapsack.</i>
fallait que vous eussiez un coffre fort,	<i>It was necessary that you should have a strong box.</i>
fallait qu'ils eussent un cadenas,	<i>It was necessary that they should have a padlock.</i>
je une tabatière à musique,	<i>Have a musical snuff-box.</i>
qu'il ait une lorgnette d'opéra,	<i>Let him have an opera-glass.</i>
vous une montre et des cachets,	<i>Let us have a watch and seals.</i>
yez un porte-crayon d'argent,	<i>Have a silver pencil-case.</i>
qu'ils aient des bijoux précieux,	<i>Let them have precious jewels.</i>

NEGATIVELY.

je n'ai pas de papier à lettre,†	<i>I have no letter-paper.</i>
tu n'as pas de pains à cacheter,	<i>Thou hast no wafers.</i>
il n'a pas un morceau de cire,	<i>He has not a bit of sealing-wax.</i>
nous n'avons ni ardoises ni crayons,	<i>We have neither slates nor pencils.</i>
vous n'avez ni fil ni aiguille,	<i>You have neither thread nor needle.</i>
ils n'ont point de ciseaux,	<i>They have no scissors.</i>
je n'avais pas de musique,	<i>I had no music.</i>
tu n'avais pas ta flûte,	<i>Thou hadst not thy flute.</i>
il n'avait pas son violon,	<i>He had not his violin.</i>
nous n'avions point de piano,	<i>We had no piano.</i>
vous n'aviez plus votre guitare,	<i>You had no longer your guitar.</i>
ils n'avaient aucun instrument,	<i>They had no instrument.</i>

* The *Subjunctive Mood* is used in French,—1st. after an interrogation, negation, or condition ;—2nd. after verbs and conjunctions expressing necessity, command, doubt, fear, wish, want, privation, ;—3rd. after a superlative, or the words *l'unique, le seul, le premier, le dernier*, followed by *qui, que, dont, &c.*

† No article (but the prepositions *de* or *d'*) is used in French ; see first note (*) page 109.

NEGATIVELY.

- C.* Je n'eus point d'épée et de pistolets, *I had not a sword and pistols.*
 Tu n'eus ni poudre ni plomb, *Thou hadst neither gunpowder nor st.*
 Il n'eut pas de fusil, *He had not a musket.*
 Nous n'eûmes jamais de fleurets, *We never had foils.*
 Vous n'eûtes pas un arc et des flèches, *You had not a bow and arrows.*
 Ils n'eurent ni lances ni javelots, *They had neither lances nor javelins.*
- D.* Je n'aurai pas de bottes et d'éperons, *I shall have no boots and spurs.*
 Tu n'auras pas de cravache, *Thou shalt have no riding whip.*
 Il n'aura ni bride ni selle, *He will have neither bridle nor saddle.*
 Nous n'aurons pas de voiture, *We shall have no carriage.*
 Vous n'aurez pas de cabriolet, *You will have no cab.*
 Ils n'auront pas de cocher, *They will have no coachman.*
- E.* Je n'aurais pas de portier, *I should have no door-keeper.*
 Tu n'aurais pas de jardinier, *Thou wouldst have no gardener.*
 Il n'aurait pas de cuisinier, *He would have no cook.*
 Nous n'aurions pas de valet d'écurie, *We should have no groom.*
 Vous n'auriez pas de femme de chambre, *You would have no chamber-maid.*
 Ils n'auraient pas de domestiques fidèles, *They would have no faithful servants.*
- F.* Quoique je n'aie pas d'argent,* *Although I have no money.*
 Malgré que tu n'aies pas de monnaie, *Though thou hast no change.*
 Bien qu'il n'ait nullement de dettes, *Although he has no debts at all.*
 Dieu veuille que nous n'ayons pas d'embarras, *God grant we have no troubles.*
 En cas que vous n'ayez rien à faire, *In case you have nothing to do.*
 Supposez qu'ils n'aient pas de fortune, *Suppose they have no fortune.*
- G.* De peur que je n'eusse pas de mémoire, *For fear I should have no memory.*
 De crainte que tu n'eusses pas de récompense, *For fear thou shouldst have no reward.*
 A moins qu'il n'eût pas le sens commun, *Unless he had not common sense.*
 Plût à Dieu que nous n'eussions pas d'ennemis, *Would to God we had no enemies.*
 Afin que vous n'eussiez pas de malheurs, *That you might have no misfortunes.*
 Pour qu'ils n'eussent pas de chagrins, *That they might have no sorrows.*
- H.* N'aie pas le moindre doute de cela, *Have not the least doubt of that.*
 Qu'il n'ait pas d'inquiétude, *Let him have no uneasiness.*
 Qu'elle n'ait pas d'impatience, *Let her have no impatience.*
 N'ayons pas tant d'ambition, *Let us not have so much ambition.*
 N'ayez pas peur de moi, *Have no fear of me.*
 Qu'ils n'aient plus de regrets, *Let them have no more regret.*

* See first note (*) page 107.

INTERROGATIVELY.

Ai-je une robe de chambre ?	<i>Have I a morning gown ?</i>
N'ai-je pas un bonnet de nuit ?	<i>Have I not a night cap ?</i>
As-tu ton chapeau et ta canne ?	<i>Hast thou thy hat and stick ?</i>
N'as-tu pas des pantoufles ?*	<i>Hast thou not slippers ?</i>
A-t-il son pantalon d'été ?	<i>Has he his summer trousers ?</i>
N'a-t-il pas son caleçon de flanelle ?	<i>Has he not his flannel drawers ?</i>
Avons-nous des chemises blanches ?	<i>Have we clean shirts ?</i>
N'avons-nous pas des bas de laine ?*	<i>Have we not worsted stockings ?</i>
Avez-vous des jarrettières brodées ?	<i>Have you any embroidered garters ?</i>
N'avez-vous pas des bretelles élastiques ?*	<i>Have you not elastic braces ?</i>
Ont-ils des bottes neuves ?	<i>Have they new boots ?</i>
N'ont-ils pas des souliers neufs ?*	<i>Have they not new shoes ?</i>
Avais-je un mouchoir de soie ?	<i>Had I a silk handkerchief ?</i>
N'avais-je pas une paire de gants ?	<i>Had I not a pair of gloves ?</i>
Avais-tu un redingote courte ?	<i>Hadst thou a frock coat ?</i>
N'avais-tu pas un habit noir ?	<i>Hadst thou not a black dress coat ?</i>
Avait-il un gilet de satin ?	<i>Had he a satin waistcoat ?</i>
N'avait-elle pas un bonnet de dentelle ?	<i>Had she not a lace cap ?</i>
Avions-nous des fleurs artificielles ?	<i>Had we artificial flowers ?</i>
N'avions-nous pas des plumes ?	<i>Had we no plumes ?</i>
Aviez-vous un parapluie ?	<i>Had you an umbrella ?</i>
N'aviez-vous pas un éventail ?	<i>Had you not a fan ?</i>
Avaient-ils des chaussons ?	<i>Had they socks ?</i>
N'avaient-ils pas des escarpins ?*	<i>Had they not pumps ?</i>
Est-ce que j'eus des épingles ?†	<i>Had I any pins ?</i>
N'eus-je pas un étui et un fuseau ?	<i>Had I not a needle-case and a spindle ?</i>
Est-ce que tu eus un porte-feuille ?	<i>Hadst thou a pocket-book ?</i>
N'eus-tu pas une bourse ?	<i>Hadst thou not a purse ?</i>
Est-ce qu'il eut une paire de rasoirs ?	<i>Had he a pair of razors ?</i>
N'eut-il pas un cuir à repasser ?	<i>Had he not a strop ?</i>
Eûmes-nous des pendants d'oreille ?	<i>Had we ear rings ?</i>
N'eûmes-nous pas un collier de perles ?	<i>Had we not a pearl necklace ?</i>
Eûtes-vous un chapeau de paille ?	<i>Had you a straw hat ?</i>
N'eûtes-vous pas une guirlande de fleurs ?	<i>Had you not a garland of flowers ?</i>
Eurent-ils des manchettes et un jabot ?	<i>Had they ruffles and a frill ?</i>
N'eurent-elles pas un manchon et des mitaines ?	<i>Had they not a muff and mittens ?</i>
Aurai-je un habit complet ?	<i>Shall I have a suit of clothes ?</i>
N'aurai-je pas une cravatte et un col ?	<i>Shall I not have a cravat and a stock ?</i>
Auras-tu un tire-bottes ?	<i>Wilt thou have a boot jack ?</i>
N'auras-tu pas de meilleur cirage ?	<i>Wilt thou not have better blacking ?</i>
Aura-t-il des guêtres et des soupieds ?	<i>Will he have gaiters and straps ?</i>
N'aura-t-elle pas de brodequins ?	<i>Will she not have laced boots ?</i>

* The partitive article *du, de la, des*, must be used in interrogative-negative sentences, when an affirmation is meant with emphasis; as, *Pourquoi ne mange-t-il pas ? n'a-t-il pas du pain ?*

† For the sake of sound, *Est-ce que* is more generally used before the first verb in every verb, in interrogative expressions; as, *Est-ce que j'agis ? Est-ce que je repasse ?*

INTERROGATIVELY.

Est-ce que nous aurons du drap fin ?	<i>Shall we have some fine cloth ?</i>
N'aurons-nous pas de toile ?	<i>Shall we not have linen ?</i>
Est-ce que vous aurez de la batiste ?	<i>Will you have some cambric ?</i>
N'aurez-vous pas de calicot ?	<i>Will you not have any calico ?</i>
Est-ce qu'ils auront de la flanelle ?	<i>Will they have some flannel ?</i>
N'auront-ils pas de futaine ?	<i>Will they not have any fustian ?</i>
<i>E.</i>	
Aurais-je du basin ?	<i>Should I have some dimity ?</i>
N'aurais-je pas de mousseline ?	<i>Should I not have any muslin ?</i>
Aurais-tu de l'indienne ?	<i>Wouldst thou have some print ?</i>
N'aurais-tu pas de mérinos ?	<i>Wouldst thou not have any merino ?</i>
Aurait-il du galon d'or ?	<i>Would he have some gold lace ?</i>
N'aurait-elle pas de la blonde ?	<i>Would she not have any blond lace ?</i>
Aurions-nous du taffetas ?	<i>Should we have some taffeta ?</i>
N'aurions-nous pas de toile cirée ?	<i>Should we not have any oil-cloth ?</i>
Auriez-vous du gros de Naples ?	<i>Would you have some gro^d de Naples ?</i>
N'auriez-vous pas de panne rouge ?	<i>Would you not have any red plush ?</i>
Auraient-ils du drognet ?	<i>Would they have some drugget ?</i>
N'auraient-ils pas de serge ?	<i>Would they not have any serge ?</i>

COMPOUND TENSES.

<i>A.</i>	
J'ai eu du vin à mon dîner,	<i>I have had wine at my dinner.</i>
As-tu eu de la bière ?	<i>Hast thou had beer ?</i>
Il n'a pas eu de cidre,	<i>He has not had cyder.</i>
Nous avons eu de l'eau-de-vie,	<i>We have had brandy.</i>
Avez-vous eu du genièvre ?	<i>Have you had gin ?</i>
Ils n'ont eu ni rum ni punch,	<i>They have had neither rum nor punch.</i>
<i>B.</i>	
Sij'avais eu du thé,	<i>If I had had tea.</i>
Si tu avais eu du café,	<i>If thou hadst ad coffee.</i>
S' il avait eu du chocolat,	<i>If he had had chocolate.</i>
Si nous n'avions pas eu de crème,	<i>If we had not had cream.</i>
Si vous n'aviez pas eu de lait,	<i>If you had not had milk.</i>
S'ils n'avaient pas eu de sucre,	<i>If they had not had sugar.</i>
<i>C.</i>	
Lorsque j'eus eu du dessert,*	<i>When I had had some dessert.</i>
Lorsque tu eus eu de la pâtisserie,	<i>When thou hadst had any pastry.</i>
Lorsqu' il eut eu du fruit,	<i>When he had had some fruit.</i>
Dès que nous eûmes eu du fromage,	<i>As soon as we had had some cheese.</i>
Dès que vous eûtes eu du beurre,	<i>As soon as you had had some butter.</i>
Dès qu' ils eurent eu des confitures,	<i>As soon as they had had sweetmeats.</i>
<i>D.</i>	
Quand j'aurai eu mon déjeuner,†	<i>When I have had my breakfast.</i>
Auras-tu eu du pain frais ?	<i>Will thou have had some new bread ?</i>
Aura-t-il eu du pain rassis ?	<i>Will he have had some stale bread ?</i>

* This compound tense of the verb *Avoir* is never used interrogatively.† The *future* must be used in French after the conjunctions *when*, *as soon as*, *after* when we want to express a thing not yet come ; as,
Aussi-tôt que j'aurai fini,—As soon as I have done.

COMPOUND TENSES.

Aurons-nous eu des biscuits ?	<i>Shall we have had biscuits ?</i>
Aurez-vous eu des massepains ?	<i>Will you have had sponge-cakes ?</i>
Auront-ils eu des tartelettes ?	<i>Will they have had tartlets ?</i>
N'aurais-je pas eu du bouillon ?	<i>Should I not have had broth ?</i>
N'aurais-tu pas eu du potage au riz ?	<i>Wouldst thou not have had rice soup ?</i>
N'aurait-il pas eu du macaroni ?	<i>Would he not have had macaroni ?</i>
N'aurions-nous pas eu du bouilli ?	<i>Should we not have had boiled meat ?</i>
N'auriez-vous pas eu du roti ?	<i>Would you not have had roast meat ?</i>
N'auraient-ils pas eu un vole-au-vent ?	<i>Would they not have had a meat pie ?</i>
Quoique j'aie eu mon souper,*	<i>Although I have had my supper.</i>
Est-il vrai que tu aies eu du gibier ?	<i>Is it true thou hast had game ?</i>
Croyez-vous qu'il ait eu de la venaison ?	<i>Do you believe he has had venison ?</i>
Avant que nous ayons eu du poisson ?	<i>Before we have had any fish.</i>
Il faut que vous ayez eu des huîtres,	<i>You must have had oysters.</i>
Il est possible qu'ils aient eu des champignons.	<i>It may be they have had mushrooms.</i>
Il fallait que j'eusse eu des œufs,	<i>I should have had eggs.</i>
Pour que tu eusses eu une omelette,	<i>That thou mightst have had a pancake.</i>
Afin qu'il eût eu de la salade,	<i>That he might have had salad.</i>
Il faudrait que nous eussions eu de la chicorée,	<i>We should have had some succory.</i>
Ou que vous eussiez eu du céleri,	<i>Or that you should have had some celery.</i>
Pour qu'ils eussent eu de quoi manger.	<i>That they might have had wherewith to eat.</i>

PRACTICAL ILLUSTRATION OF THE VERB—ETRE.

(See *Auxiliary Verbs*, p. 74.)

AFFIRMATIVELY.

Je suis Français,†	<i>I am a Frenchman.</i>
Tu es Anglais,	<i>Thou art an Englishman.</i>
Il est Allemand,	<i>He is a German.</i>
Elle est Italienne,†	<i>She is an Italian.</i>
Nous sommes Européens,	<i>We are Europeans.</i>
Vous êtes Américains,	<i>You are Americans.</i>
Ils sont Africains,	<i>They are Africans.</i>
Ces peuples sont Asiatiques,	<i>Those nations are Asiatic.</i>
J'étais soldat,†	<i>I was a soldier.</i>
Tu étais marin,	<i>Thou wast a sailor.</i>
Son père était un habile médecin,†	<i>His father was a clever physician.</i>
Cette duchesse était une pauvre actrice,	<i>That duchess was a poor actress.</i>
Elle était fort belle femme,	<i>She was a very beautiful woman.</i>
Nous étions d'honnêtes négociants,	<i>We were respectable tradesmen.</i>
Vous étiez de laborieux agriculteurs,	<i>You were industrious husbandmen.</i>
Ils étaient de braves gens,	<i>They were honest people.</i>

* See first note (*) page 107.

† With any tense of the verb *Etre*, the adjective agrees with the nominative; and the adjective, or substantive taken adjectively, is not preceded by the article *un, une*, unless the word *ce* is the nominative of the verb, or the substantive is particularised by an adjective, examples: *C'est un Français; Napoléon était un homme extraordinaire, &c.*

AFFIRMATIVELY.

- C. Je fus régulier et ponctuel, *I was regular and punctual.*
 Tu fus imprudent et prodigue, *Thou wast imprudent and prodigal.*
 Il fut pauvre mais honnête, *He was poor but honest.*
 On en fut bien surpris, *One was much surprised at it.*
 Nous fûmes fidèles à notre pays, *We were faithful to our country.*
 Vous fûtes braves et constants, *You were brave and constant.*
 Ils furent malheureux toute leur vie, *They were unfortunate all their life.*
- D. Je serai actif et soigneux, *I shall be active and careful.*
 Tu seras riche et généreux, *Thou shalt be rich and generous.*
 Il sera studieux et persévérant, *He will be studious and persevering.*
 Elle sera attentive et obéissante, *She will be attentive and obedient.*
 Nous serons hardis et entreprenants, *We shall be bold and enterprising.*
 Vous serez savant et célèbre,* *You will be learned and celebrated.*
 Ils seront humains et miséricordieux, *They will be humane and compassionate.*
 Elles seront aimables et gracieuses, *They will be amiable and graceful.*
- E. Je serais perfide et coupable, *I should be perfidious and guilty.*
 Tu serais curieux et désagréable, *Thou wouldst be curious and disagreeable.*
 Il serait méchant et méprisable, *He would be wicked and contemptible.*
 Elle serait timide et honteuse, *She would be timid and bashful.*
 Nous serions ingrats et injustes, *We should be ungrateful and unjust.*
 Vous seriez tristes et inquiets, *You would be sorrowful and uneasy.*
 Ils seraient impies et odieux, *They would be impious and odious.*
 Elles seraient jalouses et envieuses, *They would be jealous and envious.*
- F. Faut-il que je sois économe and sobre?† *Must I be saving and temperate?*
 Afin que tu sois fastueux et vain, *In order that thou be fastuous and vain.*
 Est-il possible qu'il soit si entêté? *Is it possible for him to be so obstinate?*
 En cas que nous soyons trompés, *In case we be deceived.*
 Pourvu que vous soyez indemnisés, *Provided you be indemnified.*
 J'attendrai qu'ils soient revenus, *I will wait till they are returned.*
- G. Il fallait que je fusse fou, *I must have been out of my senses.*
 Plût à Dieu que tu fusses innocent, *Would't to God thou wert innocent.*
 Je voudrais bien que ce fût vrai, *I wish it were true.*
 Il fallait que nous fussions plus réservés, *We should have been more reserved.*
 Il ne fallait pas que vous fussiez si crédule, *You should not have been so credulous.*
 Je ne croyais pas qu'ils fussent si indiscrets, *I did not think they were so indiscreet.*
- H. Sois tranquille là-dessus, *Do not be uneasy about that.*
 Qu'il soit affable et bienfaisant, *Let him be courteous and obliging.*
 Qu'elle soit douce et compatissante, *Let her be gentle and compassionate.*
 Soyons charitables envers les pauvres, *Let us be charitable to the poor.*
 Soyez libéral, mais avec discrétion, *Be liberal, but with discretion.*
 Qu'ils soient confiants en Dieu, *Let them confide in God.*

* When the pronoun *vous* refers to one person only, the adjective, agreeing with it, remains in the singular.

† See first note (*) page 107.

NEGATIVELY.

Je ne suis pas malade,	<i>I am not sick.</i>
Tu n'es pas indisposé,	<i>Thou art not indisposed.</i>
Il n'est pas bien portant,	<i>He is not well.</i>
Ça n'est pas étonnant,	<i>That is not surprising.</i>
Nous ne sommes pas pressés,	<i>We are not in a hurry.</i>
Vous n'êtes pas de bonne humeur,	<i>You are not in good humour.</i>
Ils ne sont pas encore prêts,	<i>They are not yet ready.</i>
Je n'étais pas paresseux,	<i>I was not idle.</i>
Tu n'étais pas négligent,	<i>Thou wast not negligent.</i>
Il n'était pas nonchalant,	<i>He was not careless.</i>
Elle n'était pas insouciante,	<i>She was not neglectful.</i>
Nous n'étions pas respectueux,	<i>We were not respectful.</i>
Vous n'étiez pas civil,	<i>You were not civil.</i>
Ils n'étaient pas très-polis,	<i>They were not very polite.</i>
Je n'en fus pas très-surpris,	<i>I was not much surprised at it.</i>
Tu ne fus pas si adroit que lui,	<i>Thou wast not so dexterous as he.</i>
Il ne fut pas si maladroit qu'elle,	<i>He was not so awkward as she.</i>
Nous ne fûmes pas déraisonnables,	<i>We were not unreasonable.</i>
Vous ne fûtes pas long-temps absents,	<i>You were not a long time absent.</i>
Ils ne furent pas bientôt de retour,	<i>They were not soon returned.</i>
Je ne serai pas très-occupé,	<i>I shall not be very busy.</i>
Tu ne seras jamais opulent,*	<i>Thou wilt never be opulent.</i>
Ça ne sera pas bien surprenant,	<i>That will not be very surprising.</i>
Nous ne serons pas importuns,	<i>We shall not be importunate.</i>
Vous ne serez pas incommodes,	<i>You will not be troublesome.</i>
Ils ne seront pas ennuyeux,	<i>They will not be tiresome.</i>
Je ne serais pas si téméraire,	<i>I should not be so rash.</i>
Tu ne serais pas prêt à temps,	<i>Thou wouldst not be ready in time.</i>
Il ne serait pas industriel,	<i>He would not be industrious.</i>
Nous ne serions pas conséquents,	<i>We should not be consistent.</i>
Vous ne seriez pas assez désintéressé,	<i>You would not be disinterested enough.</i>
Ils ne seraient pas bien contents,	<i>They would not be much pleased.</i>
Croyez-vous que je ne sois pas de vos amis?†	<i>Do you think I am not one of your friends?</i>
On craint que tu ne sois pas docile,	<i>They fear thou wilt not be docile.</i>
Comment se fait-il qu'il ne soit pas encore ici?	<i>How is it that he is not yet here?</i>
Je crains que nous n'y soyons pas assez tôt,	<i>I fear we shall not be there soon enough.</i>
Je suis bien aise que vous ne soyez pas blessé,	<i>I am glad you are not hurt.</i>
J'ai peur que ces souliers ne soient pas assez larges pour moi,	<i>I am afraid these shoes will not be wide enough for me.</i>

* Adverbs, in French, are commonly placed after their verbs; and, in compound tenses between the auxiliary verb and the participle.

† See first note (*) page 107.

NEGATIVELY.

- G. Pensiez-vous que ne je fusse-pas capable de vous payer ?* *Did you think I should not be able to pay you ?*
 Si je croyais qu tu ne fusses pas indiscret, *If I could think you would not be indiscret.*
 S'il était vrai qu'il ne fût pas coupable, *If it were true that he was not guilty.*
 On désirerait qu'elle ne fût pas si arrogante, *One should wish she were not so arrogant.*
 On voudrait que nous ne fussions pas si hautains, *One should like we were not so haughty.*
 J'attendais que vous ne fussiez plus malade, *I was waiting till you were no longer ill.*
 Il faudrait que les écoliers ne fussent pas étourdis, *It should be necessary that schoolboys were not heedless.*
- H. Ne sois pas malhonnête, *Do not be rude.*
 Qu'il ne soit pas impoli, *Let him not be unpolite.*
 Qu'elle ne soit pas insolente, *Let her not be insolent.*
 Ne soyons pas impertinents, *Let us not be impertinent.*
 Ne soyez pas impudent, *Be not impudent.*
 Qu'ils ne soient pas grossiers, *Let them not be clownish.*

INTERROGATIVELY.

- A. Suis-je donc plus heureux que vous ? *Am I then more fortunate than you !*
 Ne suis-je pas aussi malheureux ? *Am I not equally unhappy ?*
 Es-tu libre à présent ? *Art thou disengaged now ?*
 N'es-tu pas content de ton sort ? *Art thou not satisfied with thy lot.*
 Votre père est-il à la maison ?† *Is your father at home ?*
 Votre sœur n'est-elle pas mariée ?† *Is not your sister married ?*
 Sommes-nous donc immortels ? *Are we then immortal ?*
 Ne sommes nous pas tous sujets à la mort ? *Are we not all liable to death ?*
 Êtes-vous capable de le faire ? *Are you able to do it ?*
 N'êtes-vous pas encor trop jeune ? *Are you not still too young ?*
 Vos frères sont-ils obligeants ? *Are your brothers obliging ?*
 Ne sont-ils pas très complaisants ? *Are they not very kind ?*
- B. *fem.* Étais-je invitée au bal ? *Was I invited to the ball ?*
 N'étais-je pas bien habillée ? *fem. Was I not well dressed ?*
 Étais-tu bien placée ? *fem. Wast thou in a good place ?*
 N'étais-tu pas assise près d'elle ? *fem. Wast thou not sitting near her ?*
 Son frère était-il absent ? *Was her brother absent ?*
 Sa mère n'était-elle pas présente ? *Was not her mother present ?*
 Étions-nous bien éloignés ? *Were we very far off ?*
 N'étions-nous pas près l'un de l'autre ? *Were we not near each other ?*
 Étiez-vous aveugle à ce point ? *Were you blind to such a degree ?*
 N'étiez-vous pas trop joyeux ? *Were you not too joyful ?*
 Ces messieurs étaient-ils fatigués ? *Were those gentlemen fatigued ?*
 Ces dames n'étaient-elles pas lassées ? *Were not those ladies tired ?*

* See first note (*) page 107.

† Whenever, in interrogative sentences, a substantive is the subject, it must be placed before the verb with a corresponding pronoun after.

INTERROGATIVELY.

Fus-je bien admirée?	fem. Was I much admired?
Ne fus-je pas fort applaudie?	fem. Was I not much applauded?
Fus-tu simple et naïve?	fem. Wast thou natural and unaffected?
Ne fus-tu pas frivole et coquette?	fem. Wast thou not frivolous and coquetish?
Le monsieur fut-il modeste et réservé?	Was that gentleman modest and reserved?
Cette dame ne fut-elle pas trop fière?	Was not that lady too proud?
Fûmes-nous moins contrariés que vous?	Were we less vexed than you?
Ne fûmes-nous pas en grand danger?	Were we not in great danger?
Fûtes-vous bien effrayé?	Were you much frightened?
N'en fûtes-vous pas très-fâché?	Were you not very sorry for it?
Vos compagnons en furent-ils inquiets?	Were your companions uneasy about it?
Vos parents n'en furent-ils pas affligés?	Were not your friends afflicted by it?
Serai-je donc blamable?	Shall I then be blameable?
Ne serai-je pas justifiable?	Shall I not be justifiable?
Seras-tu excusable?	Wilt thou be excusable?
Ne seras-tu pas reprehensible?	Wilt thou not be reprehensible?
Votre maître sera-t-il satisfait?	Will your master be pleased?
N'en sera-t-il pas offensé?	Will he not be offended at it?
Serons-nous traitables et faciles?	Shall we be compliant and weak?
Ne serons-nous pas fermes et inflexibles?	Shall we not be firm and inflexible?
Serez-vous fidèle?	Shall you be faithful?
Ne serez-vous pas inconstant?	Will you not be inconstant?
Seront-ils volages et changeants?	Will they be fickle and changeable?
Ne seront-ils pas nos ennemis mortels?	Will they not be our mortal enemies?
Serais-je donc responsable de ses fautes?	Should I then be responsible for his faults?
Ne serais-je pas en droit de me plaindre?	Should I not have a right to complain?
Serais-tu garant du traité?	Wouldst thou be a security for the treaty?
Ne serais-tu pas inconséquent?	Wouldst thou not be inconsistent?
Serait-il toujours incorrigible?	Would he always be incorrigible?
Ne serait-il jamais obéissant?	Would he never be obedient?
Serions-nous peureux jusqu'à ce point?	Could we be so fearful as that?
Ne serions-nous pas trop craintifs?	Should we not be too timorous?
Seriez-vous si faible?	Would you be so weak?
Ne seriez-vous pas honteux?	Would you not be ashamed?
Seraient-ils lâches et poltrons?	Would they be faint-hearted and cowardly?
Ne seraient-ils pas assez hardis?	Would they not be sufficiently bold?

COMPOUND TENSES.

J'ai été très-heureux.	I have been very lucky.
As-tu déjà été payé?	Hast thou been paid already?
N'a-t-il pas été réprimandé?	Has he not been reproved?
Nous avons été trop empressés.*	We have been too eager.
Vous n'avez pas été assez prudent.	You have not been prudent enough.
Ont-ils été intraitables?	Have they been untractable?
N'ont-ils pas été trop sévères?	Have they not been too severe?

* The participle past *été* is never declined.

COMPOUND TENSES.

- B.** Si j'avais été à votre place, *If I had been in your place.*
 Si tu avais été plus calme, *If thou hadst been more calm.*
 S'il avait été moins emporté, *If he had been less passionate.*
 Si nous n'avions pas été imprudents, *If we had not been imprudent.*
 Si vous n'aviez pas été si prompt, *If you had not been so hasty.*
 S'ils n'avaient pas été induits en erreur, *If they had not been led into error.*
- C.** Aussi tôt que j'eus été averti de son arrivée,* *As soon as I had been informed of his arrival,*
 Dès que tu eus été informé de son départ, *As soon as thou hadst been told of his departure.*
 Ç'eut été un miracle, *It would have been a wonder.*
 Il eut été bien étonnant, *It would have been astonishing.*
 Sitôt que nous eûmes été instruits de son retour, *As soon as we had been informed of his return.*
 À peine eûtes-vous été élu, *Hardly had you been elected.*
 Lorsqu'ils eurent été choisis, *When they had been chosen.*
- D.** Quand j'aurai été confirmé,† *When I have been confirmed.*
 Auras-tu bientôt été examiné? *Wilt thou soon have been examined?*
 Après que l'enfant aura été baptisé,‡ *When the child has been baptized.*
 Une fois que nous aurons été congédiés, *When once we have been dismissed.*
 Vous n'aurez jamais été si surpris, *You will never have been so much surprised.*
 Les voleurs auront-ils été arrêtés? *Will the robbers have been arrested?*
 N'auront-ils pas été emprisonnés? *Shall they not have been incarcerated?*
- E.** J'aurais été bien chagrin, *I should have been very sorry.*
 Aurais-tu donc été fâché? *Wouldst thou then have been grieved?*
 N'aurait-il pas été colère? *Would he not have been in a rage?*
 Nous aurions été plus nombreux, *We should have been more numerous.*
 Vous auriez été bien aimable, *You would have been very kind.*
 Auraient-ils été complaisants? *Would they have been obliging?*
 N'auraient-elles pas été reconnaissantes? *Would they not have been grateful?*
- F.** Il faut que j'aie été bien imbécille,† *I must have been very stupid.*
 Est-il vrai que tu aies été sa dupe? *Is it true that thou hast been his dupe?*
 Il n'est pas probable qu'il ait été si loin *It is not likely that he has been so far!*
 Quel dommage qu'elle n'ait pas été vaccinée! *What a pity she was not vaccinated!*
 Peu importe que nous n'ayons pas été avec vous, *It matters little if we have not been with you.*
 Qu'importe que vous n'ayez pas été accompagnée? *What does it matter if you have not been accompanied?*
 Pourvu qu'elles n'aient pas été insultées, *Provided they have not been insulted.*

* This compound tense is never used interrogatively.

† See second note (†) page 110.

‡ See first note (*) page 107

COMPOUND TENSES.

Rûit à Dieu que j'eusse été studieux!	<i>Would to God I had been studious!</i>
'il était venu, et que tu n'eusses pas	<i>If he should have come, and thou hadst</i>
été à la maison,	<i>not been at home.</i>
moins qu'il n'eût pas été pressé,	<i>Unless he had not been in a hurry.</i>
usqu'à ce que nous eussions été rentrés,	<i>Until we had been returned home.</i>
avant que vous eussiez été revenus,	<i>Before you had been back.</i>
ans qu'ils eussent été de retour,	<i>Without their having come back.</i>

PRACTICAL ILLUSTRATION OF REGULAR VERBS IN—ER.

(See Parler, p. 76.)

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

Je commence à parler Français,	<i>I begin to speak French.</i>
Tu ne trouves pas de difficulté,*	<i>You do not find any difficulty.</i>
Il prononce clairement,	<i>He pronounces clearly.</i>
Elle n'article pas distinctement,	<i>She does not articulate distinctly.</i>
Nous enseignons les ignorants,	<i>We teach the ignorant.</i>
Vous ne négligez pas votre devoir,	<i>You do not neglect your duty.</i>
Ils préfèrent l'étude aux plaisirs,	<i>They prefer study to pleasures.</i>
J'étudiais ce matin de bonne-heure,†	<i>I was studying this morning early.</i>
Tu ne pensais pas à tes leçons,	<i>You did not think of your lessons.</i>
Il sautait dans la chambre,	<i>He was jumping about the room.</i>
Elle ne brodait ni ne dessinait,	<i>She neither embroidered nor drew.</i>
Nous dansions au son du piano,	<i>We danced to the piano.</i>
Vous ne criiez pas assez fort,	<i>You did not cry out loud enough.</i>
Les uns chantaient, les autres pleuraient,	<i>Some were singing, others crying.</i>
Ils ne jouaient pas tous ensemble,	<i>They were not all playing together.</i>
J'abrégéai l'histoire de beaucoup,‡	<i>I abridged the story by much.</i>
Je n'énonçai pas tous les faits,	<i>I did not declare all the facts.</i>
Tu alongeas inutilement le travail,	<i>You lengthened the labour to no purpose.</i>
Tu n'avanças nullement l'ouvrage,	<i>You did not advance the work at all.</i>
Il changea entièrement de conduite,	<i>He entirely altered his conduct.</i>
Il n'exerça plus sa cruauté,	<i>He no longer practised his cruelty.</i>
Nous corrigeâmes son humeur violente,	<i>We amended his violent temper.</i>
Nous ne traçâmes aucun plan,	<i>We drew out no plan.</i>
Vous arrangeâtes le tout pour le mieux,	<i>You settled every thing for the best.</i>
Vous ne le forçâtes pas à sortir,	<i>You did not oblige him to go out.</i>
Ils dirigèrent leurs pas vers la ville,	<i>They bent their course towards the town.</i>
Ils ne le menacèrent pas de coups de bâton,	<i>They did not threaten him with cudgels.</i>

* Henceforth the second person singular in French will be rendered by the second person plural in English, which is more conformable to the genius of the latter language.—See Remark (*) page 106.

† The Imperfect in French answers to the English expression, *I used to do, I was doing, feeling, standing.*

‡ See Orthographical Remarks, page 78.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- D.* Je resterais en ville cet hiver, *I shall stay in town this winter.*
 Je ne demeurerai pas à la campagne, *I will not remain in the country.*
 Tu nous régaleras toutes les semaines, *You will treat us every week.*
 Tu n'emploieras pas tout le temps à étudier,* *You will not spend all the time in studying.*
 Personne ne nous ennuiera, *Nobody will annoy us.*
 Nous exécuterons ce que chacun projettera, *We shall execute what each one projects.*
 Nous essaierons de bien nous amuser, *We shall try to amuse ourselves well.*
 Nous n'appellerons point d'étrangers, *We shall not call in any strangers.*
 Vous égayeriez la compagnie, *You will enliven the company.*
 Vous ne décelerez pas nos secrets, *You will not reveal our secrets.*
 Vos amis paieront tous les frais, *Your friends will pay all the expenses.*
 Ils ne jetteront pas leur argent dans l'eau. *They will not throw away their money.*
- E.* J'accepterais volontiers ce marché, *I would willingly accept that bargain.*
 Tu ne quitterais pas ta maison, *You would not quit your house.*
 Il affermerait sa terre, *He would let his estate on lease.*
 Il ne louerait pas un si mauvais cheval, *He would not hire so wretched a horse.*
 Nous emprunterions de l'argent à cinq pour cent, *We should borrow money at five per cent.*
 Nous ne prêterions pas à intérêt, *We would not lend on interest.*
 Vous achèteriez vos plaisirs trop cher, *You would buy your pleasures too dear.*
 Ils ne paieraient jamais leurs dettes,* *They would never pay their debts.*
- F.* Avant que je décide cette question, *Before I decide that question.*
 Il faut que tu m'expliques tes intentions. *You must explain to me your intentions.*
 Je ne veux pas qu'il fréquente cette compagnie, *I will not have him frequent that company.*
 Afin que nous ne causions pas son malheur, *That we may not occasion his misfortune.*
 Pourvu que vous n'oubliez pas ma commission, *Provided you do not forget my commission.*
 Soit qu'ils l'approuvent ou non, *Whether they approve of it or not.*
- G.* Il faudrait que je démêlasse le fil de cette intrigue, *It would be necessary that I should unravel the clue of that intrigue.*
 On voudrait que tu débrouillasses cette affaire, *They wish you would clear up that business.*
 On souhaiterait qu'il ne dévoilât pas le complot, *One would wish him not to discover the plot.*
 Il fallait que nous nommassions un successeur, *It was necessary that we should appoint a successor.*
 Il ne fallait pas que vous cédassiez à leurs instances, *It was not necessary that you should yield to their entreaties.*

* See Orthographical remarks, page 78.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

Je craignais qu'ils n'imitassent pas votre exemple,	<i>I feared they would not follow your example.</i>
Je souhaitais qu'ils ne contractassent pas de mauvaises habitudes,	<i>I wished they would not contract bad habits.</i>
Achieve ce que tu as commencé,	<i>Achieve what you have begun.</i>
Ne laisse pas ton ouvrage incomplet,	<i>Do not leave your work unfinished.</i>
Qu'il reste là un moment,	<i>Let him stay there a moment.</i>
Qu'il ne bouge pas de là,	<i>Let him not stir from there.</i>
Préférons la vertu à l'intérêt,	<i>Let us prefer virtue to interest.</i>
Ne négligeons pas nos devoirs,	<i>Let us not neglect our duties.</i>
Étudiez bien votre leçon,	<i>Study well your lesson.</i>
Ne regardez pas de côté et d'autre,	<i>Do not look about.</i>
Qu'ils consultent la lumière de la raison,	<i>Let them consult the light of reason.</i>
Qu'ils ne parlent pas à tort et à travers,	<i>Let them not speak inconsiderately.</i>

INTERROGATIVELY.

Est-ce que je vous gêne ?*	<i>Am I in your way ?</i>
Ne vous incommodé-je pas ?†	<i>Do I not incommode you ?</i>
Pourquoi l'empêches-tu de passer ?	<i>Why do you prevent him from passing ?</i>
Que ne recules-tu ta chaise ?‡	<i>Why do you not push back your chair ?</i>
Herche-t-il quelque chose ?	<i>Is he looking for any thing ?</i>
Ne dérange-t-il pas vos papiers ?	<i>Does he not put your papers out of order ?</i>
Par quelle raison hésitons-nous tant ?	<i>For what reason do we hesitate so much ?</i>
Que ne marchons-nous droit au but ?	<i>Why do we not go straight on to the point ?</i>
À quoi pensez-vous donc ?	<i>What are you thinking of then ?</i>
N'y songez-vous pas quelquefois ?	<i>Don't you think of it sometimes ?</i>
Vos parents approuvent-ils une telle conduite ?	<i>Do your friends approve of such a conduct ?</i>
Ne blâment-ils pas votre manière d'agir ?	<i>Do they not blame your way of acting ?</i>
Refusais-je d'entrer en arrangement ?	<i>Did I refuse to come to an understanding ?</i>
N'agréais-je pas leurs propositions ?	<i>Did I not accept of their proposals ?</i>
Redoutais-tu sa présence ?	<i>Did you dread his presence ?</i>
N'appréhendais-tu pas de te présenter ?	<i>Were you not afraid of presenting yourself ?</i>
Est-ce qu'on écoutait à la porte ?	<i>Was there any one listening at the door ?</i>
Quelqu'un ne nous regardait-il pas ?	<i>Was not somebody looking at us ?</i>
Empiétons-nous sur vos droits ?	<i>Did we encroach on your rights ?</i>
Ne les distinguions-nous pas des nôtres ?	<i>Did we not distinguish them from ours ?</i>
Comptiez-vous sur la justice de votre cause ?	<i>Did you rely on the justice of your cause ?</i>
N'espériez-vous pas gagner votre procès ?	<i>Did you not hope to gain your cause ?</i>
Réparaient-ils leurs offenses ?	<i>Did they make reparation for their offences ?</i>
N'expiaient-ils pas leurs fautes ?	<i>Did they not atone for their faults ?</i>

* See second note (+) page 109.

† See first note (*) page 85.

‡ See first note (*) page 117.

INTERROGATIVELY.

- C. Vous éveillai-je assez tôt hier ? *Did I awake you soon enough yesterday?*
 Ne vous réveillai-je pas trop tard ? *Did I not rouse you too late?*
 Jusqu'à quelle heure veillas-tu ? *Till what o'clock did you sit up?*
 Ne t'éveillais-tu pas plusieurs fois ? *Did you not awake several times?*
 Le malade sommeilla-t-il un peu ? *Did the patient slumber a little?*
 Ne reposa-t-il pas de toute la nuit ? *Did he not rest at all in the night?*
 Troublâmes-nous votre sommeil ? *Did we disturb your sleep?*
 Ne vous laissâmes-nous pas reposer ? *Did we not let you rest?*
 À quelle heure vous levâtes-vous hier ? *At what o'clock did you get up yesterday?*
 N'élevâtes-vous pas votre âme à Dieu ? *Did you not offer up your soul to God?*
 Les ennemis levèrent-ils le siège ? *Did the enemies raise the siege?*
 N'enlevèrent-ils pas leurs blessés ? *Did they not take away their wounded?*
 Ne relevèrent-ils pas notre courage ? *Did they not raise our courage?*
- D. Porterai-je vos lettres à la poste ?* *Shall I carry your letters to the post?*
 Ne vous apporterai-je rien de la ville ? *Shall I bring you nothing from town?*
 Emporteras-tu tes livres avec toi ? *Will you take your books along with you?*
 Ne les rapporteras-tu pas ici ? *Will you not bring them back here?*
 Amènera-t-il son frère en venant ?† *Will he bring his brother when he comes?*
 Ne l'emmènera-t-il pas en s'en allant ? *Will he not take him away when he goes?*
 Mènerons-nous cet enfant par la main ? *Shall we lead this child by the hand?*
 Ne remènerons-nous pas ces bêtes à l'étable ? *Shall we not take back these animals to the cow-house?*
 Guiderez-vous le vaisseau sans gouvernail ? *Will you steer the ship without rudder?*
 Ne le gouvernerez-vous pas mieux avec un pilote ? *Will you not direct her better with a pilot?*
 Administreront-ils bien les revenus de l'état ? *Will they make a proper use of the revenues of the state?*
 Ne régleront-ils pas sagement les dépenses ? *Will they not judiciously regulate the expenses?*
- E. Cèderais-je donc à leurs prières ? *Should I yield to their entreaties?*
 Ne résisterais-je pas à leurs importunités ? *Should I not resist their importunities?*
 Louerais-tu sa persévérance ? *Would you praise his perseverance?*
 Ne persévererais-tu pas dans ta résolution ? *Would you not persevere in your resolution?*
 Formerait-il des projets si ridicules ? *Could he form such ridiculous projects?*
 N'éviterait-il pas un si grand danger ? *Would he not avoid so great a danger?*
 Est-ce que nous manquerions ainsi de parole ? *Could we thus break our promise?*
 Ne tomberions-nous pas en disgrâce ? *Should we not fall into disgrace?*
 Les inviteriez-vous à passer la soirée ? *Would you ask them to spend the evening?*
 Ne rechercheriez-vous pas leur amitié ? *Would you not court their friendship?*
 Nieraient-ils la vérité de l'évangile ? *Would they deny the truth of the gospel?*
 N'avoueraient-ils pas la sainteté des apôtres ? *Would they not acknowledge the holiness of the apostles?*

* Porter, apporter, emporter, rapporter, suppose that the objects are unable to move themselves; they are borne, and not led.

† Amener, emmener, mener, remener, generally suppose motion in the objects; they led, and not borne.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF REGULAR VERBS IN—IR.

(See Agir, page 78.)

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

Je hais les cérémonies,*	<i>I hate ceremonies.</i>
Je ne bannis point la politesse,	<i>I do not exclude politeness.</i>
Tu applaudis à tout ce qu'il dit,†	<i>You applaud all that he says.</i>
Tu ne l'avertis pas de ses défauts,	<i>You do not warn him of his defects.</i>
La religion adoucit les cœurs,	<i>Religion softens the heart.</i>
Elle n'amollit pas le courage,	<i>She does not mollify the courage.</i>
Nous jouissons d'une bonne santé,	<i>We enjoy good health.</i>
Nous ne languissons pas de misère,	<i>We do not languish in poverty.</i>
Vous grandissez à vue d'œil,	<i>You grow tall perceptibly.</i>
Vous ne grossissez pas à proportion,	<i>You do not grow stout in proportion.</i>
Les médecins guérissent les maladies du corps,	<i>Physicians can cure the diseases of the body.</i>
Ils ne rétablissent pas le repos de l'esprit,	<i>They do not restore the mind to health.</i>
Je compatissais à ses chagrins,	<i>I sympathised with his sorrows.</i>
Je ne nourrissais aucun ressentiment,	<i>I entertained no resentment.</i>
Tu fournissais des armes contre toi-même.	<i>You furnished arms against yourself.</i>
Tu n'agissais pas avec prudence,	<i>You were not acting with prudence.</i>
Sa beauté éblouissait tout le monde,	<i>Her beauty dazzled every body.</i>
Son esprit ne ravissait personne,	<i>Her wit delighted no body.</i>
Nous prévenions son âme contre les dangers de la séduction,	<i>We fortified her soul against the dangers of seduction.</i>
Nous ne réfléchissions pas sur la brièveté de la vie,	<i>We did not reflect on the shortness of life.</i>
Vous nous étourdisiez de votre babil,	<i>You stunned us by your chattering.</i>
Vous ne finissiez pas de jaser,	<i>You were incessantly prattling.</i>
Les montagnes retentissaient de leurs cris,	<i>The mountains were resounding with their cries.</i>
Les oiseaux ne remplissaient plus l'air de leurs chants,	<i>The birds no longer filled the air with their songs.</i>
Je lui fournis de l'argent,	<i>I supplied him with money.</i>
Je ne jouis pas long-temps de son amitié,	<i>I did not long enjoy his friendship.</i>
Tu affaiblis ton parti,	<i>You weakened your party.</i>
Tu n'aplanis pas les difficultés,	<i>You did not remove the difficulties.</i>
Il établit des lois sages,	<i>He established wise laws.</i>
Il n'éclaircit pas le doute,	<i>He did not clear up the doubt.</i>
Nous frémîmes d'horreur,	<i>We shuddered with horror.</i>
Nous n'attendrîmes pas ce cœur insensible,	<i>We did not move that unfeeling heart.</i>
Vous le fléchîtes par votre soumission,	<i>You softened him by your submission.</i>
Vous ne réussîtes pas par votre étourderie,	<i>You did not succeed through your thoughtlessness.</i>
Ils le choisirent pour leur chef,	<i>They chose him for their chief.</i>
Ils n'envahirent pas notre pays,	<i>They did not invade our country.</i>

* See Observations on Hair, page 79.

† See first note (*) page 117.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- D.** Je garnirai cette chambre, *I will furnish this room.*
 Tu ne démoliras pas le mur, *You will not demolish the wall.*
 Le roi bâtitra des fortifications, *The king will build fortifications.*
 Cela n'aboutira qu'à le perdre, *That will end only in his ruin.*
 Nous affranchirons nos esclaves, *We shall liberate our slaves.*
 Vous ne désobéirez pas à votre maître, *You will not disobey your master.*
 Ces arbres fleuriront au printemps, *These trees will blossom in the spring.*
- E.** Je ne rougirais pas d'avouer ma
 faute, *I would not be ashamed to confess
 fault.*
 Tu pâlerais à l'aspect du péril, *You would grow pale at the sight of danger.*
 Aucun médecin ne guérirait ton mal, *No physician could cure your pain.*
 Nous gravirions au haut de la
 montagne, *We would climb up to the top of the
 mountain.*
 Vous ne subiriez pas le joug de la
 servitude, *You would not undergo the yoke of
 slavery.*
 Ils gémissaient sous la tyrannie, *They would groan under tyranny.*
- F.** Il faut que j'accourcisse le chemin, *I must shorten the way.*
 Il ne faut pas que tu élargisses cette allée, *You must not widen this alley.*
 Je ne crois pas qu'il franchisse ce fossé, *I do not think he will leap over this ditch.*
 On craint que nous ne raffermissons
 pas notre autorité, *It is feared we shall not strengthen
 authority.*
 On désire que vous ne l'investissiez
 pas de cette charge, *They wish you will not invest him
 that office.*
 Pourvu que ces fruits ne moisissent pas, *Provided this fruit will not grow mouldy.*
- G.** Vous voudriez donc que j'étourdisse
 tout le voisinage, *You would then have me stun all the
 neighbourhood.*
 Je voulais que tu m'obéisses sans
 raisonner, *I wished you to obey me without
 arguing.*
 Plût à Dieu qu'il assujettît ses passions, *Would to God he subdued his passions.*
 Il était indispensable que nous appro-
 fondissions ce mystère, *It was indispensable for us to dive into
 that mystery.*
 Il fallait que vous nourrissiez les pau-
 vres de votre paroisse, *You should have supported the poor
 your parish.*
 Si vous pensiez que ces arbres ne
 refleurissent pas, *If you thought that these trees would
 not blossom again.*
- H.** Ralentis un peu le pas, *Slacken your pace a little.*
 Qu'il bénisse la providence, *Let him bless the providence.*
 Que son zèle ne refroidisse pas, *Let not his zeal grow cold.*
 Réfléchissons avant d'agir, *Let us reflect before we act.*
 Ne trahissez jamais personne, *Never betray any body.*
 Qu'ils ne ternissent pas leur gloire, *Let them not sully their glory.*

INTERROGATIVELY.

Est-ce que je vous punis injustement?	<i>Do I punish you unjustly?</i>
Ne vous avertis-je pas toujours d'avance?	<i>Do I not always warn you beforehand?</i>
Quelle couleur choisissais-tu?	<i>What colour do you choose?</i>
Pourquoi ne saisis-tu pas l'occasion?	<i>Why do you not seize the opportunity?</i>
Cette lecture vous divertit-elle?	<i>Does this reading amuse you?</i>
Cette nouvelle ne vous réjouit-elle pas?	<i>Does not this news rejoice you?</i>
Comment accomplissons-nous nos promesses?	<i>How do we fulfil our promises?</i>
Ne ne remplissons-nous nos obligations?	<i>Why do we not fulfil our obligations?</i>
De quelle manière définissez-vous ce mot?	<i>In what manner do you explain this word?</i>
Unissez-vous pas ces deux lettres ensemble?	<i>Do you not join these two letters together?</i>
Les doux zéphyrus flétrissent-ils les fleurs?	<i>Do soft zephyrs wither flowers?</i>
Les fruits ne mûrissent-ils pas au soleil?	<i>Are not the fruits ripening in the sun?</i>
À quoi donc vous assujettissais-je?	<i>To what then did I subject you?</i>
Ne vous obéissais-je pas avec plaisir?	<i>Did I not obey you with pleasure?</i>
Embellissais-tu ta maison de campagnes?	<i>Were you embellishing your country-seat?</i>
Ne bâtissais-tu pas une chaumière?	<i>Were you not building a cottage?</i>
Et agneau boudissait-il sur le gazon?	<i>Was that lamb skipping on the green turf?</i>
L'innocent ne pâtissait-il pas pour le coupable?	<i>Was not an innocent suffering for the guilty?</i>
Rebâtissions-nous alors notre ferme?	<i>Were we then rebuilding our farm?</i>
Ne blanchissions-nous pas notre linge?	<i>Were we not washing our linen?</i>
Noircissiez-vous vos souliers?	<i>Were you blackening your shoes?</i>
Ne vous salissiez-vous pas les doigts?	<i>Did you not make your fingers dirty?</i>
Quand florissaient Aristote et Platon?	<i>When did Aristotle and Plato flourish?</i>
Ces arbrisseaux ne fleurissaient-ils plus?	<i>Did those shrubs no longer blossom?</i>
Grossissais-je le nombre des rebelles?	<i>Did I increase the number of rebels?</i>
Ne désunisais-je pas les factieux?	<i>Did I not disunite the factious?</i>
Appauvris-tu ta famille?	<i>Did you impoverish your family?</i>
N'amointris-tu pas ton revenu?	<i>Did you not reduce your revenue?</i>
Où cet avare enfouit-il son trésor?	<i>Where did that miser bury his treasure?</i>
La mer n'enfloutit-elle pas ses richesses?	<i>Did not the sea swallow up his riches?</i>
Pervertimes-nous les mœurs de la jeunesse?	<i>Did we pervert the morals of youth?</i>
Ne convertimes-nous pas les impies?	<i>Did we not convert the impious?</i>
Comment assoupites-vous la querelle?	<i>How did you quench the quarrel?</i>
N'amortites-vous pas l'ardeur de leur dispute?	<i>Did you not weaken the ardour of their dispute?</i>
Combien de nations asservirent-ils?	<i>How many nations did they enslave?</i>
N'assouvirent-ils pas leur vengeance?	<i>Did they not satiate their revenge? ...</i>

† See Observations on *Fleurir*, page 79.

INTERROGATIVELY.

- D.* Affranchirai-je votre lettre? *Shall I pay the postage of your letter?*
 N'emplirai-je pas la bouteille d'encre? *Shall I not fill up the ink-bottle?*
 Verniras-tu cette vieille boisserie? *Will you varnish this old wainscot?*
 Ne repoliras-tu pas ces cuillers? *Will you not polish those spoons again?*
 Cette pluie rafraîchira-t-elle le temps? *Will this rain cool the air?*
 Cette chaleur n'aigrira-t-elle pas le lait? *Will not this heat make the milk sour?*
 Vieillirons-nous donc sans devenir plus sages? *Shall we then grow old without becoming wiser?*
 N'assortirons-nous pas nos plaisirs à notre âge? *Shall we not choose pleasures suitable to our age?*
 Intervertirez-vous l'ordre de succession? *Will you change the order of succession?*
 N'enrichirez-vous pas vos parents? *Will you not enrich your relations?*
 Abrutiront-ils leur entendement? *Will they stupify their understanding?*
 Ne flétriront-ils pas leur réputation? *Will they not blemish their character?*
- E.* Dégarnirais-je encore ma maison? *Should I unfurnish my house again?*
 Ne finirais-je pas par me ruiner? *Should I not finally ruin myself?*
 Trahirais-tu donc mes intérêts? *Would you then betray my interests?*
 Ne chérirais-tu pas sa mémoire? *Would you not cherish his memory?*
 Qui vous garantirait de la calomnie? *Who could secure you from slander?*
 L'avarice endurcirait-elle nos cœurs? *Could avarice harden our hearts?*
 Subirions-nous l'esclavage? *Should we submit to slavery?*
 Ne péririons-nous pas plutôt? *Would we not rather die?*
 Comment agrandiriez-vous ce cimetière? *How could you enlarge this cemetery?*
 N'y enseveliriez-vous plus les morts? *Would you no longer bury the dead there?*
 Pourquoi rétréciraient-ils la rivière? *Why would they straiten the river?*
 N'aplatiraient-ils pas les bords? *Would they not flatten the banks?*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF REGULAR VERBS IN—OIR.

(See Recevoir, page 80.)

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- A.* Je conçois bien ce que vous dites,* *I perfectly understand what you say.*
 Tu n'aperçois pas son intention, *You do not perceive his intention.*
 Il doit plus qu'il ne possède, *He owes more than he possesses.*
 Nous recevons vos offres, *We accept your offers.*
 Vous ne me devez rien, *You owe me nothing.*
 Ils perçoivent leurs revenus, *They receive their revenues.*
- B.* Je ne l'apercevais pas d'abord, *I did not perceive it at first.*
 Tu concevais déjà de l'espérance, *You already conceived some hope.*
 Il ne percevait pas d'impôts injustes, *He did not collect unjust taxes.*
 Elle ne devait presque rien, *She owed hardly anything.*

* See Observations on verbs ending in recevoir, page 81.]

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- ous ne décevions pas ses espérances, *We did not frustrate her hopes.*
 ous receviez ses compliments avec mépris, *You received his compliments with contempt.*
 ls ne redevaient pas une si grande somme, *They did not owe still so great a sum.*
- e reçus hier une lettre de France, *I received yesterday a letter from France.*
 u n'aperçus pas le piège assez tôt, *You did not perceive the snare soon enough*
 Elle reçut beaucoup de présents, *She received many presents.*
 ous ne dûmes pas nous en étonner, *We ought not to be astonished at it.*
 Heureusement vous aperçûtes le danger, *Happily you perceived the danger.*
 ls ne conçurent pas la profondeur de son plan, *They did not conceive the depth of his plan.*
- J'apercevrai bien s'il dit la vérité, *I shall easily perceive if he speak the truth.*
 Tu ne devras rien le mois prochain, *You will not owe any thing next month.*
 Peut-être qu'il vous décevra par de belles promesses, *Perhaps he will deceive you by fine promises.*
 Nous ne recevrons pas leurs excuses, *We shall not admit their excuses.*
 Vous concevrez quelque nouveau projet. *You will conceive some new project.*
 Ils ne recevront pas votre lettre à temps. *They will not receive your letter in time.*
- Je devrais bien me plaindre de lui, *I should certainly complain of him.*
 Tu ne recevrais pas ses conseils, *You would not receive his counsels.*
 On devrait écrire à son père, *Somebody should write to his father.*
 Il ne concevrait rien à cela, *He would not understand that at all.*
 Nous apercevriions aisément son imposture, *We could easily perceive his imposture.*
 Vous ne percevriez pas l'intérêt de cet argent, *You would not receive the interest of that money.*
 Ils concevraient une mauvaise opinion de lui, *They would conceive a bad opinion of him.*
- Pour peu que je reçoive de secours, *If I receive ever so little assistance.*
 Jusqu' à ce que tu aperçoives les mâts du vaisseau, *Until you perceive the masts of the ship.*
 Quoiqu'elle ne conçoive pas de jalousie, *Although she conceives no jealousy.*
 Pourvu que nous ne décevions pas nos amis,* *Provided we do not deceive our friends.*
 Est-il possible que vous n'aperceviez pas la faute ! *Is it possible you do not perceive the mistake !*
 S'il est vrai qu' ils vous doivent tant, *If it be true that they owe you still so much.*
- Il se pourrait bien que je redusse une bagatelle, *It might be so that I owed still a trifle.*
 Il faudrait que tu ne lui dusses rien du tout, *You should have owed him nothing at all.*
 Avant qu'elle reçût la nouvelle de votre arrivée, *Before she received the news of your arrival.*

* Décevoir is rather obsolete ; tromper is used instead of it.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- Ou voulait que nous ne conçussions pas *They wished us not to conceive any*
 d'inquiétude, *uneasiness.*
 Je ne croyais pas que vous l'aperçussiez *I did not think you might perceive it*
 de si loin, *from such a distance.*
 Je voudrais qu'ils ne me dussent pas *I wish they did not owe me so*
 autant, *much.*

- H. Conçois de l'estime pour les gens de bien, *Have esteem for worthy people.*
 Ne reçois pas cet avis avec indifférence, *Receive not this advice with indifference.*
 Qu'il perçoive régulièrement ses revenus. *Let him regularly receive his revenues.*
 Ne décevons personne par de fausses *Let us not deceive any body by false*
 apparences, *appearances.*
 Qu'ils ne reçoivent plus de reproches, *Let them receive no more reproaches.*
 Concevez l'importance de vos devoirs, *Conceive the importance of your duties.*

INTERROGATIVELY.

- A. Quelle église aperçois-je là-bas ? *What is that church I perceive yonder?*
 Ne reçois-tu pas les journaux tous les *Do you not take in the newspapers*
 jours ?* *every day?*
 Quelle somme vous redoit-elle ? *What sum does she owe you still ?*
 Quelle reconnaissance ne leur devons *What gratitude do we not owe*
 nous pas ? *them ?*
 Concevez-vous bien l'étendue de vos *Do you well conceive the extent of your*
 obligations ? *obligations ?*
 Ne perçoivent-ils pas un trop gros *Do they not receive too exorbitant*
 intérêt ? *interest ?*
- B. Ne concevais-je pas bien cette *Did I not well understand that*
 définition ? *definition ?*
 Combien donc lui devais-tu ? *How much then did you owe him ?*
 N'apercevait-il pas les défauts de cet *Did he not perceive the defects of that*
 ouvrage ? *work ?*
 Est-ce que nous lui redevons quelque chose ? *Did we owe him still something ?*
 Ne conceviez-vous pas une règle si *Did you not conceive so simple a*
 simple ? *rule ?*
 Recevaient-ils de vos nouvelles *Did they hear of you now and*
 de temps en temps ? *then ?*
- C. A qui dus-je le succès de mon *To whom was I indebted for the success*
 entreprise ? *of my undertaking ?*
 Ne conçus-tu pas un principe si *Did you not conceive so luminous a*
 lumineux ? *principle ?*
 Aperçut-elle enfin son erreur ? *Did she perceive her error at last ?*
 Ne la reçûmes-nous pas avec bonté ? *Did we not receive her with kindness ?*

* See first note (*) page 117.

INTERROGATIVELY.

De qui reçûtes-vous une visite hier ?	<i>From whom did you receive a visit yesterday ?</i>
De concurent-ils pas une horreur de sa conduite ?	<i>Did they not conceive a horror of his conduct ?</i>
De lui devrai-je pas le rétablissement de ma santé ?	<i>Shall I not be indebted to him for the recovery of my health ?</i>
Comment l'apercevras-tu sans lunette d'approche ?	<i>How will you perceive it without a telescope ?</i>
De recevra-t-il pas cet étranger avec affection ?	<i>Will he not receive that stranger with affection ?</i>
Quels moyens devons-nous employer ?	<i>What means shall we have to employ ?</i>
De recevrez-vous pas leurs excuses ?	<i>Will you not admit their excuses ?</i>
Concevront-ils de l'estime pour vous ?	<i>Will they conceive any esteem for you ?</i>
Pourquoi le décevrais-je par une telle promesse ?	<i>Why should I deceive him by such a promise ?</i>
De devrais-tu pas tes malheurs à ton extravagance ?	<i>Should you not owe your misfortunes to your extravagance ?</i>
Concevrait-il la propriété de votre conduite ?	<i>Could he conceive the propriety of your conduct ?</i>
Ne percevrons-nous pas le coucher du soleil ?	<i>Could we not perceive the sun setting ?</i>
Concevriez-vous une bonne opinion de lui ?	<i>Would you conceive a good opinion of him ?</i>
Ne vous recevraient-ils plus avec tendresse ?	<i>Would they no longer receive you with tenderness ?</i>

PRACTICAL ILLUSTRATION OF REGULAR VERBS IN—RE.

(See Vendre, page 81.)

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

Je vous en réponds,	<i>I will answer for it.</i>
Je n'entends pas le moindre bruit,	<i>I do not hear the least noise.</i>
J'en prétends en vain à cette place,	<i>You aim in vain at that place.</i>
J'en ne réponds pas comme il faut,	<i>You do not answer as you should.</i>
On vous attend, descendez vite,	<i>They wait for you, come down quickly.</i>
Cela ne dépend pas de moi,	<i>That does not depend on me.</i>
Nous attendons compagnie ce soir,	<i>We expect company this evening.</i>
Nous ne correspondons plus ensemble,	<i>We no longer correspond together.</i>
Vous me fendez la tête,	<i>You split my head.</i>
Vous ne répondez pas à ma question,	<i>You do not answer my question.</i>
Ils perdent leur temps à des bagatelles,	<i>They lose their time about trifles.</i>
Ils n'entendent rien de ce que vous dites,	<i>They understand nothing of what you say.</i>

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- B. Je vous attendais avec impatience, I was waiting for you with impatience.**
 Je ne perdais pas courage, I was not losing courage.
 Tu tendais tes filets à loisir, You were spreading your nets at leisure.
 Tu ne tondais pas tes brébis, You were not shearing your sheep.
 Cette poule pondait tous les jours, This hen laid eggs every day.
 Elle ne suspendait pas son caquetage, She did not cease her cackling.
 Nous défendions notre pays, We were defending our country.
 Nous ne tendions pas au même but, We were not aiming at the same object.
 Vous rendiez justice à tout le monde, You did justice to every body.
 Vous ne suspendiez pas votre jugement, You did not suspend your judgment.
 Ils répandaient le sang humain, They were spilling human blood.
 Ils ne rendaient pas le peuple heureux, They did not make the people happy.
- C. Je répandis du vin sur la table, I spilt some wine upon the table.**
 Je ne détendis pas la tapisserie, I did not take down the tapestry.
 Tu condescendis à ses désirs, You complied with his wishes.
 Tu ne descendis pas au premier ordre, You did not come down at the first order.
 Il fondit aussitôt sur nous, He rushed upon us immediately.
 Le chien ne mordit personne, The dog bit nobody.
 Nous vendîmes notre maison de campagne, We sold our country house.
 Nous n'entendîmes jamais une meilleure musique, We never heard better music.
 Vous perdistes une très belle occasion, You lost a very good opportunity.
 Vous ne leur tendîtes pas les bras, You did not stretch your arms to them.
 Ils confondirent son orgueil, They abashed his pride.
 Ils ne démordirent pas de leurs prétentions, They did not alter their claims.
- D. Je répondrai en peu de mots, I shall answer in a few words.**
 Je ne correspondrai plus avec lui, I will no longer correspond with him.
 Tu perdras tous tes amis, You will lose all your friends.
 Tu ne confondras pas l'innocent et le coupable, You will not confound the innocent with the guilty.
 Il défendra cet honnête homme, He will defend that honest man.
 Il ne condescendra pas à vous répondre, He will not condescend to answer you.
 Nous entendrons leur justification, We shall hear their justification.
 Nous ne perdrons pas de vue cette affaire, We shall not lose sight of that affair.
 Vous en entendrez bientôt parler, You will soon hear it talked of.
 Vous n'attendrez pas la réponse, You will not wait for an answer.
 Ils pendront les rebelles, They will hang the rebels.
 Ils ne suspendront pas l'exécution de leur jugement, They will not suspend the execution of their sentence.
- E. Je perdrais si je jouais, I should lose if I played.**
 Je n'attendrais pas cela de vous, I should not expect that from you.
 Tu me rendrais un mauvais service, You would be doing me an ill turn.
 Tu ne tordrais pas le cou à cet oiseau, Thou wouldst not wring the neck of that bird.
 Ce vent vous morfondrait, This wind would blow through you.
 La neige ne fondrait pas dans la glacière, The snow would not melt in the ice house.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

vous vous défendriez au péril de notre vie,	<i>We should defend you at the peril of our lives.</i>
vous ne descendriez pas à des frivolités,	<i>We should not descend to frivolities.</i>
vous perdriez votre réputation,	<i>You would lose your reputation.</i>
vous ne répondriez pas à une telle critique.	<i>You would not reply to such criticism.</i>
ils répandraient la terreur partout,	<i>They would spread terror everywhere.</i>
ils n'entendraient pas plaisanterie,	<i>They would not understand a joke.</i>
attendez que je descende,	<i>Wait till I come down.</i>
faut que tu m'en répondes,	<i>You must answer for it to me.</i>
parlez haut qu'on vous entende,	<i>Speak loud that we may hear you.</i>
usez le chien pour qu'il ne morde pas.	<i>Muzzle the dog that he may not bite.</i>
ne crainte que nous ne perdions notre chemin,	<i>For fear that we should lose our way.</i>
soyez sûr que vous ne confondiez pas une chose avec l'autre,	<i>Provided you do not confound one thing with another.</i>
fin qu'ils ne dépendent de personne,	<i>That they may be dependent on no one.</i>
Où voulez-vous que je vous attendisse,	<i>Where did you wish me to wait for you?</i>
je voudrais que tu n'étendisses pas tes jambes,	<i>I wish you would not stretch out your legs.</i>
je ne croyais pas qu'il vous répondit,	<i>I did not think he would answer you.</i>
Même nous ne condescendissions pas à ses faiblesses,	<i>Although we did not comply with his weaknesses.</i>
Il fallait que vous descendissiez plus tôt.	<i>You should have come down sooner.</i>
Pensez-vous qu'ils ne défendissent pas leur cause,	<i>Did you think they would not defend their cause?</i>
Étends du beurre sur ton pain,	<i>Spread some butter on your bread.</i>
Ne répands pas de suif sur le tapis,	<i>Don't spill any tallow on the carpet.</i>
Qu'il descende sur-le-champ,	<i>Let him come down directly.</i>
Qu'il n'entende rien de ce que nous disons.	<i>Let him not hear a word of what we say.</i>
Rendons fidèlement nos comptes,	<i>Let us give in our accounts faithfully.</i>
Ne perdons pas notre temps,	<i>Let us not lose our time.</i>
Attendez moi ici un moment,	<i>Wait for me here a moment.</i>
Ne descendez pas encore,	<i>Do not go down yet.</i>
Qu'ils détendent les rideaux,	<i>Let them take down the curtains.</i>
Qu'ils ne détordent pas les cordons,	<i>Let them not untwist the ropes.</i>

INTERROGATIVELY.

Qu'entends-je ?	<i>What do I hear ?</i>
Ne condescends-tu pas à ma prière ?	<i>Do you not yield to my prayer ?</i>
Cet enfant correspond-il à votre affection ?	<i>Does that child reply to your affection ?</i>
Que ne rendons-nous à chacun le sien ?	<i>Why do we not render to each one his own ?</i>
Me répondez-vous de cet homme là ?	<i>Do you answer for that man ?</i>
Ne confondent-ils pas mon droit avec le sien ?	<i>Do they not confound my right with his ?</i>

INTERROGATIVELY.

- B.** Ne vous entendais-je pas tout-à-l'heure? *Did I not hear you just now?*
 Qu'elle récompense attendais-tu de lui? *What reward did you expect from him?*
 Ne rendait-il pas sa femme malheureuse? *Did he not make his wife unhappy?*
 Pourquoi répandions-nous l'effroi? *Why did we spread affright?*
 N'entendiez-vous pas quelque bruit? *Did you not hear a noise?*
 Leurs sentiments correspondaient-ils aux vôtres? *Did their sentiments answer to yours?*
- C.** Hé-bien! que te répondis-je alors? *Well! what did I reply to you then?*
 Ne perdis-tu pas beaucoup d'argent? *Did you not lose a great deal of money?*
 Jusqu'à quelle heure vous attendit-on? *Till what hour did they wait for you?*
 Quelle joie ne répandîmes-nous pas? *What joy did we not spread?*
 Combien vendîtes-vous votre cheval? *For how much did you sell your horse?*
 Ne vous rendirent-ils pas votre visite? *Did they not return your visit?*
- D.** Ne perdrai-je pas si je joue? *Shall I not lose if I play?*
 Quand descendras-tu de ta chambre? *When will you come down from your room?*
 Ce chien ne vous mordra-t-il pas? *Will not that dog bite you?*
 Que répondrons-nous à cela? *What shall we answer to that?*
 Ne refondrez-vous pas votre ouvrage? *Will you not do your work over again?*
 Jusqu'où les Russes étendront-ils leur empire? *How far will the Russians extend their empire?*
- E.** N'attendrais-je pas en vain son retour? *Should I not vainly wait his return?*
 Pourquoi fondrais-tu en larmes? *Why shouldst thou burst into tears?*
 Ce bruit ne vous fendrait-il pas la tête? *Would not that noise split your head?*
 Étendrions-nous notre bonté jusque là? *Should we extend our kindness so far?*
 Ne leur rendriez-vous pas justice? *Would you not do them justice?*
 Répondraient-ils de l'événement? *Would they answer for the event?*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF IRREG. VERBS IN—ER.

(See *Aller*, to go. *Envoyer*, to send.*)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A.** Je vais les aller chercher, *I am going to fetch them.*
 Où vas-tu donc si vite? *Where are you going so fast?*
 Il vous envoie ses compliments, *He sends you his compliments.*
 Elle vous renvoie vos présents, *She sends you back our presents.*
 Je crois qu'il va pleuvoir, *I think it is going to rain.*
 Cela va sans dire, *That of course.*
 Nous allons commencer, *We are going to begin.*
 Que n'allons-nous plutôt à la promenade? *Why do we not rather go walking?*
 À quelle heure allez-vous à l'école? *At what hour do you go to school?*
 Y allez-vous maintenant? *Are you going there now?*
 Les bateaux-à-vapeur vont contre vent et marée, *The steam-boats go against wind and tide.*
 Les rivières ne vont-elles pas à la mer? *Do no rivers go to the sea?*

* *Aller* and *Envoyer* are the only Irregular verbs of this conjugation.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Je allais chez vous,	<i>I was going to your house.</i>
Est-ce que tu allais chez moi?	<i>Were you going to my house?</i>
À qui envoyais-tu ce beau bouquet?	<i>To whom did you send that fine nosegay?</i>
Il y allait de la vie,	<i>Life was at stake.</i>
Le Dr. Sangrado envoyait tous ses malades en l'autre monde,	<i>Doctor Sangrado sent all his patients to the other world.</i>
Nous allions à votre rencontre,	<i>We were going to meet you.</i>
Vous alliez vous tromper de chemin,	<i>You were going to mistake the road.</i>
Vous envoyaient-ils quelquefois de l'argent?	<i>Did they sometimes send you money?</i>
Je allai hier rendre visite à un ami,	<i>I went yesterday to pay a visit to a friend.</i>
Est-ce que tu lui envoyas un messenger?	<i>Did you send him a messenger?</i>
N'allas-tu pas à la course de chevaux?	<i>Did you not go to the horse-race?</i>
Pourquoi renvoyas-t-elle sa femme de chambre?	<i>Why did she send away her lady's-maid?</i>
Nous allâmes avant hier à la comédie,	<i>We went to the play the day before yesterday.</i>
Allâtes-vous aussi voir la revue?	<i>Did you also go to see the review?</i>
Que ne m'envoyâtes-vous chercher?	<i>Why did you not send for me?</i>
Les ennemis envoyèrent reconnaître la place,	<i>The enemy sent to reconnoitre the place.</i>
Ils n'envoyèrent pas les provisions nécessaires,	<i>They did not send the necessary provisions.</i>
Je vous enverrai une lettre dans le courant du mois,	<i>I will send you a letter in the course of the month.</i>
Je crois que j'irai bientôt en France,	<i>I believe I shall soon go to France.</i>
N'iras-tu pas aussi en Italie?	<i>Will you not also go to Italy?</i>
Quand le tailleur enverra-t-il mon habit?	<i>When will the tailor send my coat?</i>
Nous irons dîner en ville demain,	<i>We shall go out to dinner to-morrow.</i>
Comment enverrons-nous ce paquet?	<i>How shall we send this parcel?</i>
L'enverrez-vous par la petite-poste?	<i>Will you send it by the penny-post?</i>
N'irez-vous pas Dimanche à la campagne?	<i>Will you not go into the country on Sunday?</i>
Nos alliés nous enverront du secours,	<i>Our allies will send us succour.</i>
Quand est-ce qu'ils nous l'enverront?	<i>When will they send it to us?</i>
Je n'irais pas, si j'étais à votre place,*	<i>I would not go there, if I were you.</i>
Où irais-tu donc alors?	<i>Where would you go then?</i>
Pourquoi renverrais-tu ce domestique?	<i>Why would you send away that servant?</i>
Il irait partout parler mal de toi,	<i>He would go and speak ill of you everywhere.</i>
Le renverrions-nous de but-en-blanc?	<i>Could we send him away abruptly?</i>
Est-ce que vous n'iriez pas au jardin sans moi?	<i>Would you not go into the garden without me?</i>
Ils enverraient trop peu d'argent,	<i>They would send too little money.</i>

* F, there, is omitted before *irai, irais*, on account of the cacophony.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- F. Voulez-vous que j'envoie chercher le médecin? *Shall I send for the phys*
 Il faut que tu ailles toi même le quérir,* *You must go yourself and fetch*
 Quelques maux que Dieu nous envoie, *Whatever evils God sends us.*
 Je ne crois pas que votre montre aille *I don't believe your watch goes*
 bien, *right.*
 Il est temps que nous allions à l'église, *It is time for us to go to church.*
 Il faut que vous envoyiez les enfans *You must send the children out*
 à la promenade, *a walking.*
 Il ne faut pas qu'ils y aillent tout seuls, *They must not go there by them*
 G. Attendiez-vous que je vous envoyasse *Did you expect that I should sen*
 appeler? *for you?*
 Il faudrait que tu allasses le lui dire, *You should go and tell him so.*
 Pourvu qu'on me renvoyât mon cheval, *Provided they sent me back my*
 Ce serait trop loin pour que nous y *It would be too far for us to go t*
 allussions à pied, *foot.*
 Je voudrais que vous allassiez chercher *I should like you to go and fetch*
 mon habit, *coat.*
 En cas qu'ils ne me l'envoyassent pas, *In case they would not send it t*
 H. Va chercher tes livres, *Go and fetch thy books.*
 Vas-y donc vite,† *Go then quickly.*
 Vas-en chercher, *Go and fetch some.*
 Qu'on envoie chercher la garde, *Let them send for the police.*
 Allons dans la prairie, *Let us go into the meadow.*
 N'allons pas si loin dans le bois, *Let us not go so far into the wood*
 Envoyez-le promener! *Send him away!*
 Allez vous promener! *Go away! go about your business*
 Qu'ils envoient leur pétition au *Let them send their petition to t*
 ministre, *minister.*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF IRREG. VERBS IN—ER

—See—

Acquérir, <i>to acquire.</i>	Fuir, <i>to flee, to shun.</i>
Bouillir, <i>to boil.</i>	Mourir, <i>to die.</i>
Courir, <i>to run.</i>	Revêtir, <i>to invest, to clothe.</i>
Cueillir, <i>to gather.</i>	

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. J'acquies tous les jours de l'expérience, *I acquire experience every day.*
 Tu ne requiers pas cette faveur de lui, *You do not require that favour*
 La bouilloire bout-elle? *Does the kettle boil?*
 Voyez si elle bout, *See whether it boils.*

* *Quérir* is used only in the Infinitive, and with the verbs *aller*, *venir*, *envoyer*.

† See explanatory note on the Imperative Mood, page 84.

‡ All verbs ending in *ir*, and having their gerund in *issant*, are regular, and are like *Agir*; the others are divided into four classes:

the 1st	ending in <i>ir</i> ,	<i>dir</i> , <i>rir</i> , <i>tir</i> , preceded by a vowel.
2nd.	„ in <i>mir</i> , <i>tir</i> , <i>vir</i> ,	like <i>Sentir</i> .—(XL.)
3rd.	„ in <i>frir</i> , <i>vrir</i> ,	like <i>Offrir</i> .—(XXVIII.)
4th.	„ in <i>enir</i> ,	like <i>Tenir</i> .—(XLII.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Ile ne bout pas encore,	<i>It does not boil yet.</i>
ous accueillons toujours bien nos amis,	<i>We always welcome our friends.</i>
e fruit que vous cueillez n'est pas mûr.	<i>The fruit which you gather is not ripe.</i>
s recueillent les plus beaux passages	<i>They select the finest passages in that</i>
de cet ouvrage,	<i>work.</i>
recourais à votre générosité,	<i>I had recourse to your generosity.</i>
ne courais pas si vite que lui,	<i>You did not run so fast as he did.</i>
y accourait de tous côtés,	<i>They ran thither from all parts.</i>
tant que la nécessité le requerrait,	<i>As far as necessity required it.</i>
concourions-nous pas à notre perte ?	<i>Did we not concur to our ruin ?</i>
r quelle matière discouriez-vous ?	<i>On what subject did you discourse ?</i>
encourageaient la haine publique,	<i>They incurred the public hatred.</i>
ne secouraient pas les malheureux,	<i>They did not succour the unfortunate.</i>
l'accueillais en ami,	<i>I received him as a friend.</i>
courus-tu à son aide ?	<i>Did you run to his aid ?</i>
le ne revêtis-tu ce pauvre garçon ?	<i>Why did you not clothe that poor fellow ?</i>
exandre conquit beaucoup de pays,	<i>Alexander conquered many countries.</i>
ne recueillit pas le fruit de ses travaux.	<i>He did not reap the fruit of his labours.</i>
mourut à l'âge de trente-trois ans,	<i>He died at the age of thirty-three.</i>
us tressaillâmes de peur,	<i>We started with fear.</i>
tressaillîtes-vous pas de joie ?	<i>Did you not jump for joy ?</i>
s Romains acquirent un vaste empire,	<i>The Romans acquired a vast empire.</i>
ras cueillerai-je quelques fleurs ?	<i>Shall I gather you some flowers ?</i>
l'accueilleras-tu pas avec bonté ?	<i>Wilt you not receive her kindly ?</i>
qui recueillera les voix ?	<i>Who will collect the votes ?</i>
cet ouvrage acquerra de la célébrité,	<i>This work will acquire some celebrity.</i>
us parcourrons ensemble toute	<i>We will go together all over</i>
l'Europe,	<i>Europe.</i>
fuirez-vous la compagnie des	<i>Will you not shun the company</i>
méchants,	<i>of the wicked.</i>
s impies encourront la haine de Dieu,	<i>The impious will incur the hatred of God.</i>
s envieux mourront, mais non	<i>The envious will die, but envy</i>
amais l'envie,	<i>never.</i>
parcourrais cet ouvrage en moins	<i>I could run through that work in no</i>
de rien,	<i>time.</i>
quel fruit en recueillerais-tu aussi ?	<i>What fruit would you also reap from it ?</i>
irait-il lâchement devant	<i>Would he fly like a coward before the</i>
l'ennemi ?	<i>enemy ?</i>
a père en mourrait de chagrin,	<i>His father would die of grief from it.</i>
encourrions-nous pas la disgrâce de	<i>Should we not incur the disgrace of our</i>
nos parents ?	<i>parents ?</i>
vous si vous courriez plus vite que moi,	<i>Let us see if you could run faster than I.</i>
us acquerriez des forces en courant,	<i>You would acquire strength by running.</i>
ne recourraient point à des	<i>They would not have recourse to such</i>
moyens si bas,	<i>base means.</i>

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- F. Faut-il donc que je meure de faim ? *Must I then die of hunger ?*
 Il ne faut pas que tu meures de soif, *You must not die of thirst.*
 À qui voulez-vous qu'il recoure ? *To whom do you wish him to have recourse ?*
 Prenez garde que le lait ne rebouille, *Take care that the milk do not boil again.*
 Je crains que nous n'encourions son déplaisir, *I fear we shall incur his displeasure.*
 Je souhaite que vous acquériez l'estime générale, *I wish you may acquire general esteem.*
 Trouvez-vous que ces dames ne se vêtent pas à la mode ? *Do you think that those ladies do not dress fashionably ?*
- G. Il fallut que je me revêtisse à la hâte, *I was obliged to dress myself in haste.*
 Faisait-il assez chaud pour que tu te dévêtisses ? *Was it warm enough for you to take your coat ?*
 Il fallait qu'il mourût, plutôt que de s'enfuir, *He should have died, rather than flee.*
 Il semblait que tout concourût à sa perte, *It seemed as if everything concurred to his ruin.*
 On ordonna que nous assaillissions le camp des ennemis, *It was ordered that we should assault the enemy's camp.*
 Il ne fallait pas que vous courussiez après des chimères, *You should not have run after chimeras.*
 Si vous pensiez qu'elles vous fussent toujours, *If you thought they would always stay with you.*
- H. Cueille des fleurs pour un bouquet, *Gather some flowers for a nosegay.*
 Qu'il fuie loin de ma présence, *Let him flee far from my presence.*
 Mourons tous dans la grace de Dieu, *Let us all die in favour with God.*
 Enquêrez-vous soigneusement de cela, *Enquire carefully about that.*
 Qu'ils revêtent les pauvres de leur paroisse, *Let them clothe the poor of their parish.*

IRREGULAR VERBS IN—MIR, TIR, VIR.

(See Sentir, XL.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Est-ce que je mens jamais ? *Do I ever lie ?*
 Ne sens-tu pas qu'on te trompe ? *Do you not perceive they cheat you ?*
 Il ment comme un arracheur de dents, *He lies like a barber. (Prov.)*
 L'expérience dément cela tous les jours, *Experience gives the lie to that every day.*
 La vraie vertu ne se dément jamais, *True virtue never belies herself.*
 Nous ne départons pas de ce principe, *We do not depart from that principle.*
 Quand partez-vous pour la campagne ? *When do you set off for the country ?*
 Pourquoi repartent-ils si tôt ? *Why do they set off again so soon ?*

* Répartir, répartissant, to distribute, is regular and conjugated like Agir.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Ah ! je dormais si bien !	<i>Ah ! I was sleeping so well !</i>
Tu dormais comme un sabot,*	<i>You were fast asleep.</i>
Elle endormait les enfants,	<i>She was getting the children to sleep.</i>
Il ne servait pas ses amis avec chaleur,	<i>He did not serve his friends warmly.</i>
Vous vous desserviez sans en avoir l'intention,	<i>We injured you without the intention to do so.</i>
Je vous en repentiez-vous pas ?	<i>Did you not repent of it ?</i>
Ils ne servaient pas bien deux maîtres à la fois,	<i>They did not serve well two masters at once.</i>
Je pressentis bien ce qui arriverait,	<i>I foresaw well what would happen.</i>
Tu te repentis de ta mauvaise conduite,	<i>You did repent your bad conduct.</i>
Cet homme de bien ne démentit pas son caractère,	<i>That worthy man did not belie his character.</i>
Elle lui repartit avec beaucoup d'esprit,	<i>She replied to him with a great deal of wit.</i>
À peine étions-nous arrivés que nous repartîmes,	<i>We were hardly arrived when we set off again.</i>
À quelle heure partîtes-vous ?	<i>At what hour did you set off ?</i>
Vos amis ne ressentirent-ils pas beaucoup de chagrin ?	<i>Did not your friends feel a great deal of grief ?</i>
Je n'y consentirai jamais,	<i>I will never consent to it.</i>
Tu t'en repentiras, je t'assure,	<i>You will repent of it, I assure you.</i>
Cela ne servira de rien,	<i>That will be of no use.</i>
Il se ressentira du tour qu'il m'a fait,	<i>He shall suffer for his trick upon me.</i>
Consentirons-nous à ce marché ?	<i>Shall we consent to that bargain ?</i>
Ne ressentirez-vous pas une grande joie de son retour ?	<i>Will you not feel great joy at his return ?</i>
Ils ne pressentiront pas vos desseins,	<i>They will not foresee your designs.</i>
Je me rendormirais, si je ne me levais pas,	<i>I should fall asleep again if I did not get up.</i>
Tu ne dormirais pas d'un bon somme,	<i>You would not sleep soundly.</i>
Je croyais bien qu'on démentirait ce rapport,	<i>I thought surely that they would contradict that report.</i>
Nous ne sortirions pas sans vous le dire,	<i>We should not go out without telling you.</i>
Vous me desserviriez plus que vous ne me serviriez,	<i>You would injure me more than you would serve me.</i>
Ils se repentiraient de leur crédulité,	<i>They would repent their credulity.</i>
Il faut que je ressorte sur-le-champ,	<i>I must go out again directly.</i>
Je crains que tu ne me serves pas avec zèle,	<i>I fear you will not serve me with zeal.</i>
Je ne pense pas qu'il consente jamais à vos désirs,	<i>I do not think he will ever consent to your wishes.</i>
À quelle heure voulez-vous qu'on serve le dîner ?	<i>At what hour will you have the dinner served up ?</i>

* Dormir comme un sabot, To sleep as if on a sabot.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Voulez-vous que nous sortions après le dîner ? *Will you like us to go out after dinner ?*
 Il faut que vous desserviez avant que vous sortiez, *You must take away before you go out.*
 Pourvu qu'ils ne partent pas sans nous, *Provided they do not set off without us*
- G. Il fallut que j'y consentisse à la fin, *I was obliged to consent to it at last.*
 Pour que tu ne ressentisses pas les effets de sa colère, *That you might not feel the effects of his anger.*
 Quoiqu'il ne sentît pas encore l'horreur de sa situation, *Although he felt not as yet the horror of his situation.*
 Il semblait qu'il pressentît sa disgrâce, *It seemed as if he foresaw his disgrace.*
 Je serais charmé que nous partissions ensemble, *I should be glad could we set off together.*
 Il ne faudrait pas que vous dormissiez trop tard. *You should not sleep too late.*
 De crainte qu'ils ne repartissent sans vous, *For fear they should set off again without you.*
- H. Ressors au plus tôt, *Go out again as soon as possible.*
 Qu'il sorte quand il voudra, *Let him go out when he will.*
 Ne consentons pas à cet acte d'injustice, *Let us not consent to that unjust action.*
 Sentez comme ça sent bon ! *Smell what a good scent that has !*
 Ne partez pas encore, *Do not set off yet.*
 Qu'ils redorment quelques heures, *Let them sleep again for a few hours.*

IRREGULAR VERBS IN—*FRIR, VRIR.**(See *Offrir*, XXVIII.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Je vous offre mes services de bon cœur, *I heartily offer you my services.*
 Ne découvres-tu pas son intention ? *Do you not discover his intention ?*
 Cela ne souffre pas de difficulté, *That presents no difficulty.*
 Nous ne couvrons pas bien nos desseins, *We do not hide our designs well.*
 Vous mésoffrez trop de cette étoffe, *You undervalue that stuff too much.*
 Les boutiques n'ouvrent pas le dimanche, *The shops are not open on a Sunday.*
- B. Je rouvrais innocemment les plaies de son cœur, *I innocently renew the wounds of his heart.*
 Tu ne souffrais pas avec patience, *You did not suffer with patience.*
 Pourquoi ouvrait-il de grands yeux ? *Why did he stare ?*
 Nous découvrions déjà les côtes de France, *We discovered already the coast of France.*
 Vous vous couvriez d'un faux prétexte, *You would shield yourself under a false pretext.*
 Ne vous offraient-ils pas leurs secours ? *Did they not offer you their assistance ?*

* *Appauvrir*, to impoverish, is regular and conjugated like *Agir* ; all other verbs ending in *-ir, vrir*, are like *Offrir*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Je le couvris de confusion,	<i>I covered him with confusion.</i>
Je découvris-tu pas sa malice ?	<i>Did you not discover his malice ?</i>
Il n'ouvrit pas la bouche de toute la soirée,	<i>He did not open his mouth all the evening.</i>
Elle lui couvrit la figure d'un soufflet,	<i>She slapped his face.</i>
Tous souffrîmes le martyre,	<i>We suffered martyrdom.</i>
Offrites-vous la main à cette dame ?	<i>Did you offer your hand to that lady ?</i>
À la fin ses yeux s'entr'ouvrirent,	<i>At last his eyes were partly opened.</i>
Que vous offrirai-je ?	<i>What shall I offer you ?</i>
Comment recouvriras-tu tes livres ?	<i>How will you cover your books again ?</i>
La reine ouvrira bientôt le parlement,	<i>The queen will soon open parliament.</i>
Il ne s'offrira jamais d'occasion plus favorable,	<i>A more favourable opportunity will never offer.</i>
Tous ne découvrirons pas notre manière de penser,	<i>We shall not discover our way of thinking.</i>
Tous souffrirez plus que vous ne pensez,	<i>You will suffer more than you think.</i>
Les voitures vous couvriront de poussière,	<i>The carriages will cover you with dust.</i>
Je ne lui ouvrirais pas ma bourse,	<i>I should not open my purse to him.</i>
Combien offrirais-tu de ce cheval ?	<i>What would you offer for this horse ?</i>
Il ne souffrirait pas de comparaison avec le mien,	<i>He is not to be compared with mine.</i>
Nous lui découvririons aisément des défauts,	<i>We could easily discover defects in him.</i>
N'ouvririez-vous pas votre cœur à votre père ?	<i>Would you not open your heart to your father ?</i>
Ils se couvriraient de honte,	<i>They would be covered with shame.</i>
Pourquoi faut-il que j'en souffre ?	<i>Why must I suffer from it ?</i>
Il faut que tu te couvres bien de ton manteau,	<i>You must cover yourself well with your cloak.</i>
Il n'y a point de règle qui ne souffre quelque exception,	<i>There is no rule which is not subject to some exception.</i>
Il est temps que nous rouvrons la boutique,	<i>It is time that we should re-open the shop.</i>
Il faut que vous vous ouvriez entièrement à lui,	<i>You must open your mind to him entirely.</i>
Attendez qu'ils entr'ouvrent les yeux,	<i>Wait till they open their eyes a little.</i>
Je n'avais pas la clef pour que je rouvrisse l'armoire,	<i>I had not the key that I might open the press again.</i>
On ne doutait pas que tu ne te couvrisse de gloire,	<i>They doubted not but you would cover yourself with glory.</i>
Avant qu'on découvrit l'Amérique,	<i>Before they discovered America.</i>
Il fallut que nous souffrissions bien des maux,	<i>We were obliged to suffer many evils.</i>
Je ne voulais pas que vous ouvrissez cette malle,	<i>I did not wish that you should open this trunk.</i>
À moins qu'ils n'offrissent de l'examiner devant vous,	<i>Unless they offered to examine it before you.</i>

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- H. Offre donc la main à cette dame, *Do offer your hand to that lady.*
 Qu'on ouvre un peu la porte, *Let them open the door a little.*
 Entr'ouvrons plutôt la fenêtre, *Let us rather open the window a little.*
 Souffrez, Monsieur, que je vous dise, *Suffer me, Sir, to tell you.*
 Ne découvrez ce secret à personne. *Discover this secret to no one.*
 Couvrez-vous donc, je vous en prie, *Do put on your hat, I beg of you.*
 Qu'ils souffrent sans se plaindre, *Let them suffer without complaining.*

IRREGULAR VERBS IN—ENIR.*

(See Tenir, XLII.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Je conviens parfaitement de ce que vous dites, *I agree perfectly with what you say.*
 Tu ne tiens pas bien ta plume, *You do not hold your pen well.*
 Il retient injustement ce qui m'appartient, *He retains unjustly what belongs to me.*
 Cela ne me convient pas du tout, *That does not suit me at all.*
 Après la pluie vient le beau temps, *After rain comes fine weather.*
 Nous revenons de la promenade, *We are coming back from a walk.*
 D'où venez-vous maintenant ? *Whence do you come now ?*
 Ils s'entretiennent de bagatelles, *They converse about trifles.*
- B. Je ne disconvenais pas du fait, *I did not disown the fact.*
 Si tu venais à mourir ! *If you were to die !*
 Si la fièvre survenait là-dessus ! *If fever came in addition thereto !*
 Il ne vous convenait pas de soutenir cette opinion, *It did not become you to maintain this opinion.*
 Nous tenions conseil touchant cette affaire. *We held a council on that matter.*
 Vous ne souteniez pas votre rang, *You did not maintain your rank.*
 Ces honneurs-là vous appartenaient, *Those honours belonged to you.*
- C. Ne tins-je pas fidèlement ma promesse ? *Did I not keep my promise faithfully ?*
 Obtins-tu le consentement de ta mère ? *Did you obtain your mother's consent ?*
 L'autorité royale intervint dans cette affaire, *The royal authority intervened in the affair.*
 Comme nous étions ensemble, il survint *As we were together, some people came unexpectedly.*
 du monde, *We did not attain our end.*
 Nous ne parvînmes pas à notre but, *Did you not go against my orders ?*
 Ne contrevintes-vous pas à mes ordres ? *They agreed to meet in such a place.*
 Ils convinrent de se trouver en tel endroit,
- D. Je m'en souviendrai long-temps, *I shall remember it a long time.*
 Me tiendras-tu ce que tu m'as promis ? *Will you keep your word with me ?*
 Je ne sais ce que tout ceci deviendra, *I don't know what will come of all this.*
 Que vous en proviendra-t-il ? *What good will happen to you from it ?*

* All verbs ending in *enir* (the *e* not accented) are conjugated like *Tenir*. *Bénir*, to bless, is regular, and conjugated on *Agir*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Ouvrez la porte, il viendra de l'air, *Open the door, the air will come in.*
 Nous maintiendrons-nous pas la discipline? *Shall we not maintain discipline?*
 Vous avez dit cela, le soutiendrez-vous? *You have said that, will you maintain it?*
 Ils reviendront ce soir de la ville, *They will return from town this evening.*

J'y maintiendrais cela partout, *I would maintain that every where.*
 En lui soutiendrais-tu en face? *Would you maintain it to his face?*
 Cette place lui conviendrait fort, *That place would suit him well.*
 Nous subviendrions à tous nos besoins, *We should provide for all our wants.*
 Vous parviendriez aisément à le persuader, *You would easily succeed in persuading him.*
 Ils n'obtiendraient pas ce qu'ils demandent, *They would not obtain what they ask.*

Comment voulez-vous que je subviennne à tant de dépense? *How will you have me provide for so much expense?*
 Il faut que tu entretiennes ta famille, *You must maintain your family.*
 À qui croyez-vous que cette maison appartient, *To whom do you think that house belongs.*
 Je crains que nous n'en venions pas à bout, *I fear we shall not be able to compass it.*
 Il semble que vous reveniez de l'autre monde, *It seems as if you came from the other world.*
 D'où croyez-vous que proviennent tant d'abus? *Whence do you think so many abuses proceed?*

On craignait que je ne vous prévinsse pas à temps, *They feared that I might not warn you in time.*
 Plût-à-Dieu que tu revinsses de tes erreurs, *Would to God that you would return from your errors.*
 Il mourut avant qu'il attint sa majorité, *He died before he reached his majority.*
 Je ne savais pas que cette ferme vous appartenait, *I did not know that this farm belonged to you.*
 Quoique nous y vinssions tous les jours, *Although we came there every day.*
 Il ne fallait pas que vous circonvinssiez vos juges, *You should not have circumvented your judges.*
 Vous méritiez qu'ils vous détinssent en prison, *You deserved to be detained by them in prison.*

Viens ici que je te parle, *Come here that I speak to you.*
 Ne reviens pas trop tard, *Don't come back too late.*
 Que l'on convienne des conditions, *Let them agree as to conditions.*
 Que chacun maintienne ses droits, *Let every one maintain his rights.*
 Soutenous le parti des innocents, *Let us support the part of the innocent.*
 Tenez-vous bien, *Hold yourself well; sit up.*
 Ne déterminez pas le bien d'autrui, *Do not withhold the property of others.*
 Que les troupes contiennent la populace, *Let the troops contain the populace.*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF IRREG. VERBS IN—OIR.

—See—

Asseoir, to sit.	Savoir, to know.
Mouvoir, to move.	Valoir, to be worth.
Pouvoir, to be able.	Voir, to see.
Pourvoir, to provide.	Vouloir, to be willing.
Prévoir, to foresee.	

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Qu'est-ce que j'entrevois là-bas de brillant ? *What do I perceive yonder that shines ?*
 Ne le vois-tu pas comme moi ? *Don't you see it as I do ?*
 On ne peut expliquer comment l'âme ment le corps,† *We cannot explain how the soul animates the body.*
 Une once d'or équivalent à quinze onces d'argent, *One ounce of gold is equivalent to fifteen of silver.*
 Qui ne sait pas son métier l'apprenne, *He who knows not his trade let him learn.*
 C'est un homme qui ne sait ni a ni b, *He is quite an illiterate man.*
 C'est un être que rien n'émeut,† *He is a creature that nothing moves.*
 À peine entrevoyons nous la vérité, *We can hardly have a glimpse of the truth.*
 Savez-vous bien qui je suis ? *Do you know who I am ?*
 Vous n'en savez rien, à ce que je vois, *You know nothing about it, as far as I can see.*
 Vous pouvez le savoir si vous voulez, *You may know it if you like.*
 Les bons ministres prévoient les événements politiques, *Good ministers foresee political events.*
- B. Je ne pouvais prévoir un pareil accident. *I could not foresee such an accident.*
 C'est que tu ne savais rien de ce qui se passait, *Because you knew nothing of what was going on.*
 Cette réponse équivalait à un refus, *That answer was equivalent to a refusal.*
 Cela ne valait pas la peine d'y penser, *It was not worth thinking about.*
 Il a vendu un cheval qui ne valait rien, *He has sold a horse that was good for nothing.*
 Un ressort ingénieux mouvait la machine, *The machine was moved by an ingenious spring.*
 Nous ne pouvions pas le voir d'abord, *We could not see it at first.*
 Pourquoi ne vouliez-vous pas nous le faire voir ? *Why would you not show it to us ?*
 Ils pourvoient à tous nos besoins, *They provided for all our wants.*
- C. Je prévis bien dès lors ce qui en arriverait, *I foresaw well, from that time, what would happen.*
 Entrevis-tu ce beau paysage ? *Did you catch a glimpse of that beautiful landscape ?*

* All verbs terminated in *voir* (seven in number) are conjugated like *Recevoir*.† See notes on *Mouvoir*, and *Emouvoir*, page 94.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

-on jamais rien d'égal ? *Did one ever see anything like it ?*
 fut la colère qui le mut à en user *It was anger which moved him to behave*
 le la sorte, *in that manner.*
 us vîmes bien qu'il nous manquerait *We saw clearly that he would break his*
 le parole, *word with us.*
 valûtes-vous sur la dureté de son *Did you prevail over the hardness of his*
 cœur ? *heart ?*
 ennemis assirent leur camp hors *The enemy pitched their camp beyond*
 le la portée du canon de notre ville, *the reach of the cannon of our city.*

lui revaudrai cela, *I shall return him like for like.*
 ne surseoirai pas la poursuite de *I shall not put off the pursuit of this*
 cette affaire,† *affair.*
 iras-tu le récompenser de sa *Shall you know how to remunerate him*
 peine, *for his trouble ?*
 en y pourvoira, *God will provide for that.*
 bien ! nous verrons, *Well ! we shall see.*
 nous saurons bientôt la vérité, *We shall soon know the truth.*
 surrez-vous en venir à bout ? *Shall you be able to bring it about ?*
 qu'ils fassent comme ils voudront, *Let them do as they will.*

voudrais bien le faire si je pouvais, *I should like to do it if I could.*
 saurais-tu aller jusques là ?* *Would you not be able to go so far as that ?*
 crois qu'il vaudrait mieux attendre, *I think it would be better to wait.*
 comment prévoirions-nous tous les *How should we foresee all the*
 inconvénients ?† *inconveniences ?*
 nous le pourriez si vous voulez, *You could do it if you would.*
 ses discours émouvraient le cœur de *Your words would touch the heart of*
 cet homme insensible, *that unfeeling man.*

n'y a personne en haut que je sache, *There is no one up stairs that I know of.*
 faut que tu pourvoies toi-même à *You must provide your own victuals*
 ton entretien, *and clothes.*
 nul doute que la vérité ne prévale *Without doubt truth will at length*
 à la longue,† *prevail.*
 croyez-vous que son ouvrage ne vaille *Do you think that his work is good*
 rien ? *for nothing ?*
 faut que nous le revoyions avant *We must revise it before it is*
 qu'on l'imprime, *printed.*
 ne faut pas que vous asseyiez votre *You must not ground your judgment*
 jugement sur une simple présomption, *on a simple presumption.*
 importe qu'ils pourvoient à la sûreté *It is important that they should*
 de leur maison, *provide for the safety of their house.*

* With the verb *savoir*, used for *to be able*, and also *cesser*, *oser*, *pouvoir*, followed by an infinitive, the word *not* is expressed by *ne* without *pas*.

† See notes on *Prévaloir*, *Prévoir*, *Surseoir*, page 99.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- G. Si vous pensiez que je pusse le consoler. *If you thought I could console him.*
 Tu le pourrais pourvu que tu le *You could do so provided you were*
 voulusses, *willing.*
 Il ne fallait pas que la coutume *Custom should not have prevailed*
 prévalût sur la raison, *reason.*
 Ce prince méritait bien qu'on le *That prince well deserved to be*
 promût à l'empire, *promoted to the empire.*
 Comment vouliez-vous que nous *How would you have had us fore*
 prévisions le danger ? *the danger ?*
 Je désirerais que vous sussiez mieux *I could wish that you knew your*
 vos leçons, *lessons better.*
 Je ne croyais pas que leurs terres *I did not think their estates were*
 équivalussent aux nôtres, *equivalent to ours.*
- H. Assieds cet enfant auprès de moi, *Seat that child by me.*
 Surtout qu'il n'en sache rien, *Above all let him know nothing of*
 Voyons maintenant ce qu'il faut faire, *Now let us see what is to be done.*
 Veuillez bien me dire l'heure qu'il est, *Pray tell me what o'clock it is.*
 Voyez-le si vous pouvez, *See it if you can.*
 Que les pères pourvoient au bonheur *Let fathers provide for the happiness*
 de leurs enfants, *their children.*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF IRREG. VERBS IN—AIRE

See— { Faire, to do, to make.
 Traire, to milk.
 Plaire, to please.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Je fais comme je peux, et non comme *I do as I can, and not as I*
 je veux, *wish.*
 Pourquoi le distrais-tu de son travail ? *Why do you distract him from his work.*
 Cet écolier satisfait ses maîtres, *That pupil pleases his masters.*
 Tout ce qu'il fait, il le fait bien, *Every thing he does he does well.*
 La nature est admirable dans tout ce *Nature is admirable in every thing it*
 qu'elle fait, *does.*

* All verbs of this conjugation ending in *andre, endre, ondre, erdre, ordre*, (*except Prendre* and its compound) are regular, and conjugated like *Vendre*, page 81; the others are irregular, and divided into seven classes;—

the 1st.	ending in	<i>aire</i> ,	as	Faire, traire, plaire.
2nd.	" in	<i>aitre</i> ,	"	Naitre, paître, connaître.
3rd.	" in	{ <i>oire</i> , <i>ure</i> , <i>ire</i> ,	"	Boire, croire, Conclure.
4th.	" in	<i>crire</i> ,	"	Confire, dire, lire, rire.
5th.	" in	<i>uire</i> ,	"	Ecrire.
6th.	" in	<i>indre</i> ,	"	Instruire.
		<i>tre</i> ,	"	Craindre.
		<i>dre</i> ,	"	Battre, mettre.
7th.	" in	<i>pre</i> , <i>vre</i> , <i>cre</i> ,	"	{ Absoudre, coudre, moudre. Résoudre, prendre.
			"	Rompre.
			"	Suivre, vivre.
			"	Vaincre.

These distinct terminations of the infinitive mood, will render easy the classification of verbs belonging to the fourth conjugation.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

us ne surfaisions jamais,	<i>We never surcharge.</i>
us satisfaisions toutes nos pratiques,	<i>We please all our customers.</i>
is ne faites que votre devoir,	<i>You only do your duty.</i>
ne me plaisent ni ne me déplaisent,	<i>They neither please nor displease me.</i>
oiseaux font leurs nids,	<i>The birds are making their nests.</i>
tes je ne faisais rien de mal,	<i>Certainly I was doing no harm.</i>
e faisais-tu donc là ?	<i>What were you doing there then ?</i>
procédé déplaisait à tout le monde,	<i>His proceeding displeased every body.</i>
le contrefaisait les ridicules de chacun,	<i>She mimicked the singularities of each one.</i>
us ne nous plaisions pas avec elle,	<i>We were not pleased in her company.</i>
urquoi taisiez-vous la vérité ?	<i>Why did you conceal the truth ?</i>
trayaient-elles pas leurs vaches ?	<i>Were they not milking their cows ?</i>
n'y fis pas attention,	<i>I did not pay attention to it.</i>
urquoi ne le satisfis-tu pas promptement,	<i>Why did you not satisfy him promptly.</i>
le leur plut, mais ils ne lui plurent pas,*	<i>She pleased them, but they pleased her not.</i>
us défitmes complètement les ennemis.	<i>We completely defeated the enemy.</i>
est un grande méprise que vous fîtes.	<i>It was a great mistake that you made.</i>
redéfèrent tout leur ouvrage,	<i>They undid all their work over again.</i>
ne le refirent pas mieux,	<i>They did not do it again better.</i>
ferai tout ce qu'il vous plaira,	<i>I will do every thing you please.</i>
ne vous tairai point ma façon de penser,	<i>I will not conceal from you my manner of thinking.</i>
extrairas-tu pas cette charmante anecdote ?	<i>Will you not extract this charming anecdote ?</i>
n vous complaira en cela,	<i>One will comply with you in that.</i>
e retirons-nous pas cette terre ?	<i>Shall we not redeem that land ?</i>
ombien soustrairez-vous de la somme ?	<i>What will you subtract from the sum ?</i>
eurs manières vous plairont,	<i>Their manners will please you.</i>
ic'était à refaire je ne le ferais pas,	<i>If it were to be done again I would not do it.</i>
e ne ferais pas cela pour tout au monde.	<i>I would not do that for all in the world.</i>
omment déferais-tu ce que tu as fait ?	<i>How would you undo what you did ?</i>
a moindre chose le distrairait,	<i>The least thing would distract him.</i>
le tableau-là me plairait plus que l'autre,	<i>That picture would please me more than the other.</i>
Pourquoi tairions nous cet évènement ?	<i>Why should we keep silent on that event ?</i>
ous ne soustrairions pas ces coupables à la juste rigueur des lois,	<i>We should not withdraw those culprits from the just rigour of the laws.</i>
vous déplairiez à votre tante,*	<i>You would displease your aunt.</i>
ils contreferaient aisément votre écriture,	<i>They would easily imitate your writing.</i>

* See note on *Plaire* and *Déplaire*, page 95.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- F. Il faut que je me fasse couper les cheveux. *I must have my hair cut.*
 Que vous plait-il que je fasse ? *What do you wish me to do ?*
 Je ne crois pas que tu attraises beaucoup d'oiseaux, *I don't think you will attract many birds.*
 Que voulez-vous qu'on y fasse ? *What will you have done to that ?*
 Il faut que nous satisfassions nos parents. *We must satisfy our parents.*
 Il est impossible que nous plaisions à tout le monde, *It is impossible for us to please everybody.*
 Je ne demande rien sinon que vous fassiez votre devoir, *I ask nothing except that you do duty.*
 Il faut que vous reentrayiez votre robe, *You must darn your gown.*
 Je crains que ces enfants ne vous distraient par leur babil, *I fear that these children will distract you by their prattle.*
- G. Voulez-vous donc que je lui plusse par une molle condescendance ? *Did you wish me then to please a weak condescension ?*
 Il était à craindre que tu ne lui déplusses par ta trop grande sincérité, *It was to be feared that you would please him by your too great sincerity.*
 Je voudrais bien qu'il se défit de cette fausse opinion, *I wish he might get rid of that opinion.*
 Je serais charmé que nous fissions ce voyage ensemble, *I should be delighted if we went journey together.*
 J'attendais que vous vous tussiez pour répondre, *I waited till you should be silent to answer.*
 Je ne pouvais croire qu'ils se complussent dans leurs défauts, *I could not believe that they gloried in their faults.*
- H. Trais tes chèvres, *Milk thy goats.*
 Qu'il fasse bien attention à ce qu'il dira, *Let him mind what he says.*
 Qu'elle ne contrefasse plus personne, *Let her no longer mimic any one.*
 Refaisons un tour de promenade, *Let us take another turn.*
 Taisez-vous vous dis-je ! *Hold your tongue I tell you !*
 Ne faites pas tant de bruit, *Don't make so much noise.*
 Qu'ils plaisent par leur soumission, *Let them please by their submission.*

IRREGULAR VERBS IN—AÎTRE, ÔÎTRE.*

See—	{ Naître,	to be born.
	{ Pâître,	to graze.
	{ Connaître,	to know.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Je ne le connais que de nom, *I know him only by name.*
 Qu'as-tu donc ? tu parais bien triste, *What ails you ? you look very dull.*
 Ne me reconnais-tu point ? *Do you not recollect me ?*

* All verbs ending in *âître*, *ôître*, are conjugated like *Connaître*; except *Naître*, *Ôître*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Il est devenu si fier qu'il méconnaît ses amis,*	<i>He is become so proud that he does not acknowledge his friends.</i>
Tout ce qui naît est sujet à mourir,	<i>All that are born are subject to death.</i>
Toute la nature renaît au printemps,	<i>All nature revives in the spring.</i>
Il ne croît ni blé ni vin en ce pays-là,	<i>Neither corn nor wine grow in that country.</i>
Tous naissons tous sujets à beaucoup d'infirmités,	<i>We are all born subject to many infirmities.</i>
Où courez-vous si vite? vous paraîsez bien pressé,	<i>Where are you running so fast? you seem to be in great hurry.</i>
Tous repaissez votre imagination d'un vain espoir,	<i>You feed your fancy with a vain hope.</i>
Les animaux croissent jusqu'à certain âge.	<i>Animals grow till a certain age.</i>
Les jours décroissent après la St. Jean,	<i>The days shorten after Midsummer.</i>
Les orangers ne naissent que dans les pays chauds,	<i>Orange-trees grow only in hot countries.</i>
Il y a des oiseaux qui paissent, tels que les oisons, les grues, les poules,	<i>There are birds which graze, such as goslings, cranes, hens.</i>
Il avait changé d'habit, je le méconnaissais,	<i>He had changed his coat, I did not know him.</i>
Je ne reconnaissais-tu pas ton écriture?	<i>Did you not recognize your hand-writing?</i>
Le phénix, oiseau fabuleux, renaissait de ses cendres,	<i>The phoenix, a fabulous bird, was born again from its ashes.</i>
La sédition croissait tous les jours,	<i>The sedition increased every day.</i>
Tous accroissions notre revenu,	<i>We increased our income.</i>
Tous ne connaissiez pas encore son caractère bouillant,	<i>You did not yet know his fiery temper.</i>
Ils paraissaient et disparaissaient en un moment,	<i>They appeared and disappeared in a moment.</i>
Je le reconnus à sa voix,	<i>I knew him by his voice.</i>
Tu ne parus pas d'abord le reconnaître,	<i>You seemed not to recollect him at first.</i>
Napoléon naquit dans l'île de Corse,	<i>Napoleon was born in the island of Corsica.</i>
Comment Dieu apparut-il à Moïse?	<i>How did God appear to Moses?</i>
L'ange disparut après lui avoir parlé,	<i>The angel disappeared after having spoken to him.</i>
Le genre humain crût si fort en peu de temps,	<i>The human race grew so much in a short time.</i>
Tous reparûmes en public,	<i>We reappeared in public.</i>
Tous ne parûtes pas satisfaits,	<i>You did not appear satisfied.</i>
L'approche de nos troupes, les ennemis disparurent,	<i>On the approach of our troops, the enemy disappeared.</i>
J'accroîtrai mes connaissances par l'étude,	<i>I shall increase my knowledge by study.</i>
Tu ne connaîtras jamais toute la vérité,	<i>You will never know the whole truth.</i>
Le mal croîtra si l'on n'y prend garde,	<i>That evil will increase if they don't mind.</i>
Quand est-ce que cet ouvrage paraîtra?	<i>When will that work come out?</i>

* In verbs ending in *aître*, *ôître*, a circumflex accent (ˆ) is placed over *i*, wherever this vowel is followed by *t*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Nous comparaitrons tous devant le tribunal de Dieu, *We shall all appear before the trim of God.*
 Ne reconnaitrez-vous pas vos erreurs? *Will you not acknowledge your errors?*
 Les jours croîtront bientôt, *The days will soon grow longer.*
 Les fleurs naîtront au printemps, *The flowers will come out in the spring.*
- E. Je ne l'ai vu qu'une fois, mais je le connaîtrais entre mille, *I have seen him but once, but I should know him among a thousand.*
 Il est devenu si gras que tu le méconnaîtrais, *He has become so fat that you would not know him.*
 On reconnaîtrait son innocence, *One would acknowledge his innocence.*
 L'espérance renaîtrait dans son cœur, *Hope would revive in his heart.*
 Nous accroîtrions nos possessions, *We should increase our possessions.*
 Repaîtriez-vous vos yeux de ce spectacle cruel? *Would you feast your eyes on that cruel sight?*
 Ces arbrisseaux croîtraient mieux au soleil, *Those shrubs would grow better in the sun.*
- F. Je n'ai que trente ans, quoique je paraisse plus âgé, *I am only thirty, although I appear older.*
 Il est nécessaire que tu reparaisses dans ta famille, *It is necessary that you should repair in your family.*
 On craint que sa fièvre ne croisse, *They fear that his fever may increase.*
 Il importe que nous connaissions notre devoir, *It is important that we should know our duty.*
 Quand faut-il que vous comparaisiez devant le juge? *When must you appear before the judge?*
 Permettez-vous que ces chevaux paissent dans votre pré? *Do you allow these horses to graze in your meadow?*
- G. Il fallut que je ne parusse pas offensé, *I was obliged not to appear offended.*
 Il était à propos que tu disparusses pour quelque temps, *It was proper that you should disappear for some time.*
 Il était difficile qu'on le reconnût après une si longue absence, *It was difficult to know him again after so long an absence.*
 Quoique nous le connussions très bien, *Although we knew him perfectly well.*
 Je ne doutais pas que vous n'accrussiez votre réputation, *I did not doubt but that you would increase your reputation.*
 Pensiez-vous que ces taches disparaissent au lavage? *Did you think that these spots would disappear in the wash?*
- H. Reconnais ton impuissance, *Acknowledge thy want of power.*
 Que le bonheur renaisse pour tous, *Let happiness revive for all.*
 Connaissions bien l'étendue de nos obligations, *Let us know well the extent of our obligations.*
 Ne paraissez ni trop joyeux, ni trop triste, *Do not appear either too joyful, or too sorrowful.*
 Qu'ils disparaissent au plus tôt, *Let them disappear as soon as possible.*

IRREGULAR VERBS IN—OIRE, URE, IRE.

—See—

Boire,	<i>to drink.</i>	Dire,	<i>to say, to tell.</i>
Croire,	<i>to believe.</i>	Lire,	<i>to read.</i>
Conclure,	<i>to conclude.</i>	Rire,	<i>to laugh.</i>
Confire,	<i>to pickle.</i>		

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Que je vous dis est vrai,	<i>What I tell you is true.</i>
Je n'en crois rien pourtant,	<i>I believe nothing of it, however.</i>
Tu ris sous cape,	<i>You laugh in your sleeve.</i>
Tu ne sais ce que tu dis,	<i>You know not what you say.</i>
C'est un menteur avéré, on ne le croit plus,	<i>He is a known liar, no one now believes him.</i>
Le papier boit,	<i>This paper blots.</i>
Peu de bien suffit au sage,	<i>Little wealth suffices for the wise.</i>
Il ne dit pas tout ce qu'il pense,	<i>He does not say all that he thinks.</i>
Âchons de retenir ce que nous lisons,	<i>Let us try to retain what we read.</i>
Tous dites et redites toujours la même chose,	<i>You say the same thing over and over again.</i>
Pourquoi me contredisez-vous ?	<i>Why do you contradict me ?</i>
Tous médisez de tout le monde,*	<i>You speak ill of every body.</i>
Que prédisez-vous qui arrivera ?	<i>What do you predict will happen ?</i>
Sa contenance et son trouble disent assez qu'il est coupable,	<i>His countenance and his confusion show enough that he is guilty.</i>
Ne vous disais-je pas la même chose ?	<i>Did I not tell you the same thing ?</i>
Quel livre lisais-tu quand je suis entré ?	<i>What book were you reading when I came in ?</i>
Diogène buvait dans le creux de sa main,	<i>Diogenes drank out of the hollow of his hand.</i>
Est-ce à vous que cette personne souriait ?	<i>Was it you that person smiled at ?</i>
Nous ne médions de personne,	<i>We spoke ill of nobody.</i>
De quoi riez-vous tout-à-l'heure ?	<i>What were you laughing at, just now ?</i>
Qu'est-ce que vous disiez ?	<i>What did you say ?</i>
Les uns maudissaient leur destinée,	<i>Some cursed their destiny,</i>
Les autres riaient aux éclats,	<i>Others burst out into laughter.</i>
Je ris de bon cœur, je vous assure,	<i>I laughed heartily, I assure you.</i>
Tu ne dis presque rien de toute la soirée,	<i>You said hardly any thing all the evening.</i>
Pourquoi l'exclut-on de l'assemblée ?	<i>Why did they exclude him from the assembly ?</i>
Mon silence vous en dit assez,	<i>My silence told you enough.</i>

* See Observation on *Dire* and *Maudire*, page 91.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Nous lûmes tous les journaux, *We read all the newspapers.*
 Qui éluîtes-vous pour votre président ? *Whom did you elect for your presiden*
 Les conviés burent tous à la ronde, *The guests drank all round.*
 Les prophètes ne prédirent-ils pas la venue de Jésus Christ ? *Did not the prophets predict the com*
of Jesus Christ ?
- D. Je vous le dirai à l'oreille si vous voulez. *I will tell you in your ear, if you like*
 Je ne vous dédirai en aucune manière, *I will not contradict you in any way.*
 Ne contrediras-tu pas cette nouvelle ? *Will you not contradict that news ?*
 Rira bien qui rira le dernier, (Prov.) *They will be the best off, that will laugh la*
 Nous confions du fruit à l'eau-de-vie. *We shall preserve some fruit with brand*
 Ne confirez-vous pas des cornichons au vinaigre ? *Will you not pickle some*
gherkins ?
 Vous en croirez ce qui vous plaira, *You may believe what you please of*
 Mille francs ne suffiront pas pour sa subsistance, *A thousand francs will not suffice for*
his subsistence.
- E. Je conclurais volontiers ce marché, *I should willingly conclude that bargain*
 Je crois bien que tu ne médierais pas de tes semblables, *I certainly believe you would not*
 Tout son bien ne suffirait pas dans ce procès, *All his wealth would not suffice in the*
 Nous le croirions s'il disait la vérité, *We should believed him if he told the truth*
 S'il mentait nous l'exclurions de notre société, *If he told a falsehood we should exclude*
 Quoi ! lui interdiriez-vous l'entrée de votre maison ? *him from our society.*
 Les gens riraient à ses dépens, *What ! would you forbid him your*
house ?
People would laugh at his expense.
- F. Que voulez-vous que je vous dise ? *What will you have me to say to you*
 On n'exige pas que tu lises toute la journée, *It is not required that you should read*
 Il est juste qu'on élise le plus digne, *It is just that the most worthy be elected*
 Il faut que nous buvions à la santé de la reine. *We must drink the queen's health*
 Je veux que vous rebusiez de cette liqueur, *I will have you drink again of this*
 Il suffit que vous me le disiez pour que je le croie, *liquor.*
 Attendez qu'ils concluent leurs discours, *It suffices that you tell me so for me to*
believe it.
Wait till they conclude their speech.
- G. Pourquoi ne voudriez-vous pas que je risse ? *Why would you not have me laugh*
 Il ne faudrait pas que tu crusses m'en imposer, *You should not presume to impose*
 Je ne croyais pas que cela suffît, *on me.*
 Le Christianisme a défendu que nous maudissions même nos persécuteurs, *I did not think it would be sufficient.*
Christianity has forbidden us to curse
even our persecutors.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Je voudrais que vous lussiez un chapitre de l'évangile,	<i>I wish you would read a chapter of the gospel.</i>
En attendant qu'ils relussent leur catéchisme,	<i>Whilst they should read again their catechism.</i>
Dites toujours la vérité,	<i>Always speak the truth.</i>
Que cela suffise, une fois pour toutes,	<i>Let that be sufficient, once for all.</i>
Qu'elle rie tant qu'il lui plaira,	<i>Let her laugh as much as she likes.</i>
Je maudissons personne,	<i>Let us curse nobody.</i>
Croyez-moi, ne faites pas cela,	<i>Believe me, do not do that.</i>
Je contredisez jamais en public,	<i>Never contradict any one in public.</i>
Lisez tout bas!	<i>Do not read aloud!</i>
Qu'ils boivent avec sobriété,	<i>Let them drink soberly.</i>

IRREGULAR VERBS IN—CRIRE.*

(See Ecrire, XVII.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Je souscris à tout ce que vous dites,	<i>I consent to everything you say,</i>
Qui écris-tu maintenant?	<i>Whom are you writing to now?</i>
Ce poète décrit bien une bataille,	<i>That poet describes well a battle.</i>
Il parle bien, mais il écrit mal,	<i>He speaks well, but writes badly.</i>
Nous transcrivons toutes vos lettres,	<i>We transcribe all your letters.</i>
Comment écrivez-vous ce mot?	<i>How do you spell this word?</i>
Vous écrivez de pis en pis,	<i>You write worse and worse.</i>
Ni les lieux ni les temps ne circonscrivent Dieu,	<i>God is circumscribed neither by place nor time.</i>
Je transcrivais tous les jours quelques passages de cet auteur,	<i>I transcribed every day some passages of that author.</i>
Écrivais-tu tes réflexions sur cette lecture?	<i>Did you write down your reflections on that reading?</i>
Un commis inscrivait les noms des voyageurs,	<i>A clerk inscribed the names of travellers.</i>
Si nous lui récrivions, peut-être il répondrait,	<i>If we wrote to him again, perhaps he would answer.</i>
Vous ne prescriviez rien d'impossible,	<i>You prescribed nothing impossible.</i>
Les anciens écrivaient sur des tablettes enduites de cire,	<i>The ancients used to write on tablets covered with wax.</i>
Je souscrivis à toutes ses propositions,	<i>I gave my consent to all his proposals.</i>
Combien de pages transcrivis-tu de ce manuscrit?	<i>How many pages of that manuscript did you transcribe?</i>
Sylla proscrivit trois ou quatre mille citoyens romains,	<i>Sylla proscribed three or four thousand Roman citizens.</i>

* All verbs ending in *crire* (eight in number) are conjugated like *Ecrire*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Votre précepteur écrivit-il à votre tuteur? *Did your tutor write to your guardian?*
 Le percepteur inscrivit les noms des contribuables, *The tax-gatherer inscribed the names of the persons assessed.*
 Nous ne circonscrivîmes point son autorité, *We did not circumscribe his authority.*
 J'exécutai hier tout ce que vous me prescrivîtes, *I executed yesterday all that you prescribed me.*
 Les triumvirs proscrivirent tous leurs ennemis, *The triumvirs proscribed all their enemies.*
- D. J'écrirai ma lettre à loisir, *I will write my letter at leisure.*
 Ne souscriras-tu pas à ses désirs? *Will you not subscribe to his wishes?*
 Il ne prescrira rien sans votre avis, *He will prescribe nothing without your advice.*
 Nous proscrivons toute vaine cérémonie, *We shall proscribe all vain ceremony.*
 Ne décrierez-vous pas cette horrible tempête? *Will you not describe that horrible tempest?*
 Les ministres circonscriront son pouvoir. *The ministers will circumscribe his power.*
- E. J'écrirais mieux si j'avais une meilleure plume, *I would write better if I had a better pen.*
 Souscrirais-tu pour cet ouvrage? *Would you subscribe for that work?*
 Elle n'écrirait pas droit sans se régler, *She could not write straight without being ruled.*
 Comment transcrivions-nous tout ce poème? *How could we transcribe all this poem?*
 Vous prescrieriez plus que je ne puis faire, *You would prescribe more than I can do.*
 Peut-être inscriraient-ils leurs noms parmi vos souscripteurs, *Perhaps they would inscribe their names among your subscribers.*
- F. S'il ne répond point; il faut que je lui récrive, *If he answer not, I must write to him again.*
 Il est temps que tu souscrives ces lettres pour le courrier, *It is time you should subscribe these letters for the post.*
 Il faut d'abord qu'on les transcrive, *They must be transcribed at first.*
 Il importe que nous proscrivions tout délai inutile, *It imports that we should proscribe a useless delay.*
 Pourvu que vous ne prescriviez rien de trop difficile, *Provided you will prescribe nothing too difficult.*
 Ne voulez-vous pas qu'ils décrivent ce qu'ils ont vu? *Will you not have them describe what they have seen?*
- G. Fallait-il donc que je souscrivisse aux conditions qu'ils prescrivent? *Was it then necessary that I should accept the conditions they prescribe?*
 Je voudrais bien que tu décrivisses les principaux événements de cette époque. *I should much like you to describe the principal events of that time.*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

écriviez-vous, à moins qu'il ne	<i>Would you write to him, unless he wrote</i>
ous récrivit?	<i>to you?</i>
allut que nous transcrivions son	<i>We were obliged to transcribe his</i>
mémoire,	<i>memorial.</i>
audrait que vous écrivissiez d'une	<i>You should write in a more legible</i>
manière plus lisible,	<i>manner.</i>
ordonna qu'ils inscrivissent leurs	<i>It was ordered that they should write</i>
noms dans un registre,	<i>down their names in a register.</i>
inscris ton thème dans un cahier,	<i>Transcribe your exercise in a copy-book.</i>
'il ne soucrive pas à de pareilles	<i>Let him not submit to such</i>
conditions,	<i>conditions.</i>
scrivons le gens vicieux de notre	<i>Let us proscribe vicious people from our</i>
société,	<i>society.</i>
crivez ce que vous désirez que je fasse.	<i>Prescribe what you wish me to do.</i>
'ils circonscrivent leurs désirs dans	<i>Let them circumscribe their wishes in</i>
les justes limites,	<i>just limits.</i>

IRREGULAR VERBS IN—UIRE.*

(See Instruire, XXI.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

traduis journellement de l'Anglais	<i>I translate daily from English into</i>
en Français,	<i>French.</i>
comment construis-tu cette phrase?	<i>How do you construe this sentence?</i>
Dieu conduit l'univers,	<i>God governs the universe.</i>
nous lui devons tout ce que la terre	<i>We owe him all that the earth</i>
produit,	<i>produces.</i>
le soleil luit pour tout le monde,	<i>The sun shines for every body.</i>
tout ce qui reluit n'est pas or,	<i>All is not gold that glitters.</i>
nous instruisons la jeunesse,	<i>We instruct youth.</i>
gardez-vous de là! vous me nuisez,	<i>Get out from there! you are in my way.</i>
soyez bien! qu'induisiez-vous	<i>Well! what consequence do you draw</i>
de là?	<i>from that?</i>
les boulangers ne cuisent pas de pain	<i>Bakers do not bake on such a</i>
un tel jour,	<i>day.</i>
je ne nuisais nullement à vos intérêts,	<i>I did by no means hurt your interests.</i>
pourquoi m'induisais-tu en erreur?	<i>Why did you lead me into error?</i>
ce hypocrite séduisait le peuple,	<i>That hypocrite seduced the people.</i>
un rayon d'espérance nous luisait déjà.	<i>A ray of hope shone upon us already.</i>
nous détruisions ainsi leurs	<i>We thus destroyed their</i>
préventions,	<i>prejudices.</i>
nous n'introduisiez rien de nouveau,	<i>You introduced nothing new.</i>
ces jardins ne produisaient autrefois	<i>These gardens formerly produced nothing</i>
que des ronces et des chardons,	<i>but briars and thistles.</i>

* All verbs ending in *uire*, are conjugated like *Instruire*.† See note on *Luire* and *Reluire*, page 63.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- C. Je traduisais littéralement ce passage, *I translated that passage literally.*
 Tu n'introduisais pas cette histoire à propos, *You did not introduce that history to purpose.*
 Comment Moïse conduisit-il les Israélites hors de l'Égypte ? *How did Moses bring the Israelites out of Egypt ?*
 Alexandre ne réduisit-il pas l'Asie sous ses lois ? *Did not Alexander reduce all Asia under his laws ?*
 Nous ne déduisîmes pas tous les frais, *We did not deduct all the expences.*
 Ne l'instruisîtes-vous pas de votre arrivée ? *Did you not inform him of your arrival ?*
 Il prit des guides qui le reconduisirent. *He took guides who reconducted him.*
- D. Je vous instruirai de tout ce qui se passera. *I will inform you of all that pass.*
 Comment introduiras-tu cette nouvelle coutume ? *How will you introduce that new custom ?*
 Qu'est-ce que cela vous produira ? *What will that bring you in ?*
 On vous réduira à la raison, *They will reduce you to reason.*
 Ne détruirons-nous pas leurs fortifications ? *Shall we not destroy their fortifications ?*
 Vous ne séduirez personne par vos discours, *You will seduce nobody by your discourses.*
 Ils construiront des remparts autour de la ville, *They will construct ramparts round the town.*
- E. J'enduirais de goudron l'extérieur du bateau. *I should do the boat over with tar.*
 Est-ce avec du ciment que tu rendrais le mur ? *Is it with cement you would plaster anew the wall ?*
 L'art ne produirait rien de plus beau, *Art could produce nothing finer.*
 Il vous séduirait par ses maximes pernicieuses, *He would seduce you by his pernicious maxims.*
 Sur quel plan construirions-nous un palais ? *Upon what plan should we construct a palace ?*
 Vous ne conduiriez pas l'entreprise avec succès, *You could not carry on the enterprise with success.*
 À quoi réduiraient-ils leurs prétentions ? *To what would they reduce their pretensions ?*
- F. Faut-il que je produise mes titres ? *Must I produce my titles ?*
 Ce père veut que tu instruises ses enfans, *That father wishes you to instruct his children.*
 Il n'est pas probable que le soleil luisse d'aujourd'hui, *It is not likely the sun will shine to-day.*
 Attendez que le souper cuise, *Wait till the supper is cooked.*
 Voulez-vous que nous traduisions cet auteur italien ? *Shall we translate that Italian author ?*
 Il faudra que vous me reconduisiez à la maison, *It will be necessary for you to take me home.*
 Je crains que ces gens-là ne vous séduisent, *I am afraid those people will seduce you.*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

fallut que je détruisisse bien des obstacles,	<i>I was obliged to destroy many obstacles.</i>
ne fallait pas que tu déduisisses cette somme du total,	<i>You ought not to have deducted that sum from the whole.</i>
à cas qu'il nous éconduisit,	<i>In case he should give us a refusal.</i>
avant que nous reproduisissions nos certificats,	<i>Before we could reproduce our certificates.</i>
voudrais bien que vous m'introduisiez dans leur société,	<i>I should like you to introduce me to their society.</i>
survu qu'ils ne nuisissent pas à vos intérêts,	<i>Provided they might not hurt your interests.</i>

instruis-le de ce que tu veux qu'il fasse,	<i>Instruct him of what you wish him to do.</i>
la domestique cuise cette viande,	<i>Let the servant cook that meat.</i>
conduisons-nous avec prudence,	<i>Let us behave with prudence.</i>
conduisez cette dame à son carrosse,	<i>Conduct this lady back to her carriage.</i>
ne me réduisez pas au désespoir,	<i>Do not reduce me to despair.</i>
qu'ils déduisent le quart de la somme.	<i>Let them deduct the fourth part of the sum.</i>

IRREGULAR VERBS IN—INDEE.*

(See Craindre, XIII.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

vous plains extrêmement,	<i>I pity you very much.</i>
crois que tu feins d'être triste,	<i>I think you pretend to be afflicted.</i>
la nécessité m'y contraint,	<i>Necessity compels me to it.</i>
jeune homme peint très bien,	<i>This young man writes very well.</i>
vous peignez d'après nature,	<i>We paint after life.</i>
pourquoi le contraignez-vous à de telles conditions ?	<i>Why do you compel him to such conditions ?</i>
les mûres teignent les mains,	<i>Mulberries stain the hands.</i>
les fenêtres ne joignent pas bien,	<i>These windows do not close well.</i>
ne te contraignais pas d'adopter cette opinion,	<i>I was not forcing you to adopt that opinion.</i>
se plaignais-tu pas cette pauvre famille ?	<i>Were you not pitying that poor family ?</i>
Brutus feignait d'être fou,	<i>Brutus feigned to be mad.</i>
vous ne vous astreignions à rien d'injuste.	<i>We bound you to nothing unjust.</i>
vous vous plaigniez sans raison,	<i>You were complaining without reason.</i>
ils craignaient de vous déplaire,	<i>They were afraid to displease you.</i>
le joignis peu de temps après,	<i>I overtook him a short time after.</i>
allais-je éteindre la chandelle ?	<i>Did you put out the candle ?</i>
l'atteignis-tu pas d'un coup de pierre ?	<i>Did you not hit him with a stone ?</i>
la victoire lui ceignit le front de lauriers,	<i>Victory bound his brow with laurels.</i>

* All verbs ending in *craindre, cindre, cindre*, are conjugated like *Craindre*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Nous le contraignons à changer de conduite, *We compelled him to alter his conduct.*
 Leur enjoignez-vous de rester à la maison ? *Did you enjoin them to stay at home ?*
 Ils enfreignirent les conditions du traité, *They infringed the conditions of the treaty.*
- D. Il a beau courir, je l'atteindrai bien, *He may run, I shall soon overtake him.*
 Je ne feindrai point de vous dire. . . *I will not hesitate to tell you. . .*
 Quand rejoindras-tu ton régiment ? *When will you rejoin your regiment ?*
 On l'y contraindra par force, *They will oblige him to it by force.*
 Nous joindrons nos efforts aux vôtres, *We shall join our efforts to yours.*
 Vous n'enfreindrez pas les lois de l'établissement, *You will not transgress the rules of the house.*
 Vous astreindront-ils à des conditions si déraisonnables ? *Shall they subject you to such unreasonable conditions ?*
- E. Je plaindrais sa folie, *I should pity his folly.*
 Atteindrais-tu jusque là ? *Could you reach so far as that ?*
 Elle teindrait sa robe en noir, *She would dye her gown black.*
 Comment éteindrions-nous le feu ? *How could we put out the fire ?*
 Encercleriez-vous le parc de murailles ? *Would you surround the park with walls ?*
 Ils ne contraindraient pas la ville à se rendre, *They could not constrain the town to surrender.*
- F. Voulez-vous que je peigne votre portrait ? *Would you like me to paint your portrait ?*
 Il ne faut pas que tu feignes de dormir, *You must not feign to be asleep.*
 Faites que la porte joigne mieux, *Make the door close better.*
 C'est un homme qui mérite qu'on le punisse. *He is a man who deserves to be punished.*
 Ne craignez pas que nous enfreignions vos ordres, *Do not fear that we should infringe your orders.*
 Je souhaite que vous atteigniez à votre but, *I wish you may attain your object.*
 Pourvu qu'ils joignent la prudence au courage, *Provided they combine prudence with courage.*
- G. Espérais-tu que je dépeignisse son caractère ? *Did you hope that I should paint his character ?*
 Sans que tu me contraignisses à le faire, *Without your forcing me to do so.*
 Quoiqu'il feignit d'être en colère, *Although he feigned to be in a passion.*
 On voulait que nous joignissions les mains. *They would have us shake hands.*
 À moins que vous ne craignissiez ses reproches, *Unless you should fear his reproaches.*
 Plût à Dieu qu'ils atteignissent à ce degré de sagesse ! *Would to God they could attain to that degree of prudence !*
- H. Crains Dieu et n'aie point d'autre crainte. *Fear God, and have no other fear.*
 Qu'il plaigne les malheureux, *Let him pity the unfortunate.*
 Qu'elle ne feigne pas de tels sentiments, *Let her not feign such sentiments.*
 Éteignons tout sujet de querelle, *Let us quell every subject for quarrel.*
 Ne me contraignez pas à vous punir, *Do not constrain me to punish you.*
 Qu'ils restreignent leurs passions, *Let them restrain their passions.*

IRREGULAR VERBS IN—TRE, DRE, PRE, VRE, CRE.

—See—

Absoudre, <i>to absolve.</i>	Résoudre, <i>to resolve.</i>
Battre, <i>to beat.</i>	Rompre, <i>to break.</i>
Coudre, <i>to sew.</i>	Suivre, <i>to follow.</i>
Moudre, <i>to grind.</i>	Vaincre, <i>to conquer.</i>
Mettre, <i>to put.</i>	Vivre, <i>to live.</i>
Prendre, <i>to take.</i>	

MISCELLANEOUS SENTENCES.

omprends fort bien tout ce que us dites,	<i>I understand very well all that you say.</i>
prends que ce qui m'appartient, ends-tu le Français?	<i>I take only what belongs to me. Do you learn French?</i>
ne surprends beaucoup, eu résout le bois en cendre et en mée,	<i>You surprise me very much. Fire turns wood into ashes and smoke.</i>
orgeron bat le fer sur l'enclume, rtisan vit au jour la journée,	<i>The blacksmith beats iron on the anvil. That artisan lives from hand to mouth.</i>
permet souvent que les méchants aspèrent,	<i>God often permits the wicked to prosper.</i>
admettons ce principe,	<i>We admit that principle.</i>
ne corrompons les mœurs de personne.	<i>We corrupt no one's morals.</i>
me rompez la tête,	<i>You split my head.</i>
quoi m'interrompez-vous?	<i>Why do you interrupt me?</i>
ne remettez-vous point?	<i>Do you not recollect me?</i>
aux fortes dissolvent les métaux,	<i>Strong waters dissolve metals.</i>
frictions résolvent les tumeurs,	<i>Frictions disperse tumours.</i>
étais à vous dire.	<i>I omitted to tell you.</i>
vivais que de légumes,	<i>I lived on vegetables only.</i>
quoi ne suivais-tu pas mon avis?	<i>Why did you not follow my advice?</i>
oursuivais un innocent,	<i>You did pursue an innocent person.</i>
remettait de jour en jour,	<i>He put me off from day to day.</i>
fait que ce que la loi lui per- tait,	<i>He only did what the law allowed him to do.</i>
ne prenions pas son parti,	<i>We did not take his part.</i>
le reprenions continuellement de fautes,	<i>We reproved him continually for his faults.</i>
que vous appreniez votre leçon?	<i>Were you learning your lesson?</i>
question débattiez-vous?	<i>What question were you debating?</i>
rait le premier, et les autres aient,	<i>He walked first, and the others followed.</i>
les arbres rompaient de fruits,	<i>All the trees were loaded with fruit.</i>
promis une récompense,	<i>I promised him a reward.</i>
lui permis pas de sortir,	<i>I did not permit him to go out.</i>
mépris grossièrement,	<i>You made a gross mistake.</i>
commis qu'une faute légère,	<i>You committed only a trifling fault.</i>

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Il se démit le poignet en jouant, *He sprained his wrist in playing.*
 Le chirurgien le lui remit-il comme il faut ? *Did the surgeon set it for him properly ?*
 Notre aile gauche battit l'aile droite de l'ennemi, *Our left wing beat the right wing the enemy.*
 Nous combattîmes vaillamment en cette rencontre, *We fought valiantly in that encounter.*
 Nous remîmes enfin l'épée dans le fourreau. *At length we sheathed the sword.*
 Quand reprîtes-vous les armes ? *When did you take up arms again ?*
 Ne prîtes-vous pas la ville d'assaut ? *Did you not take the town by assault ?*
 Les Romains vainquirent les plus belliqueuses nations de la terre, *The Romans vanquished the most like nations of the earth.*
 Ils transmièrent leur gloire à leur postérité, *They transmitted their glory to posterity.*
- D. Allez toujours, je vous suivrai, *Go on, I will follow you.*
 Je n'admettrai pas ces excuses. *I will not admit these excuses.*
 Ne lui apprendras-tu pas à vivre ? *Will you not teach him how to be ?*
 Ne lui rabattras-tu pas le caquet ? *Will you not make him less talkative ?*
 Il rompra plutôt que de plier, *He will break-sooner than bend.*
 Tant que le cœur me battra dans le corps. *As long as my heart beats in my breast.*
 Nous ne vous compromettrons pas, *We shall not compromise you.*
 Nous vivrons toujours bien ensemble, *We shall always live well together.*
 Quand lui remettrez-vous ma lettre ? *When shall you give him my letter ?*
 Vous me permettrez de vous dire. . . *You will permit me to tell you. . .*
 Ils désapprendront tout ce qu'ils savent, *They will unlearn all that they know.*
 N'omettront-ils aucune formalité ? *Will they omit no formality ?*
- E. Je crois que je ne vous survivrais pas, *I believe that I could not survive you.*
 Je n'en rabattrais pas un sou, *I would not abate a halfpenny of it.*
 Quel prix mettrais-tu à cette montre ? *What price would you put on this watch ?*
 Ne la soumettrais-tu pas à l'examen de quelqu'un ? *Would you not submit it to be examined by some one ?*
 Comment l'absoudrait-on d'un crime si abominable ? *How could they absolve him from an abominable crime ?*
 Ce raisonnement ne me convaincrait pas, *That reasoning would not convince me.*
 Nous compromettrions notre dignité, *We should compromise our dignity.*
 Nous ne commettrions jamais une telle imprudence, *We should never commit such an imprudence.*
 Pourquoi vous démettriez-vous de cette charge ? *Why should you give up that charge ?*
 Je ne vois pas ce que vous entreprendriez, *I do not see what you could undertake.*
 Vos amis ne comprendraient rien à votre conduite, *Your friends would not comprehend your conduct.*
 Ils vous reprendraient de cette démarche, *They would reprove you for that step.*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- eux-tu que je mette ta lettre à la poste ? *Shall I put your letter in the post ?*
 attends que je remette ces papiers à leur place, *Wait till I put these papers in their place again.*
 comment se fait-il que tu commettes toujours les mêmes fautes ? *How is it that you commit always the same faults ?*
 en quelque pays que tu vives, *In whatever country you may live.*
 l'espère jamais qu'on se soumette à tes caprices, *Never expect people to submit to your caprices.*
 dites au coutelier qu'il émoule mes rasoirs. *Tell the cutler to grind my razors.*
 il faut que nous moullions d'autre café. *We must grind some more coffee.*
 si vous voulez que nous suivions votre exemple, *If you wish us to follow your example,*
 il faut d'abord que vous nous convainquiez. *You must first of all convince us.*
 prenez garde que vous ne vous mépreniez. *Take care not to make a mistake.*
 je ne crois pas qu'ils comprennent cette explication, *I don't believe they understand this explanation.*
 je crains qu'ils n'entreprennent une tâche au-dessus de leurs forces, *I fear they will undertake a task beyond their strength.*
 il fallut que je recousisse ma robe, *I was obliged to sew my gown again.*
 on voulut que je remoulusse le grain, *They wished me to grind the corn again.*
 il ne fallait pas que tu t'entremisses de leur dispute, *You should not have meddled with their dispute.*
 ni que tu les interrompisses dans leur raccommodement, *Neither should you have interrupted their reconciliation.*
 je craignais que le vent n'abattît la cheminée, *I feared that the wind would blow down the chimney.*
 je voulais qu'on rebattît ces matelas. *I wished them to re-beat these mattresses.*
 il faudrait d'abord que nous les découussions. *We should first of all unsew them.*
 je voudrais bien que vous me cousissiez ce mouchoir, *I wish you would hem this handkerchief for me.*
 il faudrait que vous apprissiez à danser. *You ought to learn to dance.*
 je peur qu'ils ne désapprissent ce qu'ils ont appris, *For fear they should forget what they have learnt.*
 moins qu'ils ne missent plus d'application à leurs études, *Unless they pursued their studies with more application.*
 mets donc l'adresse à ta lettre, *Do direct your letter.*
 poursuis tranquillement ton chemin, *Pursue your way quietly.*
 qui m'aime, me suive, *Let those who love me, follow.*
 que chacun vive à sa manière, *Let every one live in his own way.*
 vivons en bons Chrétiens, *Let us live like good Christians.*
 combattons pour la défense de notre pays. *Let us fight in defence of our country.*
 battez bien les cartes, *Shuffle the cards well.*
 ne me battez pas je vous prie, *Do not beat me I beg of you.*
 qu'ils ne corrompent pas l'esprit des jeunes gens. *Let them not corrupt the minds of young people.*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF THE COMPOUND TENSES.

(See observations on Avoir and Etre, page 76.)

N.B. *Comp. Tenses* are nothing else but the union of a Participle past, with the *six* tenses of the verb *Avoir* or *Etre* (the imperative excepted,) as, *J'ai parlé, Je suis venu.*

FORMED WITH—AVOIR.

- A. J'ai achevé mon ouvrage, *I have finished my work.*
 N'as-tu rien oublié? *Have you forgotten nothing?*
 Elle a bien employé son temps,* *She has employed her time well.*
 Nous n'avons point accepté ses offres. *We have not accepted his offers.*
 Avez-vous porté mes lettres à la poste? *Have you carried my letters to the post?*
 N'ont-ils pas triomphé de leurs ennemis?† *Have they not triumphed over their enemies?*
- B. Ne les avais-je pas avertis?‡ *Had I not warned them?*
 Quelles couleurs avais-tu choisies? *What colours had you chosen?*
 C'est une loi qu'on avait abolie, *It is a law which they had abolished.*
 Ce n'est pas nous qui l'avions établie, *It was not we who had established it.*
 Je reprendrais mes livres, si vous les aviez finis, *I should take back my books if you had done with them.*
 Ont-ils vidé la bouteille qu'ils avaient remplie? *Have they emptied the bottle which they had filled?*
- C. Je partis dès que j'en eus reçu l'ordre, *I set off as soon as I had received the order to do so.*
 Après que tu eus perçu tes revenus, *After you had received your revenues.*
 À peine eut-il conçu ce projet qu'il l'exécuta, *Hardly had he conceived that project than he executed it.*
 Nous ne l'eûmes pas plus tôt aperçu qu'il disparut, *We had no sooner perceived him than he disappeared.*
 Aussitôt que vous eûtes reçu ma lettre, *As soon as you had received my letter.*
 Lorsqu'ils eurent déçu mon attente, *When they had deceived my expectation.*
- D. J'aurai bientôt détordu cette corde, *I shall soon have untwisted this rope.*
 Aussitôt que tu auras détendu les rideaux,|| *As soon as you have taken down the curtains.*
 Dès qu'on aura pendu quelques-uns des rebelles, *As soon as they have hung some of the rebels.*
 Après que nous aurons défendu notre cause, *After we have defended our cause.*
 Quand vous m'aurez rendu justice, *When you have done me justice.*
 Lorsque les arbres auront perdu leurs feuilles, *When the trees have lost their leaves.*

* After any tense of the verb *Avoir* the participle is *indeclinable*, unless there is a direct object going before this auxiliary.

† Participles of neuter verbs, conjugated with *Avoir*, are always *indeclinable*.

‡ The Participle must agree in gender and number with its direct object, when preceded by it; such is the case in the six examples of this tense. (B.)

|| See second note (†) page 110.

FORMED WITH—AVOIR.

vous aurais envoyé de l'argent,	<i>I should have sent you some money.</i>
aurais-tu pas renvoyé ce domestique ?	<i>Would you not have sent away that servant ?</i>
quelle fortune il aurait acquise !	<i>What a fortune he would have acquired !</i>
une tempête nous aurait assaillis,*	<i>The tempest would have assailed us.</i>
aurions-nous pas couru à l'abri ?†	<i>Could we not have taken shelter ?</i>
pourquoi auriez-vous fui ?‡	<i>Why should you have fled ?</i>
ces gens vous auraient bien accueillis.*	<i>Those people would have received you well.</i>
voyez-vous donc que je ne l'aie pas senti ? <i>Do you think then I did not feel it ?</i>	
suis content que tu aies si bien dormi.	<i>I am glad you have slept so well.</i>
combien croyez-vous qu'il m'en ait offert ?	<i>How much do you think he has offered me for it ?</i>
tendez que nous ayons ouvert les fenêtres,	<i>Wait till we have opened the windows.</i>
m'étonne que vous n'ayez pas tenu votre promesse,	<i>I am surprised that you have not kept your promise.</i>
suis fâché que ces articles ne vous aient pas convenu,†	<i>I am sorry that those articles have not suited you.</i>
faudrait que j'eusse su où le trouver.	<i>I ought to have known where to find him.</i>
proposé que tu eusses voulu le chercher,	<i>Suppose that you had wished to look for him.</i>
si eût jamais pu prévoir cet accident ?	<i>Who could ever have foreseen that event ?</i>
ôût à Dieu que nous l'eussions vu,	<i>Would to God that we had seen him.</i>
in que vous eussiez pourvu à leurs besoins,	<i>In order that you might have provided for their wants.</i>
moins qu'ils n'eussent rien valu,	<i>Unless they had been good for nothing.</i>

FORMED WITH—ETRE.

vous voyez que je suis arrivé avant vous.‡	<i>You see that I have arrived before you.</i>
par quelle porte es-tu entré ?	<i>By which door did you enter ?</i>
est né sous une heureuse étoile,	<i>He was born under a lucky star.</i>
est bien déchu de son crédit,	<i>He is much gone down in credit.</i>
on dit qu'il est décédé,	<i>They say that he is deceased.</i>
le tonnerre est tombé sur le clocher de l'église,	<i>The lightning has struck the church steeple.</i>
nous sommes redevenus bons amis,§	<i>We are become good friends again.</i>
es-vous convenus du prix ?||	<i>Have you agreed about the price ?</i>
les enfants sont-ils allés au jardin ?	<i>Are the children gone into the garden ?</i>

* See the third note (†) page 158

† See the second note (†) page 158.

‡ All neuter verbs which indicate a change of state or situation are conjugated with *Etre* French. See observations, page 76.§ After any tense of the verb *Etre* (not holding the place of *avoir*) the participle is always declinable in French, as an adjective.|| *Convenir*, when it means *to agree*, is conjugated with *Etre*, and requires the preposition —Example:*Cette maison m'a convenu, et je suis convenu du prix.**That house has suited me, and I have agreed about the price.*

FORMED WITH—ÊTRE.

- B. J'étais venu pour vous dire . . . ** *I had come to tell you . . .*
Si tu n'étais pas intervenu si tôt, *If you had not interfered so soon.*
A peine était-il parti, *Hardly was he gone.*
Nous n'étions pas encore revenus, *We had not yet returned.*
Jusqu'où étiez-vous enfin parvenus ? *How far had you got in short ?*
Ils étaient morts avant que le médecin *They were dead before the physician*
arrivât, *arrived.*
- C. Je fus admis à me justifier,* *I was admitted to justify myself.*
Ne fus-tu pas élu à une grande *Were you not elected by a great major*
majorité de voix ? *of votes ?*
Le repas fut servi à merveille, *The repast was wonderfully well served*
La flotte des ennemis fut défaite, *The enemy's fleet was defeated.*
Nous fûmes assaillis par une horrible *We were assailed by a horrible*
tempête,† *tempest.*
Comment ne fûtes-vous pas convaincus *How was it you were not convinced*
de cette vérité ? *of that truth ?*
Vous fîtes si bien qu'ils furent exclus *You did so much that they were exclu*
de la compagnie, *from the company.*
- D. Serai-je donc poursuivi en justice ?* *Shall I then be arraigned in law ?*
Tu ne seras pas mis en prison pour cela. *You shall not be put in prison for this*
Dans peu, tout ce bois sera résous en *In a little while all this wood will be*
cendres,‡ *reduced to ashes.*
C'est un problème qui ne sera jamais *It is a problem which will never be*
résolu, *solved.*
J'espère bien qu'il sera absous à *I hope sincerely he will be unanimously*
l'unanimité,§ *absolved.*
Notre société sera bientôt dissoute,§ *Our partnership will soon be dissolved.*
Ne serons-nous pas vaincus par la pitié ? *Shall we not be vanquished by pity ?*
Vous serez émus au récit de ses *You will be moved at the recital of his*
malheurs, *misfortunes.*
Vos conseils seront fidèlement suivis, *Your counsel will be faithfully followed.*
- E. Je n'en serais point surpris,* *I should not be surprised at it.*
Tu serais peut-être induit en erreur, *You would perhaps be led into error.*
Que serait-il devenu sans vous ? *What would have become of him without you ?*
Nous ne serions reconnus de personne, *We should not be recognised by any body*
Vous seriez interrompu à tout moment, *You would be interrupted every moment*
Leurs mœurs seraient-elles si corrompues ? *Could their morals be so corrupted ?*
- F. Où croyez-vous que je sois né ?* *Where do you think that I was born ?*
J'ai peur que tu ne sois contraint de *I am afraid you shall be obliged to*
revenir sur tes pas, *retrace your steps.*
Je doute qu'il soit permis de passer là. *I doubt whether it be allowed to pass there.*

* See third note (‡), page 159.

† See fourth note (§), page 159.

‡ See first note (*), page 96.

§ See first note (*), page 87.

FORMED WITH—ETRE.

Il peut arriver que nous soyons mordus par les chiens,	<i>It may happen that we are bitten by the dogs.</i>
'Ourvu que vous ne soyez pas pris aux pièges,	<i>Provided you are not taken in the snares.</i>
Je ne crois pas que des pièges soient tendus,	<i>I don't believe that any traps are set.</i>
Comment voudriez-vous que je fusse battu et content ?	<i>How would you have me be beaten and contented ?</i>
À moins que tu ne fusses devenu insensible.	<i>Unless you had become callous.</i>
Je souhaiterais que son innocence fût reconnue,	<i>I could wish his innocence to be recognised.</i>
Il faudrait que nous en fussions convaincus.	<i>We ought to be convinced of it.</i>
En cas que vous fussiez promu à cette charge,	<i>In case you should be advanced to that employ.</i>
Avant qu'ils fussent revêtus de cette dignité,	<i>Before they were invested with that dignity.</i>

PRACTICAL ILLUSTRATION OF DEFECTIVE VERBS.

(See those verbs, p. 100.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Le propre de l'âne est de braire,	<i>It is natural for the ass to bray.</i>
Le cheval hennit, l'âne braie,	<i>The horse neighs, the ass brays.</i>
On entendait bruir les vagues,	<i>They heard the waves roar.</i>
Le vent et le tonnerre bruyaient,	<i>The wind and the thunder roared.</i>
Vous êtes bien bruyant,	<i>You are very noisy.</i>
Cette rue est trop bruyante,	<i>This street is too noisy.</i>
Prenez garde de choir,*	<i>Take care not to fall.</i>
Un astrologue un jour se laissa choir au fond d'un puits,	<i>An astrologer one day let himself fall to the bottom of a well.</i>
Le premier paiement doit échoir à la St. Michel,	<i>The first payment will be due at Michaelmas.</i>
Le premier terme échoit à la St. Jean.	<i>The first quarter is up at Midsummer.</i>
Il espère que le bon lot lui écherra,	<i>He hopes the largest lot will fall to him.</i>
Cela lui est échu en partage,	<i>That fell to his share.</i>
Il lui est échu une succession,	<i>An inheritance has fallen to him.</i>
Cette lettre de change n'est pas encor échue.	<i>This bill of exchange is not yet due.</i>
Elle écherra le quinze du courant,	<i>It will be due the fifteenth of this month.</i>
La désobéissance fit déchoir le premier homme de l'état d'innocence,	<i>Disobedience made the first man fall from the state of innocence.</i>
Le crédit de ce négociant commence à déchoir,	<i>The credit of that merchant begins to fail.</i>
Il est fort déchu de son ancienne réputation,	<i>He is much fallen off from his former reputation.</i>
Il n'a pu clorre l'œil de toute la nuit,	<i>He could not close his eyes all night.</i>
Cette fenêtre ne clot pas bien,	<i>That window does not shut well.</i>
Elle clora mieux quand elle sera finie.	<i>It will shut better when it is finished.</i>

* See first note (*), page 100.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Clouez-vous votre parc d'un mur, ou d'une haie ?	<i>Shall you enclose your park with a wall or a hedge ?</i>
Mon jardin est clos de murailles,	<i>My garden is enclosed with walls.</i>
Il avait à peine clos l'œil que . . .	<i>He had hardly closed his eyes when . . .</i>
Il n'eut pas sitôt les yeux clos, que . . .	<i>His eyes were no sooner closed, when . . .</i>
On donne quelquefois des audiences à huis clos,	<i>They sometimes give audiences with closed doors.</i>
Il faut enclore ce champ,	<i>This field must be enclosed.</i>
Il a enclos ce bois dans son parc,	<i>He has enclosed that wood in his park.</i>
Le jour commence à éclore,	<i>The day begins to break.</i>
Voilà les poussins qui viennent d'éclore,	<i>There are the chickens which are just hatched.</i>
Le soleil fait éclore les fleurs,	<i>The sun makes the flowers unfold.</i>
Ces fleurs écloront bientôt,	<i>These flowers will soon blow.</i>
Elles sont fraîchement écloses,	<i>They are newly blown.</i>
Mettez ces œufs de vers-à-soie au soleil, à fin qu'ils éclosent,	<i>Put these silk-worms' eggs in the sun, that they may hatch.</i>
C'est une chose humaine que de faillir.	<i>It is natural for human nature to err.</i>
Les plus doctes sont sujets à faillir,	<i>The most learned are liable to err.</i>
S'il a failli, il faut qu'il soit châtié,	<i>If he has done wrong, he must be chastised.</i>
Cet auteur a failli en bien des points,	<i>That author has erred on many points.</i>
Ce banquier a failli de cent mille livres.*	<i>That banker has failed for 100,000 pounds.</i>
J'ai failli tomber,	<i>I was near falling.</i>
Elle a failli mourir,	<i>She was near dying.</i>
Nous faillîmes tous périr dans un naufrage.	<i>We were all near perishing in a shipwreck.</i>
La vue commence à lui défaillir,	<i>His sight begins to fail.</i>
Je me sentais défaillir,	<i>I felt myself growing faint.</i>
Nous défaillons de fatigue et de faim,	<i>We are sinking with fatigue and hunger.</i>
Les forces lui défaillent tous les jours,	<i>His strength fails every day.</i>
Il n'y a rien à frire dans cette affaire,†	<i>There is nothing to get in that affair.</i>
Faites frire ces soles et ces merlans,	<i>Have those soles and whiting's fried.</i>
N'aimez-vous pas le poisson frit ?	<i>Don't you like fried fish ?</i>
Tout gît en cela,	<i>Everything lies within that.</i>
Toute la dispute ne gît qu'en ce point,	<i>All the dispute lies only on that point.</i>
Ce n'est pas là que gît le lièvre,	<i>That is not the difficulty.</i>
Ci gît la dépouille mortelle du Maréchal N.	<i>Here lie the mortal remains of Marshal N.</i>
Leurs corps gisaient sur la terre étendus.	<i>Their bodies lay stretched on the earth.</i>
O Seigneur ! daignez ouïr les prières de votre peuple ! ‡	<i>O Lord ! deign to hear the prayers of thy people.</i>
Un juge doit ouïr les deux parties,	<i>A judge ought to hear both parties.</i>
On l'a condamné sans l'ouïr,	<i>They condemned him without a hearing.</i>
Il se fera bien ouïr,	<i>He will make himself heard.</i>
Je suis las d'ouïr ces caquets,	<i>I am tired of hearing this idle talk.</i>
J'ouïs hier un beau sermon,	<i>I heard yesterday a fine sermon.</i>

* See note on *Faillir*, page 100.

† Familiar style.

‡ See third note (§), page 56.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

j'ai ouï prêcher,	<i>I have heard him preach.</i>
ez-vous ouï dire cette nouvelle?	<i>Have you heard that news?</i>
ne l'ai pas ouï dire,	<i>I have not heard it.</i>
lez quérir un fiacre,	<i>Go and fetch a hackney-coach.</i>
l'ai envoyé quérir,	<i>I have sent for it.</i>
m'est venu quérir de votre part,	<i>He came from you to fetch me.</i>
faut voir si cela vous sied, ou ne vous sied pas,	<i>You must see if that becomes you, or not.</i>
la vous sied à merveille,	<i>That becomes you wonderfully.</i>
t habit vous sied bien, vous sied mal.	<i>That coat sits well on you, sits badly.</i>
vous sied bien, vraiment, de réformer les autres,	<i>It becomes you truly, to reform others.</i>
sied mal à un homme de qualité de se familiariser avec des valets,	<i>It does not become a man of quality to be familiar with servants.</i>
s couleurs vous séyant si bien, vous auriez tort d'en porter d'autres.	<i>As those colours become you so well, you would be wrong to wear any others.</i>
s couleurs voyantes ne vous siéraient pas du tout,	<i>Showy colours would not suit you at all.</i>
coiffure de cette dame lui séyait mal.	<i>That lady's head-dress did not become her.</i>
balcon saille trop,	<i>That balcony projects too much.</i>
n'aime pas les parties saillantes de ce bâtiment,	<i>I don't like the projecting parts of that building.</i>
te corniche saillerait trop,	<i>That cornice would project too much.</i>
saillit du rocher une source d'eau vive,*	<i>There gushed from the rock a spring of living water.</i>
sang lui saillissait du nez,*	<i>The blood gushed from his nose.</i>

PRACTICAL ILLUSTRATION OF IMPERSONAL VERBS.

(See those verbs, p. 101.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

ra geler cette nuit,†	<i>It is going to freeze to-night.</i>
gèle maintenant,	<i>It freezes now.</i>
gelé a pierre fendre,	<i>It has frozen very hard.</i>
froid a gelé le vin,‡	<i>The wine is frozen with the cold.</i>
ilà une porte qui nous gèle,	<i>There is a door which freezes us.</i>
us avez les mains si froides que vous me gelez,	<i>Your hands are so cold that you freeze me.</i>
suis gelé de froid,	<i>I am frozen with cold.</i>
suis tout gelé,	<i>I am quite cold.</i>
rivière a gelé,	<i>The river is frozen.</i>
pieds lui ont gelé à Moscou,	<i>At Moscow his feet were frozen.</i>
te chambre est si froide qu'on y gèle.	<i>This room is so cold that one freezes in it.</i>

Saillir, signifying to *gush out*, is regular, and conjugated like *Agir*. The word *il*, in impersonal verbs, has no relation to a foregoing noun. *Geler* is also an active, neuter, and reflexive verb.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Il fait si froid que le vin se gèle dans le verre,	<i>It is so cold that the wine freezes in the glass.</i>
Il ne fait que bruiner,	<i>It does nothing but mizzle.</i>
Il ne pleut pas, il bruine seulement,	<i>It does not rain, it only mizzles.</i>
Les blés ont été bruinés,	<i>The corn has been blighted.</i>
Quand il viendra à dégeler,	<i>When it thaws.</i>
Je crois qu'il dégèle maintenant,	<i>I believe it thaws now.</i>
La rivière dégèle, commence à se dégeler,	<i>The river is thawing,—begins to thaw.</i>
Mettez cette huile devant le feu pour qu'elle dégèle,	<i>Put this oil before the fire, that it may thaw.</i>
Il n'a fait qu'éclairer toute la soirée,	<i>It has done nothing but lighten all the evening.</i>
Il éclaire; il fait des éclairs,	<i>It lightens; there are flashes of light.</i>
S'il vient à grêler, malheur aux vignes!	<i>If it should hail, woe to the vines!</i>
Il grêle souvent en ce pays-là,	<i>It often hails in that country.</i>
Il a grêlé deux fois aujourd'hui,	<i>It has hailed twice to-day.</i>
Je crains qu'il ne grêle,	<i>I fear it will hail.</i>
Toute cette contrée a été grêlée.	<i>All that country has been damaged by the hail.</i>
Il a le visage grêlé,*	<i>He is pitted with the small-pox.</i>
En quoi cela peut-il vous importer?	<i>In what manner can that concern you?</i>
De quoi cela vous importe-t-il?	<i>How does that concern you?</i>
Cela m'importe beaucoup,	<i>That concerns me a great deal.</i>
Cela ne m'importe en rien,	<i>That does not concern me at all.</i>
Ce sont des choses qui ne m'important guère,	<i>Those are things which concern me a little.</i>
Que lui importe que cela soit ou non?	<i>What is that to him, whether it be so or not?</i>
Cela m'importait plus qu'à lui,	<i>That regarded me more than him.</i>
N'importe!	<i>No matter! it matters not.</i>
Qu'importe?	<i>What does it signify?</i>
Il ne fait que neiger,	<i>It does nothing but snow.</i>
Il neige bien fort,	<i>It snows very fast.</i>
Il y a deux jours qu'il neige,	<i>It has been snowing these two days.</i>
Il a neigé hier,	<i>It snowed yesterday.</i>
Qu'en peut-il résulter?	<i>What can result from it?</i>
Que résulte-t-il de là?	<i>What results from it?</i>
Que résultera-t-il de cette ligue?	<i>What will result from that league?</i>
Il en résulterait une grande absurdité.	<i>A great absurdity would result from it.</i>
Il me semble que je le vois,	<i>It seems to me that I see him.</i>
Que vous semble-t-il de cette affaire?	<i>What do you think of that business?</i>
Vous avez tort, ce me semble,	<i>You are wrong, it seems to me.</i>
Il vous semble donc	<i>It appears then to you</i>
Il me semblait que cela était ainsi,	<i>It seemed to me that it was so.</i>
Il semblerait à vous entendre, que . . .	<i>To hear you talk, it would seem that . . .</i>
Eh bien! que vous en semble?	<i>Well! what do you think of it?</i>
Faites comme bon vous semblera,	<i>Do as it seems good to you.</i>

* Familiar style.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

en a usé comme bon lui a semblé,	<i>He has acted as it seemed best to him.</i>
n'a fait qu'éclairer et tonner toute la nuit,	<i>It has done nothing but thunder and lighten all night.</i>
ne tonne pas souvent en ce pays-ci,	<i>It does not often thunder in this country.</i>
outes les fois qu'il tonne, le tonnerre ne tombe pas,	<i>Every time it thunders, the thunder-bolt does not fall.</i>
va pleuvoir,	<i>It is going to rain.</i>
commence à pleuvoir,	<i>It begins to rain.</i>
ne fait que pleuvoir depuis long-temps.	<i>It has done nothing but rain for a long time.</i>
oyez comme il pleut,	<i>See how it rains.</i>
pleut à verse,—bien fort,	<i>It rains pouring,—very hard.</i>
y avait long-temps qu'il n'avait plu,	<i>It had not rained for a long time.</i>
pleuvait tout à l'heure,	<i>It was raining just now.</i>
pleuvra bientôt,	<i>It will rain very soon.</i>
ne crois pas qu'il pleuve d'aujourd'hui.	<i>I do not think it will rain to-day.</i>
e peuple croit qu'il pleut quelquefois des grenouilles,	<i>The people believe that it sometimes rains frogs.</i>
faut faire telle et telle chose,	<i>You must do so and so.</i>
ue faut-il que je fasse? *	<i>What must I do?</i>
fallait y donner ordre,	<i>It was necessary to see to it.</i>
fallut en passer par là,	<i>We were obliged to submit to that.</i>
faudra le satisfaire,	<i>We must satisfy him.</i>
faudrait s'en informer,	<i>We should inquire about it.</i>
ensez-vous qu'il faille croire tout ce qu'il dit?	<i>Do you think it necessary to believe all that he says?</i>
ne croyais pas qu'il fallût en douter.	<i>I did not think we ought to doubt it.</i>
me faut un habit neuf,	<i>I want a new coat.</i>
lui fallait un autre cheval,	<i>He wanted another horse.</i>
ne sait pas ce qu'il lui faut,	<i>He does not know what he wants.</i>
'est un homme comme il faut,	<i>He is a gentleman.</i>
ne se conduit pas comme il faut,	<i>He does not behave properly.</i>
ombien vous faut-il pour votre peine?	<i>How much do you want for your trouble?</i>
demande plus qu'il ne lui faut,	<i>He asks more than he ought.</i>
ne peut pas s'en falloir tant,	<i>There cannot be wanting so much.</i>
s'en faut beaucoup que la somme soit complète,	<i>The sum is very far from being complete.</i>
ant s'en faut qu'il l'aime,	<i>He is far from loving her.</i>
eu s'en fallut qu'il ne fût tué,	<i>He was very near being killed.</i>
ne s'en est presque rien fallu,	<i>He was within an inch of it.</i>
n'en fallut pas davantage pour le persuader,	<i>It did not require more to persuade him.</i>
y a tout lieu de croire,	<i>There is every reason to believe.</i>
uel sujet y a-t-il à craindre?	<i>What reason is there to fear?</i>
n'y a personne ici,	<i>There is nobody here.</i>

* The subject of the verb must in English, be placed after *il faut*, *il fallait*, &c., in French, and becomes the subject of the next verb, put in the subjunctive mood: as, *Il faut que mon frère vende sa maison*, My brother must sell his house.

N.B. All Expressions implying want, necessity, obligation, may be rendered by *falloir*.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF REFLECTIVE VERBS.

(See those verbs, page 105.)

N.B. All reflexive verbs are conjugated in French with two pronouns of the same person : *as, Je me, tu te, il or elle se, nous nous, vous vous, ils or elles se* : they are invariable in the present of the infinitive ; but this pronoun is not always in the reflexive case of the verb : *as, se parler, se nuire, s'imaginer, &c.*

SIMPLE TENSES.

- A. Je m'en souviens fort bien, *I remember it very well.*
 Je ne m'en étonne pas, *I do not wonder at it.*
 Ne te trompes-tu pas ? *Do you not make a mistake ?*
 Voici un bouton de rose qui s'épanouit. *Here is a rose-bud unfolding its leaves.*
 Qui paye ses dettes s'enrichit, *He who pays his debts enriches himself.*
 C'est un homme qui s'ingère de tout,* *He is a man who meddles with every thing.*
 Il s'insinue partout, *He insinuates himself every where.*
 Il s' imagine être un grand docteur, *He fancies himself a great doctor.*
- Il se vante trop pour être savant, *He boasts too much to be learned.*
 Nous nous défions de ses flatteries, *We mistrust his flattery.*
 Nous ne nous entretenons pas familièrement avec lui, *We do not converse familiarly with him.*
 Quand vous proposez-vous de partir ? *When do you propose setting off ?*
 Vous vous figurez les choses autrement qu'elles ne sont, *You figure things to yourself other than they are.*
 Comment se portent vos enfants ? *How do your children do ?*
 Ne s'entr'aiment-ils pas tendrement ? *Do they not love each other tenderly.*
- B. Je me promenais le long de la rivière, *I was walking along by the river's side.*
 Tu t'amusais à nager, *You were amusing yourself with swimming.*
 Je vis un homme qui se noyait, *I saw a man who was drowning.*
 Il se débattait des pieds et des mains, *He was struggling with his feet and hands.*
 Nous nous efforcions de le sauver, *We were endeavouring to save him.*
 Nous ne nous accordions pas ensemble. *We did not agree together.*
 Pourquoi vous tourmentiez-vous si fort ? *Why did you torment yourself so much ?*
 Ne vous rendiez-vous pas malheureux ? *Did you not render yourself unhappy ?*
 Les rois fainéants s'endormaient sur leur trône, *The sluggard-kings went to sleep on their throne.*
 Les tyrants se baignaient dans le sang des martyrs, *The tyrants bathed in the blood of the martyrs.*
- C. Je m'assis au pied d'un arbre, *I seated myself at the foot of a tree.*
 Je me laissai aller au sommeil, *I yielded to sleep.*
 Tu ne te contins pas assez long-temps, *You did not contain yourself long enough.*
 Tu t'empressas trop de parler, *You were too eager to speak.*
 Dioclétien se démit de l'empire, *Dioclesian gave up the empire.*
 Sapho se précipita dans la mer, *Sappho precipitated herself into the sea.*
 Le soleil s'arrêta à la voix de Josué, *The sun stood still at the voice of Joshua.*
 Elle se mit à pleurer, *She began to cry.*
 Nous nous élançâmes au travers des ennemis. *We rushed across the enemy.*

* Most of the reflexive verbs govern the genitive in French.

SIMPLE TENSES.

ous nous emparâmes de leurs positions,	<i>We possessed ourselves of their posts.</i>
ous ne vous émûtes point à la vue du péril,	<i>You were not moved at the sight of the danger.</i>
le vous enorgueillîtes-vous pas de cet avantage ?	<i>Were you not proud of that advantage ?</i>
es troupes se mutinèrent,	<i>The troops mutinied.</i>
es oiseaux étant drus, s'envolèrent,	<i>The birds being fledgeed, flew away.</i>
ne me fierai plus à vous,	<i>I will not trust you any more.</i>
ne m'abstiendrai de tout ce qui peut nuire à la santé,	<i>I will abstain from everything which can hurt my health.</i>
te ressouviendras-tu de ma commission ?	<i>Shall you remember my commission ?</i>
te te décideras-tu pas à y aller ?	<i>Will you not decide upon going thither ?</i>
uand il n'y sera plus, on se souviendra de lui,	<i>When he is no more, they will remember him.</i>
le soleil se couchera dans une demi-heure,	<i>The sun will set in half an hour.</i>
ous ne nous désisterons pas de cette demande,	<i>We shall not desist from that demand.</i>
uand est-ce que nous nous reverrons ?	<i>When shall we see each other again ?</i>
ouvrez-vous bien, ou vous vous enrhumerez,	<i>Wrap yourself up well, or you will catch cold.</i>
ous ne vous en repentirez jamais,	<i>You will never repent of it.</i>
es gens se moqueront-ils de nous ?	<i>Will people make game of us ?</i>
se se réjouiront-ils pas à nos dépens ?	<i>Will they not rejoice at our expense ?</i>
ne me ferais de toute chose à lui,	<i>I should confide in him in all things.</i>
foi, je ne me livrerais pas entièrement à cet homme,	<i>For my part, I should not confide entirely in that man.</i>
quels moyens te servirais-tu ?	<i>What means would you make use of ?</i>
te confierais-tu pas en tes amis ?	<i>Would you not trust your friends ?</i>
ne s'enhardirait jamais à faire une telle demande,	<i>He would never be so bold as to make such a demand.</i>
ersonne ne s'en réjouirait plus que moi,	<i>Nobody would rejoice at it more than I.</i>
ous nous enrichirions en peu de temps,	<i>We should grow rich in a short time.</i>
ous ne nous entremettrions pas de cette affaire,	<i>We should not meddle with that affair.</i>
ous vous prépareriez bien des regrets,	<i>You would prepare for yourself much regret.</i>
ourquoi vous désespéreriez-vous sans raison ?	<i>Why should you despair without reason ?</i>
applaudiraient-ils de leur sottise ?	<i>Would they glory in their folly ?</i>
se se déshonoreraient-ils pas par une telle action ?	<i>Would they not dishonour themselves by such an action ?</i>
faut que je me lève demain de bonne-heure.	<i>I must get up to-morrow early.</i>
souhaite que tu te trouves mieux,	<i>I wish you may find yourself better.</i>
aites l'aumône sans qu'on s'en aperçoive,	<i>Do alms without its being perceived.</i>
es choses de la terre ne méritent pas qu'on s'y attache,	<i>Earthly things do not deserve that we should attach ourselves to them.</i>

SIMPLE TENSES.

Dites-lui qu'il se dépêche,	<i>Tell him to make haste.</i>
Il est temps que nous nous délassions de la fatigue,	<i>It is time that we should rest from fatigue.</i>
Voulez-vous que nous nous promenions en bateau ?	<i>Shall we make an excursion in a boat ?</i>
Prenez garde que vous ne vous mépreniez,	<i>Take care that you don't make a mistake.</i>
Je m'étonne que vous vous trompiez si souvent,	<i>I wonder that you mistake so often.</i>
Quand voulez-vous qu'ils s'entrevoient pour en finir ?	<i>When will you have them see each other to end the affair ?</i>
Dites-leur qu'ils se hâtent davantage,	<i>Tell them to make more haste.</i>
G. Mon père voulait que je m'appliquasse à la médecine,	<i>My father wished me to apply myself to medicine.</i>
Ne voulait-il pas que tu t'exercasses à faire des armes ?	<i>Did he not wish you to exercise yourself in fencing ?</i>
Je craignais que quelque erreur ne se glissât dans les comptes,	<i>I feared lest some error should slip in the accounts.</i>
Je ne voudrais point que cette opinion s'enracinât dans son esprit,	<i>I would not have that opinion take root in his mind.</i>
De peur que nous ne nous égarassions dans la forêt,	<i>For fear that we should lose ourselves in the forest.</i>
Il fallait que vous vous tinssiez sur vos gardes,	<i>You should have been upon your guard.</i>
Pour que les prisonniers ne s'esquivassent pas.	<i>That the prisoners might not escape.</i>
H. Baisse-toi un peu,*	<i>Stoop a little.</i>
Ne te couche pas par terre,	<i>Don't lie down on the ground.</i>
Qu'il se repose, s'il est fatigué,	<i>Let him rest himself, if he is tired.</i>
Qu'il ne s'enfuit pas quand on l'appelle,	<i>Let him not flee when he is called.</i>
Promenons-nous dans le jardin,	<i>Let us walk in the garden.</i>
Ne nous asseyons pas ici,	<i>Let us not sit down here.</i>
Vite! dépêchez-vous,	<i>Quick! make haste!</i>
Prenez courage, évertuez-vous,	<i>Take courage, exert yourself.</i>
Ne vous en allez pas encore,	<i>Don't go away yet.</i>
Qu'ils s'appliquent aux mathématiques,	<i>Let them apply to mathematics.</i>
Qu'ils ne s'attachent pas à des bagatelles,†	<i>Let them not attach themselves to frivolities.</i>

* See the different ways of conjugating the imperative mood of reflexive verbs, page 1.

† N.B.—Reflexive verbs are also called *pronominal*, on account of their being conjugated with two pronouns instead of one; as, *Nous nous habillons*, We dress ourselves. These verbs, however, are reflexive in French, without being so in English. Examples:—

Je me promène,	. . . . .	<i>I walk.</i>
Tu te repens,	. . . . .	<i>Thou repentest.</i>
Il se souvient,	. . . . .	<i>He remembers.</i>

A passive verb in English is frequently rendered by a reflexive verb in French. Examples:—

Comment cela s'appelle-t-il ?	. . . . .	<i>How is that called ?</i>
Cela se voit rarement,	. . . . .	<i>That is seldom seen.</i>
Paris ne s'est pas fait en un jour,	. . . . .	<i>Paris was not built in one day.</i>

COMPOUND TENSES.

N.B. Compound tenses of reflective verbs are formed with the auxiliary verb *Être*, and never with *Avoir*; this requires a particular attention.

Je me suis abonné au cabinet de lecture.	<i>I have subscribed to the reading-room.</i>
Je me suis bien enrhumé hier,	<i>I caught a very bad cold yesterday.</i>
À quelle heure t'es-tu couché ?	<i>At what o'clock did you go to bed ?</i>
T'es-tu pas trop écouté ?	<i>Have you not given way too much ?</i>
La rivière s'est débordée,*	<i>The river has overflowed.</i>
Il s'est imaginé † que je plaisantais,	<i>She imagined that I was joking.</i>
Nous nous sommes rencontrés dans la rue.	<i>We met each other in the street.</i>
Nous ne nous sommes point parlé, ‡	<i>We did not speak to each other.</i>
Nous vous êtes repentis de votre légèreté.*	<i>You have repented of your levity.</i>
E vous êtes-vous pas nui tous les deux ? †	<i>Did you not both hurt yourselves ?</i>
Ils se sont adressé une lettre, ‡	<i>They addressed a letter to themselves.</i>
Voici la lettre qu'ils se sont adressée, ‡	<i>Here is the letter they addressed to themselves.</i>
Je m'étais décidé à aller aux Indes,	<i>I was determined to go to India.</i>
Je ne m'étais pas encore marié,	<i>I was not yet married.</i>
Tu t'étais adroitement esquivé,	<i>You had slipped away very cleverly.</i>
Comment t'étais-tu déguisé ?	<i>How had you disguised yourself ?</i>
Elle s'était glissée doucement dans le cabinet.	<i>She had glided softly into the closet.</i>
Il s'était glissé une erreur, §	<i>An error had slipped in.</i>
Je lui racontai ce qui s'était passé,	<i>I related to him what had passed.</i>
Nous nous étions mépris l'un et l'autre,	<i>We were both mistaken.</i>
Pourquoi vous étiez-vous plaints d'eux ?	<i>Why had you complained of them ?</i>
Ils ne s'étaient pas moqués de vous,	<i>They had not laughed at you.</i>
Que fit-on après que je me fus retiré ?	<i>What did they do after I had retired ?</i>
On cessa de jouer dès que tu t'en fus allé,	<i>They left off playing as soon as you were gone.</i>
Chacun s'en alla quand il se fut assez amusé,	<i>Every one went away when he had amused himself enough.</i>
Après que nous nous fûmes promenés quelque temps,	<i>After we had been walking for some time.</i>
Morose nous nous fûmes égarés de notre chemin,	<i>When we had wandered out of our way.</i>
Que fîtes-vous dès que vous vous en fûtes aperçus ?	<i>What did you do as soon as you perceived it ?</i>
Ils s'arrêtèrent quand ils se furent bien fatigués,	<i>They stopped when they were very much fatigued.</i>
Aussitôt qu'ils se furent approchés, je les reconnus,	<i>As soon as they had come near, I recognised them.</i>

* The participles of reflective verbs always agree in gender and number with the second pronoun, if this be the direct object.

† The participle of reflective verbs formed from a neuter verb is always indeclinable, because it has no direct object.

‡ When *Être* stands for *Avoir* in reflective verbs, the participle follows exactly the same rule as in the compound tenses of other verbs formed with *Avoir*. See notes, page 158.

§ The participle of an impersonal verb is always indeclinable.

COMPOUND TENSES.

- D. Peut-être me serai-je trahi moi-même, *Perhaps I have betrayed myself.*
 Ne te seras-tu pas avili à ses yeux ? *Will you not be degraded in his eyes?*
 Sans doute que la colère se sera *Doubtless anger must have taken pos-*
 emparée de lui, *session of him.*
 Nous serons-nous tourmentés pour rien ? *Shall we have toiled for nothing ?*
 Ne nous serons-nous pas fatigués *Shall we not have fatigued ourselves*
 inutilement ? *uselessly ?*
 Nous irons dès que vous vous serez levés. *We will go there as soon as you are up*
 Nous partirons quand nos chevaux se *We will set off when our horses have*
 seront un peu reposés, *rested a little.*
- E. Je ne m'en serais jamais douté, *I should never have suspected it.*
 Te serais-tu attendu à cet événement ? *Should you have expected this event ?*
 Cette espérance se serait-elle sitôt évanouie ? *Could that hope so soon have vanished ?*
 Nous nous serions dévoués au service *We should have devoted ourselves to the*
 de notre pays, *service of our country.*
 Vous ne vous seriez jamais enrichis, *You would never have enriched yourselves*
 Quand vous vous seriez réduits à toute *Although you had reduced yourself to all*
 sorte de privations, *sorts of privations.*
 Comment se seraient-ils attribué la *How could they have attributed the*
 victoire ? *victory to themselves ?*
 Ne se seraient-ils pas dégradés dans *Would they not have degraded themselves*
 l'opinion publique ? *in the public opinion ?*
- F. Croyez-vous que je me sois trop avancé ? *Do you think I put myself too forward ?*
 Je regrette que tu t'en sois mêlé, *I regret that you have meddled with it.*
 On ne croira jamais qu'il se soit si mal *They will never believe that he behaved*
 comporté, *so ill.*
 Il est fâcheux que nous nous soyons *It is a sad thing that we have interfered*
 entremis de cette dispute, *in that dispute.*
 Je ne dis pas que vous vous soyez *I don't say that you have been angry*
 fâché sans raison, *without reason.*
 Où pensez-vous qu'ils se soient cachés ? *Where do you think they hid themselves ?*
 Je crains qu'ils ne se soient échappés, *I fear that they may have escaped.*
- G. Voudriez-vous donc que je me fusse *Would you then have had me compromise*
 compromis pour le servir ? *myself to serve him ?*
 On voudrait que tu te fusses montré *They would have had you show yourself*
 généreux, *generous.*
 Il vaudrait mieux qu'il se fût vengé *It would have been better if he had re-*
 en pardonnant à son ennemi, *venged himself by forgiving his enemy.*
 Je ne serais pas parti avant que nous *I should not have set off before we bid*
 nous fussions dit adieu, *each other farewell.*
 Je m'étais promené avant que vous *I had been out to walk before you were*
 vous fussiez habillé, *dressed.*
 Je ne croyais pas qu'ils se fussent *I did not think they would get through*
 si bien tirés d'affaire, *that business so well.*

CHAPTER VI.

OF ADVERBS.

THE adverb is an invariable word which modifies a verb, an adjective, or another adverb. It is usually placed after the verb in simple tenses, and between the auxiliary and the participle in the compound ones, but never (as in English) between the nominative and the verb. Examples :

Il vient *rarement* *He seldom comes.*
 Il est *très éloquent* *He is very eloquent.*
 Il ne parle *jamais trop* . *He never speaks too much.*

FORMATION OF MOST ADVERBS.

1. Adjectives ending with a vowel, in the masculine, become adverbs by adding *ment* to their final;* as—

sage, *sagement* ; poli, *poliment* ; ingénu, *ingénument*.

2. Adjectives ending with *nt* become adverbs, by changing this final into *amment* ;† as—

constant, *constamment* ; patient, *patiemment*.

3. Adjectives ending with any other consonant, become adverbs by adding *ment* to their feminine termination ;‡ as—

attentif, attentive, *attentivement*, attentively.
 ancien, ancienne, *anciennement*, anciently.
 cruel, cruelle, *cruellement*, cruelly.
 heureux, heureuse, *heureusement*, happily, &c.

4. Several adjectives are sometimes used adverbially ; that is, when they modify a verb ; as—

Châter *faux*, Parler *bas*.
 Dire *vrai*, Sentir *bon*.
 Frapper *ferme*, Voler *haut*, &c.

CHIEF ADVERBS.

Ailleurs,	<i>Elsewhere.</i>	Beaucoup,	<i>Much, many.</i>
Autour,	<i>Round about.</i>	Bien,	<i>Well.</i>
Ainsi,	<i>Thus.</i>	Bientôt,	<i>Soon.</i>
Alors,	<i>Then.</i>	Céans,	<i>Here, at home.</i>
Assez,	<i>Enough.</i>	Cependant,	<i>However.</i>
Aujourd'hui,	<i>To-day.</i>	Certes,	<i>Certainly.</i>
Auparavant,	<i>Before, beforehand.</i>	Combien,	<i>How much ? how many ?</i>
Auprès,	<i>Near.</i>	Comment,	<i>How.</i>
Aussi,	<i>Also, likewise.</i>	Davantage,	<i>More.</i>
Aussitôt,	<i>Immediately.</i>	Dedans,	<i>Within.</i>
Autant,	<i>As much.</i>	Dehors,	<i>Without.</i>
Autrefois,	<i>Formerly.</i>	Déjà,	<i>Already.</i>
Autrement,	<i>Otherwise.</i>	Demain,	<i>To-morrow.</i>

* The following take an *é* before the final *ment* :—*Acquiescement, commodément, conformément, énormément, uniformément.* *Impuni* makes *impunément*.

† *Lent, présent*, make *lentement, présentement*.

‡ See the formation of the feminine of adjectives, page 38.

CHIEF ADVERBS.

Depuis,	Since.	Parfois,	Sometimes.
Derechef,	Again.	Partout,	Everywhere.
Derrière,	Behind.	Pêle-mêle,	In confusion.
Désormais,	Henceforth.	Peu,	Little, few.
Dessus,	Upon, over.	Peut-être,	Perhaps.
Dessous,	Underneath.	Pis,	Worse.
Devant,	Before.	Plus,	More.
Dorénavant,	For the future.	Plutôt,	Rather.
Encore,	Still, yet, again.	Présentement,	Now.
Enfin,	At last.	Presque,	Almost.
Ensemble,	Together.	Près,	Near, nearly.
Ensuite,	Afterwards.	Préalablement,	Previously.
Environ,	About, near.	Proche,	Near.
Exprès,	On purpose.	Puis,	Then.
Fort,	Very, hard.	Quand,**	When.
Guère,*	Little, but little, few.	Quelquefois,	Sometimes.
Hier,	Yesterday.	Sciemment,	Knowingly.
Ici,	Here.	Soudain,†	Suddenly.
Incessamment,	Shortly.	Soudainement,	On a sudden.
Instamment,	Earnestly.	Souvent,	Often.
Jadis,	Formerly.	Subitement,	Unexpectedly.
Jamais,‡	Ever.	Sur-le-champ,	Immediately.
Là,	There.	Surtout,	Above all.
Loin,	Far.	Tant,	So much, so n
Long-temps,	A long time.	Tantôt,	Soon, by-and
Maintenant,	Now.	Tard,	Late.
Mal,	Badly.	Tôt,	Soon.
Même,	Even.	Toujours,	Always.
Mieux,	Better, rather.	Tout,††	Quite.
Moins,	Less.	Tout-à-fait,}	
Naguère,‡	Formerly.	Totalement,	Totally.
Non,	No.	Très,	Very.
Ne...pas,§	Not.	Trop,	Too much, too
Ne...point,||	Not.	Vis-à-vis,	Opposite.
Notamment,	Especially.	Vite,	Quickly.
Nullement,¶	By no means.	Volontiers,	Willingly.
Où,	Where.	Vraiment,	Truly, indeed
Oui,	Yes.	Y,	There, thither

ADVERBIAL EXPRESSIONS.

A bride abattue, with all speed.	A decouvert, openly.
A cheval, on horseback.	A dessein, designedly.
A contre-cœur, unwillingly.	A droite, on the right.
A couvert, sheltered.	A gauche, on the left.

* *Guère* is never used without *ne*.

† *Jamais*, with *ne*, means *never*.

‡ *Naguère* and *Soudain* are chiefly used in poetry.

§ *Not* is expressed by *ne* before the verb, with *pas* or *point* after; but if the verb is present of the infinitive, *ne* and *pas* go both before it.

|| *Point* denies more strongly than *pas*, and both require the preposition *de*.

¶ *Nullement* requires *ne* before the verb.

** See note on *Quand*, page 110.

†† See observation on *tout*, adverb, in the illustration of that word, page 200.

ADVERBIAL EXPRESSIONS.

faux, *falsely*.
fond, *thoroughly*.
foison, *plentifully*.
fleur d'eau, *even with the water*.
fleur de terre, *close to the ground*.
jamais, *for ever and ever*.
la file, *in a row*.
la fois, *at once*.
la hâte, *in a hurry*.
l'amiable, *amicably*.
l'avenir, *for the future*.
la légère, *wantonly, lightly*.
la ronde, *round about*.
la renverse, *upon one's back*.
l'écart, *aside*.
l'endroit, *on the right side*.
l'envers, *on the wrong side*.
l'envi, *vying with one another*.
l'étroit, *narrowly*.
l'improvisé, *unexpectedly*.
loisir, *at leisure*.
merveille, *exceedingly well*.
meilleur marché, *for less*.
moins, *under*.
part, *by, aside*.
peine, *hardly*.
peu près, *nearly*.
pied, *on foot*.
plate couture, *totally, soundly*.
plaisir, *designedly, well*.
plomb, *perpendicularly*.
point nommé, *in the very time*.
présent, *now*.
propos, *properly, seasonably*.
rès-demain, *the day after to-morrow*.
reculons, *backwards*.
regret, *with reluctance*.
à tons, *groping along*.
tort, *wrongly*.
tort et à travers, *inconsiderately*.
tout moment, *every minute*.
tout bout de champ, *at every turn*.
tous égards, *in all respects*.
toute force, *by all means*.
toute bride, *with full speed*.
dépourvu, *unawares*.
à hasard, *at random*.
moins, *at least*.
plus tard, *at the latest*.
plus vite, *with all speed*.
premier jour, *at the first opportunity*.
à environs, *thereabouts*.
tant qu'il soit peu, *before long*.
ant-hier, *the day before yesterday*.

Avec soin, *carefully*.
A vide, *empty*.
Bon gré mal gré, *will he, will he*.
Çà et là, *here and there, up and down*.
Ci-après, *hereafter*.
Cette après-midi, *this afternoon*.
D'abord, *at first*.
D'ailleurs, *besides*.
De bon cœur, *heartily*.
De bon jeu, *fairly*.
De bonne foi, *sincerely*.
De bon matin, *early*.
De bonne heure, *early*.
De but en blanc, *bluntly, rashly*.
De côté, *aside, sideways*.
De côté et d'autre, *here and there*.
De front, *abreast*.
De gaieté de cœur, *on purpose, wantonly*.
De jour, *by day*.
D'où, *whence*.
D'ici, *hence*.
De là, *thence*.
D'en haut, *from above, upper*.
D'en bas, *from below, lower*.
De meilleure heure, *earlier*.
De mieux en mieux, *better and better*.
A qui mieux mieux, *vying with each*.
De niveau, *on a level*. *other.*
De nouveau, *a-new*.
De nuit, *by night*.
De pair, *on equal footing*.
De part et d'autre, *on both sides*.
De pis en pis, *worse and worse*.
De plus, *moreover, besides*.
De plus en plus, *more and more*.
De près, *closely*.
De plus belle, *again and again*.
Depuis peu, *lately, of late*.
Depuis quand, *how long?*
De suite, *together*.
De temps en temps, *now and then*.
De tous côtés, *on all sides*.
De travers, *crossly, across*.
Dès lors, *from that time*.
D'ordinaire, *usually, mostly*.
Du moins, *at least*.
Dans peu, *shortly*.
En ami, *friendly*.
En avant, *forward*.
En badinant, *for fun*.
En bas, *down stairs*.
En haut, *up stairs*.
En dedans, *within*.
En dehors, *without*.

ADVERBIAL EXPRESSIONS.

En foule, <i>in a crowd.</i>	Peu à peu, <i>by little and little.</i>
En même temps, <i>at the same time.</i>	Pour lors, <i>then.</i>
En moins de rien, <i>in a trice.</i>	Pour le moins, <i>at least.</i>
En paix, <i>in peace.</i>	Pour toujours, <i>for ever.</i>
En partie, <i>partly.</i>	Pas du tout, <i>not at all.</i>
En particulier, <i>in private.</i>	Pas encore, <i>not yet.</i>
En plein jour, <i>in the day time.</i>	Plus bas, <i>lower.</i>
En plein midi, <i>at noon-day.</i>	Plus haut, <i>higher.</i>
En plaisantant, <i>in jest.</i>	Plus loin, <i>farther.</i>
En riant, <i>in a joke.</i>	Plus près, <i>nearer.</i>
En sus, <i>over.</i>	Plus tôt, <i>sooner.</i>
En sursaut, <i>suddenly.</i>	Plus tard, <i>later.</i>
En tout temps, <i>at all times.</i>	Presque toujours, <i>almost always.</i>
En vérité, <i>verily.</i>	Presque jamais, <i>hardly ever.</i>
En un clin d'œil, <i>in the twinkling of an eye.</i>	Près d'ici, <i>just by.</i>
En un tour de main, <i>in a trice.</i>	Quelque part, <i>somewhere.</i>
Fort bien, <i>very well.</i>	Rien du tout, <i>nothing at all.</i>
Fort mal, <i>very bad.</i>	Sans cesse, <i>incessantly.</i>
Fort et ferme, <i>stoutly.</i>	Sans doute, <i>undoubtedly.</i>
Goutte à goutte, <i>by drops.</i>	Sans façon, <i>without ceremony.</i>
Ici dessous, <i>down here.</i>	Sans faute, <i>without fail.</i>
Ici bas, <i>here below.</i>	Sans y penser, <i>without design.</i>
Ici près, <i>hereby.</i>	Sens dessus dessous, <i>upside down.</i>
Jusqu'à présent, <i>till now.</i>	Sens devant derrière, <i>the wrong way.</i>
Jusqu'ou, <i>how far.</i>	Tout à l'heure, <i>this minute.</i>
Jusqu'ici, <i>down to here.</i>	Tout à la fois, <i>all at once.</i>
Jusque là, <i>down to there.</i>	Tout autant, <i>just as much.</i>
Là-haut, <i>above.</i>	Tout à rebours, <i>the wrong way.</i>
Là-bas, <i>yonder.</i>	Tout à coup, <i>suddenly.</i>
Là-dedans, <i>within.</i>	Tout d'un coup, <i>all at once.</i>
Là-dessus, <i>thereupon.</i>	Tout au plus, <i>at most.</i>
L'année qui vient, <i>next year.</i>	Tout droit, <i>straight along.</i>
La plupart du temps, <i>most times.</i>	Tout de bon, <i>in earnest.</i>
Mal à propos, <i>unseasonably.</i>	Tout de suite, <i>immediately.</i>
Ne . . . plus, <i>no more.</i>	Tout de travers, <i>quite wrong.</i>
Ne . . . rien, <i>nothing.</i>	Tout de son long, <i>all along.</i>
Ni bien ni mal, <i>neither well nor bad.</i>	Tout franc, <i>frankly.</i>
Ni plus ni moins, <i>neither more nor less.</i>	Tout net, <i>flatly.</i>
Nulle part, <i>nowhere.</i>	Toute la nuit, <i>all night long.</i>
Par devant, <i>before, in front.</i>	Tous les jours, <i>every day.</i>
Par derrière, <i>behind.</i>	Tous les deux jours, <i>every other d</i>
Par dessus le marché, <i>into the bargain.</i>	Tout proche, <i>hard by.</i>
Par hasard, <i>by chance.</i>	Tout près, <i>close by.</i>
Par malice, <i>maliciously.</i>	Tant soit peu, <i>ever so little.</i>
Par mégarde, <i>inadvertently.</i>	Tant pis, <i>so much the worse.</i>
Par méprise, <i>through mistake.</i>	Tant mieux, <i>so much the better.</i>
Par où ? <i>which way ?</i>	Tôt ou tard, <i>soon or late.</i>
Par ici, <i>this way.</i>	Tour à tour, <i>by turns.</i>
Par là, <i>that way.</i>	Très à propos, <i>very seasonably.</i>
Par terre, <i>on the ground.</i>	Trop peu, <i>too little.</i>
Passablement bien, <i>tolerably well.</i>	Trop tôt, <i>too soon.</i>
	Trop tard, <i>too late.</i>

PRACTICAL ILLUSTRATION OF SIMPLE ADVERBS.

(See the list, page 173.)

ous ne serez pas mieux ailleurs, *You will not be better off elsewhere.*
 es échos d'alentour répétèrent son nom, *The echos around repeated his name.*
 a chose se passa ainsi, *The thing passed thus.*
 ù étiez-vous alors ? *Where were you then ?*
 'avare ne dit jamais—"Assez !" *The miser never says—"Enough !"*
 a fait bien chaud aujourd'hui, *It has been very warm to-day.*
 partirai d'aujourd'hui en huit, *I shall set off this day week.*
 reviendra d'aujourd'hui en quinze, *He will return this day fortnight.*
 égalez auparavant ce qu'il faut faire, *Settle beforehand what is to be done.*
 ne puis voir cela, si je ne suis auprès, *I cannot see that, if I am not near.*
 ous le voulez, et moi aussi, *You wish it, and I likewise.*
 ussitôt dit, aussitôt fait, *No sooner said than done.*
 ravaillez autant que vous pourrez, *Work as much as you can.*
 'était autrefois la mode, *It was formerly the fashion.*
 aisons autrement, *Let us do otherwise.*
 y a beaucoup d'appelés, et peu d'élus, *Many are called, but few are chosen.*
 le veux bien, *I like it well ; I am willing.*
 inérons-nous bientôt ? *Shall we dine soon ?*

e maître de céans ; il n'est pas céans, *The master of the house ; he is not at home.*
 pendant vous faites tout le contraire, *However, you do quite the contrary.*
 ertes, dit-il, vous avez tort, *Certainly, said he, you are wrong.*
 ombien cela vous coûte-t-il ? *How much does that cost you ?*
 omment la chose s'est-elle passée ? *How did that affair pass off ?*
 n'en dirai pas davantage,* *I shall say no more about it.*
 ettez le cheval dedans, *Put the horse in.*
 e chien est allé dehors, *The dog is gone out.*
 uoi ! vous voilà déjà revenu ! *What ! you are returned already !*
 dieu jusqu'à demain, *Adieu, till to-morrow.*
 ne l'ai pas vue depuis,* *I have not seen her since.*
 ue n'essayez-vous derechef ? *Why don't you try again ?*
 l'ai laissé bien loin derrière. *I left him very far behind.*
 n a mis devant, ce qui devait être *They have put before what ought to be*
 derrière, *behind.*
 ne sortirai plus désormais si tard, *Henceforth I will never go out so late.*
 n'est ni dessus ni dessous, *It is neither over nor under.*
 éfléchissez-y bien dorénavant, *Reflect upon it well for the future.*

est encore au lit, *He is still in bed.*
 afin cette affaire est terminée, *At last that affair is terminated.*
 ous jouons souvent ensemble, *We often play together.*
 ous irons chez nous ensuite, *We shall go home afterwards.*
 y a environ dix ans qu'il est mort, *He has been dead about ten years.*
 ne l'ai pas fait exprès, *I did not do it on purpose.*
 e frappez pas si fort, *Don't strike so hard.*

* If an adverb follows the negation, *pas* must be used, and not *point* which denies absolutely, and consequently cannot be limited by an adverb.

ILLUSTRATION.

Il n'y a guère de gens qui le disent,	<i>There are few people who say so.</i>
Je vins ici hier au matin,	<i>I came here yesterday morning.</i>
On l'attend incessamment,	<i>They expect him shortly.</i>
Il me l'a demandé instamment,	<i>He asked me for it urgently.</i>
Jadis c'était bien différent,	<i>Formerly it was very different.</i>
Je n'y consentirai jamais,	<i>I will never consent to it.</i>
Demeurez là, n'approchez pas d'ici,	<i>Stay there, don't come near here.</i>
Il n'ira pas loin, je crois,	<i>He will not go far, I believe.</i>
Il y a long-temps qu'on ne l'a vu,	<i>It is a long time since they have</i>
Maintenant que voulez-vous que je fasse?	<i>Now what would you have me do</i>
Cette affaire va mal,	<i>That business goes on badly.</i>
Il n'a pas même le nécessaire,	<i>He has not even what is necessary.</i>
Vous ne sauriez mieux faire,	<i>You could not do better.</i>
C'est le moins que vous puissiez faire,	<i>It is the least that you can do.</i>
Parlez moins haut,	<i>Do not speak so loud.</i>
Moins de biens, moins de soins,	<i>The less money, the less care.</i>
Cet homme était naguère les délices	<i>That man was formerly the de</i>
de la cour,	<i>court.</i>
Vous n'avez qu'à dire oui ou non,	<i>You have only to say yes or no</i>
Je n'entends pas cela,	<i>I do not understand that.</i>
Je le ferai pour ne pas vous désobliger.*	<i>I will do it that I may not dis</i>
Il ne cesse de se plaindre,†	<i>He does not cease complaining.</i>
J'ai remarqué plusieurs personnes, et	<i>I remarked several persons, as</i>
notamment Mr. un tel,	<i>Mr. Such-a-one.</i>
Je ne le souffrirai nullement,	<i>I will by no means allow it.</i>
Où allez-vous si vite?	<i>Where are you going so fast?</i>
Il n'a répondu ni oui ni non,	<i>He answered neither yes nor</i>
Il arrive parfois que.....	<i>It sometimes happens that.</i>
Je vous suivrai partout,	<i>I will follow you everywhere.</i>
Ils étaient tous pêle-mêle,	<i>They were all in confusion.</i>
Peut-être que oui, peut-être que non,	<i>Perhaps yes, perhaps no.</i>
Vous mangez et buvez très peu,	<i>You eat and drink very little</i>
Hier il se portait un peu mieux,	<i>Yesterday he was a little bett</i>
Aujourd'hui il est pis que jamais,	<i>To-day he is worse than ever.</i>
Il est plus content qu'un roi,	<i>He is more happy than a kin</i>
Je choisirais plutôt‡ celui-ci que celui-là.	<i>I should choose this rather</i>
Cela n'est plus présentement en usage,	<i>That is no longer in use now</i>
Il est presque nuit,	<i>It is almost dark.</i>
Il y a près de vingt ans que cela est	<i>It is nearly twenty years ago</i>
arrivé,	<i>happened.</i>
Il faut préalablement payer ses dettes,	<i>We must previously pay our</i>
Il demeure ici proche,	<i>He lives near here,—close by.</i>

* See observation on *ne...pas*, note (§), page 174.

† Not is expressed by *ne* without *pas* when it is joined to the verbs *cesser* and also *savoir* used for *to be able*, followed by an infinitive; as, *je ne français*, I cannot speak French.

‡ *Plûtôt*, rather, must not be mistaken for *Plus tôt*, sooner, spelt in two wo

ILLUSTRATION.

propose d'aller en France, et puis	<i>He intends going to France, and then to</i>
Italie,	<i>Italy.</i>
quand partira-t-il ?	<i>When will he set off ?</i>
quelquefois je devine juste,	<i>Sometimes I guess right.</i>
il ne l'a pas fait cela par mégarde, mais	<i>He did not do that unaware, but</i>
sciemment,	<i>knowingly.</i>
sur l'ordre, et soudain il partit,	<i>He received the order, and set off on a sudden.</i>
il mourut soudainement,	<i>He died suddenly.</i>
ce qui est arrivé bien subitement,	<i>That happened very unexpectedly.</i>
s'entend-ils souvent français ?	<i>Do you often speak French ?</i>
ils nous séparâmes sur-le-champ,	<i>We parted immediately.</i>
mais ne n'oubliez pas le salut de votre	<i>Above all forget not the salvation of your</i>
âme,	<i>soul.</i>
il y a tant pour vous, et tant pour moi,	<i>There is so much for you, and so much for</i>
	<i>me.</i>
il y a tant que nous sommes,	<i>All of us, as many as there are.</i>
je finirai cela tantôt,	<i>I shall finish that by and by.</i>
il porte tantôt bien, tantôt mal,	<i>He is sometimes well, sometimes ill.</i>
il n'est ni mieux tard que jamais,	<i>Better late than never.</i>
allez, et revenez tôt,	<i>Go, and come back soon.</i>
la lune ne tourne toujours autour de la	<i>The moon turns constantly round the</i>
terre,	<i>earth.</i>
je suis tout-à-fait persuadé,	<i>I am quite persuaded of it.</i>
il est totalement ruiné,	<i>He is totally ruined.</i>
comme-là est très-savant,	<i>That man is very learned.</i>
chacun le sien, ce n'est pas trop,	<i>Every one his own, is not too much.</i>
il vit contraire vis-à-vis,	<i>He lives opposite.</i>
il agit vite, dépêchez-vous,	<i>Do quickly, make haste.</i>
il écouta volontiers cette proposition,	<i>He will listen to that proposition willingly.</i>
il est vraiment orateur,	<i>He is truly an orator.</i>
allez-vous y aller ?	<i>Will you go thither ?</i>
il va vous y conduire,	<i>I am going to take you there.</i>

PRACTICAL ILLUSTRATION OF COMPOUND ADVERBS.

(See the list, page 174.)

il courait à bride abattue,	<i>He was riding full gallop.</i>
il tient bien à cheval,	<i>He holds himself well on horseback.</i>
il agit à contre cœur,	<i>He did that against his will.</i>
ils se sont abrités ici à couvert de la pluie,	<i>We are here sheltered from the rain.</i>
il m'a dit mon sentiment à découvert,	<i>I have told you openly what I feel.</i>
je n'ai pas fait à dessein,	<i>I did not do it designedly.</i>
il se tourna à droite, et puis à gauche,	<i>Turn to the right, and then to the left.</i>
il frappa à droite et à gauche,	<i>He struck right and left.</i>
il l'accuse à faux,	<i>You accuse him falsely.</i>
il connaît cette science à fond,	<i>He knows that science thoroughly.</i>
il a trouvé de tout à foison,	<i>Everything is found there in plenty.</i>

ILLUSTRATION.

La digue n'était pas encore à fleur
d'eau,

Les fondements sont déjà à fleur de
terre,

J'en conserverai à jamais la mémoire,

Ils entrèrent tous à la file,

On ne peut pas tout faire à la fois,

Vous l'avez fait à la hâte,

Réglons cette affaire à l'amiable,

Ne faites plus cela à l'avenir,

N'entreprenez rien à la légère,

Allons, mes amis, buvons à la ronde,

Il tomba à la renverse,

Je le tirai à l'écart pour lui parler,

Regardez cette étoffe à l'endroit,

Vous avez mis vos bas à l'envers,

Ils travaillent à l'envers,

Vous êtes logé fort à l'étroit,

Votre frère est survenu à l'improviste,

Vous ferez cela à loisir,

Elle danse et chante à merveille,

Vous ne l'aurez pas ailleurs à meilleur
marché,

Je ne saurais le vendre à moins,

Mettez ces articles à part,

A peine peut-il se traîner,

C'est à peu près la même chose,

Y allâtes-vous à pied ou à cheval?

L'ennemi a été battu à plate couture,

C'est un conte fait à plaisir,

Le soleil nous donnait à plomb sur la
tête,

Le secours arriva à point nommé,

Je n'y pense plus à présent,

Vous arrivez fort à propos,

J'irai en ville après demain,

Les écrevisses vont à reculons,

Elle y consentit à regret,

Je suis venu ici à tâtons,

C'est à tort que vous m'accusez.

Il parle souvent à tort et à travers,

Je l'attends ici à tout moment,

Il fait la même faute à tout bout de champ.

Je préfère celui-là à tous égards,

Il voulut s'en aller à toute force,

Il court à toute bride à sa ruine,

La voiture est revenue à vide,

The dike was not yet even with the
water.

The foundations are already close to the
ground.

I shall for ever retain the recollection of
They entered all in a row.

One cannot do everything at once.

You have done it in a hurry.

Let us settle that affair amicably.

For the future don't do that.

Undertake nothing inconsiderately.

Come, friends! let us drink round.

He fell on his back.

I drew him aside to speak to him.

Look at this stuff on the right side.

You have put your stockings on the
side outwards.

They vie with one another in working.

You are very narrowly lodged.

Your brother came upon us unexpected.

You will do that at your leisure.

She dances and sings exceedingly well.

You will not have it elsewhere for
less.

I could not sell it under.

Put these articles by.

Hardly can he drag himself along.

It is nearly the same thing.

Did you go there on foot or on horse?

The enemy has been soundly beaten.

That is a story designedly made up.

The sun darted perpendicularly upon
heads.

The succours arrived at the very time.

I think no more about it now.

You arrive very seasonably.

I will go to town the day after to-morrow.

The crabs walk backwards.

She consented to it with reluctance.

I came here groping along.

You accuse me wrongly.

He often speaks inconsiderately.

I expect him here every minute.

He commits the same fault at every time.

I prefer that one in all respects.

He would by all means go away.

He runs full speed to his ruin.

The carriage is come back empty.

ILLUSTRATION.

<i>Vous me prenez au dépourvu,</i>	<i>You take me unprepared.</i>
<i>Il parle toujours au hasard,</i>	<i>He always speaks at random.</i>
<i>Au moins, prenez y garde,</i>	<i>At least, take care of that.</i>
<i>Je reviendrai à dix heures au plus tard,</i>	<i>I will return at ten o'clock at the latest.</i>
<i>Courons-y au plus vite,</i>	<i>Let us run there with all speed.</i>
<i>Je vous l'enverrai au premier jour,</i>	<i>I will send it you the first opportunity.</i>
<i>Nous trouverons nos camarades aux environs,</i>	<i>We shall find our comrades thereabouts.</i>
<i>Je partirai avant qu'il soit peu,</i>	<i>I shall set off before long.</i>
<i>Je rencontrai votre père avant hier,</i>	<i>I met your father the day before yesterday.</i>
<i>J'ai examiné cette affaire avec soin,</i>	<i>I have examined that affair carefully.</i>
<i>Bon gré mal gré il faudra bien qu'il y consente,</i>	<i>He must consent to it, will he nill he.</i>
<i>Le troupeau était épars ça et là,</i>	<i>The flock was scattered here and there.</i>
<i>Comme on le verra ci-après,</i>	<i>As will be seen hereafter.</i>
<i>Vous aurons de l'orage cette après midi,</i>	<i>We shall have a storm this afternoon.</i>
<i>D'abord il semble que cela soit vrai,</i>	<i>At first it seems that that is true.</i>
<i>D'ailleurs il faut considérer que....</i>	<i>Besides, we must consider that....</i>
<i>J'y consens de bon cœur,</i>	<i>I heartily consent to it.</i>
<i>Il n'a pas gagné de bon jeu,</i>	<i>He has not won fairly.</i>
<i>Parlez-vous de bonne foi ?</i>	<i>Do you speak sincerely ?</i>
<i>Il se lève toujours de bon matin,</i>	<i>He always rises early.</i>
<i>Il est trop de bonne heure pour dîner,</i>	<i>It is too early to dine.</i>
<i>Il l'alla quereller de but en blanc,</i>	<i>He went to quarrel with him bluntly.</i>
<i>Il marche tout de côté,</i>	<i>He walks all on one side.</i>
<i>Ils courez de côté et d'autre,</i>	<i>You run here and there.</i>
<i>Ils marchaient tous trois de front,</i>	<i>They were walking all three abreast.</i>
<i>Il l'a offensé de gaieté de cœur,</i>	<i>He has offended him on purpose.</i>
<i>Il vaut mieux voyager de jour que de nuit,</i>	<i>It is better to travel by day than by night.</i>
<i>D'où venez-vous ?</i>	<i>Whence come you ?</i>
<i>Partez d'ici, tout de suite,</i>	<i>Go hence, immediately.</i>
<i>Ne bougez pas de là,</i>	<i>Stir not thence.</i>
<i>Le jour vient d'en haut,</i>	<i>The light comes from above.</i>
<i>De Paris à Rouen par la route d'en bas.</i>	<i>From Paris to Rouen by the lower road.</i>
<i>Allez une autre fois de meilleure heure,</i>	<i>Come earlier another time.</i>
<i>Ses affaires vont de mieux en mieux,</i>	<i>His business goes on better and better.</i>
<i>Ils font à qui mieux mieux,</i>	<i>They vie with each other.</i>
<i>Cette rue n'est pas de niveau,</i>	<i>This street is not level.</i>
<i>On l'a emprisonné de nouveau,</i>	<i>They have imprisoned him anew.</i>
<i>Ils partiront de nuit,</i>	<i>We shall set off by night.</i>
<i>Il va de pair avec les grands seigneurs.</i>	<i>He goes on equal footing with noblemen.</i>
<i>Ils sont heureux de part et d'autre,</i>	<i>They are happy on both sides.</i>
<i>Le commerce va de pis en pis,</i>	<i>Trade gets worse and worse.</i>
<i>Donnez quelque chose de plus,</i>	<i>Give something more.</i>
<i>Sa vue diminue de plus en plus,</i>	<i>His sight diminishes more and more.</i>
<i>Ils nous sommes suivis de près,</i>	<i>We followed each other closely.</i>

ILLUSTRATION.

Il s'est endetté de plus belle, Sa femme est morte depuis peu, Depuis quand étaient-ils mariés ? Il ne saurait dire deux mots de suite,* Il vient me voir de temps en temps, On le cherche de tous côtés, Il vous regarde de travers, Dès lors je me tins sur mes gardes, D'ordinaire il étudie sept heures, Du moins, ne manquez pas de m'écrire, Je serai de retour dans peu, Agiſsons en amis, et sans cérémonie. <i>Let us act like friends, and without ceremony.</i> Il ne peut prouver ce qu'il a mis en avant. <i>He cannot prove what he has advanced.</i> Il l'a dit en badinant, Il y a quelqu'un en bas qui vous demande, Dites-lui qu'il vienne en haut, Cette vieille maison est très belle en dedans, Elle est très-laide en dehors,	<i>He has got into debt again and again.</i> <i>His wife died lately.</i> <i>Since when were they married ?</i> <i>He could not say two words together.</i> <i>He comes to see me now and then.</i> <i>They seek him on all sides.</i> <i>He looks at you crossly.</i> <i>From that time I kept on my guard.</i> <i>He usually studies seven hours.</i> <i>At least, do not fail to write to me.</i> <i>I shall be back in a short time.</i> <i>Let us act like friends, and without ceremony.</i> <i>He cannot prove what he has advanced.</i> <i>He said it for fun.</i> <i>There is somebody down stairs who wants you.</i> <i>Tell him to come up stairs.</i> <i>That old house is very handsome within.</i> <i>It is very ugly on the outside.</i>
Les bœufs et les brebis venaient en foule. Nous étions au collège en même temps, Il disparut en moins de rien, Vivons en paix, ça vaudra mieux, Vous êtes cause en partie qu'il s'en est allé, Il faut lui parler en particulier, Il a été volé en plein jour, Il fût arrêté en plein midi, Il ne parle jamais qu'en plaisantant, Il lui dit ses vérités en riant, Quatre francs et le quart en sus font cinq francs, Je m'éveillai en sursaut, Je serai à votre service en tout temps, Je vous le dis en vérité, L'éclair disparaît en un clin d'œil, Il a fait cela en un tour de main,	<i>The oxen and the sheep came in crowd.</i> <i>We were at college at the same time.</i> <i>He disappeared in a trice.</i> <i>Let us live in peace, that will be better.</i> <i>You are partly the cause of his going away.</i> <i>You must speak to him in private.</i> <i>He has been robbed in the day-time.</i> <i>He was stopped at noon-day.</i> <i>He never speaks but in jest.</i> <i>He tells him of his faults in a joke.</i> <i>Four francs and the quarter over make five francs.</i> <i>I awaked suddenly.</i> <i>I shall be at your service at all times.</i> <i>I tell you so truly.</i> <i>The flash disappears in the twinkling of an eye.</i> <i>He did it in a trice.</i>
C'est fort bien pensé, Cette maison est fort mal bâtie, Il nia la chose fort et ferme, Versez cette liqueur goutte à goutte, Votre plume est ici dessous, Les choses d'ici bas sont périssables, N'est-il pas logé ici près ?	<i>That is very well thought.</i> <i>That house is very badly built.</i> <i>He denied the thing stoutly.</i> <i>Pour out this liquor drop by drop.</i> <i>Your pen is under here.</i> <i>Things here below are perishable.</i> <i>Does he not lodge just by ?</i>

* See second note (+), page 178.

ILLUSTRATION.

Jusqu'ouï faut-il que j'aïlle ?
Apprenez jusqu'ici,
Nous lirons depuis ici jusqu'à,
J'en ai pas à me plaindre jusqu'à présent,
Regardez là-haut,
Allez voir ce qui est là-bas,
N'entrez pas là-dedans,
Là-dessus il nous quitta,
Que faites-vous la plupart du temps ?
Je quitterai l'école l'année qui vient,
Il est venu bien mal à propos,
Je ne demeure plus au même endroit,
Tout cela n'aboutit à rien,
Il ne se porte ni bien ni mal,
Elle a trente ans, ni plus ni moins,
On ne trouve cela nulle part,
Nous attaquâmes l'ennemi par devant,
Le traître ! il m'a frappé par derrière,
Je lui donnai trois francs par dessus le
marché,

Cela est arrivé par hasard,
Il ne l'a pas fait par malice,
C'est par mégarde, n'est-ce pas ?
Je suis sûr que c'est par méprise,
Par où avez-vous passé, pour aller là ?
Venez par ici, n'allez pas par là,
Cet arbre est tombé par terre,
Elle se porte passablement bien,
Les jours augmentent peu à peu,
Pour lors nous nous divertirons,
Donnez lui pour le moins de quoi vivre.
Il nous dit adieu pour toujours,
Elle ne vous aime point du tout,
Il n'est pas encore nuit,

Descendez plus bas, si vous pouvez,
Il demeure plus haut dans cette rue,
Demeurez-en là, n'allez pas plus loin,
Approchez-vous un peu plus près,
Il était arrivé plus tôt que vous,
Il vaut mieux partir plus tôt que plus
tard,
Nous dînons presque toujours à deux
heures,
Je ne sors presque jamais avant le dîner.
L'église est-elle près d'ici ?
Il a lu cette anecdote quelque part,
Il n'aura rien du tout,

How far must I go?
Learn down to here.
We will read from here down to there.
I have nothing to complain of hitherto.
Look above.
Go and see what there is yonder.
Don't go in there,—enter not within.
Thereupon he left us.
What do you do most times ?
I shall leave school next year.
He came very unseasonably.
I live no longer in the same place.
All that leads to nothing.
He is neither well nor ill.
She is thirty,—neither more nor less.
That is to be found nowhere.
We attacked the enemy in front.
The traitor ! he struck me behind.
I gave him three francs into the
bargain.

That happened by chance.
He did not do it maliciously.
It is inadvertently, is it not ?
I am sure that it is by mistake.
Which way did you pass, to go there ?
Come this way, don't go that way.
That tree is fallen on the ground.
She is tolerably well.
The days grow longer by little and little.
Then we shall divert ourselves.
Give him at least wherewith to live upon.
He bade us adieu for ever.
She does not love you at all.
It is not yet dark.

Go down lower, if you can.
He lives higher up in this street.
Stop there,—do not go any farther.
Come a little nearer.
He was arrived sooner than you.
It is better to set off sooner than
later.
We dine almost always at two
o'clock.
I hardly ever go out before dinner.
Is the church just by ?
I have read this anecdote somewhere.
He will have nothing at all.

ILLUSTRATION.

Ils se querellent *sans cesse*,
 Il arrivera *sans doute* aujourd'hui,
 Venez dîner avec moi *sans façon*,
 J'y serai demain *sans faute*,
 J'ai dit cela *sans y penser*,
 Elle met tout *sans dessus dessous*,
 Il a mis sa robe *sans devant derrière*,
 Je suis à vous *tout à l'heure*,
 Ne parlez pas *tous à la fois*,
 Je vous en aurais donné *tout autant*,
 Il a fait cela *tout à rebours*,
 Cette maison est tombée *tout à coup*,
 Il fit sa fortune *tout d'un coup*,
 Il est sept heures *tout au plus*,
 Ce chemin mène *tout droit* à la ville,
 Le croyez-vous *tout de bon* ?
 Allez-y *tout de suite*,
 Il tomba *tout de son long* dans la boue.
 Ce livre est cousu *tout de travers*,

They quarrel incessantly.
He will undoubtedly arrive to-day.
Come and dine with me without ceremony.
I will be at home to-morrow without fail.
I said that without design.
She turns everything topsyturvy.
He has put on his gown the wrong way.
I will be with you in a minute.
Do not speak all at once.
I could have given you just as much.
He has done that the wrong way.
That house fell down suddenly.
He made his fortune all at once.
It is seven o'clock at most.
This road leads straight to the town.
Do you believe it in earnest ?
Go there immediately.
He fell all along in the mud.
This book is sewed quite wrong.

Il me l'a dit *tout franc*,
 Il me l'a refusé *tout net*,
 Nous avons dansé *toute la nuit*,
 Je vais *tous les jours* au parc,
 Il ne se rase que *tous les deux jours*,
 Nous demeurons *tout proche*,
 Notre maison est ici *tout près*,
 Attendez-moi *tant soit peu*,
 S'il ne se corrige pas, *tant pis* pour
 lui,
 Si vous vous conduisez bien, *tant mieux*
 pour vous,
 Il faut mourir *tôt ou tard*,
 Nous nous traitons *tour à tour*,
 Il est arrivé *très à propos*,
 Vous lui en avez donné *trop peu*,
 Vous ne sauriez venir *trop tôt*,
 Vous vous levez *trop tard*,*

He told it me very frankly.
He has flatly denied me.
We danced all night.
I go to the park every day.
He shaves only every other day.
We live hard by.
Our house is close by.
Wait for me ever so little, a little while.
If he does not amend, so much the worse
for him.
If you conduct yourself well, so much the
better for you.
We must die sooner or later.
We treat each other by turns.
He has arrived very seasonably.
You have given him too little of it.
You could not come too soon.
You rise too late.

* N.B.—Some adverbs, expressive of quantity, scarcity, or exclusion, require the preposition *de* after them; as—

Assez d'argent, † *Money enough.*
 Autant de peine, *As much trouble.*
 Beaucoup de monde, *Many people.*
 Combien de fois ? *How many times ?*
 Jamais de plaisir, *Never any pleasure.*
 Moins de temps, *Less time.*

Que de chagrin, *How much grief.*
 Pas de loisir, *No leisure.*
 Peu de patience, *Little patience.*
 Plus d'amour, *More affection.*
 Tant de gloire, *So much glory.*
 Trop de douleur, *Too much sorrow.*

† Observe that *Assez*, enough, is always placed before the substantive in French.

CHAPTER VII.

OF PREPOSITIONS.

THE PREPOSITION is an invariable part of speech, expressing the relation which words have with each other; as—

Je vais à Paris,	<i>I go to Paris.</i>
Il vient de la campagne,	<i>He comes from the country.</i>
Entrez dans la chambre,	<i>Come into the room.</i>
Mettez le livre sur la table,	<i>Put the book on the table.</i>

Prepositions are always placed, in French, before the words which they govern, and never after, as they are sometimes in English; as—

De quoi se plaint-il?	<i>What does he complain of?</i>
A qui parlez-vous?	<i>Whom do you speak to?</i>

à, de, en, are always repeated before each word which they govern; as—

<i>Il dut à la clémence et à la magnanimité du vainqueur.</i>
<i>Il est dans un état de doute, de crainte, et de défiance.</i>
<i>Il a voyagé en Allemagne, en France, et en Italie.</i>

The other prepositions are also repeated before words of different signification, but not before expressions nearly synonymous; as—

<i>Dans la paix et dans la guerre,</i>	<i>In peace and in war.</i>
<i>Dans la mollesse et l'oisiveté,</i>	<i>In effeminacy and idleness.</i>
<i>Avec courage et avec inhumanité,</i>	<i>With courage and inhumanity.</i>
<i>Avec le temps et la patience,</i>	<i>With time and patience.</i>
<i>Par la force et par l'adresse,</i>	<i>By force and address.</i>
<i>Par la force et la violence,</i>	<i>By force and violence.</i>

All prepositions govern the present of the infinitive, in French, except *en*, which admits of a gerund, as in English; examples—

Avant de commencer.	*En étudiant attentivement.
Après avoir dîné.	*En faisant de grands sacrifices.
Sans y aller.	*En payant ses dettes.

CHIEF PREPOSITIONS.

<i>A, at, to, in, into.</i>	<i>Dessus, on, upon, above.</i>
<i>Après, after, next to.</i>	<i>Dessous, under, beneath.</i>
<i>Attendu, considering.</i>	<i>Devant, before.</i>
<i>Avant, before.</i>	<i>Derrière, behind.</i>
<i>Avec, with, against.</i>	<i>Durant, during.</i>
<i>A travers, through, across.</i>	<i>En, in, into.</i>
<i>Chez, at, to, among.</i>	<i>Entre, between.</i>
<i>Comme, like.</i>	<i>Envers, towards.</i>
<i>Contre, against, near, by.</i>	<i>Environ, about.</i>
<i>Dans, in, into.</i>	<i>Excepté, } except, but.</i>
<i>De, of, from, with, by, to.</i>	<i>Hors, } except, but.</i>
<i>Dès, from.</i>	<i>Moyennant, by means of.</i>
<i>Depuis, since, from.</i>	

* *Upon, by*, with a participle active in English, are commonly rendered in French by *en*, with the gerund, as in these three examples.

CHIEF PREPOSITIONS.

Malgré, *in spite of.*
 Nonobstant, *notwithstanding.*
 Outre, *besides, beyond.*
 Par, *by, through, &c.*
 Parmi, *among.*
 Pendant, *during.*
 Pour, *for.*
 Près, *near, next to.*
 Par deçà, *on this side.*
 Par delà, *on the other side.*
 Par dessus, *above.*
 Par dessous, *under.*

Sans, *without, but for.*
 Sauf, *except, with deference to.*
 Selon, *according to.*
 Suivant, *according to.*
 Sur, *on, upon, above.*
 Sous, *under.*
 Touchant, *concerning.*
 Vers, *towards, about.*
 Vis-à-vis, *opposite.*
 Voici, *here is.*
 Voilà, *there is.*
 Vu, *considering.*

COMPOUND PREPOSITIONS.

(With *de.*)

Auprès de, *near, by.*
 Autour de, *about.*
 A cause de, *on account of.*
 A couvert de, *sheltered from.*
 A côté de, *by, next to.*
 A force de, *by dint of.*
 A l'abri de, *secure from.*
 A l'égard de, *as to.*
 A l'épreuve de, *proof against.*
 A l'exclusion de, *excluding.*
 A l'exception de, *excepting.*
 A la faveur de, *by means of.*
 A l'insçu de, *unknown to.*
 A la mode de, *after the fashion of.*
 A la réserve de, *excepting.*
 A moins de, *under.*
 A raison de, *at the rate of.*
 Au delà de, *beyond.*
 Au dessus de, *above.*
 Au dessous de, *below.*
 Au devant de, *to meet.*

Au grand regret de, *to the great regret.*
 Au lieu de, *instead of.*
 Au milieu de, *in the middle of.*
 Au moyen de, *by means of.*
 Au niveau de, *even with.*
 Au prix de, *at the expense of.*
 Au risque de, } *at the peril of.*
 Au péril de, }
 Au travers de, *through.*
 Aux environs de, *round about.*
 Aux dépens de, *at the expense of.*
 Ensuite de, *after.*
 En deçà de, *on this side of.*
 En dépit de, *in spite of.*
 Faute de, *for want of.*
 Hors de, *out of.*
 Le long de, *along.*
 Loin de, *far from.*
 Près de, } *near.*
 Proche de, }
 Pour l'amour de, *for the sake of.*
 Vis-à-vis de, *opposite.*

(With *à.*)

Conformément à, *conformably to.*
 Jusqu'à, *as far as.*
 Par rapport à, *with respect to.*

Quant à, *as for.*
 Sauf à, *but for.*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF SIMPLE PREPOSITIONS.

(See the list, page 185.)

Mon frère est maintenant à Paris,	<i>My brother is now at Paris.</i>
Il ira bientôt à Rome,	<i>He will soon go to Rome.</i>
Je resterai cet hiver à Londres,	<i>I shall remain this winter in London.</i>
Voulez-vous venir à la campagne ?	<i>Will you come into the country ?</i>
Je demeure à vingt milles d'ici,	<i>I live twenty miles from here.</i>
A qui est cette maison ?	<i>Whose house is that ?</i>
Elle est bâtie à chaux et à ciment,	<i>It is built with lime and cement.</i>
Ils se sont battus à l'épée et au pistolet.	<i>They fought with swords and pistols.</i>
Il nous manque deux tasses à café,*	<i>We want two coffee-cups.</i>
Entrez dans la salle à manger,	<i>Go into the dining-room.</i>
J'ai des armes à feu dans ma chambre à coucher.	<i>I have fire-arms in my bed-room.</i>
Je n'ai point de poudre à canon,	<i>I have no gunpowder.</i>
Il y a un moulin à vent sur la colline.	<i>There is a windmill on the hill.</i>
Il y a beaucoup de vers à soie en Italie.	<i>There are many silk-worms in Italy.</i>
Cette dame a une bague à diamants au doigt,	<i>That lady has a diamond ring on her finger.</i>
Elle travaille bien à l'aiguille,	<i>She works well at her needle.</i>
Ce tableau est peint à l'huile,	<i>This picture is painted in oil.</i>
J'aime à vivre à l'Anglaise,	<i>I like to live in the English way.</i>
Elle est vêtue à la Française,	<i>She is dressed in the French style.</i>
Cette couleur n'est plus à la mode,	<i>That colour is no longer in fashion.</i>
A mon avis, elle n'a pas tort,	<i>In my opinion she is not wrong.</i>
Après la pluie vient le beau temps,	<i>After rain comes fine weather.</i>
Après vous elle est la plus belle,	<i>After yourself, she is the most beautiful.</i>
Il est sans cesse après moi,	<i>He is incessantly running after me.</i>
Elle crie toujours après ses domestiques.	<i>She is always scolding her servants.</i>
Tout le monde crie après lui,	<i>Every body cries out against him.</i>
Savez-vous dessiner d'après nature ?	<i>Can you draw from nature ?</i>
Ce tableau est d'après Raphaël,	<i>That picture is after Raphaël.</i>
Il fut exempté du juré attendu son âge,	<i>He was exempted from the jury on account of his age.</i>
Il ne peut partir, attendu les vents contraires,	<i>He cannot sail, on account of contrary winds.</i>
Je savais cela avant vous,†	<i>I knew that before you.</i>
Je ne sortirai pas avant deux heures,	<i>I shall not go out before two o'clock.</i>
Il faut mettre ce mot-ci avant l'autre,	<i>You must put this word before the other.</i>
Mettez cela devant le feu,†	<i>Put this before the fire.</i>
Il demeure tout devant l'église,	<i>He lives just in front of the church.</i>
Je vous places pas devant moi,	<i>Don't place yourself before me.</i>
Sortez-vous de devant mon jour,	<i>Stand out of my light.</i>
La paix soit avec vous,	<i>Peace be with you.</i>
La France était en guerre avec l'Espagne.	<i>France was at war with Spain.</i>
Avec tout son bien il n'est pas heureux.	<i>With all his wealth, he is not happy.</i>

* See observation on compound words, note (*) page 37.

† Avant generally relates to time, or expresses priority; devant is a preposition of place. They must not be mistaken for *superavant*, which is an adverb, and cannot be used in connection with nouns.

ILLUSTRATION.

Il ne se conduit pas avec prudence,	<i>He does not act with prudence.</i>
On ne voyait le soleil qu'à travers les nuages,	<i>One saw the sun only through the clouds.</i>
Ils couraient à travers les champs,	<i>They ran across the fields.</i>
Il se fit jour au travers des ennemis,*	<i>He cut his way through the enemy.</i>
Il lui passa l'épée au travers du corps.*	<i>He ran his sword through his body.</i>
J'ai passé chez vous ce matin,	<i>I called at your house this morning.</i>
Je viens de chez votre frère,	<i>I come from your brother's.</i>
Je vais chez moi maintenant,	<i>I am going home now.</i>
C'était la coutume chez les Romains,	<i>It was the custom among the Romans.</i>
Il marche comme un paysan,	<i>He walks like a clown.</i>
Il court comme un insensé par les rues.	<i>He runs about the streets like a madman.</i>
Il s'est marié contre la volonté de son père,	<i>He married against the will of his father.</i>
Sa maison est contre la mienne,	<i>His house is next to mine.</i>
J'étais assis contre lui,	<i>I was seated next to him.</i>
Attachez ce tableau contre la muraille.	<i>Fix this picture against the wall.</i>
Qu'avez-vous à dire contre cela ?	<i>What have you to say against that ?</i>
Vous trouverez un couteau dans ce tiroir,†	<i>You will find a knife in that drawer.</i>
Dans quelle rue demeurez-vous en ville ?	<i>In what street do you live in town ?</i>
Cette ville est en Angleterre, dans le comté de Kent,	<i>That town is in England, in the county of Kent.</i>
La campagne est riante dans cette saison.	<i>The country is pleasant at this season.</i>
J'irai dans deux mois en France,	<i>In two months I shall go to France.</i>
On va en deux jours de Londres à Paris.	<i>They go from London to Paris in two days.</i>
Nous avons voyagé d'Italie en Suisse,	<i>We travelled from Italy to Switzerland.</i>
Il court de maison en maison, et de rue en rue,	<i>He runs from house to house, and from street to street.</i>
Narcisse fut métamorphosé en fleur,	<i>Narcissus was metamorphosed into a flower.</i>
Mr. votre père est-il en bonne santé ?	<i>Is your father in good health ?</i>
Il se promène en robe de chambre et en pantoufles dans le jardin,	<i>He walks in the garden in his dressing-gown and slippers.</i>
Qu'est-ce qu'on crie dans la rue ?	<i>What is it they are crying in the street ?</i>
L'homme est sujet à toutes sortes d'infirmités,	<i>Man is subject to all sorts of infirmities.</i>
La vie humaine est pleine de revers,‡	<i>Human life is full of reverses.</i>
Votre habit est couvert de poussière,	<i>Your coat is covered with dust.</i>
La fortune vous a favorisé de ses dons,	<i>Fortune has favoured you with her gifts.</i>
Cet honnête homme est estimé de tout le monde,	<i>That honest man is esteemed by every body.</i>
Les impies sont les ennemis de la vertu.§	<i>The impious are enemies to virtue.</i>

* *Au travers* requires *de* after it, while *à travers* does not.

† Particular attention must be paid to these examples, as they show the different meanings and right use of the prepositions *dans* and *en*; the first has a precise and determinate sense, the latter a vague and indefinite one, and seldom admits the article.

‡ *Of, from, with, by*, are expressed by *de* before a noun governed in the genitive case: an adjective or a participle.

§ The latter of two substantives is generally put in the genitive case in French.

ILLUSTRATION.

Je porte des bas de soie en été,*	<i>I wear silk-stockings in summer.</i>
Le vin de Bourgogne est cher en Angleterre,*	<i>Burgundy wine is dear in England.</i>
Sa tabatière d'or est sur la table de marbre,	<i>His gold snuff-box is on the marble table.</i>
Dites à la fille de chambre d'aller la chercher,	<i>Tell the housemaid to go and fetch it.</i>
Cette galerie est soutenue par des piliers de fer,	<i>This gallery is supported by iron pillars.</i>
Donnez-moi un morceau de pain et un verre de vin,	<i>Give me a bit of bread and a glass of wine.</i>
La sagesse de Socrate et la valeur d'Achille sont célèbres dans l'histoire.†	<i>Socrates' wisdom and Achilles' valour are celebrated in history.</i>
Il y aura quelqu'un de puni.	<i>Some one will be punished.</i>
Si j'étais de vous je ne sortirais pas,	<i>If I were you I would not go out.</i>
C'est de la dernière folie,	<i>It is the highest degree of folly.</i>
Son coquin de valet l'a trahi,	<i>His rogue of a valet has betrayed him.</i>
Il n'y a rien de tel je vous assure,	<i>There is nothing of the kind I assure you.</i>
Nous vivons de poisson et de légumes.	<i>We live upon fish and vegetables.</i>
Ils ne se nourrissent que de viande,	<i>They feed only on meat.</i>
Dès l'enfance j'ai eu horreur du mensonge,	<i>Since childhood I have had a horror of falsehood.</i>
Il faut partir demain dès le matin,	<i>We must set off to-morrow, early in the morning.</i>
Je vous attendrai depuis cinq heures jusqu'à six,	<i>I shall wait for you from five o'clock till six.</i>
Je ne l'ai pas vu depuis son retour,	<i>I have not seen him since his return.</i>
Il a marché depuis Windsor jusqu'à Londres,	<i>He has walked from Windsor to London.</i>
Depuis le commencement jusqu'à la fin.	<i>From the beginning to the end.</i>
Cherchez dessus et dessous le lit,	<i>Seek upon the bed and under it.</i>
Il n'est ni dessus ni dessous la table,	<i>It is neither upon the table nor under it.</i>
Prenez cela de dessus le buffet,	<i>Take that off the side-board.</i>
Prenez cela de dessous la chaise,	<i>Draw that from under the chair.</i>
Il avait deux pieds d'eau par dessus la tête,	<i>He had two feet of water above his head.</i>
On l'a pris par dessous les bras,	<i>They took him up under his arms.</i>
Votre parapluie est derrière la porte,	<i>Your umbrella is behind the door.</i>
Il était assis derrière vous,	<i>He was seated behind you.</i>
Il fuyait à toute bride sans regarder derrière lui,	<i>He fled at full gallop without looking behind him.</i>
Le peuple souffre beaucoup durant la guerre,	<i>The people suffer much during the war.</i>
Il doit jouir de cette terre sa vie durant.	<i>He is to enjoy that estate during his life.</i>

* The preposition *de* is used in French before the latter of two substantives, when it expresses the nature, matter, species, qualities, or country of the first.

† The genitive is never put first in French, as it is often in English, and the order of words must be reversed. See fourth note (f), page 29.

ILLUSTRATION.

Cette rivière est <i>entre</i> la France et l'Allemagne,*	<i>That river is between France and Germany.</i>
<i>Entre</i> amis point de contrainte,	<i>Between friends no constraint.</i>
Cela soit dit <i>entre</i> nous,	<i>Let that be said between ourselves.</i>
Qu'y a-t-il de commun <i>entre</i> vous et moi ?	<i>What is there in common between you and me ?</i>
Elle tenait son enfant <i>entre</i> ses bras,	<i>She held her child in her arms.</i>
Il est charitable <i>envers</i> les pauvres,†	<i>He is charitable to the poor.</i>
Ayons de la charité <i>envers</i> notre prochain.	<i>Let us be charitable to our neighbour.</i>
Ne soyez pas cruel <i>envers</i> les animaux.‡	<i>Do not be cruel to animals.</i>
Nous sortirons <i>vers</i> les quatre heures.‡	<i>We shall go out about four o'clock.</i>
Nous dirigerons nos pas <i>vers</i> Londres.	<i>We shall direct our steps towards London.</i>
<i>Vers</i> le nord la nature paraît triste et sauvage,	<i>Towards the north nature appears sad and wild.</i>
Il y a <i>environ</i> deux heures qu'il est parti.	<i>He has been gone about two hours.</i>
Il a fait <i>environ</i> deux lieues,	<i>He has walked about two leagues.</i>
Il y va tous les jours <i>excepté</i> le dimanche.	<i>He goes there every day except Sunday.</i>
Ils sont tous morts <i>excepté</i> sa mère,	<i>They are all dead except her mother.</i>
Tous y sont entrés <i>hormis</i> deux ou trois.	<i>All entered therein except two or three.</i>
<i>Hors</i> cela je suis de votre sentiment,	<i>Except in that, I am of your opinion.</i>
Tout est perdu <i>hors</i> l'honneur,	<i>All is lost but honour.</i>
Il l'a obtenu <i>moyennant</i> une grande somme d'argent,	<i>He has obtained it by means of a great sum of money.</i>
J'en viendrai à bout <i>moyennant</i> du temps.	<i>I shall get the better of it in time.</i>
Il a fait cela <i>malgré</i> moi,	<i>He did that in spite of me.</i>
Il est parti <i>malgré</i> la rigueur du temps,	<i>He is set off in spite of the severity of the weather.</i>
Je l'ai reconnu <i>malgré</i> l'obscurité.	<i>I recognized him notwithstanding the obscurity.</i>
Il s'est opiniâtré <i>nonobstant</i> nos remontrances,	<i>He was obstinate in spite of our remonstrances.</i>
<i>Outre</i> sa fortune il a de grands talents.	<i>Besides his fortune he has great talents.</i>
Il l'a fléchi <i>par</i> ses prières,	<i>He softened him by his prayers.</i>
Il finit <i>par</i> lui demander de l'argent,	<i>He finished by asking him for money.</i>
Il est toujours <i>par</i> voies et <i>par</i> chemins.	<i>He is always strolling about.</i>
Il entra <i>par</i> la porte et sortit <i>par</i> la fenêtre,	<i>He came in at the door and went out at the window.</i>
Nous partîmes <i>par</i> un beau temps,	<i>We set off in fine weather.</i>
Nous nous promenâmes <i>par</i> les rues,	<i>We walked through the streets.</i>
Cela se fait <i>par</i> tout pays,	<i>That is done in every country.</i>
Combien dépensez-vous <i>par</i> semaine, <i>par</i> mois, <i>par</i> an ?	<i>How much do you spend a week, a month, a year ?</i>
Que de fous <i>parmi</i> les hommes ! §	<i>How many fools amongst mankind !</i>
Il se mêla <i>parmi</i> eux, §	<i>He mingled with them.</i>

* *Entre* is said of two objects only ; or of several, if they are in a certain relation to each other.

† All adjectives expressing behaviour towards others take the preposition *envers*.

‡ *Vers* denotes time, and also a certain side or situation.

§ *Parmi* is used only with an indefinite plural signifying more than two or three, and with a noun collective.

ILLUSTRATION.

J'ai trouvé un de vos livres *parmi* les miens,

La fourmi amasse des provisions *pendant* l'été,

Elle s'en nourrit *pendant* l'hiver, Quelle leçon *pour* vous et *pour* moi !

Il travaille *pour* le bien public, sa dépense est trop grande *pour* son

revenu, *Pour* qui me prenez-vous ?

J'ai fait cela *pour* vous obliger,* *Pour* dire le vrai.....

Pour ne rien vous déguiser, tous les honnêtes gens sont *pour* vous.

Il est logé *près* le palais royal, Cette rue est *près* la place Vendôme.

Cette province est *par deçà* la Loire, la Sardaigne est *par delà* les Alpes,

Il est *sans* argent et *sans* amis, sans vous j'aurais perdu mon argent,

mais moi vous seriez tombé, point d'amitié *sans* franchise,

observez tout *sans* faire semblant de rien,

Il ne fut pas long-temps *sans* s'en repentir,

Il a passé la nuit *sans* dormir, sans votre meilleur avis,

sauf erreur ou omission, conduisez-vous *selon* les lois,

chacun sera récompensé *selon* ses œuvres,

l'évangile *selon* St. Mathieu, *selon* St. Jean,

Je me conduirai *sui vant* vos avis, avant ce qu'il me dira,

sui vant l'opinion d'Aristote, laissez vos livres *sur* la table,

vous pouvez compter *sur* moi, partirai *sur* les trois heures,

reviendrai *sur* la fin de la semaine,

mon frère est *sur* son départ, Charlemagne régnait *sur* plusieurs

peuples,

I have found a book of yours amongst mine.

The ant gets provisions during the summer.

She feeds upon them during the winter. What a lesson for you and for me !

He works for the public good. His expense is too great for his income.

Whom do you take me for ? I did that to oblige you.

To tell the truth..... To hide nothing from you.

All worthy people are for you. He lodges near the Palais Royal.

That street is near the Place Vendôme. That province is on this side of the Loire.

Sardinia is on the other side of the Alps. He is without money and without friends.

Without you I should have lost my money. But for me you would have fallen.

There is no friendship without frankness. Observe everything without seeming to do so.

He was not long without repenting of it. I passed the night without sleeping.

With deference to your opinion. Errors or omissions excepted.

Conduct yourself according to the laws. Every one will be rewarded according to his deeds.

The gospel according to St. Matthew, according to St. John.

I will act according to your advice. According to what he says to me.

According to the opinion of Aristotle. Leave your books upon the table.

You may depend upon me. I shall set off about three o'clock.

I shall come back towards the end of the week. My brother is near his departure.

Charlemagne reigned over several nations.

For is used before the present of the infinitive when we want to express the end, the sign, or the cause for which a thing is done.

Familiar style; près de is more correct.

ILLUSTRATION.

Il s'excusa <i>sur</i> son âge,	<i>He excused himself on account of his age.</i>
Votre chambre donne-t-elle <i>sur</i> le jardin ?	<i>Does your room look into the garden?</i>
Notre maison domine <i>sur</i> la campagne.	<i>Our house over-looks the country.</i>
La taupe vit <i>sous</i> terre,	<i>The mole lives under-ground.</i>
Mettez votre lettre <i>sous</i> enveloppe,	<i>Put your letter in an envelope.</i>
Il l'a affirmé <i>sous</i> serment,	<i>He has affirmed it upon oath.</i>
Il rit <i>sous</i> cape,	<i>He laughs in his sleeve.</i>
Il n'a pas de quoi mettre <i>sous</i> la dent.	<i>He has not a morsel to eat.</i>
Reviendra-t-il <i>sous</i> peu de jours ?	<i>Will he return in a few days?</i>
Il m'a entretenu <i>touchant</i> vos intérêts,	<i>He conversed with me concerning your interests.</i>
<i>Touchant</i> cela, je vous dirai que.....	<i>Concerning that, I will tell you that....</i>
Cette boutique-là est <i>vis-à-vis</i> la Bourse.*	<i>That shop is opposite the Exchange.</i>
Le collège est <i>vis-à-vis</i> l'église.*	<i>The college is opposite the church.</i>
Voici la maison du curé,	<i>Here is the rector's house.</i>
Voilà le vicaire qui vient,	<i>There is the curate coming.</i>
Voilà les services que je lui ai rendus,	<i>Those are the services I rendered him.</i>
Voici quelle est ma récompense,	<i>This is my reward.</i>
Bon, nous y voici,	<i>Good! here we are.</i>
Comme vous voilà !	<i>What a strange figure you are!</i>
Ne nous voilà pas mal !	<i>We are in a fine pickle, indeed!</i>
<i>Fu</i> les circonstances présentes,	<i>Considering present circumstances.</i>
<i>Fu</i> le mauvais temps qu'il fait,	<i>Considering the bad weather.</i>

PRACTICAL ILLUSTRATION OF COMPOUND PREPOSITIONS

(See the list, p. 186.)

La rivière passe <i>auprès</i> de cette ville,	<i>The river passes near that town.</i>
Il est logé <i>auprès</i> du palais,	<i>He is lodged near the palace.</i>
On l'a mis <i>auprès</i> d'un grand seigneur.	<i>They have placed him with a great lord.</i>
Il est fort bien <i>auprès</i> du roi,†	<i>He is in the king's favour.</i>
Elle peut tout <i>auprès</i> de lui,	<i>She can do everything with him.</i>
Votre mal n'est rien <i>auprès</i> du sien,	<i>Your complaint is nothing compared to his.</i>
Je l'ai vu roder <i>autour</i> de la maison,	<i>I saw him lurk about the house.</i>
Pourquoi tant tourner <i>autour</i> du pot ?	<i>Why so many turnings ?</i>
Elle est continuellement <i>autour</i> des malades.	<i>She is continually about sick people.</i>
Il a été puni <i>à cause</i> de vous,	<i>He has been punished on account of you.</i>
J'ai beaucoup souffert <i>à cause</i> de cela.	<i>I have suffered much on account of it.</i>
Étiez-vous <i>à couvert</i> de l'orage ?	<i>Were you sheltered from the storm ?</i>
Personne n'est <i>à couvert</i> de la médisance.	<i>Nobody is safe from slander.</i>
Asseyez-vous <i>à côté</i> de moi,	<i>Sit down by me.</i>
Molière marche <i>à côté</i> de Plaute et de Terence,	<i>Molière ranks with Plautus and Terence.</i>
Nous gagnâmes le bord <i>à force</i> de rames.	<i>We gained the coast by dint of rowing.</i>
Nous y parvînmes <i>à force</i> de bras,	<i>We succeeded by main strength.</i>

* The preposition *de* is generally used after *vis-à-vis*, but sometimes left out in conversational.† See observation on *près de*, and *auprès de*, note (*) page 195.

ILLUSTRATION.

<i>A force de forger, on devient forgeron,</i>	<i>Practice makes all things easy.</i>
<i>Il a les yeux rouges à force de pleurer.</i>	<i>His eyes are red with weeping so much.</i>
<i>Nous sommes ici à l'abri de la pluie,</i>	<i>Here we are sheltered from the rain.</i>
<i>Il est enfin à l'abri de la persécution,</i>	<i>He is at last safe from persecution.</i>
<i>A l'égard des propositions que vous faites....</i>	<i>As to the proposals you make....</i>
<i>A l'égard de ce que vous disiez.....</i>	<i>In regard to what you were saying....</i>
<i>La terre est petite à l'égard du soleil,</i>	<i>The earth is little compared to the sun.</i>
<i>Mes souliers sont à l'épreuve de l'eau,</i>	<i>My shoes are water-proof.</i>
<i>Cet homme n'est point à l'épreuve de l'argent.</i>	<i>That man is not proof against money.</i>
<i>Sa vertu est à l'épreuve de la médisance.</i>	<i>Her virtue is proof against slander.</i>
<i>Sa probité est à l'épreuve de tout,</i>	<i>His probity is proof against everything.</i>
<i>Le public y est admis, à l'exclusion des enfants,</i>	<i>The public are admitted, but children are excluded.</i>
<i>Ils sont tous revenus, à l'exception d'un seul,</i>	<i>They are all returned with the exception of one only.</i>
<i>Il s'est sauvé à la faveur de la nuit,</i>	<i>He made his escape by favour of the night.</i>
<i>Elle s'est mariée à l'insçu de ses parents,</i>	<i>She married without the knowledge of her parents.</i>
<i>Ils sont partis à l'insçu de tout le monde.</i>	<i>They went away unknown to every body.</i>
<i>Elle a un chapeau à la mode de Paris.</i>	<i>She has a bonnet after the Parisian fashion.</i>
<i>Il a tout vendu, à la réserve d'une petite maison,</i>	<i>He has sold everything, excepting a small house.</i>
<i>Il a tout pouvoir, à la réserve de conclure,</i>	<i>He has full powers, except to conclude.</i>
<i>Vous ne l'aurez pas à moins de douze guinées,</i>	<i>You shall not have it for less than twelve guineas.</i>
<i>Je ne lui pardonnerai pas à moins d'une rétraction publique,</i>	<i>I will not forgive him unless he retracts publicly.</i>
<i>J'ai emprunté de l'argent à raison de cinq pour cent,</i>	<i>I have borrowed some money at the rate of five per cent.</i>
<i>On l'a payé à raison de l'ouvrage qu'il a fait,</i>	<i>They paid him according to the work he did.</i>
<i>Il est allé au delà des mers,</i>	<i>He is gone beyond the seas.</i>
<i>J'ai réussi au delà de mes espérances,</i>	<i>I have succeeded beyond my expectations.</i>
<i>L'aigle vole au dessus des nues,</i>	<i>The eagle flies above the clouds.</i>
<i>Cela n'est pas au dessus de ses forces,</i>	<i>That is not above his strength.</i>
<i>Ce prodige est au dessus de la nature,</i>	<i>That prodigy is beyond nature.</i>
<i>Je négociant est au dessus de ses affaires.</i>	<i>That merchant is much beforehand.</i>
<i>Neuilly est un village au dessous de Paris.</i>	<i>Neuilly is a village below Paris.</i>
<i>On enrôla tous les hommes au dessous de cinquante ans,</i>	<i>They enlisted all the men under fifty years of age.</i>
<i>Il vint au devant de moi,</i>	<i>He came to meet me.</i>
<i>Ilons au devant de lui,</i>	<i>Let us go and meet him.</i>
<i>Il est mort au grand regret de tous les gens de bien,</i>	<i>He died to the great regret of all good people.</i>

ILLUSTRATION.

Quelqu'un a pris mon chapeau <i>au lieu</i>	<i>Some one has taken my hat instead of his</i>
<i>du sien,</i>	<i>own.</i>
<i>Au lieu d'étudier il ne fait que se</i>	<i>Instead of studying, he does nothing but</i>
<i>divertir,</i>	<i>amuse himself.</i>
Nevers est justement <i>au milieu</i> de la	<i>Nevers is just in the middle of</i>
France,	<i>France.</i>
Il sauta <i>au beau milieu</i> du ruisseau,	<i>He jumped right in the middle of the brook</i>
Il demeura court <i>au milieu</i> de sa	<i>He stopped short in the middle of his</i>
harangue,	<i>speech.</i>
<i>Au milieu</i> de tout cela, il est beaucoup	<i>In the midst of all that, he is much to be</i>
à plaindre,	<i>pitied.</i>
<i>Au moyen</i> de ce billet vous serez	<i>By means of this ticket you will be</i>
admis,	<i>admitted.</i>
Vous ne réussirez pas <i>au moyen</i> de	<i>You will not succeed by means of that</i>
cette démarche,	<i>step.</i>
La cour n'est pas <i>au niveau</i> du jardin,	<i>The court is not on a level with the garden</i>
Cette terrasse est <i>au niveau</i> du rez-de-	<i>That terrace is level with the ground-</i>
chaussée,	<i>floor.</i>
Il est <i>au niveau</i> des plus grands seigneurs.	<i>He is on a par with the greatest lords.</i>
Il acheta la victoire <i>au prix</i> de son	<i>He bought the victory at the expense of</i>
sang,	<i>his blood.</i>
Cela n'est rien <i>au prix</i> de ce que vous	<i>That is nothing to what you are going to</i>
allez entendre,	<i>hear.</i>
Il courait sur le parapet <i>au risque</i> de	<i>He ran upon the parapet at the risk of</i>
se rompre le cou,	<i>breaking his neck.</i>
Je vous défendrai <i>au péril</i> de ma vie,	<i>I will defend you at the peril of my life.</i>
Une balle lui passa <i>au travers</i> de la cuisse.	<i>A bullet passed through his thigh.</i>
L'armée se logea <i>aux environs</i> de	<i>The army was lodged in the environs of</i>
la place,	<i>the place.</i>
Il s'est enrichi <i>aux dépens</i> du	<i>He has enriched himself at the expense of</i>
public,	<i>the public.</i>
Il ne faut rien faire <i>aux dépens</i> de	<i>One must do nothing at the expense of</i>
son honneur,	<i>honour.</i>
Cette cérémonie eut lieu <i>aux dépens</i>	<i>That ceremony took place at the expense of</i>
de la ville,	<i>of the town.</i>
Ensuite de quoi il y eut un grand bal.	<i>After which there was a grand ball.</i>
Il y eut une grande bataille <i>en deçà</i>	<i>There was a great battle on this side of</i>
des Pyrénées,	<i>the Pyrenees.</i>
Il veut avoir raison, <i>en dépit</i> du bon	<i>He maintains he is right, in spite of his</i>
sens,	<i>sense.</i>
Je réussirai <i>en dépit</i> de lui et de tout	<i>I shall succeed in spite of him and of</i>
le monde,	<i>body else.</i>
Cette pauvre femme est morte <i>faute</i>	<i>That poor woman died for want of</i>
d'aliments,	<i>food.</i>
<i>Faute</i> de lui parler il oubliera votre	<i>For want of speaking to him he will</i>
affaire,	<i>get your affair.</i>

ILLUSTRATION.

<i>Hors de l'église point de salut,</i>	<i>Out of the church no salvation.</i>
<i>Ce domestique est hors de condition,</i>	<i>That servant is out of place.</i>
<i>La flotte est hors de la portée du canon,</i>	<i>The fleet is out of reach of cannon shot.</i>
<i>Les provisions sont hors de prix,</i>	<i>Provisions are extravagantly dear.</i>
<i>Il demeure bien loin de la ville,</i>	<i>He lives very far from the town.</i>
<i>Etes-vous loin l'un de l'autre ?</i>	<i>Are you far from each other ?</i>
<i>Qui est loin des yeux est loin du cœur,</i>	<i>Out of sight, out of mind.</i>
<i>Nous sommes encore loin de Pâques,</i>	<i>We are still far from Easter.</i>
<i>Loin de me remercier, il m'a dit des injures,</i>	<i>Far from thanking me, he insulted me.</i>
<i>Nous nous sommes promenés le long de la rivière.</i>	<i>We walked along the river.</i>
<i>Nous avons ri tout le long du chemin,</i>	<i>We laughed all along the way.</i>
<i>Il a été malade tout le long de l'année,</i>	<i>He has been ill all the year long.</i>
<i>Je l'ai rencontré près du Palais Royal,</i>	<i>I met him near the Palais Royal.</i>
<i>Il est, je crois, bien près de midi,*</i>	<i>It is, I believe, very near twelve.</i>
<i>Il y a près de vingt ans que cela est arrivé,</i>	<i>That happened nearly twenty years ago.</i>
<i>Nous sommes logés tout proche l'un de l'autre.</i>	<i>We lodge very near each other.</i>
<i>Je voudrais pour l'amour de vous que cela fût,</i>	<i>I wish for your sake that it were so.</i>
<i>Il lui fit la charité pour l'amour de Dieu.</i>	<i>He gave him alms for the love of God.</i>
<i>Asseyez-vous vis-à-vis de moi,†</i>	<i>Sit down opposite to me.</i>
<i>Je me plaçai vis-à-vis de lui,</i>	<i>I placed myself opposite to him.</i>
<i>Après bien de la peine, il s'est trouvé vis-à-vis de rien,</i>	<i>After much labour he has nothing left.</i>
<i>Il n'a pas agi conformément à la justice.</i>	<i>He has not acted conformably to justice.</i>
<i>Tous allâmes ensemble jusqu'à Rome,</i>	<i>We went together as far as Rome.</i>
<i>Tous y restâmes depuis la St. Jean jusqu'à la Noël,</i>	<i>We stayed there from Midsummer to Christmas.</i>
<i>Il a vendu jusqu'à son habit,</i>	<i>He has sold even his coat.</i>
<i>Je vous aimerai jusqu'à la mort, dieu, jusqu'au revoir !</i>	<i>I shall love you till death. Adieu ! till we meet again.</i>
<i>La terre est petite par rapport au soleil.</i>	<i>The earth is little in respect to the sun.</i>
<i>Il ne s'est pas remarié par rapport à ses enfants,</i>	<i>He has not married again on account of his children.</i>
<i>Quant à moi, ça m'est égal,</i>	<i>As for me, it is all the same.</i>
<i>Quant à cela, je suis de votre avis,</i>	<i>As to that, I am of your opinion.</i>
<i>Sauf à recommencer, si ce n'est pas bien fait,</i>	<i>But to begin again, if it is not well done.</i>
<i>Il l'a condamné, sauf à lui à se pourvoir.</i>	<i>He was condemned, but he can appeal.</i>

* *Près de* must always be used instead of *auprès de*, in speaking of time or age; and particularly after *trop*, *si*, *assez*, *plus*, *bien*: the first expresses an idea of proximity; and the second, generally, an idea of assiduity and sentiment.

† See note on *vis-à-vis*, page 192.

CHAPTER VIII.

OF CONJUNCTIONS.

THE CONJUNCTION is an invariable part of speech which connects words in sentences together: as,

L'or et l'argent sont moins utiles que le fer.

Gold and silver are less useful than iron.

Travaillons si nous voulons acquérir des talents.

Let us study, if we wish to acquire knowledge.

CHIEF CONJUNCTIONS GOVERNING THE INDICATIVE.

Ainsi, } *so and so, therefore.*
 Aussi, }
 Car, *for.*
 Cependant, *yet, however.*
 Comme, *as, whereas.*
 Donc, *then, therefore.*
 Et, *and.*
 Lorsque, *when.*
 Mais, *but.*
 Ni, *neither, nor.*
 Néanmoins, *nevertheless.*
 Or, *now.*

Ou, *or, or else.*
 Parce que, *because.*
 Pourquoi, *why, what for?*
 Pourtant, *yet, however.*
 Puisque, *since.*
 Quand, *although.*
 Que, *that, &c. &c. &c.**
 Savoir, *to wit, namely.*
 Si, *if, whether.*
 Sinon, *if not, or else.*
 Soit, *whether.*
 Toutefois, *yet, however.*

CONJUNCTIVE EXPRESSIONS GOVERNING THE INDICATIVE

Ainsi que, *as well as.†*
 Après que, *after, when.†*
 Attendu que, *considering that.*
 Aussi bien que, *as well as.*
 Aussi long temps que, *as long as.*
 Aussitôt que, *as soon as.*
 Autant que, *as much as.*
 A cause que, *because.*
 A ce que, *according to.*
 A condition que, *on condition.*
 A mesure que, . . . } *in propor-*
 Au fur et à mesure que, } *tion as.*
 Au lieu que, *whereas.*
 Bien entendu que, *on condition.*
 Comme si, *as if, as though.*
 C'est que, *because.*
 Dès que, *as soon as.*
 Depuis que, *since.*
 D'autant que, *inasmuch as.*
 De façon que, *so that.*
 De manière que, *so that.*

De sorte que, *so that.*
 De même que, *in the same manner.*
 D'où vient que, *how comes it to pass?*
 Excepté que, *except that.*
 Outre que, *besides that.*
 Pendant que, *while.*
 Peut-être que, *perhaps.*
 Selon que, . . . *according as.*
 Suivant que, . . . *according as.*
 Si . . . que, *so . . . as,*
 Si bien que, *so that.*
 Sinon que, *save only that.*
 Sitôt que, *as soon as.*
 Tant que, *as long as.*
 Tandis que, *whilst.*
 Tel que, *such as.*
 Tellement que, *so much that.*
 Tout . . . que, *as, though.*
 Tout ainsi que, *just as.*
 Vu que, *seeing that.*

* *Que*, conjunction, has a great number of uses.

† Most of these conjunctions are adverbs, or prepositions, attended by *que*.

CONJUNCTIVE EXPRESSIONS GOVERNING THE SUBJUNCTIVE.

Afin que, *in order that*.
 Avant que, *before*.
 A condition que, *on condition that*.
 A Dieu ne plaise que, *God forbid*.
 A moins que, *unless*.
 Au cas que, *in case, if*.
 Bien que, *although*.
 Bien loin que, *so far from*.
 Ce n'est pas que, *not that*.
 Dieu veuille que, *God grant*.
 De crainte que, *for fear*.
 De peur que, *lest*.
 De manière que, *so that*.
 Encore que, *although*.
 En cas que, *in case, if*.
 En sorte que, *so that*.
 En attendant que, *till, until*.
 Il s'en faut bien que, *so far from*.
 Jusqu'à ce que, *till, until*.

Loin que, *far from*.
 Moyennant que, *provided that*.
 Malgré que, *notwithstanding that*.
 Non que, *not that*.
 Non pas que, *not that*.
 Plaise à Dieu que, *God grant*.
 Plût à Dieu que, *would to God that*.
 Pourvu que, *provided*.
 Pour que, *that*.
 Pour peu que, *if . . . ever so little*.
 Peu s'en faut que, *almost*.
 Peu s'en fallut que, *almost*.
 Quoique, *although*.
 Sans que, *without*.
 Sinon que, *but that*.
 Soit que . . . ou, *whether . . . or*.
 Supposé que, *suppose that*.
 Tant s'en faut que, *so far from*.

N.B. Conjunctions are, by some grammarians, divided into as many classes as there are manners by which the sentence is affected by them; but this is of very little importance, as the only difficulty attending the use of conjunctions, and conjunctive expressions, consists in knowing which of them govern the indicative, the subjunctive, or the infinitive mood; and for the purpose of distinction they have been classed here in three alphabetical lists. See second note (+), page 107, and first note (*), page 201.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF SIMPLE CONJUNCTIONS,

WHICH GOVERN THE INDICATIVE.

(See the list, p. 196.)

<i>Comme le soleil chasse les ténèbres,</i>	<i>As the sun dispels the darkness, so science</i>
<i>ainsi la science chasse l'erreur,</i>	<i>dispels errors.</i>
<i>Cette étoffe est belle, aussi coûte-t-elle</i>	<i>This stuff is beautiful, and also it is very</i>
<i>cher,</i>	<i>dear.</i>
<i>Dépêchons-nous, car le temps passe</i>	<i>Let us make haste, for the time passes</i>
<i>vite,</i>	<i>quickly.</i>
<i>Nous nous amusons, et cependant la</i>	<i>We amuse ourselves, and yet night is</i>
<i>nuit vient,</i>	<i>coming on.</i>
<i>Comme je suis votre ami, j'ai cru</i>	<i>As I am your friend, I thought it my</i>
<i>devoir vous en avertir,</i>	<i>duty to warn you of it.</i>
<i>Il faut aimer ce qui est aimable; or la</i>	<i>We must love what is amiable; now</i>
<i>vertu est aimable; donc il faut aimer</i>	<i>virtue is amiable; then we must</i>
<i>la vertu,</i>	<i>love virtue.</i>
<i>Il rougit, donc il est coupable,</i>	<i>He blushes, he is guilty then.</i>
<i>Aristote et Platon fleurirent dans le</i>	<i>Aristotle and Plato flourished in the age</i>
<i>siècle de Philippe et d'Alexandre,</i>	<i>of Philip and Alexander.</i>
<i>César conquît des provinces et soumit</i>	<i>Cæsar conquered provinces and subdued</i>
<i>des nations entières,</i>	<i>whole nations.</i>

* Some of these conjunctions are followed by *de*, and then govern the next verb in the infinitive; as—*J'étudie afin de m'instruire,* *I study in order to get instruction.*

Parlons-lui avant de partir, *Let us speak to him before we set off.*

+ *A moins que, De crainte que, De peur que,* require *ne* before the subjunctive.

‡ *Malgré que* is now obsolete.

ILLUSTRATION.

On se fait aimer <i>lorsque</i> on aime.*	<i>We make ourselves beloved when we love.</i>
Je serai satisfait <i>lorsque</i> je vous verrai heureux,	<i>I shall be satisfied when I see you happy.</i>
Il le dit, <i>mais</i> il ne le croit pas,	<i>He says so, but he does not believe it.</i>
<i>Mais</i> enfin, que vous a-t-il dit?	<i>But in short, what did he say to you?</i>
Je n'aime ni les flatteurs ni les méchants,	<i>I like neither flatterers nor mischief-makers.</i>
Je ne vous loue ni ne vous blâme,	<i>I neither praise nor blame you.</i>
Il est fort riche, et néanmoins il se plaint.	<i>He is very rich, and nevertheless he complains.</i>
Or, pour revenir à ce que nous disions.....	<i>Now, to return to what we were saying.....</i>
Le sage est heureux; or, Socrate est sage; donc Socrate est heureux,	<i>The wise man is happy; now, Socrates is wise, then Socrates must be happy.</i>
Je partirai aujourd'hui ou demain,	<i>I shall set off to-day or to-morrow.</i>
Allez lentement, ou vous tomberez,	<i>Go slowly, or you will fall.</i>
Il ne viendra pas parce qu'il est malade.	<i>He will not come because he is ill.</i>
Je le veux bien, parce que cela est juste.	<i>I consent to it, because it is right.</i>
Pourquoi ne voulez-vous pas faire cela?	<i>Why will you not do that?</i>
Je ne vois pas pourquoi je le ferais,	<i>I don't see why I should do it.</i>
Vous demandez toujours pourquoi ceci, et pourquoi cela,	<i>You always ask, why this, and why that.</i>
Vous ne le saurez pourtant pas,†	<i>You shall not know it however.</i>
Il faut, pourtant, que je le sache,	<i>I must, however, know it.</i>
Je vous le dirai <i>puisque</i> vous le souhaitez.	<i>I will tell you since you wish it.</i>
Quand je le voudrais, je ne le pourrais pas,‡	<i>Although I would do it, I could not.</i>
Quand il y consentirait, cela ne pourrait pas se faire,	<i>Although he should consent to it, that could not be done.</i>
Je crois que l'âme est immortelle,	<i>I believe that the soul is immortal.</i>
Il me faut deux livres, savoir, une grammaire et un dictionnaire,	<i>I want two books, namely, a grammar and a dictionary.</i>
Savoir si vous les trouverez,	<i>The question is whether you will find them.</i>
Il deviendra savant s'il étudie,	<i>He will become a learned man if he studies.</i>
Si vous étudiez bien, vous feriez de grands progrès,§	<i>If you studied well you would make great progress.</i>
Je ne sais pas s'il en viendra à bout,	<i>I don't know whether he will succeed.</i>
Savez-vous si on l'obtiendrait en le demandant?	<i>Do you know if one could obtain it by asking?</i>
Ils le regardaient tous, <i>sinon</i> comme leur maître, au moins comme leur libérateur.	<i>They all looked upon him, if not as their master, at least as their deliverer.</i>

* *Lorsque*, when, is never used in asking a question.† *Pourtant* assures more positively than *cependant*, and always comes after the verb.‡ *Quand*, meaning *when*, is an adverb which denotes time in a more positive and definite manner than *Lorsque*.§ *Si* (not signifying *whether*) governs the verb in the present or imperfect of the indicative instead of the future or conditional used in English: it never governs the subjunctive in French.

ILLUSTRATION.

Il lui faut de l'exercice, soit du corps, *He requires exercise, either of body or*
 soit de l'esprit. *mind.*
 Tous les hommes recherchent les riches- *All men seek riches, and yet we see few*
 ses, et toutefois on voit peu de riches *rich men happy.*
 heureux.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF COMPOUND CONJUNCTIONS,

WHICH GOVERN THE INDICATIVE.

(See the list, p. 196.)

Cela s'est passé ainsi que je vous l'ai dit. *That passed as I have told you.*
 Je sortirai après que j'aurai diné, *I shall go out after I have dined.*
 Il a obtenu cette place, attendu qu'il *He has obtained that place, because he*
 avait de puissantes recommandations. *had powerful recommendations.*
 Je sais cela aussi bien que vous, *I know that as well as you.*
 On vit ici tout aussi bien qu'ailleurs. *One lives here quite as well as elsewhere.*
 Il n'a pas resté en France aussi long *He did not stay in France so long a time*
 temps que vous, *as you.*
 Vous sortirez aussitôt qu'il sera rentré.* *You shall go out as soon as he comes in.*
 C'est ce qu'il dit, autant que je puis *It is what he says, as much as I can*
 m'en souvenir, *remember.*
 Je ne sortirai pas à cause qu'il est trop *I shall not go out, because it is too*
 tard, *late.*
 Voici le meilleur, à ce que je puis juger. *This is the best, as far as I can judge.*
 Je lui pardonne, à condition qu'il tâchera *I forgive him, on condition that he will*
 de se corriger, *try to correct himself.*
 A mesure que l'un avançait, l'autre *As one advanced the other drew*
 reculait, *back.*

Vous recevrez vos rentes, au fur et à *You will receive your rents as they come*
 mesure qu'elles rentreront. *in.*
 Vous jouez, au lieu que vous devriez *You play, instead of which you ought to*
 étudier, *study.*
 J'irai à la promenade, bien entendu que *I will go a walking, on condition that you*
 vous m'accompagnerez, *will accompany me.*
 Voilà la règle, bien entendu qu'il y a *There is the rule, but understand that*
 des exceptions, *there are exceptions.*
 Faites comme si vous n'en saviez rien, *Do as if you knew nothing of it.*
 Si je ne suis pas venu plus tôt c'est *If I did not come sooner it was because it*
 qu'il pleuvait, *rained.*
 Nous partîmes dès que le soleil fut levé. *We set out as soon as the sun rose.*
 J'irai avec vous dès que vous le souhaitez. *I will go with you since you wish it.*
 Il ne m'a pas écrit depuis qu'il est parti. *He has not written to me since he went.*
 D'autant que c'est mon pupille, il faut *Inasmuch as he is my ward, I must take*
 que je conserve ses intérêts,† *care of his interest.*

* Aussitôt que, après que, dès que, quand, must have a future in French, instead of the present in English, when we want to express a thing not yet come.

† Law style.

ILLUSTRATION.

Il vit <i>de façon</i> qu'il ne fait tort à personne.*	He lives so that he wrongs no one.
Il se conduit <i>de manière</i> qu'il gagne l'estime générale.*	He conducts himself in such a manner that he gains general esteem.
Il m'a payé, <i>de sorte que</i> je suis content.*	He has paid me, so that I am satisfied.
Il fondit sur lui, <i>de même</i> qu'un oiseau fond sur sa proie,	He pounced upon him in the same manner that a bird pounces on its prey.
<i>D'où vient que</i> vous ne voulez pas faire cela ?	Whence comes it that you will not do that ?
Ils se ressemblent parfaitement, <i>excepté que</i> l'un est un peu plus grand que l'autre,	They resemble each other perfectly, except that one is a little taller than the other.
<i>Outre que</i> la religion vous le commande, l'honneur vous y oblige,	Besides that religion commands you, honour obliges you to do it.
Je travaillais <i>pendant que</i> vous dormiez, <i>Peut-être</i> qu'il pleuvra avant qu'il fasse nuit,	I was working while you were sleeping. Perhaps it will rain before it is night.
Vous profiterez <i>selon que</i> vous étudierez, Il sera payé <i>selon</i> qu'il travaillera,	You will improve according as you study. He shall be paid according to his work.
Je le récompenserai <i>suivant</i> qu'il m'aura servi,	I shall reward him according as he serves me.
Le vent est <i>si</i> grand qu'il rompt tous les arbres,	The wind is so high that it breaks all the trees.
Le dîner est tout prêt, <i>si bien que</i> nous n'avons qu'à nous mettre à table,	Dinner is quite ready, so that we are only to sit down to table.
Je n'ai rien à vous dire, <i>sinon que</i> j'ai grand appétit,*	I have nothing to tell you, except that I am very hungry.
<i>Sitôt</i> qu'il en reçut l'ordre il partit, Cela durera <i>tant que</i> le monde sera monde,	As soon as he received the order he set out. That will last as long as the world exists.
Promenons nous <i>tandis</i> qu'il fait beau temps,	Let us take a walk whilst it is fine.
Je ne suis pas <i>tel que</i> vous pensez, Elle fut tout étonnée, <i>tellement</i> qu'elle ne sut plus quoi dire,*	I am not such as you think me. She was quite astonished, so much so that she knew no longer what to say.
Les philosophes, <i>tout</i> savants qu'ils sont, se trompent quelquefois,†	Philosophers, as learned as they are, deceive themselves sometimes.
L'espérance fait vivre, <i>toute</i> trompeuse qu'elle est,†	Hope, as deceitful as she is, supports life.
Dites-moi l'affaire, <i>tout</i> ainsi qu'elle s'est passée,	Tell me the affair just as it passed.
Faites bien vos réflexions, <i>vu</i> qu'il s'agit d'une affaire importante,	Reflect well, because an important affair is in question.

* These conjunctions *de façon que*, *de manière que*, *de sorte que*, *tellement que*, *si bien que* govern the subjunctive, when the thing in question is not certain, but rather wished for.

† *Tout*, adverb, meaning *quite*, *entirely*, *although*, *as*, is always indeclinable, except (which is worthy of remark) before an adjective or participle feminine which begins with a consonant.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF COMPOUND CONJUNCTIONS,

WHICH GOVERN THE SUBJUNCTIVE.*

(See the list, p. 197.)

Avertissez-le <i>afin</i> qu'il prenne ses précautions,	Warn him in order that he may take his precautions.
Je vous ai apporté mon ouvrage <i>afin</i> que vous l'examiniez,	I have brought you my work in order that you may examine it.
Je serai prêt <i>avant</i> que vous soyez revenu.	I shall be ready before you come back.
Prêtez-lui de l'argent à condition qu'il vous le rende bientôt,†	Lend him some money on condition that he returns it to you very soon.
A Dieu ne plaise que j'y consente,	God forbid that I should consent to it.
Il ne viendra pas à moins que vous ne l'invitez,‡	He will not come unless you invite him.
A moins que vous n'alliez le voir, il ne sera pas content,‡	Unless you go and see him he will not be content.
Au cas que cela arrive, envoyez-moi chercher,	In case that happens, send for me.
Bien que je le souhaite de tout mon cœur, je ne le puis pas,	Although I wish it with all my heart, I cannot do it.
Bien qu'il l'ait dit, je n'en crois rien,	Although he has said so, I do not believe it.
Bien loin qu'il se corrige, il s'obstine à mal faire,	So far from correcting himself, he persists in doing wrong.
Si je fais cela, ce n'est pas que j'y sois obligé, mais c'est pour avoir la paix.	If I do that, it is not that I am obliged to it, but it is to have peace.
Dieu veuille qu'il revienne de ses erreurs!	God grant that he may abjure his errors.
Allez lui parler, de crainte qu'il ne soit fâché,‡	Go and speak to him, for fear he should be angry.
Un juge doit examiner son propre cœur, de peur que la passion n'empêche la justice,‡	A judge ought to examine his own heart, lest passion should prevent justice.
Etudiez bien, de manière que vous fassiez des progrès,§	Study well, so that you may get forward.
Encore qu'il soit fort jeune, il ne laisse pas d'être fort sage,	Although he is very young, yet he is very steady.
Prenez un parapluie en cas qu'il pleuve.	Take an umbrella in case it should rain.
Faites en sorte qu'il soit content,§	Manage so that he may be satisfied.
Asseyons-nous en attendant qu'il vienne.	Let us sit down till he comes.
Il s'en faut bien qu'il soit heureux,	He is far from being happy.
Restons à couvert jusqu'à ce que la pluie soit passée,	Let us remain under cover till the rain is over.

* N.B. When, in a sentence of two parts, the idea expressed by the subordinate is uncertain, with respect to that conveyed by the principal one, the verb which follows *que* must be in the subjunctive: this remark, indeed, may serve as a general rule for the use of the subjunctive in any case. See, however, second note, page 107.

† A condition *que* is construed with the future and conditional, when it means certainty, and not mere supposition.

‡ A moins *que*, de crainte *que*, de peur *que*, *que* for *unless*, and *que* for *before* will have no with the verb in the subjunctive, though there is no negation in English.

§ See the first note (*), page 200.

ILLUSTRATION.

<i>Loin que cela soit vrai, rien n'est plus faux,</i>	<i>So far from its being true, nothing can be false.</i>
<i>Il sortira de prison, moyennant qu'il paye ses dettes,</i>	<i>He will come out of prison provided he pays his debts.</i>
<i>Il le fera, malgré que vous en ayez,</i>	<i>He will do it, in spite of what you can say.</i>
<i>Je l'évite, non que je le craigne, mais . . .</i>	<i>I avoid him, not that I fear him, but . . .</i>
<i>Il se déclara contre lui, non pas qu'il fût son ennemi, mais . . .</i>	<i>He declared against him, not that he was his enemy, but . . .</i>
<i>Plaise à Dieu que vous réussissiez dans toutes vos entreprises,</i>	<i>God grant that you may succeed in all your enterprises.</i>
<i>Plaise à Dieu que nous ayons la paix.</i>	<i>God grant that we may have peace.</i>
<i>Plût à Dieu que ce fût vrai !</i>	<i>Would to God that it were true !</i>
<i>Il réussira, pourvu qu'il prenne de la peine,</i>	<i>He will succeed, provided he takes pains.</i>
<i>On vous récompensera, pourvu que vous le méritiez,</i>	<i>They will reward you, provided that you deserve it.</i>
<i>Je ne suis pas assez heureux, pour que cela m'arrive,</i>	<i>I am not fortunate enough for that to happen to me.</i>
<i>Vous m'avez rendu trop de services, pour que je puisse jamais douter de votre amitié,</i>	<i>You have rendered me too many services for me to doubt your friendship.</i>
<i>Pour peu que vous lui en parliez, ça suffira,</i>	<i>If you speak to him about it ever so little that will suffice.</i>
<i>Pour peu que vous en preniez soin . . .</i>	<i>If you take ever so little care of it . . .</i>
<i>Pour peu que nous tardions à partir . . .</i>	<i>If we delay setting off ever so little . . .</i>
<i>Peu s'en faut qu'il ne soit ruiné,</i>	<i>He is almost ruined.</i>
<i>Peu s'en faut qu'il ne réussît,</i>	<i>He almost gained his point.</i>
<i>Quoiqu'il soit pauvre, il est honnête homme,</i>	<i>Although he is poor, he is an honest man.</i>
<i>Quoiqu'il ait tant étudié, il ne sait pourtant pas cela,</i>	<i>Although he has studied so much, yet he does not know that.</i>
<i>Vous ferez bien cela, sans que j'y aille,</i>	<i>You can do that very well without my going thither.</i>
<i>Je l'ai fait, sans qu'on me l'ait dit,</i>	<i>I did it without being told.</i>
<i>Je ne demande rien, sinon que vous fassiez votre devoir,*</i>	<i>I ask nothing, but that you will do your duty.</i>
<i>Soit qu'il fasse le sien, soit qu'il ne le fasse pas,</i>	<i>Whether he does his, whether he does not.</i>
<i>Soit que vous l'ayez fait, ou que vous ne l'ayez pas fait,</i>	<i>Whether you did it, or that you did not.</i>
<i>Soit que vous y alliez ou non,</i>	<i>Whether you go thither or not.</i>
<i>Supposé qu'il se soit trompé, ce n'est pas sa faute,</i>	<i>Suppose that he is mistaken, it is not his fault.</i>
<i>Supposé qu'il tombât malade, que deviendrait-il ?</i>	<i>Suppose that he fell ill, what would become of him ?</i>
<i>Tant s'en faut qu'il y consente, qu'au contraire il y répugne,</i>	<i>So far from his consenting to it, on the contrary he is repugnant.</i>

* See first note (*), page 200.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF THE CONJUNCTION—QUE.

- * Que. { *Admirative*, how, how much, how many, what.
 { *Conditional*, whether, if.
 { *Conjunctive*, † used in several elliptical manners.

<i>Que</i> Dieu est grand !	<i>How great is God !</i>
<i>Que</i> l'homme est un bel ouvrage !	<i>What a piece of work is man !</i>
<i>Que</i> vous êtes heureux, †	<i>How happy you are !</i>
<i>Que</i> vous êtes ennuyés !	<i>How tiresome you are !</i>
<i>Qu'elle</i> est jolie ! <i>qu'elle</i> est aimable !	<i>How pretty she is ! how amiable !</i>
<i>Que</i> je suis fatigué !	<i>How fatigued I am !</i>
<i>Que</i> de peine vous prenez pour moi !	<i>How much trouble you take for me !</i>
<i>Que</i> de malheurs ils ont éprouvés !	<i>What misfortunes they experienced !</i>
<i>Que</i> de chagrins dans la vie !	<i>What sorrows in this life !</i>
<i>Que</i> de plaisir et de peine à la fois !	<i>What pleasure and pain at the same time !</i>
<i>Que</i> vous aimez à parler !	<i>How you like to talk !</i>
L'indigne action <i>que</i> la sienne !	<i>What an unworthy action is his !</i>
es beaux livres <i>que</i> vous avez !	<i>What beautiful books you have !</i>
Il pleuve ou non, il faut <i>que</i> je sorte.	<i>Whether it rain or not, I must go out.</i>
Il perde ou <i>qu'il</i> gagne, il est toujours de bonne humeur,	<i>Whether he wins or whether he loses, he is always good-humoured.</i>
Il fasse le moindre excès, il est malade,	<i>Let him commit the least excess, he is ill.</i>
Il parte tout-à-l'heure,	<i>Let him go away presently.</i>
Il fasse ce qu'il lui plaira,	<i>Let him do what he pleases.</i>
Le bon roi vive long temps,	<i>May this good king live a long time !</i>
Il ne se corrige-t-il ?	<i>Why does he not correct himself ?</i>
Il tardez-vous à lui écrire ?	<i>Why do you delay to write to him ?</i>
Il ne répondez-vous quand on vous appelle ?	<i>Why don't you answer when you are called ?</i>
Il ne le disiez-vous ?	<i>Why did you not say so ?</i>
Approchez <i>que</i> je vous parle,	<i>Come near that I may speak to you.</i>
Venez ici <i>que</i> je vous dise quelque chose.	<i>Come here that I may tell you something.</i>
Vous ne sortirez pas <i>qu'il</i> ne soit jour.	<i>You shall not go out before it is light.</i>
N'irai point là <i>que</i> tout ne soit prêt.	<i>I shall not go there till all is ready.</i>
Ne serai pas content <i>que</i> je ne le sache,	<i>I shall not be satisfied till I know it.</i>
Ne bois jamais <i>que</i> je n'aie soif,	<i>I never drink unless I am thirsty.</i>
Ne vous pardonnerai pas <i>que</i> vous ne demandiez pardon,	<i>I will not forgive you unless you ask pardon.</i>

There are two other sorts of *que* called *relative*, and *interrogative*, as illustrated at pgs 61 and 63.

Que, conjunctive, is used elliptically in order to avoid the repetition of the adverb *ad.* and of several conjunctions, or is used instead of them; and then it governs the *se* mood as the conjunction which it stands for; except when it supplies the place of *si*, which case the verb must be put in the subjunctive.

Observe that with *que* *admirative*, the adjective, if there be any, is always put after the *b* in French.

Que *conditional* is used in the beginning of a sentence for the word *whether*, and in the *idle* to avoid the repetition of *si*: in both cases it governs the next verb in the *sub-* *cative*.

ILLUSTRATION.

Il ne fait point de voyage qu'il ne lui arrive quelque chose,	<i>He never goes on a journey without something happening to him.</i>
Reculez-vous, que ce chien ne vous morde,	<i>Draw back, lest this dog should bite you.</i>
Rentrez de bonne heure, que votre père ne vous gronde,	<i>Come home early for fear your father should scold you.</i>
Dépêchez-vous que quelqu'un ne vienne.	<i>Make haste for fear somebody should come.</i>
Attendez que la pluie soit passée,	<i>Wait till the rain is over.</i>
Je suis parti qu'il était encore au lit.	<i>When I came away he was still in bed.</i>
J'étais à peine sorti qu'il s'est mis à pleuvoir,	<i>I had hardly set out when it began to rain.</i>
A peine eut-il achevé de parler, qu'il expira,	<i>Hardly had he finished speaking, when he expired.</i>
L'hiver qu'il fit si froid,	<i>The winter that it was so cold.</i>
Le jour que cela arriva,	<i>The day when that happened.</i>
Au moment que nous mourons, notre sort est déterminé pour toujours,	<i>The moment that we die our fate is determined for ever.</i>
Ils arrivèrent que j'allais partir,	<i>They arrived as I was going away.</i>
Nous partîmes qu'il pleuvait à verse,	<i>When we set off it rained pouring.</i>
Où est-ce qu'on trouve un tel livre ?	<i>Where is it that we can find such a book ?</i>
C'est là qu'il demeure,	<i>It is there that he lives.</i>
Il ne dit autres choses que des sottises.	<i>He utters nothing else but foolish things.</i>
Il ne fait que boire et que manger,	<i>He does nothing but eat and drink.</i>
Je ne cherche que la vérité,	<i>I seek only the truth.</i>
Je n'ai que faire de cela,	<i>I have nothing to do with that.</i>
Vous n'avez que faire d'y aller,	<i>You have no occasion to go thither.</i>
On ne fait que de commencer,	<i>They have but just begun.</i>
Il ne fait que de sortir,	<i>He is but just gone out.</i>
Il n'y a pas plus d'une heure qu'il est parti,	<i>It is not more than an hour that he has been gone.</i>
Il y a huit jours qu'il est malade,	<i>He has been ill this week.</i>
Un avare aurait tout l'or du monde, qu'il ne serait pas content,	<i>A miser would have all the gold in the world, yet he would not be satisfied.</i>
Il me verrait périr qu'il n'en serait pas touché,	<i>Were he to see me die he would not be moved.</i>
C'est une belle chose que de garder le secret,	<i>It is a fine thing to keep a secret well.</i>
C'est une passion dangereuse que le jeu,	<i>Gaming is a dangerous passion.</i>
C'est une sorte de honte que d'être malheureux,	<i>There is a sort of shame in being needy.</i>
Afin que vous soyez content, et que vous n'ayez aucun sujet de vous plaindre, je vous donnerai plus que je ne vous ai promis,*	<i>In order that you may be satisfied, that you may have no cause to complain, I will give you more than I promised.</i>
Après que nous eûmes dîné, et que nous eûmes pris le café, nous allâmes nous promener,	<i>After we had dined and taken coffee, we went a walking.</i>

* See Observations on *que* conjunctive, note (+) page 203.

ILLUSTRATION.

- Avant que nous ayez écrit votre lettre, Before you have written your letter, et que vous l'avez envoyée à la poste, and sent it to the post, the mail will le courier sera parti,* be gone.*
- Bien qu'il l'ait dit, et que la chose soit Although he said it, and that the thing très possible, je n'en crois rien, be very possible, I believe nothing of it.*
- Comme il était malade, et qu'il ne rece- As he was ill, and received nobody, I vait personne, je ne pus lui parler, could not speak to him.*
- De manière donc que vous avez acheté So then you have bought a horse, and un cheval, et que vous en êtes content, are satisfied with it.*
- Dès que vous en avez besoin, et que je Since you want it, and as I can puis vous le prêter, je ne veux pas lend it to you, I will not re- vous refuser, fuse you.*
- D'où vient que vous n'imitiez pas votre Whence comes it that you do not imi- frère, et que vous négligez vos tate your brother, and that you ne- devoirs? glect your studies?*
- Pendant que vous jouez, et que vous Whilst you are playing and losing your perdez votre temps, il étudie ses leçons, time, he is studying his lessons.*
- Puisque vous êtes son aîné, et que vous Since you are the eldest, and in the vous trouvez dans la même classe, same class with him, you ought to set nous devez lui donner un bon exemple, him a good example.*
- Peut-être que vous le savez, mais que Perhaps you know it, but you do not vous ne voulez pas le dire, choose to say so.*
- Pourvu qu'il fasse beau temps, et Provided the weather is fine, and I am que je ne sois pas trop occupé, j'irai not too much occupied, I shall go à la campagne demain, into the country to-morrow.*
- Quand je le vis, et que je lui dis mes When I saw him, and told him my raisons, il approuva ma conduite,* reasons, he approved of my conduct.*
- Quoiqu'il le nie, et qu'il déclare ne Although he denies it, and declares he l'avoir pas vu, je puis vous assurer has not seen it, I can assure you to du contraire, the contrary.*
- Il vient, et que je ne sois pas à la If he come, and I am not at home tell maison, dites-lui que je rentrerai him I shall soon be back.*
- bientôt,†*
- Si vous alliez en France, et que vous If you were going to France, and would voulussiez vous charger d'une lettre, take charge of a letter, I would write je l'écrirais, it.*
- Si bien donc que vous l'avez vu, et So then you have seen him, and spoken que vous lui avez parlé, to him.*
- Lorsque je la lisais, et qu'elle écoutait Whilst I was reading, and she was attentivement, les larmes lui cou- listening attentively, the tears flowed laient des yeux, from her eyes.*
- Tant qu'on est riche, et qu'on fait de la Whilst we are rich, and live expensively, dépense, on a toujours beaucoup d'amis. we have always a great many friends*

* See second note (+) page 203.

† See fourth note (†) page 203.

CHAPTER IX.

OF INTERJECTIONS.

INTERJECTIONS are invariable words, which serve to express the sudden emotions of the soul: they have no fixed place in speech; but shew themselves, and differ in utterance, according to the sentiment that produces them.

There are Interjections for every feeling: the most commonly used are the following:—

For ADMIRATION,	Oh! ah!
ASTONISHMENT,	Ho! bon Dieu! miséricorde! peste!
ATTENTION,	Tenez! voilà! ô!
AVERSION,	Fi! fi donc! oh, oh!
APPLAUDING,	Bravo, vivat!
ASKING,	Hé bien!
CALLING.	Holà! hé! ho! hem hem! pst!
CHECKING,	Tout beau! doucement! holà!
CONTRADICTING,	Pardon, si, si fait.
DERISION,	Oh! eh! zest! oh! oh! oh!
DISBELIEF,	Ah bah! chansons, tarare.
DISGUST,	Pouah, pouah!
ENCOURAGING,	Alerte! allons! ça, courage!
ENCORING,	Bis, bis.
FEAR,	Ha! hé! ô.
GRIEF,	Hélas! mon Dieu! ah! eh!
INDIGNATION,	Foin de.
IMPRECATION,	Peste de, la peste de.
JOY,	Ah! bon! bon, bon! ô.
PAIN,	Ahi, aie! ouf! ah! ho!
SURPRISE,	Eh! hà! oh! ouais! quoi! vraiment! oui dà
SILENCING,	Chut! paix! silence! st!
SHOUTING,	Vive le Roi! vive la joie! vivat!
WARNING,	Prenez garde! gare! gare dessous!

EXPRESSIONS USED BY WAY OF INTERJECTION.

Au voleur! à l'assassin	<i>Thieves! murder!</i>
Au meurtre! on m'assassine!	<i>Murder! murder!</i>
Au secours! au secours!	<i>Help! help!</i>
Au feu! au feu!	<i>Fire! fire!</i>
Au loup! au loup!	<i>A wolf! a wolf!</i>
Au chien enragé!	<i>A mad dog!</i>
Aux armes! aux armes!	<i>To arms! to arms!</i>
La garde! la garde!	<i>Police! police!</i>
En route! fort bien!	<i>All right! &c. &c.</i>

PRACTICAL ILLUSTRATION OF INTERJECTIONS.

<i>Oh! que la nature est admirable!</i>	<i>Oh! how admirable is nature!</i>
<i>Ah! que le ciel est beau en Italie!</i>	<i>Ah! how beautiful the sky is in Italy!</i>
<i>Ho! que me dites-vous là?</i>	<i>Oh! what do you tell me?</i>
<i>Miséricorde! que vois-je ici paraître!</i>	<i>Mercy on me! what do I see?</i>
<i>Mon Dieu! que tu sais mal apprécier ton bonheur!</i>	<i>Heavens! how little you appreciate your happiness!</i>
<i>Peste! un duel! je suis ton serviteur,</i>	<i>Bless me! a duel! I am your servant!</i>
<i>Peste! que vous êtes prompt!</i>	<i>Dear me! how quick you are!</i>
<i>Tenez! voilà ce que je vous dois!</i>	<i>Here, take what I owe you.</i>
<i>Tenez! voilà votre père qui passe,</i>	<i>See now, your father is passing by.</i>
<i>Tenez! mille ducats, au bout de vos discours, ne me tenteraient pas,</i>	<i>Hark ye! a thousand ducats, besides all that you say, would not tempt me.</i>
<i>Fi! fi donc! par exemple!</i>	<i>Fie! fie for shame! yes indeed!</i>
<i>Fi donc! c'est une action indigne,</i>	<i>Fie then! it is a base action.</i>
<i>Fi du plaisir que la crainte peut corrompre!</i>	<i>Away with a pleasure which is spoiled by fear.</i>
<i>Fi de l'avarice! c'est un vilain vice!</i>	<i>Fie upon avarice! it is a villanous vice.</i>
<i>Oh! oh! vous devriez mourir de honte!</i>	<i>Oh! oh! you ought to die of shame.</i>
<i>Tout le monde au parterre cria bravo!</i>	<i>All the people in the pit cried out bravo!</i>
<i>vivat!</i>	<i>hurrah!</i>
<i>Hé bien! que vous en semble?</i>	<i>Well! what do you think of it?</i>
<i>Hé! sais-tu, malheureux! quel avenir t'attend?</i>	<i>Ah! unfortunate man, do you know what awaits you in future?</i>
<i>Hold! l'ami, ne courez pas si vite!</i>	<i>Stop friend! don't run so fast.</i>
<i>Ho! venez un peu ici!</i>	<i>Oh! come here a moment.</i>
<i>Hem! hem! venez ça,</i>	<i>Hem! hem! step this way.</i>
<i>Tout beau! arrêtez!</i>	<i>Hold! stop here!</i>
<i>Doucement! ne parlez pas si haut,</i>	<i>Gently! don't speak so loud.</i>
<i>Tolà! ne faites pas tant de bruit,</i>	<i>Hold! don't make so much noise.</i>
<i>tolà-ho! descendez, que l'on ne vous le dise,</i>	<i>Halloo! come down without my telling you again.</i>
<i>Je crois que vous n'étudiez pas;</i>	<i>You are not studying I think;—I beg your pardon, I am.</i>
<i>pardon, j'étudie,</i>	<i>He has not been there, I believe;</i>
<i>Je crois qu'il n'a pas été là;—si fait,</i>	<i>oh yes! he has, indeed.</i>
<i>il y a été; si vraiment,</i>	<i>Oh! for myself 'tis quite another thing.</i>
<i>Et moi, c'est autre chose,</i>	<i>Eh! what caresses! and what melody!</i>
<i>Et quelle caresse! et quelle mélodie!</i>	<i>He boasts of doing such a thing, pahaw!</i>
<i>Je me vante de faire telle chose, zut!</i>	<i>Oh! oh! said he, can't I see clear!</i>
<i>Oh! dit-il, aurais-je la berlus!</i>	<i>Ah! bah! that is not possible.</i>
<i>Bah! ça n'est pas possible,</i>	<i>Old songs all that, nonsense! fiddlestick!</i>
<i>ansons que tout cela, tarare!</i>	<i>Ough! ough! how bitter it is!</i>
<i>ouah! pouah! que c'est amer!</i>	<i>Quick! quick! soldiers, here is the enemy</i>
<i>erte! alerte! soldats! voici l'ennemi,</i>	<i>Come then! children of the land, the day of glory is arrived.</i>
<i>tons! enfants de la patrie, le jour le gloire est arrivé,</i>	<i>Come friends! cheer up!</i>
<i>! courage! mes amis!</i>	
<i>Quuns sifflaient, les autres criaient bis!</i>	<i>Some were hissing, others crying encore!</i>

ILLUSTRATION.

<i>Ha ! prenez donc garde,</i>	<i>Ha ! take care.</i>
<i>Hé ! qu'allez-vous faire ?</i>	<i>Eh ! what are you going to do ?</i>
<i>N'approche pas, O Mort ! O Mort,</i>	<i>Do not approach, O Death ! O Death,</i>
<i>retire-toi !</i>	<i>retire !</i>
<i>Hélas ! que sert la bonne chère, quand</i>	<i>Alas ! what avails good cheer, if we have</i>
<i>on n'a pas la liberté ?</i>	<i>not our liberty ?</i>
<i>Elle est aveugle, hélas ! la pauvre</i>	<i>Alas ! poor woman ! she is blind,</i>
<i>femme, ah ! faisons-lui la charité !</i>	<i>Ah ! let us give her alms.</i>
<i>Dieu ! qu'un exilé doit souffrir !</i>	<i>Heavens ! how an exile must suffer.</i>
<i>Foin de notre sottise !*</i>	<i>How vexatious ! there is a coat quite spoiled.</i>
<i>Foin du loup et de sa race !</i>	<i>Shame on our folly.</i>
<i>Peste de l'ignorant !</i>	<i>Hang the wolf and his race.</i>
<i>La peste soit du fou !</i>	<i>Plague take the ignorant fellow !</i>
<i>Ah ! que je suis aise de vous voir !</i>	<i>Plague take him for a fool !</i>
<i>Ah ! que vous me faites plaisir !</i>	<i>Oh ! how glad I am to see you !</i>
<i>Bon ! nous n'avons plus rien à craindre.</i>	<i>Oh ! what pleasure you give me !</i>
<i>Bon, bon ! le voilà parti,</i>	<i>Well ! we have nothing more to fear.</i>
<i>O mon fils ! ô ma joie ! ô l'honneur</i>	<i>Very good ! now he is gone.</i>
<i>de mes jours !</i>	<i>O my son ! O my delight ! O the loss</i>
<i>Ahi, aïe ! vous me pincez,</i>	<i>now of my old age !</i>
<i>Aïe ! que je souffre !</i>	<i>Oh ! Oh ! you pinch me !</i>
<i>Ouf ! quel coup vous m'avez donné,</i>	<i>Aye ! how it pains me !</i>
<i>Ah ! que ça me fait mal,</i>	<i>Oh ! what a blow you gave me !</i>
<i>Ho ! je n'en puis plus,</i>	<i>Ah ! how that hurts me !</i>
<i>Eh ! qui aurait pu le croire ?</i>	<i>Oh dear ! I am quite spent.</i>
<i>Ha ! vous voilà,</i>	<i>Well ! who could have believed it !</i>
<i>Ha, ha ! vous revenez avec un air</i>	<i>Ha ! is it you ?</i>
<i>bien gai,</i>	<i>Ha ! ha ! you come back with a very</i>
<i>Oh ! qu'entends-je !</i>	<i>gay air.</i>
<i>Oh, oh ! je n'y prenais pas garde,</i>	<i>Oh ! what do I hear !</i>
<i>Oh ! pour cela, non,</i>	<i>Oh ! dear ! I was not upon my guard.</i>
<i>Ouais ! cet homme-là fait bien le fier,</i>	<i>Oh ! no indeed !</i>
<i>Quot ! tout de bon ?</i>	<i>Heyday ! what airs that man gives him !</i>
<i>Vraiment ? Oui dà ?</i>	<i>What ! in earnest ?</i>
<i>Chut ! écoutez ! j'entends du bruit,</i>	<i>Really ? yes indeed ?</i>
<i>Paix là ! eh ! paix donc !</i>	<i>Hush ! listen ! I hear a noise.</i>
<i>Silence ! Messieurs, on va com-</i>	<i>Silence there ! eh ! be quiet then !</i>
<i>mencer,</i>	<i>Silence ! gentlemen, they are going to</i>
<i>Le peuple cria, Vive le Roi ! Vive</i>	<i>begin.</i>
<i>la Reine !</i>	<i>The people cried, long live the king !</i>
<i>Vive la France pour le vin !</i>	<i>long live the queen ! hurrah !</i>
<i>Vive l'Angleterre pour la liberté !</i>	<i>Give me France for wine !</i>
<i>Prenez garde ! gare le fouet !</i>	<i>England for liberty !</i>
<i>Gare dessous ! gare l'eau !</i>	<i>Take care ! mind the whip !</i>
	<i>Mind there below ! mind the water !</i>

* *Foin !* is rather a low expression, marking vexation and anger.

CHAPTER X.

OF IDIOMS.

AN IDIOM is a mode of speaking peculiar to a language or dialect, in which the words are used in a particular acceptation, or where their construction deviates from the customary rules of Syntax: the French language abounds in this sort of expressions.

FRENCH IDIOMS MOST IN USE.

- 1—6. To be, *expressed by Avoir*.*
7. To be, *expressed by Faire*.
8. To be, *expressed by Se porter*.
9. Avoir mal à, *Speaking of any illness*.
10. Il en est de, *It is with*.

PRACTICAL ILLUSTRATION.

L'église de Notre-Dame, à Paris, a 414	<i>The church Notre-Dame, at Paris, is</i>
pieds de longueur et 144 de largeur,	<i>414 feet long, and 144 wide.</i>
Ses deux tours ont chacune 264 pieds	<i>Its two towers are each 264 feet high,</i>
de hauteur, sur 40 de largeur,	<i>and 40 broad.</i>
De puits a plus de 100 pieds de profondeur,	<i>This well is more than 100 feet deep.</i>
Paris a, dit-on, sept lieues de tour,	<i>They say that Paris is 7 leagues round.</i>
Londres a 40 milles de circonférence,	<i>London is 40 miles in circumference.</i>
Quelle longueur a cette rue?	<i>How long is that street?</i>
Quelle largeur a cette chambre?	<i>How wide is this room?</i>
Quelle taille avez-vous?	<i>How high are you?</i>
J'ai cinq pieds deux pouces,	<i>I am five feet two inches.</i>
Avez-vous faim?—Non, mais j'ai	<i>Are you hungry?—No, but I am very</i>
bien soif,	<i>thirsty.</i>
Les chevaux ont faim, donnez-leur	<i>Your horses are hungry, give them</i>
du foin,	<i>some hay.</i>
Notre chien a soif, donnez-lui à	<i>Your dog is dry, give him something to</i>
boire,	<i>drink.</i>
Prenez, si vous avez soif,	<i>Drink if you are thirsty.</i>
Mangez, si vous avez faim,	<i>Eat if you are hungry.</i>
Avez-vous froid?—Je n'ai ni froid	<i>Are you cold?—I am neither cold</i>
ni chaud,	<i>nor hot.</i>
J'ai bien froid aux pieds,	<i>My feet are very cold.</i>
Et moi, au contraire, j'y ai très chaud,	<i>And mine, on the contrary, are very warm.</i>
J'ai si froid à cette main que je ne la	<i>This hand is so cold that I cannot</i>
sens pas,	<i>feel it.</i>
Chauffez-vous, si vous avez froid,	<i>Warm yourself, if you are cold.</i>

* The verb *to be* is expressed by *Avoir*, when it is followed — 1. by a word of dimension. by the words *hungry, dry, or thirsty*. 3. by the words *hot, warm, cold*. 4. by the words *he right, in the wrong, ashamed, afraid*. 5. by *se vaîn*. 6. in speaking of the age of a son or animal.

† B.—On the contrary, the verb *to have* is expressed by *Etre*, in the compound tenses of *præterite* neuter verbs, and those of the *reflected* verbs; as illustrated before, pp. 159 and 171, see also *Observations*, p. 76.

ILLUSTRATION.

4. Vous aviez raison, et moi j'avais tort, *You were right, and I was wrong.*
 Personne n'a plus souvent tort que *Nobody is oftener in the wrong than he*
 celui qui veut toujours avoir raison, *who always pretends to be in the right.*
 N'avez-vous pas honte de votre conduite? *Are you not ashamed of your conduct?*
 C'est une honte que d'avoir peur, *It is a shame to be afraid.*
 De quoi avez-vous peur? *What are you afraid of?*
 N'ayez pas peur, il ne vous fera pas de mal. *Don't be afraid, he will not hurt you.*
 5. J'ai beau parler, *I speak in vain.*
 Il a beau crier, Je n'ai pas peur de *It is in vain for him to rage, I am not*
 ses menaces, *afraid of his threats.*
 Vous avez beau faire et beau dire, *In vain you talk and act.*
 Vous avez beau essayer, *It is in vain for you to try.*
 Nous avons eu beau solliciter, *In vain did we solicit*
 Ils ont eu beau se récrier, *In vain did they cry out against it.*
 Ils auront beau demander, *It will be in vain for them to ask.*
 6. Quel âge avez-vous?—J'ai seize ans,* *How old are you?—I am sixteen.*
 Mon frère aura dix-huit ans le mois *My brother will be eighteen next*
 prochain, *month.*
 Ma sœur n'a pas encore vingt ans, *My sister is not yet twenty.*
 Mon père avait soixante ans lorsqu'il mourut. *My father was sixty when he died.*
 Ma mère a près de cinquante ans, *My mother is almost fifty.*
 Moi j'aurai quinze ans à la Noël prochaine. *I shall be fifteen next Christmas.*
 7. Il fait beau temps ce matin,† *It is fine weather this morning.*
 Il ne fait pas si chaud aujourd'hui *It is not so hot to day as it was*
 qu'il faisait hier, *yesterday.*
 Il a fait bien froid cet hiver, *It has been very cold this winter.*
 Il fait grand vent, *The wind blows hard.*
 Il fait une poussière épouvantable, *It is dreadfully dusty.*
 Il fait un brouillard épais, *There is a thick fog.*
 Je ne crois pas qu'il fasse soleil *I do not think the sun will shine*
 d'aujourd'hui, *to-day.*
 Fait-il froid dehors? *Is it cold out of doors?*
 Il fait bien crotté dans les rues, *The streets are very dirty.*
 Il fait glissant; Il fait mauvais marcher, *It is slippery; It is bad walking.*
 Il fait jour; Il fait nuit, *It is day light; It is dark.*
 Il fait clair de lune, *It is moonlight.*
 Il se fait tard, il est temps de rentrer, *It grows late, it is time to go home.*
 8. Bonjour, Monsieur! Comment-vous *Good morning, Sir, how do*
 portez-vous?‡ *you do?*
 Je ne me porte pas bien depuis quelque temps. *I have not been well lately.*
 Comment se porte Mr. votre père? *How does your father do?*
 Il se porte à merveille; je vous remercie, *He is perfectly well, I thank you.*

* The word *an*, year, must always be used in French after the cardinal numbers, speaking of ago.

† The verb *to be*, when speaking of the state of the weather, is generally expressed the verb *faire*, which can only be used impersonally in that sense; say, therefore, *Il fait beau temps*, not *Le temps fait beau*.

‡ The verbs *to be* or *to do*, when speaking of the health, are generally expressed by the reflected verb *se porter*.

ILLUSTRATION.

Et M ^{me} votre mère, comment se <i>porte-t-elle</i> ?	<i>And how does your mother do ?</i>
Elle ne se <i>porte</i> pas très-bien, depuis deux jours,	<i>She has not been well for these two days.</i>
Je voudrais qu'elle se <i>portât</i> mieux,	<i>I wish she were better.</i>
Vous vous <i>porteriez</i> beaucoup mieux si vous demeuriez à la campagne,	<i>You would be much better if you lived in the country.</i>
Qu' <i>avez-vous</i> ?—J'ai <i>mal</i> à la tête,*	<i>What ails you ?—I have the head-ache.</i>
J'ai bien <i>mal</i> au côté,	<i>I have a great pain in my side.</i>
Je croyais que vous <i>aviez mal</i> à la jambe.	<i>I thought you had a bad leg.</i>
J'ai tant marché que j'ai <i>mal</i> aux pieds,	<i>I walked so much that my feet are sore.</i>
Ils ont tous <i>mal</i> à l'estomac,	<i>They have all the stomach-ache.</i>
Ma sœur <i>avait mal</i> aux yeux hier,	<i>My sister had sore eyes yesterday,</i>
Maintenant elle a <i>mal</i> aux lèvres,	<i>Now she has sore lips.</i>
Demain, peut-être, elle <i>aura mal</i> aux dents,	<i>To-morrow, perhaps, she will have the tooth-ache.</i>
Il <i>en est</i> de moi comme de vous,†	<i>It is with me as with you.</i>
Il <i>en est</i> de vous comme des autres,	<i>It is with you as with other men.</i>
Il <i>en sera</i> de même de nous tous,	<i>It will be the same with all of us.</i>
Je ne crois pas qu'il <i>en soit</i> j'amais de mon fils, comme il <i>en a été</i> du vôtre,	<i>I do not think it will ever be with my son, as it was with yours.</i>
Il <i>en est</i> des poètes comme des peintres, ils ont la liberté de <i>seindre</i> ,	<i>It is with poets as with painters, they are at liberty to feign.</i>
Il <i>en est</i> des vers comme des melons, s'ils ne sont excellents ils ne valent rien.‡	<i>It is with verses as with melons, if not excellent they are good for nothing.</i>

OTHER EXAMPLES OF ÊTRE USED IDIOMATICALLY.

Vous apprenez le Français, n'est-ce pas ?	<i>You learn French, do you not ?</i>
Je vous l'ai dit, n'est-ce pas ?	<i>I told you so, did I not ?</i>
Vous m'écrirez, n'est-ce pas ?	<i>You will write to me, will you not ?</i>
Il fait beau temps, n'est-ce pas ?	<i>It is fine weather, is it not ?</i>
Est-ce qu'il fait froid ?	<i>It is not cold, is it ?</i>
Est-ce qu'il pleut ?	<i>It does not rain, does it ?</i>
Est-ce que vous voulez sortir ?	<i>You will not go out, will you ?</i>
Où <i>en sommes-nous</i> restés ?	<i>Where did we leave off ?</i>
Je crains que vous n'y <i>soyez</i> pour votre argent.	<i>I fear your money will be lost.</i>
Je suis de moitié avec lui,	<i>I go halves with him.</i>
Voulez-vous <i>être</i> des nôtres ?	<i>Will you make one with us ?</i>
Je ne puis pas <i>être</i> des vôtres,	<i>I cannot be of your party.</i>
Vous voyez où nous <i>en sommes</i> ,	<i>You see how it stands with us.</i>
J'y suis maintenant,	<i>I have it now ; I understand.</i>
Vous y <i>êtes</i> ,—vous l'avez deviné,	<i>That is it,—you are right.</i>

* In speaking of any illness, we generally use the verb *Avoir mal*, with the definite article *le, la, l', aux*, before the part of the body affected with pains.

† The impersonal verb *it is with*, is expressed in French by *il en est de, il en était, il en est, &c.* ; and, in the second part of the sentence, *as with* is rendered by *comme de*.

‡ Several adverbs, prepositions, and conjunctions are, likewise, susceptible of an idiomatic meaning, different from that which they originally have : see their respective illustration ; but particularly that of verbs frequently used impersonally, page 166.

ILLUSTRATION.

Y êtes-vous pour quelque chose ?	<i>Have you any share in it ?</i>
J'y suis pour un quart,	<i>I have a fourth part in it.</i>
Cela est bien de lui,	<i>That is exactly like him.</i>
C'est un être bien méprisable,	<i>He is a very contemptible creature.</i>
Eh bien ! soit, — Ainsi soit-il,*	<i>Well ! be it so, — Amen.</i>

CHAPTER XI.

OF PROVERBS.

PROVERBS are popular maxims, of the familiar style only; some of them contain no metaphor, but they are most often expressed in figurative terms, which, being consecrated by custom, cannot be altered in their order of construction.

A SERIES OF PROVERBS MOST IN USE.

Abondance de bien ne nuit pas,	<i>A store is no sore.</i>
A beau mentir qui vient de loin,	<i>Travellers may lie by authority.</i>
A bon chat, bon rat,	<i>Tit for tat.—They are well matched.</i>
A bon vin point d'enseigne,	<i>Good wine needs no bush.</i>
Adieu paniers, vendanges sont faites,	<i>All is gone to wreck.</i>
A force de forger, on devient forgeron,	<i>Practice makes perfect.</i>
A la guerre comme à la guerre,	<i>We must take time as it comes.</i>
A l'impossible nul n'est tenu,	<i>There is no flying without wings.</i>
A l'œuvre on connaît l'artisan,	<i>The workman is known by his work.</i>
A méchant chien court lien,	<i>A curst cur must be tied short.</i>
Ami au prêt ennemi au rendre,	<i>I loose my money and my friend.</i>
Apprenti n'est pas maître,	<i>You must spoil, before you spin.</i>
Après la mort vient le médecin,	<i>After death comes the physician.</i>
Après la pluie vient le beau temps,	<i>After annoy comes joy.</i>
Après nous le déluge,	<i>A short life and a merry one.</i>
A quelque chose malheur est bon,	<i>'Tis an ill wind that blows nobody good.</i>
A qui veut mal mal arrive,	<i>Evil be to him that evil thinks.</i>
Argent comptant porte médecine,	<i>Ready money is a remedy.</i>
Autant en emporte le vent,	<i>All this is idle talk.</i>
Aux grands maux les grands remèdes,	<i>A desperate disease must have a desperate cure.</i>
Avec la patience, on vient à bout de tout,	<i>Patience will overcome every thing.</i>
Beau parler n'écorce pas la langue,	<i>Fair words cost nothing.</i>
Beaucoup de bruit, et peu d'effet,	<i>Great cry and little wool.</i>
Bon avocat mauvais voisin,	<i>A good lawyer and evil neighbour.</i>
Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée,	<i>A good name is better than riches.</i>
Ce n'est pas pour vous que le four chauffe.	<i>There is nothing for you.</i>

* N. B.—The verb to be, before an infinitive, is sometimes rendered by *devoir*; and sometimes not expressed at all, by putting the next verb in the future. Example:

Je dois dîner, (or Je dînerai) en ville aujourd'hui, I am to dine out to-day.

Ce n'est pas l'habit qui fait le moine,	<i>It is not the cowl that makes the friar.</i>
Celui qui cherche le danger y périra,	<i>Harm watch, harm catch.</i>
Ce qui abonde ne vicie pas,	<i>Excess of right is no wrong.</i>
Ce qui est différé n'est pas perdu,	<i>All is not lost that is delayed.</i>
C'est de la moutarde après dîner,	<i>After dinner comes mustard.</i>
C'est là où git le lièvre,	<i>There is the point,—this is the difficulty.</i>
Chacun cherche son semblable,	<i>Birds of a feather flock together.</i>
Chacun a sa manie,	<i>Every man has his hobby horse.</i>
Chacun vante sa marchandise,	<i>Every one praises his own goods.</i>
Chaque oiseau trouve son nid beau,	<i>Every bird likes his own nest.</i>
Charité bien ordonnée commence par soi-même.	<i>Charity begins at home.</i>
Chat échaudé craint l'eau froide,	<i>A burnt child fears the fire.</i>
Chien qui aboie ne mord pas,	<i>Barking dogs seldom bite.</i>
Contentement passe richesses,	<i>Contentment is beyond riches.</i>
Dans les petites boîtes sont les bons onguents.	<i>Short and sweet.</i>
De tout s'avise à qui pain faut,	<i>Necessity is the mother of invention.</i>
De deux maux il faut choisir le moindre.	<i>Of two evils choose the least.</i>
Dis-moi qui tu fréquentes, et je te dirai qui tu es,	<i>Tell me your company and I shall know what you do.</i>
Faire d'une pierre deux coups,	<i>To kill two birds with one stone.</i>
Familiarité engendre mépris,	<i>Familiarity breeds contempt.</i>
Faites-vous brébils, le loup vous mange,	<i>Daub yourself with honey, and you will never want flies.</i>
Faute de parler, on meurt sans confession.	<i>A close mouth catches no flies.</i>
Faute d'un point Martin perdit son âne.	<i>A miss is as good as a mile.</i>
En contre fin n'est pas bon à faire doublure.*	<i>Diamond cuts diamond.</i>
Grands vanteurs, petits faiseurs,	<i>Great boast little roast.</i>
Les yeux plus grands que le ventre,	<i>His eyes are bigger than his belly.</i>
Le plus de bonheur qu'un honnête homme.	<i>He is more lucky than wise.</i>
Le plus de peur que de mal,	<i>He was more afraid than hurt.</i>
Crie avant qu'on l'écorche,	<i>He halts before he is lame.</i>
Est comme l'oiseau sur la branche,	<i>He is in a wavering state.</i>
Est comme le poisson dans l'eau,	<i>He lives in olover.</i>
En fait ses choux gras,	<i>He feathers his nest by it.</i>
Ennuie à qui attend,	<i>Waiting is tedious.</i>
Fait bon pêcher en eau trouble,	<i>It is good fishing in troubled waters.</i>
Faut battre le fer tant qu'il est chaud,	<i>Strike the iron while it is hot.</i>
Faut faire vie qui dure,	<i>Old young and old long.</i>
Faut hurler avec les loups,	<i>When you are at Rome do as Rome does.</i>
Faut que chacun vive de son métier,	<i>Every one must live by his calling.</i>
Faut souffrir ce qu'on ne saurait empêcher,	<i>What cannot be cured must be endured.</i>
Ne faut jurer de rien,	<i>We must not swear to anything.</i>
Ne faut pas juger des gens par la mine,	<i>One must not hang a man by his look.</i>
Ne faut pas mettre tous ses œufs dans un panier,	<i>We must not stake our all at once.</i>

* This proverb plays upon the word *fin*, *fine*, which signifies also, *crafty*, *sharp*.

Il n'a ni bouche ni éperon,	<i>He has neither wit nor courage.</i>
Il n'est sauce que d'appétit,	<i>Good stomach is the best sauce.</i>
Il n'est si bon charretier qui ne verse,	<i>That is a good horse that never stumbls</i>
Il n'est pire eau que celle qui dort,	<i>Smooth water runs deep.</i>
Il n'est point de pire sourd que celui qui ne veut pas entendre,	<i>Nobody so deaf as those who won't hear.</i>
Il n'est point de roses sans épines,	<i>No rose without a thorn.</i>
Il n'y a point de feu sans fumée,	<i>Where the smoke is there is the fire.</i>
Il n'y a que le premier pas qui coûte,	<i>The first step over, the rest is easy.</i>
Il sent bien où le bât le blesse,	<i>He feels where the shoe pinches.</i>
Il vaut mieux faire envie que pitié,	<i>It is better to be envied than pitied.</i>
Il vaut mieux plier que de rompre,	<i>It is better to bend than break.</i>
Il vaut mieux tard que jamais,	<i>Better late than never.</i>
Il y a plus d'un âne à la foire, qui s'appelle Martin,	<i>There are more jacks than one.</i>
Jeu de main, jeu de vilain,	<i>One must not play a bear's play.</i>
L'appétit vient en mangeant,	<i>One bit drives another.</i>
La clef d'or ouvre toutes les serrures,	<i>Bribe can get in without knocking.</i>
La faim chasse le loup du bois,	<i>Hunger will break through a stone wall</i>
La fin couronne l'œuvre,	<i>All's well that ends well.</i>
La lisière est pire que le drap,	<i>The list is worse than the cloth.</i>
La nécessité est la mère de l'industrie,	<i>Necessity is the mother of invention.</i>
La nuit tous les chats sont gris,	<i>When candles are out, all cats are grey.</i>
La patience est un remède à tous maux.	<i>Patience is a plaster for all sores.</i>
La pelle se moque du fourgon,	<i>The pot calls the kettle black.</i>
Le bien mal acquis ne profite jamais,	<i>Ill-gotten goods never prosper.</i>
Le jeu n'en vaut pas la chandelle,	<i>The business will not quit cost.</i>
Le renard prêche aux poules,	<i>The devil rebukes sin.</i>
Le sage entend à demi-mot,	<i>A word to the wise.</i>
Les bons comptes font les bons amis,	<i>Short reckonings make long friends.</i>
Les honneurs changent les mœurs,	<i>Honour changes manners.</i>
Les menaces ne tuent pas,	<i>Threatened folks live long.</i>
Les petits ruisseaux font les grandes rivières.	<i>Many drops make a shower.</i>
Les plus courtes folies sont les meilleures,	<i>The shortest follies are the best.</i>
L'occasion fait le larron,	<i>Opportunity makes the thief.</i>
L'oisiveté est la mère de tous les vices,	<i>Idleness is the root of all evil.</i>
Marchand qui perd ne peut rire,	<i>Let him laugh that wins.</i>
Mauvaise herbe croît toujours,	<i>Ill weeds grow apace.</i>
Morte la bête, mort le venin,	<i>The serpent once dead, its sting hurts not</i>
Nécessité n'a point de loi,	<i>Necessity has no law.</i>
Ne réveillez pas le chat qui dort,	<i>Do not repeat old grievances.</i>
Nouveaux rois, nouvelles lois,	<i>New lords, new laws.</i>
On n'a rien sans peine,	<i>No pain, no profit.</i>
Où il n'y a rien, le roi perd ses droits,	<i>Where nothing is to be had, the king loses his right.</i>
Paris ne s'est pas fait en un jour,	<i>Rome was not built in one day.</i>
Parmi les aveugles, les borgnes sont rois.	<i>Among the blind, the one-eyed is a king</i>
Pas-à-pas on va bien loin,	<i>Fair and soft goes fast.</i>
Pauvreté n'est pas vice,	<i>Poverty is no fault,</i>

Petit-à-petit l'oiseau fait son nid,	<i>Little strokes fell great oaks.</i>
Petite pluie abat grand vent,	<i>A small rain lays great dust.</i>
Pierre qui roule n'amasse pas mousse,	<i>Rolling stone gathers no moss.</i>
Point d'argent point de Suisse,	<i>No money, no pater-noster.</i>
Porter de l'eau à la mer,	<i>To carry coals to Newcastle.</i>
Quand on emprunte, on ne choisit pas,	<i>Beggars must not be choosers.</i>
Quand on parle du loup, on en voit la queue,	<i>Talk of the devil and his horns appear.</i>
Quand on veut noyer son chien, on dit qu'il est enragé,	<i>He who would hang his dog, first gives out that he is mad.</i>
Qui compte sans son hôte, compte deux fois,	<i>Reckon not your chickens before they are hatched.</i>
Qui m'aime, aime mon chien,	<i>Love me, love my dog.</i>
Qui fera bien, bien trouvera,	<i>Do well and have well.</i>
Qui menace a souvent peur,	<i>Swaggerers are great cowards.</i>
Qui ne dit mot consent,	<i>Silence gives consent.</i>
Qui n'entend qu'une cloche, n'entend qu'un son,	<i>One story is good, till another is told.</i>
Qui ne hasarde rien, n'a rien,	<i>Nothing venture, nothing have.</i>
Qui répond paye,	<i>The bail must pay.</i>
Rira bien qui rira le dernier,	<i>The best off will laugh last.</i>
Qui trop embrasse, mal étreint,	<i>Grasp all, lose all.</i>
Si on ta bourse gouverne ta bouche,	<i>Cut your coat according to your cloth.</i>
Si vous n'êtes pas content prenez des cartes,	<i>If you do not like it turn your buckles behind.</i>
Suris qui n'a qu'un trou, est beintôt prise,	<i>It is good to have two strings to one's bow.</i>
tant va la cruche à l'eau, qu'à la fin elle se casse,	<i>The pitcher goes so often to the well, that it comes home broken at last.</i>
tel maître, tel valet,	<i>Like master, like man.</i>
telle vie, telle fin,	<i>People die as they live.</i>
tirer d'un sac deux moutures,	<i>To take double fees.</i>
tomber de Carybde en Scylla,	<i>To fall from the frying pan into the fire.</i>
toujours pêche qui en prend un,	<i>Still he fishes that catches one.</i>
tout ce qui brille n'est pas or,	<i>All is not gold that glitters.</i>
tout se découvre avec le temps,	<i>Time brings all things to light.</i>
tout chemin mène à Rome,	<i>There are more ways to the wood than one.</i>
toute médaille a son revers,	<i>Every medal has its reverse.</i>
toute vérité n'est pas bonne à dire,	<i>Truth is not to be spoken at all times.</i>
tous les goûts ne se ressemblent pas,	<i>All tastes are not alike.</i>
un bon tiens vaut mieux que deux tu l'auras,	<i>A bird in the hand is worth two in the bush.</i>
un bon chien chasse de race,	<i>Cat after kind.</i>
un chien regarde bien un évêque,	<i>A cat may look at a king.</i>
un honnête homme n'a que sa parole,	<i>An honest man is as good as his word.</i>
un malheur ne vient jamais seul,	<i>Misfortunes never come single.</i>
un sou épargné est un sou gagné,	<i>A penny saved is a penny got.</i>

CHAPTER XII.

FREE EXERCISES.

GENERAL DIRECTIONS.

Before you proceed to translate, read first, attentively, the whole of the English sentence you have to turn into French; then translate the same in your mind, placing carefully the words in that natural order of ideas which the clearness of the French language requires (that is, 1. the subject, 2. the verb, 3. the object), and avoiding, as much as possible, the use of the passive voice which its genius bears with difficulty. Then having written down the sentence in French, ascertain all the parts of speech which compose it, and see if they properly agree:

1. For a *Verb*—Make sure of its mood, person, number, and tense; look for its subject, and observe whether it has an object.
2. For a *Substantive*—Ascertain its gender and number.
3. For an *Adjective*—Find the substantive with which it agrees.
4. For a *Preposition* and a *Conjunction*—Observe what word or words they govern in the sentence.

ON THE FRENCH LANGUAGE.

The French language, (as it now stands, *a*) is not a mother language *b*, but a medley of several; chiefly of the Celtic, Latin, and Teutonic. It was *c* made Philip of Valois that it first began to be polished *d*, but remained still imperfect till the reign of Francis I. who was *e* the restorer of learning, and changed the face of things; after him, came the Cardinal of Richelieu, who completed the perfection of the language by *f* establishing a French academy; an assembly (wherein the most distinguished persons of the church, the sword, and the gown, have been members. *g*) The long reign of Louis XIV. also, did *h* contribute a little to the improvement *k* of the language: the personal qualities of that prince, and his taste for the fine arts, rendered his court the police in Europe.

One of the characters of the French language is, (to be natural and easy. The words (are ranged in it *j*) much in the same order as the ideas (in *k* minds; *l*) having no declensions, and being always (subjected to its articles; it differs exceedingly from the Greek and Latin, where the inversion of the natural order of words is reputed *n* a beauty. With the exception of a very small number of words borrowed from the Latin (it knows neither comparative nor superlative. Its auxiliary verbs, its pronouns, its articles want of declinable participles, and its regular formation, are not favourable to the highest degrees of poetical enthusiasm; and having but *q* very few compound words *r* and diminutives, it possesses less resources of this kind: than the English and Italian; but the French language (is peculiarly well adapted for *t*) tragedy and comedy, polite *u* conversation, and a simple and elegant

a telle qu'elle existe maintenant;—*b* une langue primitive;—*c* ce fut;—*d* à se polir. elle;—*e* qui fut;—*f* en;—*g* qui a eu pour membres, &c.;—*h* aux progrès;—*i* d'être si et facile;—*j* y sont mis;—*k* le sont dans l'esprit;—*l* n'ayant point de;—*m* asservie et considérée comme;—*n* à l'exception;—*p* elle ne connaît ni;—*q* n'ayant que;—*r* des composés et de;—*s* en ce genre;—*t* est très-propre à;—*u* délicate;—

style. The natural order (according to which thoughts must be expressed) and sentences constructed *x* in that language, give it a softness and facility which is extremely pleasant *y*; and the genius of the nation, combined with the *z* genius of the language, (has given birth to the *b*) great number of works agreeably written which adorn French literature *c*.

v dans lequel on est obligé d'exprimer ses pensées;—*x* et de construire ses phrases;—*y* agréable;—*z* se mêlant au;—*b* a produit ce;—*c* la littérature française.

BIOGRAPHICAL NOTICES.

P. CORNEILLE.—This celebrated poet *a*, born *b* at Rouen in *c* the year 1606, was *d* the first dramatic author of eminence *e* among the French: he joins to many defects, beauties of the first order; he did not possess the pure and delicate taste of Racine; he was inferior (to the latter *f*) in painting the softer *g* passions, but he possesses *h* more fire and more majesty; the flights *i* of his imagination are sublime; the heroes (whose picture he delineates, *k*) are truly great; and his masterpiece, the 'Cid,' (will ever remain on the *l*) French stage a fine monument of his genius.

a Ce poète célèbre;—*b* né;—*c* en l'an;—*d* fut;—*e* célèbre;—*f* à celui-ci;—*g* les tendres;—*h* a;—*i* élan;—*k* dont il nous a tracé le tableau;—*l* restera toujours au.

CRÉBILLON.—Was born at Dijon in 1674; although inferior to his great dramatic rivals, Corneille, Racine, and Voltaire, (he opened a new path, *a*) in which he succeeded well. Corneille had astonished the mind by the sublimity of his thoughts; Racine had moved the heart, and Crébillon (struck *t* with *b*) terror. Voltaire has been unjust and too severe towards him *c*. When Crébillon was received at the French Academy, they *d* applauded, in his discourse for this occasion *e*, the truth *f* of the following line *g*:—

"Aucun fiel n'a jamais empoisonné ma plume."

What a contrast between *h* his conduct, and that of his critic!

a Il se fraya une nouvelle carrière;—*b* le frappa de;—*c* à son égard;—*d* on;—*e* cette occasion;—*f* à la vérité;—*g* vers suivant;—*h* entre.

DESPRÉAUX (BOILEAU).—This celebrated French poet *a*, of the age *b* of Louis XIV. was born at Paris in the year 1636. He became Member of the French Academy, and is called the Juvenal of the French, but is *c* far superior to the Roman writer in his satires, (in point of *d*) delicacy and tastefulness of style. His productions gained him *e* great reputation, particularly his 'Art of Poetry *f*,' his 'Epistles,' and his 'Lutrin,' which is considered *g* some French critics as the best poem (to which France has given birth; *g*) and Voltaire confesses *h* the Lutrin (inferior to the 'Rape of the Lock' *i*) No French poet has been so correct *k* in his style, and few equal him *l* in strength and harmony. He has written some 'Odes,' but they are inferior to those of

B. Rousseau. It has been said *m* of him, that his verses will be read even when the language is obsolete *n*, and will be the last ruins of it. Dr. Warnton mentions *o* Boileau's 'Art of Poetry,' (as the best composition *p* of that kind tant. *q*) He died in 1711, aged 75.

a Poète français;—*b* du siècle;—*c* mais il est;—*d* à l'égard de la;—*e* lui firent une;—*f* oétique;—*g* que la France ait jamais produit;—*h* avoue que;—*i* est inférieur à 'L'enlèvement de la boucle de cheveux';—*j* aucun;—*k* pur;—*l* l'ont égalé;—*m* On a dit;—*n* aura illi;—*o* fait mention de;—*p* comme du meilleur ouvrage;—*q* qui existe en ce genre.

MADAME DESHOULIÈRES.—Three French poets have distinguished themselves in pastoral poetry; Deshoulières, Segrais, and Fontenelle. The latter *a*, however, did not possess *b* the simplicity so necessary to that style; Segrais, with more poetical talent, had not so pure a diction *c* as Madame Deshoulières. Among her 'Idyls,' there are some *d* of the greatest merit.

a Celui-ci;—*b* n'avait pas;—*c* une diction si pure;—*d* il y en a.

DESTOUCHES.—This dramatic writer *a* (ranks far below *b*) the favourite of Thalia *c*, the keen *d* and witty Molière; yet, one of his comedies, 'Le Glorieux,' would do honour to that great writer himself, (and is looked upon *e*) as one of the best plays *f* in the French language.

a écrivain;—*b* est fort inférieur à;—*c* Thalie;—*d* au piquant;—*e* et on la considère;—*f* pièces.

LA FONTAINE.—This celebrated French poet, and one *a* of the greatest geniuses of his age *b*, was born *c* at Chateau-Thierry in Champaign, in the year 1621. Of his writings *d* (nothing can be recommended, except *e*) his fables; but these are *f* an immortal work, exceeding *g* (every thing in that kind, both ancient and modern *h*) in the opinion of the learned; and the name of "Inimitable," has been given to its author by common consent. La Fontaine's fables are perfectly natural, without the least affectation, and replete with *j* wit. He was *k* a man of extreme simplicity of manners; full of candour and probity; but in society always absent *l* and thoughtful; so much so *m*, that he often spoke to his friends without knowing them. He died in 1695, aged 74.

a l'un;—*b* siècle;—*c* naquit;—*d* tous ses ouvrages;—*e* on ne peut recommander que;—*f* c'est là;—*g* qui surpasse;—*h* tout ce que les anciens et les modernes ont écrit en ce genre;—*i* d'un commun accord;—*j* pleines d';—*k* C'était;—*l* il avait toujours l'esprit absent;—*m* à tel point.

MOLIÈRE.—A famous French comedian, whose true name *a* was *Pocque-lin*, which for some reason or other (he sunk for *b*) that of Molière. He was born *c* at Paris about *d* the year 1620. (He made choice early of the actor's profession *e*) and directed his whole study and application to *f* the stage. It is a received opinion that his comedies surpass the best performances *g* of that kind *h* among the ancients; and Voltaire calls him the best comic poet that ever existed *j*. The fertility of his genius is astonishing: he spent *k* the greatest part of his life in writing *l* comedies, both *m* in prose and verse, which were much applauded. It is (to be regretted that morals are so much neglected *o*) in his productions, and (that he did not *p*) teach what he himself practised (in private life. *q*) The qualities of his heart were truly estimable. he was mild, sensible, generous, and enjoyed *r* universal esteem. His talents were not confined *s* to composition only, but he was also an eminent *t* actor. His last comedy was the Hypochondriac, or Le Malade Imaginaire. While Molière was performing the principal character *u* of that play *x*, and pretending to be dead *y*, he was seized with *z* an illness of which he died the next day.

a était;—*b* il changea et prit;—*c* il naquit;—*d* vers;—*e* il choisit de bonne-heure l'état;—*f* vers;—*g* ouvrages;—*h* genre;—*i* chez;—*j* qui ait jamais existé;—*k* passa;—*l* à écrire;—*m* tant;—*n* qu'en vers;—*o* à regretter qu'il ait tant négligé les mœurs;—*p* qu'il n'eût pas;—*q* dans sa vie privée;—*r* il jouissait d'une;—*s* bornée;—*t* excellent;—*u* rôle;—*x* pièce;—*y* et qu'il contrefaisait le mort;—*z* saisi d'une.

J. RACINE.—He studied early *a* and with care the Greek tragic poets, and perfected his taste *b* after *c* that reading. This poet is remarkable for the elegance of his style, and for the art with which he delineates *d* the softest passions. His poetry is highly harmonious, correct *e* and graceful *f*. He is reproached with *g* too much sameness *h* in the intrigue of his plays, and in the character of his heroes; but the beauties he displays are so far *i* superior to his defects, that he is allowed *j* the first rank among the French tragic poets, (which is, however, contested *k*) by Voltaire.

Racine's son has supported *l* the glory of his father; his poem on *m* religion contains passages of the greatest beauty. His odes are much esteemed, and some of them *n* worthy of J. B. Rousseau.

a de bonne-heure;—*b* se perfectionna le goût;—*c* d'après;—*d* peint;—*e* pure;—*f* pleine de grâces;—*g* On lui reproche;—*h* de similitude;—*i* si;—*j* qu'on lui donne;—*k* qui cependant lui est disputé;—*l* soutenu;—*m* poème de;—*n* quelques unes d'entr'elles sont.

J. B. ROUSSEAU.—The lyric poet of France. He wrote comedies and operas, which did not succeed; but he became famous by his odes; and all the French writers who have courted *a* the lyric muse have remained below him *b*; he is fertile in new and bold thoughts, and his style is sublime, harmonious, and full of energy, but void of sensibility *c*. His intimacy with *d* Voltaire (having ended in a quarrel *e*) the two poets (lampooned each other *f*) without mercy ever afterwards *g*.

a encensé;—*b* au-dessous de lui;—*c* il manque de sensibilité;—*d* L'amitié qui le liait à;—*e* ayant été rompue;—*f* se firent une guerre d'épigrammes;—*g* depuis ce temps-là.

VOLTAIRE.—This is *a* the most extraordinary genius that France ever produced *b*; he has written both in verse and prose on almost every *c* subject, and generally with great success. (From his earliest youth *d* he shewed proofs *e*) of the acuteness *f* of his wit and brilliant imagination; such was the precocity of his genius that at (twelve years of age *g*) his poetical essays would have done honour to his riper age *h*. His tragedies are masterpieces: although below *i* Molière in the comic style *j*, his comedies are replete with wit. His histories of Charles the XIIth, and Peter the Great, are models of historical composition. His *Henriade* is a fine epic poem, in which all the characters are well supported *k*, the passions skilfully laid open *l*, the descriptions striking, and accompanied with *m* all the enthusiasm of fine poetry. (His subject, however was ill chosen, *n*) being too near *o* our age; it shackled *p* his creative imagination, and destroyed the illusion (we indulge in when *q*) reading Tasso *r*, Ariosto *s*, Homer *t*, and Virgil *u*. The most perfect of his writings *x* are his fugitive poetry *y*, in which he has no rival. With so many means to be *z* the brightest ornament of his age *a*, it is painful to reflect *b* that he obscured his glory by writings (in which he sets at defiance, *c*) decency and morals.

a C'est;—*b* ait jamais produit;—*c* tous les;—*d* Dès sa plus tendre jeunesse;—*e* il donna des preuves;—*f* subtilité;—*g* l'âge de douze ans;—*h* l'âge mûr;—*i* quoique au-dessous de;—*j* dans le genre comique;—*k* soutenus;—*l* savamment développées;—*m* accompagnées de;—*n* Il a cependant mal choisi son sujet;—*o* près de;—*p* enchaîna;—*q* à laquelle on s'abandonne en;—*r* le Tasse;—*s* l'Arioste;—*t* Homère;—*u* Virgile;—*x* ouvrages;—*y* poésies;—*z* pour être;—*a* siècle;—*b* d'avouer;—*c* où il brave.

BURTON.—This writer has sometimes erred *a*, in his opinions, particularly in his Epochs of nature, (which he freely confessed, *b*) and saw without displeasure *c* the refutations which appeared. His Natural History is written in the most chaste and elegant style, and with *d* surprising eloquence; it presents a mass, or rather an invaluable treasure, of facts *e* and observations. He is *f*, perhaps, the most astonishing interpreter of nature that ever *g* existed.

a s'est quelquefois égaré;—*b* ce qu'il reconnut franchement;—*c* peine;—*d* et avec une;—*e* faite;—*f* C'est;—*g* qui ait jamais.

FENELON.—He preached with success from the age *a* of nineteen *b*, and wrote many works which are admired for the beauty of style; but that which (has gained him *c*) the greatest reputation is his Telemachus, where he has displayed all the riches of the French language; it is written in a lively *d*, simple, natural, and elegant manner *e*. No work had ever *f* a greater reputation; its fictions are well imagined, the moral sublime, and the political maxims it contains all tend to the happiness of mankind.

a dès l'âge;—*b* dix-neuf ans;—*c* lui a fait;—*d* animé;—*e* style;—*f* Aucun ouvrage n'eut jamais.

MASSILLON.—Few ecclesiastics have ever *a* preached the Word *b* of God with so much success. Louis XIV. once said to him—"When I hear other preachers, I am (pleased with them; *c*) but, after having heard you, I am displeased with *d* myself." It is impossible to read *e* his sermons without becoming better; his style is mild and elegant, and the eloquence of his declamation was irresistible.

a jamais;—*b* parole;—*c* content d'eux;—*d* mécontent de;—*e* de lire.

SÉVIGNÉ (MME. LA MARQUISE DE.)—This illustrious French *a* lady was acquainted with *b* all the wits *c* of her age *d*, and has left behind her a most valuable collection of letters, addressed to her daughter, which exhibit *e* undoubted proofs of her virtue and maternal tenderness. "These letters (says Voltaire) are filled with *f* anecdotes, written with freedom *g*, and in a natural and animated style; they form an excellent criticism upon (studied letters of wit, *h*) and still more upon those fictitious letters which aim at *i* the epistolary style, by a recital of false sentiments and feigned adventures to *j* an imaginary correspondent." What makes them *k* in general so interesting is *l*, that they are in part historical. They may be looked upon *m* as a relation of the manners, the ton, the genius, the fashions, the etiquette, which reigned in *n* the court of Louis XIV. They contain many curious anecdotes nowhere else to be found *o*; but these letters, though inimitably written, present frequent repetitions, and are often filled with trifles; (for which reason a proper selection has been made, *p*) where they are stripped of that multitude of domestic affairs and minute incidents which (ought naturally to have died *q*) with the mother and the daughter.

a dame française;—*b* était connue de;—*c* hommes d'esprit;—*d* temps;—*e* donnent;—*f* d';—*g* aisance;—*h* les lettres d'un esprit affecté;—*i* qui cherchent à imiter le;—*j* adressées à;—*k* ce qui les rend;—*l* c'est qu'elles;—*m* on peut les considérer comme;—*n* qui régnaient à;—*o* qui ne se trouvent nulle part ailleurs;—*p* c'est pourquoi on en a fait, &c.;—*q* auraient naturellement dû mourir.

THE END.

